

OJC



FOURTEENTH ANNUAL REPORT

2008 – 2009

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL





FOURTEENTH ANNUAL REPORT

2008 – 2009

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

ISSN 1206-467X



.....
The Honourable Warren K. Winkler

CHIEF JUSTICE OF ONTARIO

Co-Chair, Ontario Judicial Council



.....
The Honourable Annemarie E. Bonkalo

CHIEF JUSTICE

ONTARIO COURT OF JUSTICE

Co-Chair, Ontario Judicial Council



ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

March 31, 2010

The Honourable Chris Bentley
Attorney General for the Province of Ontario
720 Bay Street, 11th Floor
Toronto, Ontario
M5G 2K1

Dear Minister:

It is our pleasure to submit the Annual Report of the Ontario Judicial Council concerning its fourteenth year of operation, in accordance with subsection 51(6) of the *Courts of Justice Act*. The period of time covered by this Annual Report is from April 1, 2008 to March 31, 2009.

Respectfully submitted,

Warren K. Winkler
Chief Justice of Ontario

Annemarie E. Bonkalo
Chief Justice
Ontario Court of Justice



INTRODUCTION

The period of time covered by this Annual Report is from April 1, 2008 to March 31, 2009.

The Ontario Judicial Council investigates complaints made by the public against provincially-appointed judges and masters. In addition, it approves the continuing education plan for provincial judges on an annual basis. The Council has approved criteria for continuation in office and standards of conduct developed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. The Judicial Council may make an order to accommodate the needs of a judge who, because of a disability, is unable to perform the duties of judicial office. Such an accommodation order may be made as a result of a complaint (if the disability was a factor in a complaint) or on the application of the judge in question. Although the Judicial Council itself is not directly involved in the appointment of provincial judges to the bench, a member of the Judicial Council serves on the provincial Judicial Appointments Advisory Committee as its representative.

The Ontario Judicial Council had jurisdiction over approximately 336 provincially-appointed judges, including full-time and *per diem* judges, and two masters during the period of time covered by this Annual Report.



ONTARIO JUDICIAL COUNCIL FOURTEENTH ANNUAL REPORT

2008 – 2009

TABLE OF CONTENTS

Transmission Letter to The Honourable Chris Bentley

Introduction

1) Composition and Terms of Appointment	1
2) Members	1 – 2
3) Administrative Information	3
4) Functions of the Judicial Council	3
5) Education Plan	3
6) Communications	3 – 4
7) Principles of Judicial Office	4
8) Judicial Appointments Advisory Committee	4
9) Complaints Procedure	4 – 7
10) Notification of Disposition	7
11) Legislation	7
12) Compensation for Legal Costs Incurred	7
13) Summary of Complaints	7 – 8
14) Case Summaries	9 – 62
Appendix "A": Brochure	A-1 – A-3
Appendix "B": Procedures Document	B-1 – B-32
Appendix "C": Continuing Education Plan	C-1 – C-7
Appendix "D": Principles of Judicial Office	D-1 – D-2
Appendix "E": Relevant Legislation	E-1 – E-14

1. Composition and Terms of Appointment

The Ontario Judicial Council includes:

- ♦ the Chief Justice of Ontario (or designate from the Court of Appeal)
- ♦ the Chief Justice of the Ontario Court of Justice (or designate from the Ontario Court of Justice)
- ♦ the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice
- ♦ a Regional Senior Judge of the Ontario Court of Justice appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Attorney General
- ♦ two judges of the Ontario Court of Justice appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice
- ♦ the Treasurer of The Law Society of Upper Canada or another bencher of the Law Society who is a lawyer, designated by the Treasurer
- ♦ a lawyer who is not a bencher of The Law Society of Upper Canada, appointed by the Law Society
- ♦ four persons, neither judges nor lawyers, who are appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Attorney General

The Chief Justice of Ontario or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice chairs all proceedings dealing with complaints against particular judges that deal with applications to accommodate a judge's needs resulting from a disability or requests for continuation in office by a Chief Justice or an Associate Chief Justice. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or another judge of that Court designated by the Chief Justice, chairs all other meetings including review panel meetings.

2. Members Regular

The membership of the Ontario Judicial Council in its fourteenth year of operation (April 1, 2008 to March 31, 2009) was as follows:

Judicial Members:

CHIEF JUSTICE OF ONTARIO

The Honourable Warren K. Winkler (Toronto)
Co-Chair

CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

The Honourable Annemarie E. Bonkalo (Toronto)
Co-Chair

ASSOCIATE CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

The Honourable Peter D. Griffiths (Ottawa/Toronto)

REGIONAL SENIOR JUSTICE

The Honourable Robert G. Bigelow (Toronto)

Two judges appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice:

The Honourable
Justice Lucy C. Glenn (Chatham)

The Honourable Justice Timothy R. Lipson ... (Toronto)
(effective January 1, 2008)

Lawyer Members:

TREASURER OF THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA

W. A. Derry Millar (Toronto)
(effective August 12, 2008)

TREASURER OF THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA

Gavin Mackenzie (Toronto)
(until June 25, 2008)

**LAWYER DESIGNATED BY THE TREASURER OF THE
LAW SOCIETY OF UPPER CANADA**

Julian Porter, Q.C. (Toronto)
(until August 11, 2008)

**LAWYER DESIGNATED BY THE LAW SOCIETY OF
UPPER CANADA**

J. Bruce Carr-Harris (Ottawa)

Community Members:

Madeleine Aldridge (Toronto)
*Teacher, Toronto Catholic District School
Board, Retired*
(until Oct. 14, 2008)

William Blake (Ottawa)
Retired Police Officer, Ottawa Police Service

Gloria Connolly (Barrie)
*Section Manager, Bell Canada;
Teacher, Georgian College, Retired*

Ravinder (Ray) Sharma (Richmond Hill)
*Founding Partner at Extreme Venture
Partners ; Chairman at Xtreme Labs*
(effective February 25, 2009)

Mila Velshi (Toronto)
Independent Associate – Able Travel

Members - Temporary

Sections 87 and 87.1 of the *Courts of Justice Act* give the Ontario Judicial Council jurisdiction over complaints made against every person who was a master of the Supreme Court prior to September 1, 1990 and every provincial judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) prior to September 1, 1990. When the Ontario Judicial Council deals with a complaint

against a master or a provincial judge of the former Civil Division, the judge member of the complaint subcommittee is replaced by a temporary member appointed by the Chief Justice of the Superior Court of Justice – either a master or a provincial judge who presides in “Small Claims Court”, as the case may be.

During the period of time covered by this report, the following individuals served as temporary members of the Ontario Judicial Council to deal with any complaints against these provincially-appointed judges and masters:

MASTERS

- Master R. B. Linton,
Q.C. (Superior Court
of Justice)
(Until August 25, 2008)
- Master R. B. Peterson
(Superior Court of
Justice)

JUDGES

- The Honourable Justice
M. D. Godfrey (Superior
Court of Justice)
- The Honourable Justice
Pamela Thomson
(Superior Court
of Justice)

Subsection 49(3) of the *Courts of Justice Act* permits the Chief Justice of the Ontario Court of Justice to appoint a provincial judge to be a temporary member of the Ontario Judicial Council to meet the quorum requirements of the legislation with respect to Judicial Council meetings, review panels and hearing panels. During the period covered by this report, the following judges of the Ontario Court of Justice were appointed by the Chief Justice to serve as temporary members of the Ontario Judicial Council when required:

The Honourable Justice Jeff Casey (Toronto)
(effective March 3, 2009)

The Honourable Justice Alexander Graham (London)
(effective March 3, 2009)

The Honourable Justice Bernard M. Kelly (Toronto)
(until February 25, 2009)

The Honourable Justice Claude H. Paris (Toronto)

3. Administrative Information

Separate office space adjacent to the Office of the Chief Justice in downtown Toronto is utilized by both the Ontario Judicial Council and the Justices of the Peace Review Council. The proximity of the Councils' office to the Office of the Chief Justice permits both Councils to make use of clerical and administrative staff, as needed, and computer systems and support backup without the need of acquiring a large support staff.

Councils' offices are used primarily for meetings of both Councils and their members. Each Council has a separate phone and fax number and its own stationery. Each has a toll-free number for the use of members of the public across the province of Ontario and a toll-free number for persons using TTY/teletypewriter machines.

In the fourteenth year of operation, the staff of the Ontario Judicial Council and the Justices of the Peace Review Council consisted of a registrar, two assistant registrars and a secretary:

Marilyn E. King, LL.B. – Registrar
Thomas Glassford – Assistant Registrar
Ana Brigido – Assistant Registrar
Jacqueline Okumu – Acting Secretary

4. Functions of the Judicial Council

The *Courts of Justice Act* provides that the functions of the Judicial Council are:

- ♦ to consider applications under section 45 for the accommodation of needs;
- ♦ to establish complaint subcommittees from amongst its members to receive and investigate complaints against judges, and report to the Judicial Council;
- ♦ to establish review panels to consider every complaint referred by the complaint subcommittees and decide upon dispositions under section 51.4(18);

- ♦ to hold hearings under section 51.6 when hearings are ordered by review panels pursuant to section 51.4(18) to review and approve standards of conduct;
- ♦ to consider continuing education plans; and,
- ♦ to consider requests by the Chief Justice or the Associate Chief Justices to continue in office beyond age sixty-five.

The Judicial Council does not have the power to interfere with or change a decision made by a judge. If a person believes that a judge made an error in assessing evidence or in making a decision, the proper way to proceed is through other legal remedies, such as an appeal.

5. Education Plan

The Chief Justice of the Ontario Court of Justice is required by section 51.10 of the *Courts of Justice Act* to implement, and make public, a plan for the continuing judicial education of provincial judges and the education plan must be approved by the Judicial Council, as required by subsection 51.10(1). During the period of time covered by this Annual Report a continuing education plan was developed by the Chief Justice in conjunction with the Education Secretariat. On February 13, 2009, the continuing education plan was approved by the Judicial Council. A copy of the continuing education plan for 2008-2009 can be found at Appendix "C".

6. Communications

The website of the Ontario Judicial Council continues to include information regarding the Council as well as information about any upcoming hearings. Copies of "Reasons for Decision" for public hearings are posted on the website when released and all of the publicly available Annual Reports are included in their entirety.

In May of 2008, in collaboration with the Justices of the Peace Review Council, the Judicial Council developed a new joint brochure about the complaint process for

members of the public. A copy of the brochure, "Do you have a complaint?" is included at Appendix "A". The brochure is also posted on the website.

The address of the Judicial Council's website is: www.ontariocourts.on.ca/.

7. Principles of Judicial Office

The Chief Justice of the Ontario Court of Justice was empowered to establish "standards of conduct for provincial judges" by section 51.9 of the *Courts of Justice Act*. A document entitled, "Principles of Judicial Office" was prepared by the Judicial Conduct Subcommittee of the Chief Judge's Executive Committee in consultation with the Judges' Association and the judges of the court. The document was then submitted to the Ontario Judicial Council for its review and approval in the second year of Council's operation, as required by subs. 51.9(1) of the *Courts of Justice Act*. "Principles of Judicial Office" is a guide to assist judges in addressing ethical and professional dilemmas. It may also serve in assisting the public to understand the reasonable expectations which the public may have of judges in the performance of judicial duties and in the conduct of judges' personal lives. A copy of the Principles of Judicial Office is attached as Appendix "D".

8. Judicial Appointments Advisory Committee

A member of the Ontario Judicial Council serves on the provincial Judicial Appointments Advisory Committee (J.A.A.C.) as its representative. During the period covered by this Annual Report, the Honourable Justice Lucy Glenn was appointed by the Judicial Council to act as its representative on J.A.A.C.

9. The Complaints Procedure

Any person may make a complaint to the Judicial Council about the conduct of a judge. Complaints must

be made in writing and signed by the complainant. The governing legislation and the principles of natural justice do not provide for the Judicial Council to act on anonymous complaints or to initiate inquiries into the conduct of a judicial officer. Rather, an investigation conducted by the Judicial Council must be in response to specific allegations submitted by a complainant. All correspondence is reviewed to determine whether or not the complaint is within the jurisdiction of the Judicial Council. If an individual is complaining about his/her lawyer, a Crown Attorney or another office, the complainant is referred to the appropriate office of authorities to make the complaints.

In cases where the complaint is within the jurisdiction of the Judicial Council to consider, a complaint file is opened and a letter of acknowledgement is sent to the complainant, usually within a week of his or her letter being received by the Council. If the complainant expresses dissatisfaction with a decision that has been made by a judge, the letter of acknowledgment advises the complainant that the Judicial Council has no power to change a decision made by a judge. In such cases, the complainant is advised that he or she may wish to consult with legal counsel to determine what, if any, legal remedies may be available.

A brief outline of the complaints process follows below. A more detailed outline of the Judicial Council's procedures is included in this Annual Report as Appendix "B".

(A) Investigation and Review of Complaints

The complaint is assigned to a complaint subcommittee for review and investigation. A complaint subcommittee of Judicial Council members, comprised of a provincially-appointed judicial officer (a judge, other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or a Master if the complaint relates to conduct of a Master) and a community member is assigned to examine each complaint made to the Council. Complaints are generally not assigned to members from the same region where the judge who is the subject of the complaint presides. This avoids any risk of or perception of bias or conflict of interest between a member of the Council and the judge.

Subsection 51.4(6) of the *Courts of Justice Act* states that the investigation must be conducted in private.

Subsection 51.4(3) empowers the complaint subcommittee to dismiss complaints which are either outside of the jurisdiction of the Council (e.g., it is a complaint about how a judge exercises his or her discretion, such as findings of credibility, or disagreement with the decision of a judge) or which, in the opinion of the complaint subcommittee, are frivolous or an abuse of process. All other complaints are investigated further by the complaint subcommittee.

Frequently, the subcommittee orders and reviews the transcript of the proceedings. When necessary, the subcommittee may also order and listen to the audio recording. In some cases, the subcommittee may decide to conduct further investigation, such as interviewing witnesses. Under section 51.4(5), the subcommittee may retain external persons, including counsel, to assist it in the investigation.

The subcommittee may decide to request a response to the complaint from the judge. If a response is requested, a copy of the complaint, the transcript (if any), and the relevant materials considered by the subcommittee will be provided to the judge, together with the letter from the Judicial Council inviting a response. The judge may seek independent legal advice to provide him or her with assistance in responding to the Council.

Once the investigation is completed, under subsection 51.4(13) of the *Act*, the complaint subcommittee will report to a review panel of the Judicial Council. The subcommittee may recommend that the complaint be dismissed, that it be referred to the Chief Justice for discussion with the judge about his/her conduct, that it be referred for mediation, or that a hearing be held under section 51.6.

(B) Dispositions of Review Panels

Review panels are composed of two provincial judges (other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice), a lawyer and a community member. The Council (or a review panel thereof) will review the complaint, the report of the investigating complaint subcommittee and

all materials that are recommended by the subcommittee. At this stage of the process, only the two complaint subcommittee members are aware of the identity of the complainant and the judge who is the subject of the complaint. Complaint subcommittee members who participated in the investigation of the complaint do not sit on the review panel or in a subsequent hearing. Similarly, review panel members who dealt with a complaint's review or referral will not participate in a hearing of the complaint, if a hearing is ordered. By the end of the investigation and review process, all decisions regarding complaints made to the Judicial Council will have been considered and reviewed by a total of six members of Council – two members of the complaint subcommittee and four members of the review panel.

Under subsection 51.4(18) the Council (or a review panel thereof) may decide upon the following dispositions:

- ◆ dismiss the complaint;
- ◆ refer it to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice;
- ◆ refer it to a mediator; or
- ◆ order that a hearing into the complaint be held.

A complaint may be dismissed where, in the opinion of the review panel:

- ◆ it is frivolous or an abuse of process;
- ◆ it falls outside of the Judicial Council's jurisdiction because it is a complaint about how a judge exercises his or her judicial discretion (the proper way to proceed in such cases is through other legal remedies);
- ◆ it does not include an allegation of judicial misconduct;
- ◆ the allegation is not proven; or,
- ◆ the misconduct does not rise to the level of misconduct that requires further action on the part of the Review Council.

A mediation process may be established by the Council and only complaints which are appropriate (given the nature of the allegations) will be referred to mediation.

Under subsection 51.5(3) of the *Courts of Justice Act*, complaints of conduct may not be referred for mediation in the following circumstances:

- ◆ where there is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable;
- ◆ where the complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*; or
- ◆ where the public interest requires a hearing of the complaint.

Provisions for temporary members have been made in order to ensure that a quorum of the Council is available to fulfill the requirements of the complaints process, including conducting a hearing into a complaint if a hearing has been ordered.

Proceedings, other than hearings to consider complaints against specific judges, are not required to be held in public.

(C) Hearings Under Section 51.6

Hearing panels are made up of at least two of the remaining six members of Council who have not been involved in the process up to that point. At least one member of a hearing panel is a community member. The Chief Justice of Ontario, or his designate from the Court of Appeal, chairs the hearing panel.

A hearing into a complaint is public unless the Council determines, in accordance with criteria established under subsection 51.1(1) of the *Courts of Justice Act*, that exceptional circumstances exist and the desirability of holding an open hearing is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, in which case the Council may hold all or part of a hearing in private. In certain circumstances, for example, where a complaint involves allegations of sexual misconduct or sexual harassment, the Council also has the power to prohibit publication

of information that would disclose the identity of a complainant or a witness.

The *Statutory Powers Procedure Act*, with some exceptions, applies to hearings into complaints.

The Judicial Council engages legal counsel for the purposes of preparing and presenting the case against the judge. The legal counsel operates independently of the Judicial Council. The duty of legal counsel retained under this part is not to seek a particular order against a judge, but to see that the complaint against the judge is evaluated fairly and dispassionately to the end of achieving a just result.

The judge has the right to be represented by counsel, or to act on his or her own behalf during the proceeding.

After a hearing, under subsection 51.6(11) the hearing panel of the Council may dismiss the complaint (with or without a finding that it is unfounded) or, if it finds that there has been misconduct by the judge, it may impose one or more sanctions or may recommend to the Attorney General that a judge be removed from office.

The sanctions which can be imposed under section 51.6 by the Judicial Council for misconduct, either singly or in combination, are as follows:

- ◆ a warning
- ◆ a reprimand
- ◆ an order to the judge to apologize to the complainant or to any other person
- ◆ an order that the judge take specific measures, such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge
- ◆ suspension, with pay, for any period
- ◆ suspension, without pay, but with benefits, for up to thirty days

The hearing panel may also recommend to the Attorney General that the judge should be removed from office. A recommendation by the Council to the Attorney General that the judge be removed from office cannot be combined with any other sanction.

(D) Removal From Office

A judge may be removed from office only if a hearing panel of the Judicial Council, after a hearing under section 51.6, recommends to the Attorney General that the judge should be removed on the ground that he or she has become incapacitated or disabled from the due execution of his or her office by reason of:

- ◆ inability, because of a disability, to perform the essential duties of his or her office (if an order to accommodate the judge's needs would not remedy the inability, or could not be made because it would impose undue hardship on the person responsible for meeting those needs, or was made but did not remedy the inability);
- ◆ conduct that is incompatible with the due execution of his or her office; or,
- ◆ failure to perform the duties of his or her office.

Only the Lieutenant Governor in Council may act upon the recommendation and remove the judge from office.

10. Notification of Disposition

The Judicial Council communicates its decision to the person who made the complaint and to the judge. A judge may waive notice of the complaint if it is being dismissed and no response was requested from the judge by the Council. In accordance with the Procedures of the Judicial Council, if the Council decides to dismiss the complaint, brief reasons will be provided.

11. Legislation

The applicable provisions of the *Courts of Justice Act* concerning the Ontario Judicial Council are included as Appendix "E" to this report.

12. Compensation for Legal Costs Incurred

When the Judicial Council has dealt with a complaint, section 51.7 of the *Courts of Justice Act* makes provision for

a judge to request compensation for costs of legal services incurred in connection with the investigation and/or mediation and/or hearing under sections 51.4, 51.5 and 51.6 of the *Act* respectively. Such a request would generally be submitted to the Council after the complaints process has been completed, along with a copy of the statement of account of legal services to support the request.

The Judicial Council must make a recommendation to the Attorney General that a judge be compensated, indicating the amount of compensation. Pursuant to section 51.7(7) of the *Act*, the Council's order for compensation may relate to all or part of the judge's costs for legal services and must be based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services. The Attorney General is required to pay compensation to the judge if such a recommendation is made.

13. Summary of Complaints

The Ontario Judicial Council received 47 complaints in its fourteenth year of operation, as well as carrying forward 37 complaint files from previous years. Of these 84 complaints, 54 files were closed before March 31, 2008. Five files closed were from the twelfth year (2006-2007). Twenty-nine of the files closed were from the thirteenth year (2007-2008) and 20 were from the fourteenth year (2008-2009).

Of the 54 files that were closed during the period covered by this Report, 21 arose from family court proceedings, 24 arose from proceedings under the *Criminal Code*, 4 arose from matters in Small Claims Court, 4 related to the conduct of a judge outside of court and one related to a *Provincial Offences Act* appeal.

Twelve of the 54 complaint files closed by the Ontario Judicial Council during the period of time covered by this report were **dismissed** on the basis that they were found to be **outside of the jurisdiction of the Council**. This occurred if a complainant expressed dissatisfaction with the result of a trial or with a judge's decision, but the complaint contained no allegation of misconduct. While the decisions made by the trial judge in these cases could be appealed, the absence of any alleged misconduct

meant that the complaints were outside of the jurisdiction of the Judicial Council.

Thirty-three of the 54 files closed were **dismissed** by the Council on the basis that they contained allegations of misconduct that were **unfounded or that did not amount to judicial misconduct**. The complaints included allegations such as improper behaviour (e.g., rudeness, belligerence, etc.), lack of impartiality, conflict of interest or some other form of bias. The allegations contained in each of these files were reviewed and investigated in each case by a complaint subcommittee before a decision was made.

The review panel **referred five judges arising from nine complaints to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice**. In some instances, more than one complaint related to the same court proceeding. Pursuant to subsection 51.4(18) of the *Courts of Justice Act*, a review panel will refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice in circumstances where a majority of the review panel are of the opinion that the conduct complained of does not warrant another disposition and that there is some merit to the complaint. A majority of the members of the review panel must also hold the opinion that a referral to the Chief Justice is a suitable means of informing the judge that his or her course of conduct was not appropriate in the circumstances that led to the complaint. A review panel may recommend imposing conditions on their referral to the Chief Justice where a majority of the members of the review panel agree that there is some course of action or remedial training of which the judge could take advantage and the judge agrees. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice provides a written report afterwards to the Council. Following her meetings with each judge in these five instances, the Chief Justice provided a written report to the review panel. After reviewing the Chief Justice's reports, the review panel was satisfied that the matters had been appropriately addressed and the files were closed.

Case summaries follow for the 54 cases that were closed in year fourteen.

Thirty complaints remained open to be carried over into the fifteenth year of operation. Of those 30 files, 3 files were from Year 13 (2007-2008) and 27 were from Year 14 (2008-2009).

14. Case Summaries

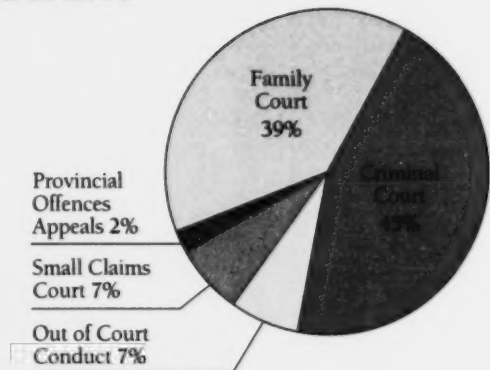
In all cases that were closed during the year, notice of the Judicial Council's decision, with the reason(s) therefore, was given to the complainant and to the subject judge. In accordance with the Procedures of the Judicial Council, a judge had the option of waiving notice of the complaint if no response was requested by the Council during the complaints process.

Files are given a two-digit prefix indicating the year of the Council's operation in which they were opened, followed by a sequential file number and by two digits indicating the calendar year in which the file was opened (i.e., file no. 14-001/08 was the first file opened in the fourteenth year of operation and was opened in calendar year 2008).

Details of each complaint, with identifying information removed as required by the legislation, follow.

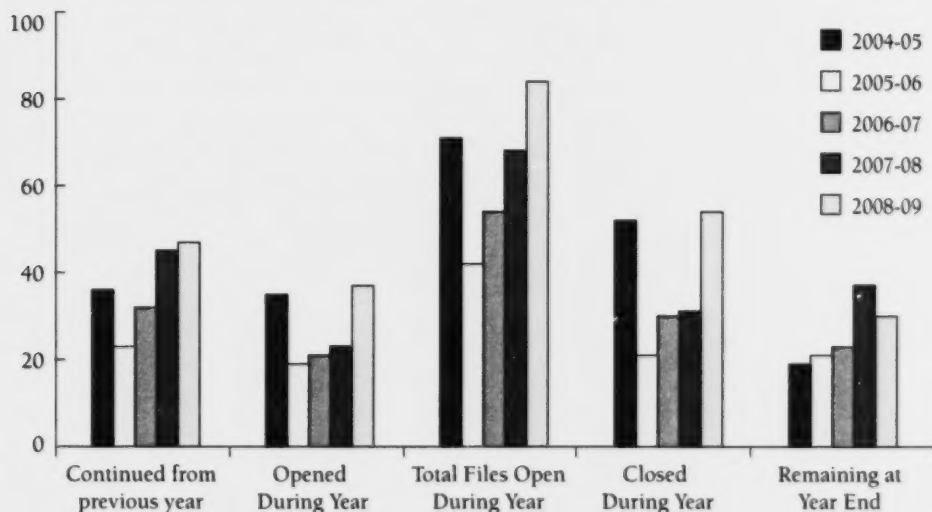
Types of Cases Closed in 2008

Types of Cases	
Family Court	21
Criminal Court	24
Provincial Offences Appeal	1
Small Claims Court	4
Other – Outside of Court	4
TOTAL	54



Caseload in Fiscal Years

Fiscal Year	04/05	05/06	06/07	07/08	08/09
Opened during year	36	23	32	45	47
Continued from previous year	35	19	21	23	37
Total Files Open During Year	71	42	54	68	84
Closed During Year	52	21	30	31	54
Remaining at Year End	19	21	23	37	30



CASE SUMMARIES

CASE NO. 12-010/06

The complainant was a party in a highly contested custody trial between the complainant/mother and the father regarding their son. The judge ordered that the father would have custody. The complainant made the following allegations:

1. In her first letter, the complainant alleged that the judge was guilty of misconduct in that the order that the judge made would "kill" her son. She also included copies of a Notice of Appeal relating to the decision that alleged that the judge was biased or displayed a reasonable apprehension of bias.
2. In her second letter, she alleged that the judge showed discrimination and that the Judicial Council had not done anything to help her.

Although there was a delay in obtaining all of the materials before the investigating complaint subcommittee could proceed, the subcommittee read the letters of complaint, along with the enclosures, and the transcripts of proceedings that took place on seven court appearances. The subcommittee also read the Reasons for Judgment relating to custody of and access to the child, the Reasons for Judgment regarding financial issues and the Reasons at Contempt Hearing related to the matter.

Following their investigation, the complaint subcommittee submitted a report to a review panel.

The subcommittee noted that in her decision, the judge recognized that although the child wanted

to live with his mother, this was contrary to his needs. They also noted that the final disposition of the judge was that the child be placed in the custody of the father with a requirement that the father immediately bring an application to have the child placed in secure treatment under the *Child and Family Services Act*. The judge's order restricted the mother's access to the child.

The subcommittee also reported that the judge found the mother to be in contempt because the mother continued to allow the child to live with her, contrary to the judge's decision. The transcripts showed that the judge provided the mother with the opportunity over several months to purge her contempt and only then, when the mother was still not complying with the order, the judge sentenced her to ten days in jail.

The review panel reviewed the complaint, the transcripts and the report from the subcommittee. With respect to the allegation of discrimination, the review panel found no basis upon which to conclude that the judge was biased or that she had displayed a reasonable apprehension of bias. On the contrary, they noted that when the judge determined that the complainant was acting in contempt of the court order, the judge allowed a significant period of time for her to comply. They noted that the judge acted in a firm but professional manner throughout the proceedings.

The review panel observed that although the outcome was significantly contrary to the wishes of the complainant, it did not mean the judge was biased against her. If the judge made any errors in assessing the evidence or determining any of the issues (and the review did not suggest that

CASE SUMMARIES

she did), the proper way for the complainant to proceed would have been through an appeal.

In regards to the allegation that the judge's order would "kill" the complainant's son, the review panel found that the purpose of the custody order was to find her son the help and safety that the judge had concluded that he needed.

Accordingly the review panel dismissed these complaints as unfounded.

CASE NO. 12-015/06

The complainant was charged with impaired operation of a motor vehicle and having over 80 mg. of alcohol in his system. The matter was adjourned several times, with the first scheduled trial date vacated because he changed counsel. A new trial date was set and cancelled. Eventually a third trial date was set and reached before the subject judge. The trial itself took eight days to complete over the course of a year. The judge's decision was issued four months after the date when submissions on the trial were made. The complainant was found guilty of driving while impaired and not guilty of the second charge. He was fined \$1,200 and prohibited from driving for a one year period. He indicated that from the end of the trial, he had to return to court seven times to receive the judgment.

The Judicial Council does not have jurisdiction over matters that relate to the decision of a judge. Such matters would be matters that would be the subject of an appeal.

On matters that were within the jurisdiction of the Council, the complainant made the following allegations:

1. The judge took a prosecutorial role in court and edited the transcript to remove unflattering material.
2. The judge demonstrated impatience in the courtroom.
3. The judge improperly discussed the case with an associate of the complainant.
4. The judge improperly gleaned information about the complainant from sources outside of the courtroom.
5. The judge delayed reasons for decision for an unconscionably long time, and was untruthful as to the reasons for delay.

The complaint subcommittee ordered and reviewed transcripts and audiotapes from the proceedings. They also requested information from the complainant's lawyer about his recollections of the events. A response to the allegations from the judge was also requested. The complaint subcommittee conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

After careful consideration, the review panel made the following observations with respect to the allegations:

1. The judge took a prosecutorial role in court and edited the transcript to remove unflattering material.

CASE SUMMARIES

The complainant alleged in particular that during his testimony when he was describing the investigating officer's unnecessary show of force, the judge jumped up abruptly and shouted, "Is anyone going to stop this?" He alleged that she then called for a break and "stomped" out of the courtroom. Having reviewed the transcript and finding that this language was not there, the complainant alleged that some "heavy editing" of it had taken place.

The transcript, audiotope and reporter's notes showed that although the judge did interject in the complainant's testimony, she did not use the words alleged. Rather, in a reasonably even voice, she asked defence counsel to confine his questions to ones that would elicit "evidence".

The review panel reviewed the letter that the subcommittee wrote to defence counsel to obtain his recollection of the events and his response. They noted that although he had not read the transcript at the time of his written reply to the Council, defence counsel recalled being "taken aback" by the judge's reaction to this evidence, and described her as being "somewhat irate". Defence counsel listened to the audiotope of the trial in order that he might compare the audiotope with the transcript of the proceedings, in order to satisfy himself that no tampering had taken place. Subsequently, the Council received no correspondence from him and understood that to be an indication that he had no further concerns in this regard.

Having reviewed the subcommittee's report and the transcript, it appeared to the review panel that the complainant's recollection of the event

was not accurate. The judge did not use the language complained of, nor did she shout out her remarks in court. There was no evidence of tampering with the audiotope, or editing of the transcript. In the review panel's opinion, the reaction on the part of the judge to this evidence, without objection from the Crown, did not demonstrate the assumption of a prosecutorial role. Even if the words had been uttered in the fashion alleged, a ruling by a judge as to what evidence is or is not relevant is properly within his/her determination. No formal objection needed to be made for a judge to do so.

2. The judge demonstrated impatience in the courtroom.

The complainant referred to an incident in which the judge asked the complainant if a particular return date would meet with his schedule. He claimed to have politely responded, "Yes, Your Honour, I am in your hands". He alleged that she responded in an "unwarranted admonishing voice", saying, "You are not in my hands, you are in your lawyer's hands, not mine!" He said that she gave him a "cold authoritative stare, meaning I am dispensed with you, leave."

The review panel noted that the complainant's statement, "I am in your hands, Your Honour" appeared in the transcript after completion of the trial but before the decision was rendered. The review panel also noted that rather than commenting as the complainant had alleged, the judge stated in a not unpleasant voice, "Well, obviously if you want counsel here, that's the most important thing for you, you should have counsel here." Although the complainant had

CASE SUMMARIES

not said that he wanted counsel there, his counsel had expressed a preference to be there.

Notwithstanding that there was no evidence to substantiate his complaint, the complainant remained convinced that the judge had made the remarks. He alleged that, after receiving the transcripts, his lawyer had advised the court reporter that the judge's admonishment of his client did not appear in the transcripts. The complainant stated that the court reporter could not explain the omission, other than that it was not on the audio recording. He claimed that this raised "ominous concerns".

The complainant's defence counsel was asked by the investigating complaint subcommittee to comment on this allegation. He replied that he had never received a copy of the transcripts himself, so could not independently confirm his client's version of events. He denied ever having had a conversation with the reporter as claimed. He suggested that his client may have been "confused", and that possibly his appeal counsel had made that call to the reporter. The review panel advised that there was no evidence that substantiated the allegation that the audiotapes or transcripts were altered.

3. The judge improperly discussed the case with an associate of the complainant.

The complainant indicated that he was unable to call a business associate as a witness at the trial who had been with the complainant on the evening when he was charged, to attest to his sobriety that night, because some later time, while the trial was on-going, the judge had met this individual

at another social function, and had mentioned to him that his name had come up in court during his trial (presumably as a potential witness). The complainant wrote that he had not yet told his associate about his charges, and was humiliated that the judge did so before he could.

The complainant's counsel was asked by the investigating complaint subcommittee to comment upon this information. He provided a different version of the events. Defence counsel replied that the complainant, "from day one of his retaining us advised us that (Mr.X), his business partner, was aware of the charges and that he wished to avoid calling him if possible as a witness".

4. The judge improperly gleaned information about the complainant from sources outside of the courtroom.

In her reasons for sentence, the judge referred to the complainant's past employment. The complainant alleged that this fact was true, but that it was never indicated in the evidence at trial. He claimed that she must have "searched into my past affairs other than taking a personal interest in my case on matters that had nothing to do with the information before her." A review of the transcripts did not disclose any reference to this information, apart from the judge's comment.

It appeared to the review panel that the complainant and the judge moved in the same social circles. According to the complainant, they had a number of acquaintances in common. He stated that he had seen her attend many of the same functions to which he had also been invited.

CASE SUMMARIES

The review panel noted that it is not unusual for information about a litigant to come to a judge's attention from sources outside the courtroom. This may occur without the judge having to actively seek out this information. In this particular case, the complainant appeared to be well known, at least within his community. They noted that the complainant prided himself on his many political connections, which he acknowledged were formed to advance his business. The review panel was of the view that this reference to his previous career was inadvertent on her part and that there was no evidence to support the fact that the judge actually sought out this information about the complainant from those who knew him.

Contrary to the complainant's assertion, the review panel observed that the judge did not find this behaviour to be aggravating on sentence. Rather, she treated these business/political connections as mitigating.

5. The judge delayed reasons for decision for an unconscionably long time, and was untruthful as to the reasons for delay.

The complainant indicated that there was "extreme, intentional and frivolous delay in rendering judgment" and that the judge was not truthful and forthright when giving reasons for not giving judgment.

The complainant alleged that the delay endured in awaiting decision in this matter caused him to suffer "unwarranted stress and anguish". Also, in anticipation of the imminent receipt of written reasons for decision, the complainant, who planned to appeal the decision, advised that he

did not apply for a stay of the order. The review panel noted that the complainant indicated that, as a consequence, he would not have been able to drive his car, given the outstanding driving prohibition rendered. He also mentioned that he suffered additional financial costs as a consequence of the delay. However, the panel noted, these would not have included legal costs, as his lawyer advised that he did not charge his client for the numerous post-trial appearances.

In a separate letter of complaint, the complainant's wife attributed the miscarriage of their unborn child to the anxiety suffered during the period of waiting. While the review panel understood that the complainant's experience was upsetting to his wife, they noted that responsibility for her miscarriage could not be ascribed to the judge.

The review panel advised that they understood that the reasons for decision in the case were reasonably complex, and likely required a considerable period of time to prepare. They noted that they believed that the judge was well motivated in her desire to get her reasons out to the parties within a short period of time. However, the panel was concerned with a period of six months to await the reasons for decision in one's criminal proceeding. They noted that emotional reaction on the part of the complainant and his wife was understandable.

The review panel also considered the aspect of the allegations that the judge was not frank as to the reasons for the delay. The investigating complaint subcommittee had requested a response from the judge to the concerns raised in the complainant's letters.

CASE SUMMARIES

The review panel observed that the judge did appear to understand how stressful the experience had been for the complainant and his wife. As well, they advised that the judge understood that in future a similar situation should not occur.

The review panel referred this complaint to the Chief Justice pursuant to section 51.4(18)(c) of the *Courts of Justice Act*.

The Chief Justice met with the judge and reported to the review panel on the meeting. The Chief Justice informed that the judge truly regretted how she handled this case and that she appeared committed to take the necessary steps to provide judgments within a reasonable time in the future. The Chief Justice noted that the judge fully understood her obligation to uphold the highest standards of honesty and integrity. After considering the report from the Chief Justice, the review panel determined that no further action was required and the file was closed.

CASE NO. 12-019/07

The complainants, a father and paternal grandfather, were involved in a lengthy child custody battle against the mother relating to their son/grandson that extended over several years. In the complainants' first letter, they alleged that the judge treated them with hostility, apprehension of bias and prejudice during a contempt hearing related to the mother's refusal to allow the father to exercise access to the child. In their second letter to Council, they raised further concerns about the same judge relating to another interim proceeding that occurred two and a half

years later in the same case which dealt with the father's motion to vary interim access to the child. The father and grandfather stated that on this occasion, the judge was in a bad mood and he screamed at them. They also alleged that he not only gave the mother what she wanted, but that he surrendered his decision-making to other authorities.

The complaint subcommittee ordered and reviewed numerous transcripts, and listened to the audiotapes of the proceedings before the subject judge. They conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

After reviewing the record, the letters of complaint and the subcommittee's report, the panel did not agree that the judge was biased or prejudiced in his decisions against the father or that he favoured the mother or any other parties. The review panel noted that the judge provided reasons for his decision and that it was clear that his focus was on the best interest and safety of the child. The panel indicated that the judge had made every effort to offer the parties a very early date to argue the contempt motion that would clarify the proper interim arrangement. The record showed that the judge was also clearly motivated to order supervised access on a short term basis as a way to re-establish contact between the child and his father, which had at that point been stopped for about three months. It appeared to the review panel that the judge was trying to accommodate concerns for the safety of the child, and the child's and father's needs to maintain a relationship until the motions could be argued. Further, the review panel further noted that there was no

CASE SUMMARIES

indication in the transcripts that the judge was hostile towards any of the litigants.

With respect to the allegations in the second letter, the review panel also noted that while the complainants alleged that the judge gave into the mother and gave her what she wanted, reasons were given by the judge for his decisions. If he made errors in assessing the evidence or determining any of the issues (and the review panel did not suggest that he did), the proper way to proceed would have been to appeal. Such matters are outside of the jurisdiction of the Council.

They found no indication in the transcript that the judge had surrendered his decision-making to other authorities or that he was biased. Further, there was nothing to support the allegations that the judge was in a bad mood or that he screamed at the complainants. The review panel observed that there were two occurrences where the judge verbally took steps to control the proceeding and in one of those instances the father/complainant tried to speak out of turn. However, on both occasions, the judge was firm but polite while regaining control and did not raise his voice or scream as alleged.

For the reasons indicated, the review panel found no basis for the complaints and dismissed this complaint.

CASE NO. 12-021/07

The complainant was a party in a child custody matter before the subject judge. The complainant and his wife applied unsuccessfully for custody of his wife's two daughters who had previously

been in the custody of her parents.

The complainant made the following allegations about the subject judge:

1. The judge demonstrated bias against the disabled and made inappropriate comments during the proceedings.
2. The judge stated that the complainant's wife was "retarded" without having any evidence to support this claim.
3. The judge pre-judged the case before hearing all the evidence.
4. The judge took 18 months to give his judgment.
5. The judge said that if he had asked the children where they wanted to stay, they would have said with their grandparents.
6. The defendants lied under oath and the subject judge did nothing to prevent this.
7. The judge had already made up his mind and didn't take the closing arguments into account when he rendered his decision.

The complaint subcommittee ordered and reviewed all the transcripts relating to the proceedings, conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

Following their review of the subcommittee's report, the transcripts and the letter of complaint, the review panel observed in relation to the first allegation that there was no evidence to support the complainant's allegation that the judge demonstrated bias against the disabled or made inappropriate comments during the proceedings.

CASE SUMMARIES

The review panel noted that the allegation that the judge stated that the complainant's wife was "retarded" was unfounded. Rather, the transcript showed that the judge was quoting information contained in a doctor's assessment which was undertaken to give the court some guidance in regards to the complainant's wife in relation to a child protection matter. The quotation was not intended by the judge as a derogatory remark towards the complainant's wife.

Regarding the third allegation, that the judge pre-judged the case before hearing all of the evidence, the review panel noted that, after having presided at four previous trial days in this case, the judge had heard from all of the parties involved and had become very familiar with the facts of the case. Taken in the context of all that had gone before, the review panel saw the judge's comment to the complainant and his wife that "you can't be encouraging the idea that custody will change" as advice, not as a pre-judgment of the situation. Rather, this reflected an effort on the judge's part to keep expectations reasonable and encourage the parties to settle the case after they indicated that they would be discussing a resolution of the matter.

The review panel reported that the complainant was incorrect in his statement to Council, which was the fourth allegation, that the judge took eighteen months to give his judgment. They noted that the final court proceeding took place five months after the final court proceeding, which, in their view, was an acceptable time frame for the case.

The review panel noted that the judge speculated about the wishes of the children in his decision,

as stated by the complainant in allegation five. However, they also noted that after hearing evidence at trial, a judge was at liberty to draw his own conclusions on this kind of question. As this related to the judge's decision, it is a matter outside of the jurisdiction of the Judicial Council.

In relation to the complainant's comments in allegation six that the defendants lied under oath and the judge did nothing to prevent this, the review panel advised that it is the judge's function during a proceeding to draw his own conclusions about the credibility of a witness. They noted that this complaint was not substantiated and should be dismissed.

The review panel advised that there was nothing in the transcripts to substantiate allegation seven that the judge had already made up his mind and didn't take the closing arguments into account when he rendered his decision.

The review panel noted that the judge was very sympathetic to the applicants (the complainant was one of the applicants) throughout and tried to guide them through court procedures and took the time to ensure all the participants were comfortable in the courtroom.

For all of the above reasons, the review panel dismissed this complaint.

CASE NO. 12-024/07

The complainant was a visually-impaired, self-represented accused who was convicted of assault by the judge. The complainant alleged that the

CASE SUMMARIES

judge acted belligerently towards him and did not permit him to testify on his own behalf. He further alleged that that he was not allowed to record the proceedings and that the judge denied his request for a free copy of the transcript so that he could appeal his conviction.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcripts of the entire proceeding before the judge and conducted their investigation. The subcommittee observed that the judge explained to the complainant on a number of occasions that he could give his side of the story when he testified. They also noted that, because the complainant had difficulty with his eyesight, the judge provided such assistance as advising him of a step to be negotiated upon entering the witness box and by explaining photographs filed as exhibits. The subcommittee submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the complaint, the transcripts and the subcommittee's report. They determined that the judge was patient and attempted to assist the complainant on a number of occasions when the complainant cross-examined the witnesses. The review panel further noted that the complainant was given ample opportunity to present his case, and that in response to cross-examination he was able to present more evidence, as he was given the opportunity of re-examination of a witness. The review panel found that the complaints were not substantiated by the review of the transcripts.

In relation to the complainant's allegation that he was not allowed to record the proceedings or to have a free copy of the transcript, the review

panel determined that those matters concerned decisions of a judge and are outside of the jurisdiction of the Ontario Judicial Council.

For the reasons stated, the review panel found that there was no basis for an allegation of judicial misconduct and dismissed this complaint.

CASE NO. 13-004/07

The complainant in this matter was a party/father in a family law proceeding that began as a child protection matter but was ultimately dealt with as a custody matter. The trial went for twenty-three days and subsequently involved four additional days of motions.

The complaint subcommittee reviewed transcripts of the proceedings near the beginning and the end of the matter. The subcommittee reported on their findings to the review panel. The review panel reviewed the complaint, the transcripts and the report of the subcommittee. The Council addressed the allegations made about the trial as follows:

1. With respect to allegations by the complainant that at the start and conclusion of the trial the judge said in court that "a man who represents himself in court is a fool," the complaint subcommittee ordered and reviewed the transcripts for the first two days of trial and the last day of trial and did not find the statements as alleged by the complainant. There was reference to a comment, "If you'd broken your arm, would you set your own arm?" on one date. However, the review panel advised that in

CASE SUMMARIES

the circumstances, this was not inappropriate. The review panel reported that the judge had shown patience and guidance to the complainant/father who was self-represented throughout the proceedings. The panel found no substantiation for the allegation of judicial misconduct.

2. With respect to the complainant's allegation that the judge made inappropriate verbal comments by saying that the matter looked like a custody issue and not a child protection case, the subcommittee advised that in the transcripts reviewed such comments were not found during the trial but were referenced in the judgment. The review panel noted that it is appropriate for a judge to determine what the issue is during a trial and advised that if the complainant was unhappy with his decision, the proper remedy would be to pursue an appeal. (The review panel did not comment on the merits of an appeal.)
3. With respect to the allegation that the judge accepted "questionable evidence" of a witness from the Children's Aid Society (CAS), the review panel advised that a judge must listen to each party's witnesses in order to assess their credibility. The fact that the children were interviewed in the absence of the parents (or in the absence of parental consent) during the course of a child protection proceeding was not unusual and the reports of those interviews are frequently provided in evidence at the time of a trial. The review panel noted that even though the complainant did not agree with this procedure or with the weight given to

this evidence, it did not mean that there was judicial misconduct by the judge.

4. With respect to the allegation that the judge ignored a blatant attempt by the CAS to deceive the complainant by ruling in favour of the CAS' claim of solicitor-client confidentiality, the subcommittee did not find any reference to this concern in the transcripts that were reviewed. In any event, the review panel advised that if this issue were ruled on by the judge during the course of this lengthy trial and the complainant was not happy with the outcome, that concern would be a matter outside of the jurisdiction of the Council and the proper remedy would be an appeal.
5. With respect to the allegation that the judge accepted a particular witness' evidence, the review panel noted, as above, that this was an instance of a judge listening to witnesses and assessing evidence, and even though the complainant did not agree with the weight given to this evidence, it did not mean that there was judicial misconduct by the judge.
6. The complainant alleged that the judge did not complete the trial as quickly as he had said that he would because he allowed the addition of a third party to the proceedings. The review panel advised that the judge's decision to order that the custody claim of the respondents be tried together with the child protection proceeding was not unusual, as both types of claims were before the court. The review panel understood that the judge was undoubtedly attempting to avoid the waste of time involved in having two different trials that would deal with

CASE SUMMARIES

many of the same issues. The approach did not raise concerns about judicial misconduct. As well, the review panel reported that the judge did not promise a timeframe for having the decision completed, and that it was, in fact, completed within a timeframe consistent with good practice.

7. Although the complainant alleged that the judge granted custody to persons who had not provided a safe home for his children, the review panel reported that the record showed that after hearing all the evidence, the judge provided detailed reasons for deciding that the children should be placed in the custody of the aunt and uncle. The review panel observed that the fact that the complainant did not agree with the judge's conclusions did not mean that there was misconduct on the part of the judge.

With respect to the allegations made by the complainant about motions that followed the judgment, the review panel found as follows:

8. The complainant alleged that the judge, in changing the terms of the complainant's access to the children, lacked sound judgment and that he "couldn't care less about my employment situation or financial hardship." Following their review of the transcript of this proceeding, the review panel advised that it was evident that the judge considered the representations of the various parties, including the complainant, and that he clarified the terms of access after considering all of the possibilities. There was no indication of judicial misconduct.

9. The complainant complained that the judge had no time to deal with issues relating to the mother's access (that being the complainant's ex-wife) to the children despite the fact that he took the time to grant a restraining order against her. The complaint subcommittee reported that the judgment at trial had not resolved a claim brought by the aunt and the uncle (who were given custody of the children) for a restraining order against the mother. Following a motion for directions by the CAS, the judge made the order requested. The review panel advised that there was nothing improper in this. The panel noted that the motion for directions was also brought by the CAS to clarify how access in favour of the father would be implemented. They further advised that it appeared that the terms of access had been agreed to prior to the trial starting, that the mother did not participate in the trial in a meaningful way, she had not signed the Statement of Agreed Facts that resolved the issues of access to the children, she did not attend the proceeding, and there was no motion before the court to address the issue of her access to the children. Given that the issue of her access was not before the court, the review panel determined that it was not surprising that the judge wouldn't consider the topic at that time. The review panel found no judicial misconduct relating to the judge.

For the reasons noted above, the review panel found no judicial misconduct on the part of the judge and the complaint was dismissed.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 13-008/07 AND 14-008/08

There were two complaints before the Judicial Council with respect to the subject judge. The first complaint was Case No. 13-008/07. Before the complaints process regarding that file was completed, a second related complaint, Case No. 14-008/08, was received.

Case No. 13-008/07

The two co-complainants were court staff in the courthouse where the subject judge presided. In their capacity as union stewards, they filed a complaint against the subject judge on behalf of a union member who was employed at the same courthouse. The complaint related to two incidents in which it was alleged that the judge loudly and angrily berated the union member in front of her colleagues. They alleged that the judge was unhappy about having been scheduled to sit in a courtroom where he experienced difficulty hearing the proceedings. The complainants also alleged that the judge accused the staff person of lying. They also indicated that shortly afterwards, in the judge's office, the subject judge loudly confronted the staff person again, and that the judge made rude and intemperate remarks about the staff person and her supervisor. The union member/staff person was reassigned to another position within the courthouse as she felt threatened and bullied and did not feel that she could continue to work in an environment that she perceived to be hostile and poisoned.

The complaint subcommittee retained independent counsel to assist in the investigation of this

complaint. The subcommittee also requested and reviewed a response from the judge. The subcommittee completed its investigation and reported to a review panel.

After carefully considering the complaint and the materials received with it, the report from the external investigator, the response from the judge and the subcommittee's report, the review panel noted that the investigation confirmed that the allegations made by the complainants were substantially correct. They also noted that the judge had apologized to both of the staff persons involved in the incident in writing prior to the complaint being filed. The review panel observed that the conduct of the judge giving rise to the complaint fell below the appropriate standard for judges in their relationships with court staff. Pursuant to subsection 51.4(18)(c) of the *Act*, the matter was referred to the Chief Justice by the review panel.

The Chief Justice met with the judge and reported back to the Council. Following their review of the report, the review panel noted that the judge had apologized to the court staff, and had expressed his apology to the Chief Justice. He had acknowledged that he should never have spoken to the court staff as he did. The judge agreed that the behaviour was inappropriate and expressed his disappointment with his behaviour. He regretted the conduct and indicated that he would be more careful in future.

Before the file was completed, a second complaint was received. As the second complaint

CASE SUMMARIES

related to the first complaint, the outstanding file remained under consideration by the Council and was further addressed with the complaint received under Case No. 14 008/08.

Case No. 14-008/08

The complainant, a court reporter, was a co-complainant in Case No. 13-008/07. In this second complaint, she indicated that on a date after the first complaint was filed, she was scheduled to be the court reporter in the subject judge's courtroom. When the judge entered and saw her in the courtroom at 10 a.m., he looked at her, and she smiled and said "Good morning, Your Honour". She alleged that the judge immediately stood up and walked out of the courtroom. She further alleged that when her supervisor went to investigate what the issue was, the judge said that he would not sit in a court where the complainant was present. Another court reporter was brought into the courtroom so the proceedings could resume. The complainant agreed to work in another courtroom. The start of court was held up until 10:45 a.m. The complainant expressed the concern that the judge's behaviour had made her look bad publicly, and that lawyers and staff would have assumed that she had done something wrong when, in fact, she had not.

The complainant also alleged that there was a management policy in place at the courthouse of not acceding to requests from the bench that certain staff not be scheduled with them. Also, she alleged that when management approached two other judges about the incident, those judges fully supported the judge and that they had "closed ranks around one of their own" in

circumstances where she felt that the judge was retaliating against her for filing the first complaint. Separate complaint files were opened with respect to the other two judges. For information on those matters, see the Case Summaries for Case No. 14-009-08 and Case No. 14-010/08 in this Annual Report.

Following the receipt of the second complaint, the complaint subcommittee considered whether the subject judge should be temporarily reassigned to another courthouse location pending the resolution of the complaint. Under subsection 51.1(1) of the Act, the Judicial Council has established criteria and rules of procedure to be used by a subcommittee in making a decision on whether to recommend the re-assignment of a judge pending the resolution of a complaint. One basis for such a recommendation is that "the complaint arises out a working relationship between the complainant and the judge and the judge and the complainant and the judge both work at the same court location". The subcommittee noted that the subject judge was still presiding in the same courthouse where the complainant and the staff person involved in the first complaint in Case No. 13 008/07 were working.

The subcommittee requested a response from the judge on the issue of whether there should be an interim recommendation that he be re-assigned to a different location pending the resolution of the complaint. The subcommittee also retained an independent lawyer to assist in the investigation of the complaint. A response from the judge to the allegations in the complaint was also requested.

CASE SUMMARIES

After reviewing the response from the judge on the issue of re-assignment, and taking into account the procedures of the Council and the circumstances of the complaints, the subcommittee recommended pursuant to subsection 51.4(8) of the *Act* to the Chief Justice that the judge should be re-assigned to a different court location pending the resolution of the complaint. The Chief Justice spoke to the judge and advised the Council that the judge was willing to be re-assigned to a different location on an interim basis. He was then assigned to preside at a different court location. Following their investigation, the subcommittee submitted a report to a review panel.

After carefully considering the complaints, the investigator's report, and the responses of the judge, and the complaint subcommittee's report, the review panel noted that the allegations about the judge's response in the courtroom were substantiated. With respect to the allegation that there was a management policy in place at the courthouse of not acceding to requests by judges that certain staff not be scheduled with them, the review panel found that there was no written management policy with respect to this issue, and that there appeared to be some difference in understanding among court staff on the matter.

Pursuant to subsection 51.4(18)(c) of the *Act*, the matter was referred to the Chief Justice by the review panel for a meeting with the judge to discuss the concerns about his conduct.

The Chief Justice met with the judge and reported back to the Council. After reviewing the Chief

Justice's report, the review panel advised that although the judge had made a rash and spontaneous decision to leave the courtroom when he saw the complainant assigned as the court reporter, upon reflection, the judge realized that his conduct gave rise to perceptions that he had intended to have attention focus on the complainant and had wanted to demean her. The review panel noted that the judge had explained that it was not his intention to either embarrass or humiliate the complainant. Rather, he had felt uncomfortable, knowing of the outstanding complaint, and had reacted spontaneously when he left the courtroom. He was now aware that his conduct fell below the appropriate standard for judges in their relationships with court staff, and that he should respond more appropriately in the future if a similar instance should arise.

The Chief Justice advised that the judge would continue to preside in the location where he was assigned after these complaints were filed, which was a location other than the one where the court staff worked who were involved in the two complaints.

For the reasons above, the review panel decided that no further action was required, and the complaint files were closed.

CASE NO. 13-010/07

The complainant was an unrepresented accused in criminal harassment proceedings. He appeared before the judge during a set-date appearance. The complainant alleged that the judge erred in

CASE SUMMARIES

interpreting section 345 of the *Criminal Code*, which establishes the offence of Stopping Mail with Intent, as being a civil matter. He also alleged that the judge displayed bias in his response to the complainant regarding his legal position by suggesting that he required a lawyer to prove that section 345 of the *Criminal Code* was not a civil issue.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceedings before the judge, conducted their investigation and reported to a review panel.

The review panel reviewed the subcommittee's report, the transcript and the complainant's letter. With respect to the allegation that the judge erred in interpreting section 345 of the *Criminal Code* as being a civil matter, the review panel noted that the transcript indicated that the judge did not interpret or attempt to interpret section 345. They noted that, even if he had done so, that would be a question of interpretation of the law, rather than a question of any misconduct, and would be a matter outside of the jurisdiction of the Ontario Judicial Council.

They also noted that the transcript did not substantiate the allegation of bias. On the contrary, they advised that the transcript showed that the judge did not say that complainant required a lawyer to prove that section 345 of the *Criminal Code* was not a civil issue. Further, the transcript indicated that the judge correctly advised the complainant that the judge had no power to do anything about his concern and suggested to the complainant that he may wish to consider a bail

review in Superior Court. As well, the transcript showed that the judge demonstrated the utmost patience with the self-represented complainant, and was courteous, polite and helpful. The review panel further noted that the judge listened carefully and went to considerable effort to explain to the complainant his possible legal options.

The review panel found no evidence of bias or judicial misconduct on the part of the judge and dismissed this complaint.

CASE NO. 13-012/07

The complainant was a self-represented grandparent involved in a child-protection matter before the subject judge.

The complainant alleged that he was not told to complete a Trial Management Conference brief, was prohibited from calling witnesses, and the judge wouldn't look at his documents regarding the 'lies' that were being told by the Children's Aid Society. The complainant also wrote to the Queen to tell her about how his case was being mishandled, that he had a million dollar law suit against the Society and that he intended to complain to the Judicial Council.

The complaint subcommittee ordered and reviewed transcripts of the proceedings, conducted their investigation and submitted a report to the review panel.

The review panel reviewed the subcommittee's report, the transcripts and the complainant's letter. They determined that the judge told the

CASE SUMMARIES

complainant on three different occasions that he would have to complete a Trial Management Conference Brief. When the complainant arrived at the Trial Management Conference, the judge held the complainant's matter down so that the complainant could get a blank Trial Management Conference Brief form to fill out. The judge gave him an opportunity to come back when it was completed. The review panel noted that the complainant told the court that he did not have to comply with the rules. He did not return to the courtroom for the Trial Management Conference. The review panel also noted that the judge allowed the complainant to give evidence and ordered that any further witness called by the complainant would only be with the leave of the trial judge. They also determined that the judge properly declined accepting or looking at documents from the complainant, as they related to a complaint the complainant had filed with the Judicial Council regarding another judge who had also been involved in the proceeding.

For the reasons noted above, the review panel found no grounds for judicial misconduct and dismissed this complaint.

CASE NO. 13-015/07

The complainant brought an application before the judge to file an appeal against a sentence imposed after his conviction for violation of a municipal by-law.

The complainant alleged that the judge had a conflict of interest because he had represented him on a similar matter eighteen years prior and

should have recused himself from hearing the complainant's appeal.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcripts, as well as other documents relating to the proceedings before the judge. The subcommittee requested a response from the judge regarding the allegation made in the complainant's letter, conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the subcommittee's report, the transcripts and related documents and the judge's response to the complaint. The review panel was satisfied with the judge's response that he had not recalled the matter eighteen years prior, and that he would have recused himself if he had recalled it. The review panel noted, with concern, that the complainant failed to raise the issue of a conflict at the time of the hearing of the application.

The review panel found no substantiation for an allegation of judicial misconduct and dismissed this complaint.

CASE NO. 13-017/07

The complainant/mother was a party in a family law proceeding in which she was seeking child support for her daughter from the child's father. She alleged in her complaint that the judge showed bias and prejudice against herself and/or her adult disabled daughter. She alleged that the judge set a trial date (in front of a different judge) in spite of the fact that her daughter was too ill to testify. She alleged that the judge improperly

CASE SUMMARIES

expected the daughter to testify, and that the judge set the trial date in spite of many doctors' letters that had been provided to him.

The complainant also alleged that when the matter came up for trial, she was forced to withdraw her claim because her daughter was too ill to testify and that as a result of the withdrawal, the issue of costs was referred back to be dealt with by the judge who was the subject of the complaint. The complainant claimed that the judge made an unfair order for costs because he didn't take proper account of her daughter's illness and because she could not afford a lawyer.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceedings, the order made by the trial judge and the judge's ruling on costs. The subcommittee reported that their review showed that on that date neither the complainant or her counsel asked for a delay in setting a trial date on the basis that the complainant's daughter was too ill to testify at a trial. Rather, the complainant's lawyer agreed that the matter should be tried "earlier rather than later". While the judge did not address the issue of whether or not the complainant's daughter would be asked to testify at trial, he did strongly urge the parties to settle the case, not only to avoid running up legal costs but also to spare the complainant's daughter the trauma of trial. The complaint subcommittee reported that on the date that was set for trial, the complainant appeared without a lawyer and withdrew her claim. The issue of costs was adjourned back to the judge for determination. In his ruling, the subject judge reviewed the history of the litigation and the applicable law. The subcommittee

completed its investigation and reported to the review panel.

After reviewing the complaint, the transcript and the report from the subcommittee, the review panel was of the view that the judge did not show any prejudice or bias towards the complainant or her daughter. The review panel saw no indication of prejudice or bias on the part of the judge against the complainant or regarding her daughter's health. The panel advised that if the complainant was of the view that the judge made an error in the determination of the issue of costs, there were other legal remedies that the complainant should pursue. The review panel advised that there were no grounds to support a claim of judicial misconduct. The complaint was dismissed.

CASE NO. 13-018/07

The complainant was a self-represented accused in a criminal proceeding before the judge. The complainant made the following allegations:

1. That he was denied the right to legal aid.
2. The charges against him should have been dismissed on a prior occasion because the Crown witnesses were late for court.
3. There was no proof of his guilt beyond a reasonable doubt.
4. He was not heard by the judge at the trial because the judge rejected his testimony.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceedings, conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

CASE SUMMARIES

The review panel reviewed the subcommittee's report, the transcript and the complaint letter. The review panel noted that, in their opinion, the judge was helpful, patient and courteous and fair to the complainant. They also noted that:

1. The complainant's complaint that he was denied legal aid was outside of the jurisdiction of the Judicial Council.
2. The subject judge did not deal with this case on the prior occasion that the complainant had alleged. It was another judge.
3. This complaint was outside of the jurisdiction of the Council as it relates to the judge's decision. If the complainant disagreed with the decision, the proper remedy would be an appeal.
4. The trial judge gave reasons for his judgment that make it clear that he heard the testimony of the complainant and rejected it. This was a matter of weighing evidence and making findings of fact, not an indication of bias or misconduct. If the judge disagreed with how the judge assessed the evidence, the proper way to proceed was through other legal remedies.

For these reasons, the review panel found no judicial misconduct on the part of the judge this complaint was dismissed.

CASE NO. 13-022/07

The complainant was a party who was represented by counsel in family law proceedings before the judge. The complainant was unsuccessful in his

application for custody. The complainant made the following allegations relating to the judge:

1. The judge improperly set aside an earlier order made under the Hague Convention on the basis of an unsworn affidavit from the foreign court.
2. Documents of the other party were 'not authentic, forged, and contrived'; nevertheless, the judge accepted all foreign documents at their face value and thereby put the court's convenience ahead of the child's best interest.
3. The judge abused the rights of others.
4. The judge's decision on a motion was motivated 'by the parties involved ability to pay for a lengthy trial' and not the best interests of the child.
5. The complainant also alleged that correspondence between the respondent's counsel and the judge was 'appalling and unfair'.
6. The complainant indicated that an affidavit was lost that would have been important to the case.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceedings. The members reported that both parties were represented by counsel who thoroughly and competently made submissions on complex issues of law. The subcommittee also reported that the judge reserved his decision at the end of the day. They noted that there was no allegation made during the proceedings by either counsel that the judge was considering documents that were not properly before the court. As well, they

CASE SUMMARIES

advised that the record showed that the judge was courteous and professional throughout the proceedings. The subcommittee reported to the review panel.

The review panel reviewed the complaint, the transcripts and the report of the subcommittee. Following their review, the panel found that the record did not show any misconduct. Rather, the members advised that the allegations regarding the admissibility of evidence and the decision of the judge were matters related to the decision of the judge and outside of the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel also reported that the allegations regarding the "abuse of rights of others" and the allegations relating to the correspondence between the judge and the respondent's counsel were vague and not substantiated by the investigation and review. The panel advised that the lost affidavit was not the responsibility of the judge and did not reflect judicial misconduct.

For the reasons noted, the review panel dismissed this complaint.

CASE NO. 13-023/07

The complainant was an agent who describes herself as an 'advocate and auditor' of the courts. The complaint involved the handling of a child welfare matter which commenced with the Children's Aid Society entering into a temporary care agreement with the child's mother without consultation with the father. Prior to the expiration of that agreement, the father brought an application for custody of the child. At the hearing of the application the judge expressed

concern with respect to the wording of section 29 of the *Child and Family Services Act*, which does not explicitly require consent of both parents to a temporary care agreement, and indicated that the application by the father was novel.

The complainant made the following allegations:

1. The judge ignored the evidence of the father at a court appearance four years earlier.
2. The judge was biased because he encouraged the Children's Aid Society to bring a child protection application when he stated to the Children's Aid Society representative after adjourning the matter to another date, "I would strongly suggest that the Society have an application before the court at that time."
3. The judge ordered the child to remain in Children's Aid Society care without a temporary care and custody hearing, contrary to the *Child and Family Services Act*.
4. The judge failed to ensure that the mother had been served with Notice of a hearing.
5. The judge terminated access to the child with consent of the lawyers but "without the position of the parties' mother and grandmother being put before the court."
6. The judge failed to recuse himself as soon as a potential conflict was raised.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcripts of the proceedings before the subject judge, conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

CASE SUMMARIES

The review panel reviewed the complaint, the transcripts and the report of the subcommittee. The panel noted the following in relation to the allegations made above:

1. The judge received affidavit evidence and ordered that it be sealed due to the nature of some of the allegations contained in it. The judge also heard oral evidence from the mother who testified that at the time that she signed the temporary care agreement, the father had moved out and she had concerns about her physical safety as a result of his behaviour. She also alleged inappropriate disciplining of the child by the father. The review panel noted that there was nothing on the record to support an allegation that the judge did not consider all of the evidence before him.
2. At the hearing, the Children's Aid Society had indicated that it intended to file a protection application with respect to the child. The judge adjourned the Children's Aid Society from a Thursday until the following Monday which was the day the Temporary Care Agreement was to expire. The review panel noted that the judge, rather than encouraging the Children's Aid Society, was warning them that they had to comply with the rules if they wanted their application heard. The panel also noted that this did not show any bias against the father.
3. The transcript showed that the parents, the child's counsel and the Children's Aid Society consented to the child remaining in the interim care of the Children's Aid

Society until a parenting assessment could be carried out and further information could be put before the court. There was no basis for an allegation of judicial misconduct.

4. The transcript also showed that the mother did not file an Answer as required by the Family Court Rules and accordingly, pursuant to Rule 10(5), the judge had authority to note her in default. The judge was also advised that the mother had left the jurisdiction and was unlikely to return. The review panel found no basis for an allegation of judicial misconduct.
5. The mother had been previously noted in default. With respect to the grandmother, the transcript revealed that the judge was advised by counsel that the grandmother had consented in writing to an order of Crown wardship without access. The review panel found no basis for an allegation of judicial misconduct.
6. The review panel noted that although the file did indicate that the issue of a potential conflict was raised before another judge who noted it in the file, there was nothing to suggest that the judge whom the complainant complained about knew anything about it prior to the date when it was brought to his attention on the record and he recused himself. They found no basis for an allegation of judicial misconduct.

For the above reasons, the review panel advised that their review of the record revealed nothing to substantiate any of the allegations made and dismissed this complaint.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 13-024/07

The complainant submitted a complaint on behalf of one of her employees who had represented an accused in a criminal proceeding on a charge of assault in which the facts indicated that the accused may have been suicidal. She alleged that during sentencing, the judge made inappropriate comments that were counselling the accused to commit suicide. Counsel for the accused had been very upset by the words used. In her letter to the Council, the complainant suggested that the judge should not be allowed to deal with individuals with mental illnesses.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript and audiotape of the proceeding and asked the judge to respond to the concerns raised by the allegation. Following their investigation, the subcommittee reported to the review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the transcript, the response from the judge and the subcommittee's report. They noted that in his response, the judge explained that he had used blunt language with the objective of communicating with the offender at his own level and in a meaningful way. The judge regretted any emotional impact that may have resulted to counsel for the accused as a result of his comments. The review panel observed that the conduct of the judge giving rise to the complaint fell below the appropriate standard for judges. Pursuant to subsection 51.4(18)(c) of the Act, the matter was referred to the Chief Justice by the review panel.

The Chief Justice reported to the review panel on her meeting with the judge. She informed

the members that the judge acknowledged that his comments were inappropriate and that he regretted the words he had used. He showed an appreciation of the concerns about the comments, and provided reassurance that in the future he would not speak without weighing the consequences of his words and that he would be more careful when addressing accused persons who appear before him. For those reasons, the review panel determined that no further action was required and the file was closed.

CASE NO. 13-025/07

The complainant, counsel for an accused, took issue with several aspects of the judge's conduct during his client's pre-trial.

The complainant alleged that the judge ordering three pre-trials was an "abuse of power" because the judge failed to consider the inconvenience and expense that attendance at the pre-trials would cause both the counsel and his client, due to their lengthy commute from their city to the city where the court was located.

The complainant further alleged that at the first pre-trial, the judge tried to coerce his client into admitting details surrounding the charge, and the judge read a synopsis submitted by the Crown, with no input from the defence.

The complainant also alleged that the judge commented, on a judicial pre-trial form, that he, the counsel, had "had attitude from the moment he walked in", and that this comment was reviewed by another judge who conducted the third pre-trial.

CASE SUMMARIES

The complaint subcommittee ordered a transcript and audiotape for all three pre-trials but was advised by Court Services that pre-trials are not normally done on the record, as they are held "in chambers". The complaint subcommittee then wrote to the judge seeking a response to the complainant's allegations. Following their investigation, the subcommittee submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the complaint, the response from the judge and the report from the subcommittee. The panel noted that the judge responded in detail, referencing his actions in relation to Pre-Trial Protocol and Rule 27 of the *Rules of the Ontario Court of Justice in Criminal Proceedings*. They observed that in his response, the judge stated that counsel appeared to be unfamiliar with the Rules and with local Pre-Trial Protocol. The judge apologized that he had not spent time explaining them to counsel.

The review panel also noted that the complainant sent an agent to second pre-trial, in violation of Rule 27.01 of the *Rules of the Ontario Court of Justice in Criminal Proceedings* which requires that "unless otherwise ordered by a judge...counsel of record...shall be present." The judge, while concerned that counsel, by his non-attendance, was in breach of the Rules and the Pre-Trial Protocol, out of concern for the accused and to expedite the matter, attempted to proceed. However, as things progressed the judge considered that the agent, was not sufficiently instructed to represent the accused, and thus had ordered a third pre-trial to be presided over by the Local Administrative Justice.

The review panel further noted that in response to the complainant's allegation that the judge attempted to coerce the accused into admitting some basic facts, in his response the judge referred again to the Rules and Pre-Trial Protocols which he admitted do, in effect, "seek to force both Crown and Defence to face the reality of their respective cases and schedule court time in accordance with that reality." The review panel found that the judge had acted in accordance with rules and local protocols of the court.

In relation to the complainant's allegation that the judge read a synopsis of the case submitted by the Crown, in his response the judge explained that receipt of the synopsis was preparatory and to ensure that the judge could expeditiously come up to speed in terms of what the allegations were and what the issues might be.

With respect to the issue of the comment that the judge wrote on the pre-trial form, which was read by another judge of the third pre-trial, the review panel reported that the judge indicated that the problem of the form not providing space for privileged judicial comments was a matter up for discussion when the existing Pre-Trial Protocols would be reviewed. The judge responded that the form provided no special place for privileged notes to be kept other than in the commentary section. The judge further stated that he would in future ensure that his personal judicial notes are somehow kept apart from the material that may be viewed by a trial judge.

For the reasons noted above, the review panel found no substantiation for an allegation of judicial misconduct and dismissed this complaint.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 13-026/07

The complainant was a party in a custody and access proceeding. The complainant raised three allegations in his letters of complaint to the Council:

1. The trial judge made errors in law and judgment that amounted to judicial misconduct.
2. The judge deliberately sought to delay his trial as she set a date for continuation of the trial on a day when other matters were scheduled, and his matter did not proceed.
3. The judge screamed at him during his submissions.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcripts and audiotapes relating to this proceeding. They concluded their investigation and reported to the review panel.

The review panel reviewed the complaint, the transcripts and the report of the subcommittee. The panel noted that:

1. With respect to the first allegation, the judge's reasons for judgment showed that the judge was thoughtful, judicious and measured. The record did not show any indication of bias. As well, they advised that the allegations of errors in the judge's decision (the review panel made no findings on this issue) related to a matter that was outside of the jurisdiction of the Council and the appropriate remedy would be an appeal.
2. Regarding the second allegation, the transcript revealed that the matter was not set

for continuation on the date complained of. Rather, that date was for the return of a motion filed by the complainant on the day before, seeking early dates for the continuation of trial. The panel noted that the motion was dealt with and earlier dates were granted.

3. With respect to the allegation that on one of the dates the judge screamed at the complainant, the subcommittee and the panel had reviewed the transcript. The subcommittee had also listened to the audiotapes. After their review, they advised the panel that the judge never raised her voice throughout the proceeding. The review panel determined that this complaint was unfounded.

For the reasons noted above, the review panel found that this complaint should be dismissed.

CASE NO. 13-028/07

The complainant, who was the head of a paralegal firm, complained on behalf of one of her employees that he was not given the opportunity to argue an appeal before the judge on the basis that the Notice of Appeal indicated "Grounds to Follow" even though an Affidavit filed in support of the Appeal set out the factual grounds and basis for the Appeal.

The complainant also alleged that the manner and tone in which the paralegal was told to leave the court by the judge were unsatisfactory and warranted corrective action or recommendations to prevent this from happening again in the future.

CASE SUMMARIES

The complaint subcommittee ordered and reviewed a transcript and an audiotape of the proceeding before the judge. They conducted their investigation and submitted a report to a review panel. The complaint subcommittee listened to the audiotape and included their findings in the report to the review panel.

Following the review panel's review of the complaint subcommittee report, the transcript and the letter of complaint, the panel found that the judge did not order the paralegal to "Leave", as had been alleged by the complainant. The review panel noted that the judge's tone was appropriately judicial throughout. The panel also noted that the complaint that the judge would not give the paralegal the opportunity to argue the appeal cause of improperly filed documents amounted to a disagreement by the paralegal with the Rules of Practice. This was not a matter of conduct of the specific judge who enforced the rules. The review panel found no judicial misconduct and dismissed this complaint.

CASE NO. 13-029/07

The complainant was a self-represented accused charged with sexual assault in a criminal proceeding. The complainant alleged that:

1. The judge did not allow him to cross-examine the complainant.
2. The judge was biased because he found him guilty when there was no independent witness.
3. The judge must have made up his mind before the trial was over, since he gave his

decision immediately after the conclusion of the evidence.

4. The judge imposed a custodial sentence without giving him a chance to prepare submissions.

The complaint subcommittee ordered and reviewed transcripts of the entire proceeding before the judge, conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the transcripts and the subcommittee's report. The review panel advised that subsection 486.3(4) of the *Criminal Code* prohibits an accused from personally cross-examining a complainant in a sexual assault trial and authorizes the court to appoint counsel to do so. The review panel noted that, under the law, no independent witness is required for corroboration in sexual assault cases.

On the allegation that the judge gave his decision immediately, and must have therefore have made his mind up before the evidence was concluded, the review panel found that the review of the transcript did not support the complainant's allegation of bias. Rather, the transcript showed that there were few witnesses and that the case was not complex. If the complainant had a concern that the judge did not comment adequately on the credibility of the complainant, the proper way to proceed would be through other legal remedies. This was not a matter of misconduct.

Regarding the allegation that the judge imposed a custodial sentence without giving him a chance to prepare submissions, the review panel advised

CASE SUMMARIES

that the transcript indicated that the judge did invite submissions on sentence from the complainant/accused. However, the complainant chose not to make submissions. That allegation of judicial misconduct was not substantiated.

The review panel found no basis for an allegation of judicial misconduct and dismissed this complaint.

CASE NO. 13-030/08 AND 13-032/08

The Judicial Council received separate complaints from two complainants arising from comments made by the judge during a criminal trial when a police officer, who was wearing a poppy in court, testified for the first time before this judge. The witness had completed his testimony concerning the subject-matter of the charge before the court when the judge made remarks about the officer wearing a poppy in court and advised him that he probably should not wear anything like that in court.

The complaint subcommittee carefully reviewed and considered the complaint letters and the transcript of the proceedings in question. They also requested and reviewed a response from the judge to the complaints. The subcommittee completed its investigation and reported to the review panel.

The review panel reviewed the letters of complaint, the transcript, the response of the judge and the report from the subcommittee. The panel noted that courts in Canada do not sit on Remembrance Day in order to honour the special

place that our fallen soldiers occupy in our history and national consciousness. They remarked that the symbolism of a poppy is not comparable to ribbons, buttons or wristbands that promote political or social causes, and observed that a witness has the right to wear a poppy in court.

The review panel members advised that there may have been a lack of appreciation on the part of the judge that the comments would be unacceptable and offensive to the vast majority of fair minded and reasonable members of the community. As well, the panel was concerned that the judge may order a witness to remove his or her poppy in the future. The panel also noted that the judge's comments may have resulted in the impression that a judge has a role in training police officers, and could have been perceived as giving rise to bias on the part of a judge.

The panel decided that, pursuant to section 51.4(18)(b) of the *Courts of Justice Act*, the judge should be referred to the Chief Justice to discuss the concerns further.

Following her meeting with the judge, the Chief Justice reported back to the Council. Her Honour advised that in the discussion, it was clear that since the date of the incident, the judge had reflected upon and reconsidered her view, and that she agreed that it is appropriate to wear a poppy in court. The judge appreciated that, because the poppy is a widely accepted honoured and encouraged symbol of respect for Canadians who sacrificed their lives fighting for their country in wars, the wearing of a poppy does not constitute a distraction with respect to the proceedings in court. Regarding the concern of the

CASE SUMMARIES

Council about how others might view the judge's comments in relation to a judge having any role in training police officers, the judge regretted her comments and undertook to be aware of the need to avoid such remarks in the future.

The Chief Justice advised that she was confident that the judge fully understood the concerns and that she had learned from the experience. After considering the report from the Chief Justice, the review panel determined that no further action was required and the file was closed.

CASE NO. 13-031/08, 13-033/08 AND 13-038/08

The Ontario Judicial Council received three complaints against the judge arising from his conduct and comments during a criminal trial before him on a charge of sexual assault.

The complaints arise from the conduct and comments of the judge following a statement by a Crown witness during examination-in-chief that he had Hepatitis C and was HIV positive. The judge indicated that he would not continue the trial unless the witness was masked, and/or the matter was moved to another courtroom. An application for a mistrial was denied.

When the matter resumed on a later date, the Crown produced an Affidavit from the Supervisor of Court Operations indicating that Court Services had no policy concerning witnesses who are HIV positive or who have contracted Hepatitis C. The Crown also produced an Affidavit from a medical doctor and consultant with a well-known infectious disease control facility. The judge

reviewed the Affidavits and without waiting to hear submissions from either counsel rejected the evidence of the doctor. He indicated that the court would have to be reconfigured to have the particular witness sit further from the judge. When the Crown attempted to make submissions related to the issue of transmission of the disease on her application for a mistrial, the judge indicated that the matter was closed and he would not hear any further submissions on the issue. Subsequently, the Crown brought an application to stay the proceedings pending an application for an order of prohibition.

Case No. 13-031/08

A complaint was jointly submitted to Council by two HIV/AIDS organizations, alleging that the judge's conduct appeared to depart significantly from the professional, ethical standards that are required and that this was a particularly extreme example of unacceptable behaviour by a judicial officer. The complaint also suggested that the Council not only needed to address the conduct of the subject judge but also to consider a broader response to this manifestation of HIV stigmatization and discrimination.

Case No. 13-033/08

A complaint was also received from a lawyers' association alleging that the judge did not bring a judicial temperament to the trial proceedings and that, on the basis of a personal characteristic, he treated a witness differently than any other witness.

Case No. 13-038/08

The third complaint was received from a therapist who has worked with sexual offenders, indicating

CASE SUMMARIES

that the conduct of the judge was highly offensive and prejudiced, and that he needed additional education in the area of HIV.

The members of the investigating complaint subcommittee reviewed the complaints, transcripts of the proceedings and a transcript from an application for an order for a writ of prohibition that arose from the trial. The subcommittee also requested and received a response from the judge to the allegations. All of the materials were very carefully considered by the subcommittee. At the conclusion of their investigation, they submitted a report to a review panel.

Following their review of the subcommittee's report, the transcripts, the Order for a writ of prohibition, the judge's response to Council and the letters of complaint, the review panel noted the following:

- In the particular case, based on his own beliefs with respect to safety issues, the judge treated a witness differently. The review panel noted that judges should not be influenced by stereotypes, myths or prejudices.
- When one of the parties provided evidence to the court challenging those beliefs, the judge dismissed them without allowing submissions to be made. The review panel observed that a judge has a responsibility to refrain from prejudgment, and to accord every party the full right to be heard according to the law. This requires hearing submissions courteously, refraining from prejudgment or behaviour that could be seen as prejudgment, and then deciding impartially.

- The judge's conduct suggested that he may need further education about the transmission of HIV/AIDS.

After serious consideration, the review panel decided to refer the matter, pursuant to subsection 51.4(18)(c) of the *Act*, to the Chief Justice for discussion with the judge.

Following the report from the Chief Justice on her meeting with the judge, the Judicial Council observed that it was clear that the judge genuinely reflected upon his conduct, that he now fully understands the concerns with his conduct, that he has taken steps to address those concerns, and that he has learned from the experience.

The judge acknowledged that his behaviour had been inappropriate. He deeply regretted his actions and that he had acted in such a manner without adequate knowledge of the transmission of HIV/AIDS. He appreciated that he needed to build his understanding about HIV/AIDS and he initiated steps to do so, including seeking information from and attending at Casey House to build a better understanding. Casey House Hospice is a world-renowned facility affiliated with St. Michael's Hospital that provides a continuum of care for persons infected and affected by HIV/AIDS through a range of palliative and supportive care services in residential hospice and community programs. Staff who work with the patients daily provided the judge with a better understanding of the science, of the disease and of the people affected by the disease.

The Chief Justice advised that the judge had expressed his apologies for his conduct, with

CASE SUMMARIES

sincere regret for any harm his behaviour may have caused to the witness in the proceeding or to others with HIV/AIDS, and for any impacts that his behaviour may have had upon the public.

With respect to the manner in which the judge treated the witness and conducted the proceedings, the Council noted that the judge had seriously reflected upon his behaviour and regretted his actions. The review panel was satisfied that he appreciated the responsibility of a judge to conduct himself in accordance with the standard expected by the public, without prejudgment, impartially, courteously and in a manner that accords every party a full right to be heard according to the law.

The review panel indicated that the Chief Justice noted that although a lack of understanding on the transmission of HIV/AIDS is not an institutional problem on the bench of the Ontario Court of Justice, the education committee would be asked to consider including HIV/AIDS in the context of any future educational session on pandemic management in the courtroom.

After considering the report from the Chief Justice and the steps taken by the judge, the review panel determined that no further action was required and the file was closed.

CASE NO. 13-034/08 AND 13-037/08

The complainant filed two complaints against two separate judges arising out of the same family law proceeding (an Application commenced by the Family Responsibility Office to enforce

a support order). The complaint subcommittee felt that these two complaints could best be dealt with together.

Case No. 13-034/08

In Case No. 13-034/08, the complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript, conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the complaint letter, the transcript and the subcommittee's report. The panel noted that on the date when the complainant was scheduled to attend before the subject judge, the complainant was not present at 2 p.m. when the matter was scheduled to be dealt with. The judge was provided with information which suggested that complainant might be leaving the country. The Applicant requested a warrant for the arrest of the complainant and the judge ordered a warrant to issue. When the complainant arrived some time later, the warrant was cancelled.

The complainant had alleged that the judge falsified the record by stating that the warrant was issued at 2:16 p.m. when he had arrived at 2:15 p.m. He alleged that this constituted 'a serious lie'. The review panel noted that the record indicated that the warrant was cancelled at 2:16 p.m., not that it was issued at 2:16 p.m. The review panel suggested that the complainant must have misunderstood the record. The panel found that there was nothing to substantiate the allegation of judicial misconduct.

The complainant also alleged that the judge exhibited bias because he ordered the complainant to

CASE SUMMARIES

produce corporate records when another judge had previously ordered that the applicant file a written application for production. The review panel noted that it was the responsibility of the Respondent to file financial statements in order to justify the court not enforcing a valid support order. It was within the judge's discretion to make the Order that he made. The review panel also noted that the complainant appeared to take exception to the legal requirements placed on him in this type of application. Further, they reported that there was nothing on the record that showed any bias on the part of the judge.

For the reasons noted above the review panel dismissed this complaint.

Case No. 13-037/08

In Case No. 13-037/08, the complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceedings, conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the transcript and the report from the subcommittee. The panel found that at the conclusion of the appearance discussed above, the matter was adjourned and the complainant was ordered to produce financial materials and file them by a specified date.

The matter came before another judge who is the subject of this complaint. The complainant alleged that the judge exhibited bias when he refused to accept a sworn affidavit containing his financial statements; ignored the fact that there was an outstanding motion before the Superior Court of Justice to reduce the support order;

and, ordered payment of the full amount in arrears within 30 days.

The review panel noted that the transcript showed that counsel for the applicant took the position that the matter should proceed as an uncontested hearing because the complainant had not filed any material as he had been required to do by an Order made on a previous appearance. The review panel further noted that during the proceeding the complainant stated that he had "half of everything" and wanted to give it to the judge. The complainant also informed the judge that he did not want to "share those informations with the other party". The review panel found that the court record showed that the judge took the view that the complainant's failure to file any material, despite having been ordered to do so prior to the hearing date, resulted in his losing standing to oppose the enforcement proceedings and he made an Order based on the admissible evidence before him.

The review panel found that the transcript did not support the allegation that the judge was biased in any way towards the complainant, and dismissed this complaint.

CASE NO. 13-035/08

The complainant was the owner of a family-run business. He alleged that over the past eight years, members of the local O.P.P. detachment had conspired to ruin his business and to endanger his safety and that of his family. The complainant alleged that the police engaged in numerous criminal acts of intimidation, stalking and harassment against him and his family.

CASE SUMMARIES

The history of the vendetta alleged against the police began in 2000 when the police charged the complainant with a traffic violation. That charge was ultimately dismissed on appeal by the same judge who was the subject of this Judicial Council complaint.

The complaints to the Judicial Council were in relation to cases that the judge had heard in 2002 and 2006.

On behalf of the complaint subcommittee, the Registrar requested a transcript of the 2002 proceeding. However, six years had passed since that time. The court reporter's office was unable to locate the audiotape of the trial and could not provide a transcript. The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the 2006 proceeding. The subcommittee concluded their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the complaint, the transcript and the report of the subcommittee. The panel noted as there was an absence of evidence to support the complaint related to the 2002 matter, this part of the complaint was dismissed.

With respect to the 2006 proceeding, the review panel reviewed the transcript of the proceeding. They noted that the O.P.P. had charged the complainant with weapons offences. At his trial, the complainant was not represented by counsel. However, he did have the assistance of duty counsel for the purpose of receiving legal advice both prior to and during the proceeding. Following the completion of the evidence of a police officer, the complainant, with the benefit

of legal advice from duty counsel, decided to change his pleas from not guilty on two weapons charges to guilty.

The review panel noted that the judge then ordered that the case be adjourned for a sentencing hearing. The judge also ordered that a pre-sentence report be prepared. The judge also offered to request that Legal Aid provide representation for the complainant at the sentencing hearing. The complainant accepted the judge's offer.

The review panel informed that the complainant made the following allegations in his complaint material regarding the 2006 matter:

1. The judge did not permit the complainant to "display our evidence".
2. The judge, the Crown Attorney and the OPP had "a long talk behind closed doors" before the complainant appeared before the judge.
3. The judge never spoke to the complainant.
4. The judge's reputation was "damaged by becoming involved with very dangerous people, the [local] Detachment of Ontario Provincial Police.

Following their review of the transcript, the review panel observed the following regarding the judge's conduct:

- Although the complainant decided to lie down on the floor twice during the proceedings, the second time being after the judge had told him that he would be found

CASE SUMMARIES

in contempt of court if he persisted in this behaviour, the judge was both patient with and courteous to the complainant throughout the proceeding. The judge displayed the utmost restraint and permitted the complainant to reconsider his position.

The complainant told the judge that he had been unable to retain counsel because none of the many lawyers he contacted had agreed to represent him. Because he could not retain a lawyer, the complainant did not wish to participate in his trial and threatened to leave the courtroom. The transcript showed that while the judge did tell the complainant that he would be held in contempt if that were to happen, the judge carefully explained to the complainant how it would be in the best interests of the complainant to remain in the courtroom. The judge listened patiently to the complainant about his inability to retain counsel. After the judge reviewed the history of the case and ruled that the trial was to proceed, he also assured the complainant that he would assist the complainant as much as he could to ensure that the complainant received a fair trial. The judge also ensured that duty counsel remained in the courtroom to assist the complainant.

With respect to the complainant's allegations, the review panel found the following:

1. The allegation that the complainant was not permitted to display his evidence was unfounded. The review panel noted that the complainant had the benefit of legal

advice from duty counsel and decided to change his plea from not guilty to guilty. He admitted the facts supporting the guilty pleas. The complainant chose not to "display" his evidence when he changed his not guilty plea to guilty.

2. In relation to the allegation that the judge, the Crown and the OPP had a "long talk behind closed doors", the review panel informed that this serious allegation of impropriety on the part of the judge was not supported by their investigation. As well, they noted that the complainant never raised this concern during the proceeding in 2006.
3. In response to the allegation that the judge never spoke to the complainant, the transcript revealed that, in fact, the judge spoke to the complainant throughout the proceeding. The judge spoke to the complainant about the complainant's misconduct in the courtroom. The judge carefully explained to the complainant the procedural and evidentiary issues as they arose during the trial. Following the complainant's guilty pleas, the judge carefully explained how a pre-sentence report is prepared. He spoke to the complainant as to his right to dispute the contents of the pre-sentence report and to call evidence at the sentencing hearing.
4. Regarding the allegation that the judge's reputation was "damaged by becoming involved with very dangerous people, the [local] Detachment of the Ontario Provincial Police," the complaint sub-committee reported that the judge's only

CASE SUMMARIES

"involvement" with the police in this case was listening to the evidence of one police witness. The review panel advised that this is what the judge was required to do during the complainant's trial.

For all of the above reasons, the review panel dismissed this complaint as unfounded.

CASE NO. 13-036/08

The complainant was a self-represented plaintiff at a settlement conference in a Small Claims Court matter before the subject judge. The complainant alleged that the judge did not seem to believe a word that she said, and did not give any apparent consideration to the report made by the condominium maintenance man. She further alleged that the judge made her feel like a liar and that her case had no merit. She stated that the judge looked at her and told her she would be getting "a big zero" and made the circular shape of a zero with his hands. The complainant also felt that the judge's behaviour to her was demeaning and made her feel like a "stupid or undeserving person".

The complaint subcommittee ordered a transcript and audiotape of the settlement conference; however, one was not available as such proceedings are not routinely recorded. The complaint subcommittee requested a response from the judge to this complaint. In addition, the complaint subcommittee also requested a response from a third party, a student-at-law who had represented the defendant in the case, who was present during the proceeding. Following their investigation, the subcommittee reported to a review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the correspondence from the judge and the student-at-law, and the report from the subcommittee. The panel noted that, in his response, the judge indicated that he had explained to the litigants, including the complainant, that the nature and purpose of a settlement conference in Small Claims Court is to provide an opportunity for parties to speak freely and openly making sincere efforts to resolve a dispute at this stage of the proceeding, thus potentially avoiding the stress and expense of a trial with an uncertain outcome in terms of success or failure. His involvement at the settlement conference did not damage the complainant's case in any way, as any remarks made by a judge at the settlement conference are not disclosed without the consent of both parties. The litigants remain entitled to a final resolution following the setting down of an action to trial.

The judge indicated in his response that he advised the litigants that it is the duty of the trial judge to be the trier of fact, to weigh and consider the evidence of witnesses whose testimony may contradict theirs, and that in taking these matters into account, the plaintiff should seriously consider whether any monetary award may be forthcoming if the matter proceeds to a trial. The judge did not recall making a hand gesture to indicate a negative final result and noted that if that had occurred, it would have been to clarify his verbal projection of the possibility of such a result.

The review panel also noted that the judge, in his response to Council, advised that he was never demeaning and felt that he had not, at

CASE SUMMARIES

any time, showed contempt towards the complainant. Nor did he feel or express that the complainant was stupid or undeserving. He indicated that he always tries to be fair minded and even handed and respectful to all litigants. The judge also advised that he very much regretted that the complainant felt badly about her court experience.

In her response, the student-at-law had indicated that after hearing from both parties, the judge had explained his evaluation of the evidence and provided his assessment that the complainant had an uphill battle in making her case, and he explained to her some of the weaknesses of the evidence. In that context, the student-at-law did recall that the judge had commented that the complainant had a "zero" chance of proving total damages and should consider an offer of a lesser amount, but she did not recall any hand gesture by the judge. The student-at-law also confirmed that the judge had explained the purpose of the settlement conference, and had advised that the discussions would be without prejudice to the outcome of a trial. The panel noted that the student-at-law's response confirmed that the judge's behaviour had not been demeaning or inappropriate. On the contrary, she described his manner as firm but fair.

Taking into account the response by the judge, and the corroborating information obtained from the student-at-law, the review panel found that the allegations were not substantiated and dismissed this complaint.

CASE NO. 13-039/08 AND 14-017/08

The complainant, an agent, filed two complaints against the judge who refused to permit the agent to appear in front of him.

Case No. 13-039/08

The complaint subcommittee advised that this complaint arose on a trial date. They noted that the transcript showed that the judge informed the complainant/agent that he had ruled on other occasions that he could not appear in front of him. The judge refused to re-litigate the matter on this day and sent the file to another court to set a date for trial before a different judge.

Case No. 14-017/08

The complaint subcommittee reported that the facts of this complaint were very similar to those in Case No. 13-039/08. They informed that the judge refused to re-litigate a finding that he had made on a previous occasion. The complaint subcommittee informed that the judge said, "I don't want to embarrass you. I won't permit you to appear as agent before me because you have found to have been dishonest and I simply won't permit you to appear as agent." The complaint subcommittee advised that the transcript did show any evidence of discourtesy by the judge.

The subcommittee submitted a report on each file to the review panel.

The review panel reviewed both letters of complaint, the transcripts and the reports from the

CASE SUMMARIES

subcommittee. With respect to both matters, the review panel advised that the judge was entitled to make a finding that the complainant was dishonest and to refuse to permit him to appear as agent. The panel also noted that, given the previous findings and the judge's belief that the complainant was dishonest, it would have been improper for the judge to have conducted a proceeding with the complainant as the agent.

The review panel also advised that the complainant's recourse was to seek an extraordinary remedy if he wished to compel the judge to hear his cases.

The panel found no evidence of judicial misconduct and these complaints were dismissed.

CASE NO. 13-041/08

The complainant was a respondent in a Small Claims matter before the judge. The complainant, in his letter to Council, alleged that:

1. He felt that he was not allowed to present his case or evidence fully while the opposing party "talked all the time and lied".
2. The judge yelled at him and called him "a nasty dirty old man", generally humiliated him, and showed him no respect.
3. The judge stated that "she is the law and can put me down any moment she likes".

The complaint subcommittee reviewed the letter of complaint and ordered the audiotapes and transcript of the proceedings. They reported that in reaching her decision, the judge looked

in great detail at all of the evidence presented by both parties. The complaint subcommittee also reported that the court record showed that while the judge conducted the proceedings in a forceful manner, she did not insult the complainant or treat him disrespectfully. Following their investigation, the subcommittee reported to the review panel.

The review panel reviewed the complaint letter, the transcripts and the report from the subcommittee. The panel noted that a complete review of the audiotapes by the subcommittee did not substantiate the allegations made by the complainant. The panel found that there was no support on the court record for the allegations. They determined that there was no judicial misconduct and this complaint was dismissed.

CASE NO. 13-042/08, 13-043/08 AND 13-044/08

The complainant/father made complaints against three family law judges who heard different parts of his dispute over custody and access. Court records indicated that there were thirty court appearances starting in 2004. The complainant alleged that the judges discounted or ignored his evidence while ruling in favour of the mother.

The complaint subcommittee investigated each complaint and made a report to the review panel. The subcommittee outlined the complaints as follows:

Case No. 13-042/08

The complainant alleged that the judge wilfully endangered the lives of his children by

CASE SUMMARIES

disallowing the complainant's motions, awarding custody to the mother and ordering that the complainant not be permitted to file further motions. The complainant further alleged that the judge denied all of his requests, including requests for an adjournment, requests for costs, and a request for a variation of an order.

Given the number of court appearances involved, the complaint subcommittee instructed the Assistant Registrar to write to the complainant to ask for further specifics about his allegations of judicial misconduct. In particular, he was asked for the dates when the alleged misconduct took place so that transcripts could be ordered and reviewed. Despite several requests from the Registrar's office, no response was received.

In light of the failure of the complainant to pursue this complaint or to provide sufficient particulars to enable the Council to respond to the complaint, the review panel dismissed this complaint.

Case No. 13-043/08

The matter complained of originated in one community and was dealt with by the judges in that community. The complainant then brought a motion in an adjoining community in what he described as emergency circumstances. The judge who heard the motion refused to hear the application and referred it back to the originating community. The complainant took exception to that decision.

The review panel advised that the proper remedy for the complainant to pursue if he wished to address this issue would be an appeal (the

subcommittee did not comment on the merit of an appeal). This was a matter outside of the jurisdiction of the Council. The panel also noted that the complaint was outside of the jurisdiction of the Council as it disclosed no misconduct. For those reasons, this complaint was dismissed.

Case No. 13-044/08

The complainant alleged that the judge who was the subject of this complaint followed orders from the judge complained of in complaint 13-042/08 and did not make up his own mind. The review panel found that there was no evidentiary basis to substantiate this complaint and that no specifics were provided by the complainant. The complainant further alleged that the judge wrongfully denied him an adjournment request and had generally favoured the other litigant. The complaint subcommittee reported that the complainant did not respond to the requests by the Registrar's office for further particulars. In the absence of particulars, the review panel noted that the complaint appeared to be a disagreement about the decision, rather than about the conduct of the judge. The review panel advised that his disagreement with the decision was a matter which was outside of the jurisdiction of Council, and they dismissed this complaint.

CASE NO. 13-045/08

The complainant/agent filed a complaint against the judge who refused to permit the agent to appear in front of him.

The complaint subcommittee advised that the complainant/agent tried to appear before this

CASE SUMMARIES

judge in 2000 but the judge had refused to grant him standing to appear. They noted that the complainant was now writing to the Judicial Council eight years later after the court appearance, alleging that:

1. The judge failed to hold a hearing to determine if the complainant was competent to appear as an agent.
2. The judge showed a strong person antipathy against that complainant.
3. The judge had an imperious and dismissive attitude and acted in a manner that was inconsistent with the requirements of natural justice.

The complaint subcommittee reviewed the transcript that was provided by the complainant. Following their investigation, the subcommittee reported to the review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint and the transcript. The transcript showed that the charge before the court was one on which an agent was not by law permitted to appear until the Crown had made an election to proceed summarily. They noted that the Crown had not yet elected and that the judge was correct in not permitting the complainant to appear as agent. Therefore, no competency hearing was required and there was no denial of natural justice.

The review panel noted that the judge, in the transcript, did appear to be frustrated with the agent's appearance. They commented that the frustration was in the context that the judge refused to have the complainant appear in front

of him on that day or on any other. The panel observed that given the remarks made, there could have been an apprehension of bias if the agent were to appear in front of this judge. They advised that the judge acted ethically and properly in refusing to have the complainant appear before him, thereby avoiding the appearance of or risk of a biased hearing.

The panel also advised that the complainant's recourse was to seek an extraordinary remedy if he wished to compel the judge to hear his case.

For the reasons noted above, the review panel found no evidence of judicial misconduct. The complaint was dismissed.

CASE NO. 14-001/08

The complainant, an accused in a criminal proceeding, was before the judge for a bail hearing with the assistance of counsel. As the complainant had been at large on an earlier bail release before new charges were laid, the legal onus was on him to satisfy the court that he could be released.

The complaint subcommittee reported that the complainant felt aggrieved by the judge's orders that the complainant would be detained on the new charges and bail was cancelled on the new charges. The complainant also alleged in his complaint that the judge engaged in racial profiling and conducted the hearing in a malicious and unprofessional manner.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceedings before

CASE SUMMARIES

the judge. They informed that at the conclusion of the hearing the judge gave reasons in which he reviewed the evidence, referred to the appropriate test in the *Criminal Code* and then made a detention order. The subcommittee concluded its investigation and reported to the review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the transcript and the report from the subcommittee. The panel found that there was absolutely no evidence to support the allegations in the transcript, and that the judge conducted the hearing in a professional manner and gave fulsome reasons for his decision.

For the reasons noted above, the complaint was dismissed.

CASE NO. 14-002/08

The complainant was a respondent in a family law motion before the judge that dealt with issues including custody, access, child support and costs. The complainant made the following allegations against the judge:

1. The judge did not give him an adjournment to obtain a lawyer and mount a proper defence.
2. The judge did not let him speak.
3. The judge was guilty of discrimination.
4. The judge was racist.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceeding, conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

After consideration of the letter of complaint, the subcommittee's report, and the transcript, the review panel made the following findings regarding the complainant's allegations:

1. With respect to the complainant's allegation that his request for an adjournment to get a lawyer and mount a proper defence was not granted, the transcript showed that the matter had been ongoing for nine months. The judge considered the request for an adjournment and concluded, after hearing both sides, that the complainant had had adequate time to get his information and defence together.

The review panel noted that if the judge made any errors in assessing the evidence or determining any of the issues (and the review panel is not suggesting that he did), the proper way for the complainant to proceed would have been through an appeal. The exercise of discretion or decision-making by a judge are matters outside of the jurisdiction of the Ontario Judicial Council, and did not represent misconduct on the part of the judge.

2. Although the complainant alleged that the judge didn't let him talk, the transcripts showed that the judge allowed and encouraged the complainant to speak on numerous occasions and the judge was attentive to the complainant's point of view.
3. The transcript showed no indication that the judge displayed bias towards the complainant's wife or discrimination towards the complainant. Rather, the complainant appeared to be unhappy with the outcome

CASE SUMMARIES

of the proceeding and the fact that the judge did not find in his favour did not mean that the judge showed bias or discrimination.

4. With respect to the allegation of racism, there was no indication in the transcript that there was any merit to this allegation.

For the reasons noted, the review panel dismissed this complaint.

CASE NO. 14-003/08

The complainant was convicted of one count of sexual assault by the judge. In his letter of complaint to Council, the complainant made the following allegations:

1. The judge gave his judgment "in terrible anger, saliva was in his mouth".
2. The judge was working with the prosecutor and lawyer against him.
3. The judge permitted the trial to proceed without a translator for the complainant.
4. The complainant was never arraigned.
5. The judge stopped the complainant "when [he] talk real".

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the reasons for both the judgment and the sentencing. One member of the subcommittee also listened to the audiotape of the judgment and sentencing. They conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

Following the review of the subcommittee's report, the transcripts and the letter of complaint, the review panel noted that the judge's reasons were delivered in a dispassionate and measured tone and that the judge did not speak angrily to or about the complainant.

The review panel also noted that their investigation showed that the reasons for judgment were thorough and well-reasoned. The judge carefully considered the evidence of the complainant and explained why his evidence was not worthy of belief.

With respect to the allegation that the judge was colluding with counsel against the complainant, the review panel noted that this was not substantiated by their review and that there was no air of reality to the complainant's claim. Further, both the audiotape and the transcript confirmed that the complainant did have the services of an interpreter in court, and that the complainant was arraigned in court and had entered a plea of not guilty.

The review panel also noted that their review of the judge's reasons demonstrated that the complainant did in fact present a defence and that he testified at the trial. Their review did not provide any basis to support the allegation that the complainant was ever stopped by the judge from fully presenting his case when he testified.

For the above noted reasons, the review panel found no misconduct on the part of the judge and dismissed this complaint.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 14-004/08

The complainant in this matter was the mother of a child who was under the care of the local Children's Aid Society. Her complaint was based on the decision reached by the judge presiding over a custody hearing and the judge's subsequent decision to make the child a Crown Ward. The complainant was of the view that the judge accepted the evidence of the Children's Aid Society even though she proved 'beyond a reasonable doubt' that the evidence was 'lies'. She feels that the judge made the wrong decision.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the judge's decision in this matter. Following their investigation, the subcommittee reported to a review panel.

The review panel reviewed the complaint, the transcript and the report from the subcommittee. The panel reported that the transcript disclosed that the judge's reasons showed the subject judge to be thoughtful and considerate of the complainant/mother and tailored to appropriately fit the special needs of the child. They noted that the transcript also showed that the judge considered the evidence presented to her at trial and incorporated that evidence into her decision.

Following their review, the review panel advised that this complaint was a disagreement with the judge's decision and was, therefore, a matter outside of the jurisdiction of the Council. The complaint was dismissed.

CASE NO. 14-005/08

The complainant was found guilty of assault by the judge in 2006. The judge granted her a conditional discharge with probation for three years. The judge also imposed a five-year firearms prohibition pursuant to s.110 of the *Criminal Code*. On appeal, the term of probation had been reduced to eighteen months. The probation term was not varied or rescinded.

The complainant alleged that when she subsequently attended court on an application seeking removal or variation of the firearms prohibition, the judge ignored her concerns that in legal documents submitted to the court the police made references to convictions that she did not have. She alleged that both the police and the judge discriminated against her. Further, she alleged that the judge favoured the Crown Attorney. She also stated that the original sentence was too harsh.

The complaint subcommittee ordered the transcript from the proceeding at which the complainant applied to have the prohibition order rescinded. After their investigation, the subcommittee reported to a review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the subcommittee's report and the transcript. The review panel found no evidence that the judge was biased in favour of the Crown or that he acted in a discriminatory fashion. They also advised that the judge's ruling on the threshold issue, that the court had no jurisdiction to entertain the complainant's application, was a

CASE SUMMARIES

legal ruling that the judge was entitled to make. The panel observed that during the proceeding the judge did note that the "concerns at the time of the hearing resulting in the s.110 order are likely no longer valid but the proper method of resolution must be by way of appeal as provided by statute." The panel advised that the judge's statement demonstrated that he did not ignore the complainant's concerns. Rather, the judge ruled that the appeal court was the appropriate forum to address them.

The review panel also reported that the complainant's concern relating to the fitness of the original sentence was a disagreement with the judge's decision and was, therefore, a matter outside of the jurisdiction of the Council. For all of these reasons, the review panel dismissed this complaint.

CASE NO. 14-006/08 AND 14-019/08

The complainant, a respondent in a family court matter, filed two complaints against two separate judges, Justice "A" and Justice "B", arising out of the same family court proceeding.

The matter was assigned to a complaint subcommittee for review and investigation. The subcommittee ordered and reviewed transcripts from the proceedings before each of the subject judges. They also reviewed the judges' endorsements and a transcript of the related proceedings before a judge of the Superior Court of Justice.

Case No. 14-006/08

The complaint subcommittee reported that the complainant initially filed an Application

before the family court to prohibit the Family Responsibility Office from enforcing an Order made by a Superior Court judge awarding child support to the complainant's former spouse. The complainant alleged that Justice "A":

1. Twice refused to consider evidence that the Order of the Superior Court of Justice being enforced in her court was a fraudulent document.
2. Refused to consider evidence that the Family Responsibility Office presented fraudulent statements of account to the court.
3. Showed an unprecedented lack of judgment in relying upon the submissions of counsel for the Family Responsibility Office who "repeatedly put in front of her falsified documents" to support the issuance of a bench warrant.

With respect to the complaint against Justice "A", after their review of the transcripts and the endorsements, the subcommittee reported to the review panel.

The review panel reviewed the complaint letter, the transcripts, the judges' endorsements and the report of the subcommittee. The panel determined that the complainant appeared to be unwilling or unable to accept the views of three different judges that they had no jurisdiction to review or set aside an Order from the Superior Court of Justice, or that section 41(9) of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act* provides that, unless the contrary is shown, the statement of arrears is presumed to be correct. The panel advised that if either of those views was

CASE SUMMARIES

incorrect (and the panel made no such finding), it would be a matter of appeal and outside of the jurisdiction of the Judicial Council.

With respect to issuance of the warrant, the panel reported that although the complainant suggested that he was not notified of the proceeding as required by the *Family Law Rules*, the investigation by the subcommittee showed that he was in fact advised in person by Justice "A" both of the date of the hearing and of the potential result. The panel indicated that if there was an error made when the judge signed a warrant of arrest rather than a warrant of committal, the investigation showed that it would have been an honest mistake and there was nothing to suggest judicial misconduct.

For those reasons, the review panel dismissed the complaint against Justice "A".

Case No. 14-019/08

The subcommittee advised that the complainant alleged that Justice "B":

1. Made her mind up to incarcerate him prior to hearing his submissions, as evidenced by the fact that police were summoned into the court as soon as the complainant arrived.
2. "Railroaded" him into submission by claiming that Justice "A" had made a mistake.
3. Upheld the decision of Justice "A" with full knowledge that it had been improperly obtained, and failed to consider that the complainant had attempted to appeal Justice "A"'s previous decisions.

With respect to these allegations, the panel noted from the subcommittee's investigation that on prior occasions it had been necessary for the court to call security into the courtroom due to the complainant's behaviour. The panel also advised that it is not unusual for a judge to request security where there is a possibility that someone may be ordered into custody in order to avoid the situation where it would otherwise be necessary to instruct the party to sit and wait for someone to take them into custody, a situation fraught with risks for all concerned. In the view of the review panel, the investigation showed that although Justice "B" was aware of the prior endorsement of Justice "A", nonetheless Justice "B" listened patiently to both parties before making her decision to order the complainant into custody.

The panel found nothing in their review of the transcripts to support the allegation that the complainant was "railroaded". Justice "B" reviewed the file, including the previous Order of Justice "A", made a determination of Justice "A"'s intentions, listened to both parties and decided that she was satisfied that the committal Order should be made. The panel advised that Justice "A"'s decision was within her jurisdiction, and that if the complainant felt that it was wrong, that would be a matter of appeal rather than a question of any misconduct, and would be outside of the jurisdiction of the Ontario Judicial Council.

For those reasons, the review panel dismissed the complaint against Justice "B".

CASE SUMMARIES

CASE NO. 14-009/08 AND 14-010/08

The complainant in this matter was a staff person in a local courthouse who sent a letter of complaint that contained allegations against three separate judges relating to the same incident that occurred at the courthouse.

The dispositions of two of the judges, Justice "A" and Justice "B" are discussed below. The dispositions regarding a third judge, Justice "C", are discussed under the case summary for Case No. 13-007/08 and Case No. 14-008/08.

The complainant had been a complainant on an earlier matter, who had filed an earlier complaint (see the case summary for Case No. 13-008/07 and Case No. 14-008/08) against another judge, Justice "C", on behalf of another court staff person. The complainant then advised that some time after she had filed the first complaint, she was scheduled to be the court reporter in Justice "C"'s courtroom. She alleged that when the judge saw her and she said "good morning" to him, he immediately stood up and walked out of the courtroom. She indicated that the judge would not sit in a court where she was present because of her involvement in filing the first complaint. Another court reporter had to be brought into the courtroom so the proceedings could resume. The complainant agreed to work in another courtroom. The start of court was held up until 10:45 a.m. The complainant was concerned that lawyers and staff would assume that she had done something wrong when, in fact, she had not.

In her letter to Council, the complainant indicated that management staff approached two

other judges, Justice "A" and Justice "B" for assistance in resolving the matter, and that both judges appeared to support Justice "C" and neither would get involved to assist. Her perception was that the judges had "closed ranks around one of their own" and that she was being retaliated against for her involvement in filing a complaint earlier.

External counsel was retained by the Judicial Council to assist in the investigation of the complaints. The complaint subcommittee also asked Justice "A" and Justice "B" for a response to the allegations made in the complainant's letter.

The subcommittee completed its investigation and reported to the review panel. In their report, the subcommittee noted that the complainant had referenced a management policy at the courthouse of not acceding to requests by judges that certain staff not be scheduled with them. The subcommittee reported that the investigation by the external investigator revealed that there was no written management policy with respect to this issue and that there appeared to be different impressions and understandings among those working in the court house, including among court staff, about the policy with respect to whether a judge could request that he or she not be assigned to work with particular staff.

The review panel read the complaint letter, the responses from the judges and the report from the subcommittee.

Case No. 14-009/08

Regarding Justice "A", the subcommittee reported that Justice "A" responded to the allegations

CASE SUMMARIES

through counsel. The subcommittee advised that the investigation showed that management staff and the judges involved in the events on the day in question had varied recollections and perceptions of the discussions held with Justice "A".

The review panel advised that due to the differing recollections and perceptions of the parties as to what was said and intended by those involved in the discussions, they were unable to conclude whether there was judicial misconduct on the part of Justice "A" and this complaint was dismissed.

Case No. 14-010/08

Regarding Justice "B", the review panel noted that it appeared from the investigation and from the response of Justice "B" that she had thought that it may be appropriate to avoid scheduling Justice "C" and the complainant in the same courtroom pending the Judicial Council completing its review of the earlier complaint in Case No. 13-008/07. However, upon reviewing the information available to them, the panel observed that regrettably the information that reached the complainant was, in the circumstances, unintentionally incomplete and somewhat misleading. Justice "B" intended that the complainant be reassured that her professional reputation was in no way being questioned as a result of the events that had occurred, and that Justice "B" was, in fact, willing to intervene to assist, if needed. The panel observed that the investigation indicated that Justice "B" was not informed that the information that she had intended to be communicated to the complainant had not been conveyed.

As well, Justice "B" was not aware that a satisfactory resolution had not been reached or that the complainant continued to feel aggrieved by the experience.

The review panel also noted that the scheduling of judges and of court staff were matters of administrative decision-making. They advised that it is not the role of the Judicial Council to second-guess *bona fide* administrative decisions. Following the investigation and after considering all of the information about the circumstances, the review panel found that there was no evidence of misconduct on the part Justice "B" and the complaint was dismissed.

CASE NO. 14-014/08

The complainant/accused disagreed with the procedures used by the presiding judge to remand his criminal trial for four months without the complainant's consent and to enter a plea on his behalf. He also felt that he should have had an option to elect a trial by jury.

He also alleged that that he did not get a fair hearing because of his race.

The subcommittee examined the initial French language transcript and an English translation, conducted their investigation and submitted their report to a review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the transcript and the subcommittee's report. The panel advised that they found the judge to be patient and accommodating toward the complainant, who was self-represented

CASE SUMMARIES

although a Legal Aid lawyer was present in an Amicus Curiae capacity.

The review panel noted that the complainant had raised issues of bias during the course of the proceedings and that he had attempted to canvas all parties to determine whether any were of the Jewish faith, as he felt that they could be part of a conspiracy against him. The judge dealt with these sensitive issues in a calm and professional manner, displaying no bias toward the complainant.

The review panel also noted that the allegation concerning procedural issues was not a matter of conduct and did not fall within the jurisdiction of the Council. After their review of the transcript, they further noted that there was no evidence to support the allegation of racial bias by the judge.

For these reasons, the review panel dismissed this complaint as unfounded.

CASE NO. 14-016/08

The complainant was before the subject judge in a criminal proceeding where the judge convicted him of two counts of fail to comply with a probation order and one count of uttering a death threat. Taking into account pre-sentence time served in custody, the complainant received the equivalent of a twenty month sentence and was placed on probation.

In his correspondence to Council the complainant made the following allegations:

1. The judge improperly admitted and considered private medical files from a local

hospital which were illegally released to a government ministry.

2. In order to assist the police authorities in their investigation of an attempt by the complainant to arrange for his former wife's murder, the judge improperly delayed sentencing so the complainant could be held in a local detention centre.
3. In order to assist the police in its investigation of an alleged attempt by the complainant to arrange for the murder of his former wife, the judge sentenced the complainant to a longer period of incarceration than was warranted.
4. The judge improperly met with the Crown on the date of his sentencing, without the complainant's lawyer being present.

The complaint subcommittee carefully reviewed correspondence received from the complainant and from his mother, as well as the transcripts of the trial and sentencing hearing. The subcommittee submitted a report to a review panel.

Following their review of the subcommittee's report, the complaint letters and the transcripts, the review panel noted that the material provided did indicate that the complainant's hospital records were released to the Ministry of Community Safety and Correctional Services, and that the medical information was included in the complainant's pre-sentence report.

However, the review panel also noted that the complainant, through counsel, raised no objection to the judge considering that information. They further noted that counsel for

CASE SUMMARIES

the complainant had "no problem" with this information being included in the pre-sentence report since it assisted the complainant's position on sentence. In the circumstances, the review panel advised that it could not be said that the judge engaged in any misconduct by considering the information that was released by the hospital.

In relation to the complainant's second allegation that the judge delayed the sentencing hearing for an improper purpose, the review panel observed that the investigation showed that the complainant's sentencing was adjourned in order for a pre-sentence report to be prepared. They also advised that at one of the intervening appearances by the complainant, prior to sentencing, the judge was required to hear a Crown application for the complainant to have a psychiatric assessment. The review panel noted that the judge dismissed this application. They also noted that a further adjournment was necessary due to the unavailability of the judge because of the death of a member of the judge's family. The review panel found that the record showed that these were the reasons for the delay in holding a sentencing hearing, and that there was no evidence to support the complainant's allegation with respect to an improper purpose.

With respect to the complainant's allegation that the judge sentenced the complainant to a longer period of incarceration than was warranted, the review panel noted that the complainant asserted that the judge should have sentenced him to "time served", given the length of pre-trial custody. The complainant also alleged that the judge sentenced him to further time in custody

in order to keep him in the local detention centre so that the police could successfully complete their investigation into an alleged attempt by the accused to murder his former wife. The review panel advised that the Judicial Council had no jurisdiction to review the appropriateness of a sentence for an indictable offence. Only the Court of Appeal has that jurisdiction. Nevertheless, following their review of the transcripts and the correspondence, the review panel observed that the judge gave comprehensive reasons for the sentence. Further, there was no evidence to support the claim that the judge gave the complainant an unduly long sentence in order to assist the police in its investigation of an attempt by the complainant to murder his former wife.

In relation to the complainant's allegation that the judge improperly met with the Crown on the date of the sentencing without the complainant's lawyer being present, the review panel noted that the transcript revealed that the complainant's case was spoken to in open court. In the presence of the complainant's lawyer, Crown counsel asked that the sentencing hearing be deferred until the afternoon, and the judge acceded to this request. The transcript showed that defence counsel was present during the request and during the afternoon when the sentencing proceeded, and that nothing improper took place.

For the reasons noted above, the review panel dismissed this complaint as unfounded.

CASE NO. 14-018/08

The complainant, a paralegal filed a complaint about the subject judge. The complainant alleged

CASE SUMMARIES

that although he did not appear before the judge on the specified date, his client attended to adjourn the proceedings. The complainant alleged that the judge told his client that the complainant was not welcome in his court, in the court building or any other court in the province.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceeding before the judge and that of the accused's guilty plea before another judge (not subject of this complaint). Following their investigation, the subcommittee submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the transcript and the report of the subcommittee. The review panel requested that the judge be asked for a response. The review panel reviewed his response. The panel noted that while the remarks of the judge appeared to show frustration on his part toward the complainant, they did not constitute misconduct. Further, the review panel also noted that the complainant had appeared before this judge on numerous prior occasions and had previously been advised of the judge's determination of his competence to appear before him. They advised that while there may be other legal proceedings available to consider the question of whether a judge should hold a competency hearing, it is not a matter within the jurisdiction of the Ontario Judicial Council.

For the reasons noted above, the review panel found no evidence of judicial misconduct and dismissed this complaint

CASE NO. 14-020/08

The complainant appeared before the subject judge on a criminal charge. An exchange of dialogue took place related to the attire of the complainant in the courtroom, during which the complainant stated that wearing a hat was related to his religion.

Subsequently, the complainant provided to the Judicial Council a copy of a letter that he had sent to the judge after the appearance. The letter had been returned to him unopened. The complainant alleged in the letter that the judge attacked him in the courtroom, causing the complainant to feel hurt, and denigrated and humiliated publicly for no reason. He sought an apology from the judge.

The complainant requested that he be present when the Ontario Judicial Council reviewed his complaint and indicated that he wanted to make oral representations if necessary. He also asked that the audiotape of the hearing be placed before the Council as evidence of the mean spirit and verbal abuse of the judge toward him. He also requested an explanation as to why his letter to the judge was returned unopened.

With respect to the request for an explanation as to why the sealed letter was returned by the judge, that related to a matter of policy related to such matters as security, rather than a question of conduct to be considered by the Judicial Council.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript and the audiotape of the proceedings, requested a response from the judge.

CASE SUMMARIES

The subcommittee conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel considered the complainant's letter, the transcript, and the subcommittee's report. In response to the complainant's request to appear before the Judicial Council, the review panel advised that subsection 51.4(6) of the *Courts of Justice Act* requires that investigations of the Ontario Judicial Council be conducted in private.

The review panel found that the record did not support the allegations of mean spirit or verbal abuse. Further, they advised that while the judge may have been abrupt in the manner in which he addressed the complainant, that did not represent misconduct on the part of the judge.

For the reasons indicated, the review panel dismissed the complaint and closed the file.

CASE NO. 14-022/08

The complainant, who was not a party in the court case that gave rise to the complaint, wrote a letter to the Ontario Judicial Council that expressed the view that the judge failed to meet even a minimal standard of conduct when she granted custody of a child in favour of a friend who had been proposed by the child's mother to be the custodial parent. The complainant also advised that subsequently the friend and her common-law partner were charged with the murder of the child. The complainant indicated that the child had a right to expect that her

best interests would be protected by the judge. A review was requested to determine whether the judge's conduct constituted judicial misconduct and neglect of duty.

In accordance with the procedures of the Council, the complaint was assigned to a complaint subcommittee, consisting of a judge and a community member, for review and investigation. The subcommittee carefully considered each of the allegations and concerns before providing its report to a review panel. The review panel was comprised of four other members of the Council, including two judges, a lawyer and a community member. In accordance with the *Act*, when making its report to the subcommittee, the members did not identify the judge or the complainant. The complaint and the subcommittee's report were, therefore, considered by a total of six members of the Council.

The letter set out a number of allegations, as noted below. In the course of their review and investigation of the allegations, the complaint subcommittee reviewed the letter of complaint, the contents of the court file, and the transcripts of the court appearances. They also listened to the audiotapes of the proceedings. The subcommittee completed its investigation and reported to the review panel.

The review panel reviewed the complaint letter, the transcripts and the report of the complaint subcommittee. The panel noted that the complainant had advised in his letter that the transcripts had shown that:

CASE SUMMARIES

1. There was an alarming absence of any consideration of the best interests of the child and a failure by the judge to consider the child's needs and circumstances.
2. The judge appeared to have dealt with the matter of this child's custody in a cavalier and overly-casual manner.
3. The judge appeared to have ignored her obligations as dictated by section 24 of the *Children's Law Reform Act*.
4. The judge did not employ any of the statutory tools, inter alia section 30 of the *Children's Law Reform Act* in order to determine the appropriateness of a proposed custodial parent.

Further, in the course of its investigation, the subcommittee observed that the transcript of one of the appearances indicated that the judge remarked that she "had not read this matter". Although the complainant's letter did not reference this aspect of the proceedings, given the Judicial Council's practice of conducting their review based on all factors that may arise during an investigation, this remark was also considered by the review panel.

The review panel members advised of the following in response to each of the allegations noted above:

1. The investigation did not show that the judge failed to consider the best interests of the child. The members reported that although there were two consents signed by the mother attached to the application and a verbal consent from the mother on the record that the friend should have custody, the judge did make inquiries and engaged in discussion with the parties on the first court date regarding the following:
 - how it was that the mother knew this friend and how long they had been friends;
 - how long the friend had already been looking after the child;
 - the correct identity of the natural father, whether he was listed on the child's birth certificate and his availability for service;
 - where the child was going to school and for how long;
 - whether the friend had other children and details about them;
 - why the mother had chosen this friend to take care of her child;
 - whether the friend was a single parent or whether she had any help caring for the children;
 - on finding that the friend had a partner, the judge asked the mother if she approved of that partner;
 - the judge discussed that the friend would control and be in charge of the child's access to the mother. (The members advised that the application before the court revealed that the mother was a drug addict who was not able to manage her addiction.)
 - the judge expressed in one of the transcripts of an appearance that the "number-one concern" was the child.

CASE SUMMARIES

The review panel observed that there was no indication or suggestion that the child was in peril or that her best interests were not being met while being cared for by the friend. On the other hand, the contents of the court file established that the judge would have been aware from the application that the natural mother suffered from a serious drug problem and that the child had already lived with the friend for a considerable period of time and for good reasons. By granting an interim consent custody order in favour of the caregiver on the first court date, the judge's order was maintaining a status quo.

The judge did not make a final order for custody on the first court date because the natural father had not been served with the custody application. On the third court date, she dispensed with service on the natural father and granted a final custody order in favour of the friend. The transcript and the audio tape disclosed that in doing so, the judge stated the importance of getting the child settled, and that she, the judge, had been advised that the friend could not access services for the child's learning and behavioural problems without a final custody order. The record also indicated that on that date, the judge expressly referenced the best interests of the child when leaving the drug-addicted mother's access in the discretion of the friend.

2. The record did not substantiate a conclusion that the judge was cavalier or overly-casual in manner. In the review panel's opinion, the judge appeared to be

interested and engaged with the people who were before her. She spoke to them directly using a vocabulary and manner that was appropriate, given that they were self-represented parties.

3. and 4. With respect to the two concerns in relation to the legislative provisions of the *Children's Law Reform Act*, and in light of the allegation that the judge may have failed to meet even a minimal standard, the review panel noted that they considered the legal framework in which her conduct occurred. The review panel advised that section 24 of the *Children's Law Reform Act* states that the merits of an application for custody or access to a child shall be determined on the basis of the best interests of the child in accordance with subsections (2) (3) and (4). Section 30 of the Act allows the Court to order that an expert be retained to complete an assessment of the needs of the child and the ability and willingness of the person in question to satisfy those needs.

The review panel observed that this case involved a civil proceeding between private parties. Following their review of the court record, they reported that when the mother consented to her friend having custody, the mother, in effect, conceded that this arrangement was in her child's best interests. In the context of the legal framework, the members advised that it would not have been appropriate for the judge, on her own initiative, to undertake an extensive inquiry in order to ascertain character flaws by ordering a criminal record check

CASE SUMMARIES

or a section 30 assessment of the friend or her partner. Likewise, it would not have been expected that the Ontario Children's Lawyer would have agreed to act for the child in the case where the mother was consenting to her friend's claim for custody and given the presenting circumstances.

On the other hand, the review panel advised that under the established court process, even when a matter is contested, it is not the role of a judge to spearhead an inquiry into the merits of a case. Rather, that is the task of the litigants who seek a decision from an impartial and neutral judge. The panel advised that if there had been an indication that the child was at risk of harm, the judge, like any other member of the public, would have been obliged to report her concerns to the local Children's Aid Society. However, the court record supported the conclusion that there was nothing in this particular proceeding to suggest such a concern. The court record instead disclosed that all indications in this case were that the child was being kept out of harm's way by being placed with the proposed custodial parent, the mother's friend.

The applicable law did not require that a criminal record or a section 30 assessment be produced before a party can obtain a custody order. Although in this case the mother had already conceded that her child should be placed in the custody of her friend, nonetheless the judge did ask some questions and those questions were appropriate.

5. While on the first day that the matter was before the court, the judge in her opening comments stated that she hadn't "read this matter", the review panel noted that the record showed that she continued on to state, "That's all right. Okay, well let us have a look here." From their review of the court file, the panel observed that the file was very brief and would have been quickly read by an experienced person. They reported that it was evident in considering the full context, including the words "Okay, well let us have a look here; the pauses in the audio tape, and, the questions that the judge asked immediately afterwards, that she had fully read the file before proceeding to deal with the matter.

Upon completion of their investigation, the review panel expressed their view that the death of the child was extremely tragic. However, having very thoroughly and carefully considered the allegations in the complaint, the court documents, the transcripts, and the court record, the panel advised that the court record did not support a conclusion that in this case there was misconduct or neglect of duty on the part of the judge.

Accordingly, the review panel dismissed this complaint.

CASE NO. 14-023/08

The complainants were the parents of a child who was in the care of the Children's Aid Society in a foster home. They sought to get custody of their daughter, and they raised concerns about the staff and lawyer of the Society. As well, they

CASE SUMMARIES

raised concerns with an order by the judge that the Society must pay legal costs to the parents in the amount of \$1,000. The complainants provided materials that showed they had raised allegations about the quality of care their daughter was receiving in the foster home.

The complainants alleged that the order by the judge for costs was a misinterpretation of the law and that it should have been framed as a criminal conviction. As well, they alleged that the order showed that there was obstruction of justice and that the judge supported the Children's Aid Society.

The complaint subcommittee carefully reviewed the complaint letter, the endorsement of the judge, and several letters of general complaint subsequently sent by the complainants about the Children's Aid Society and the justice system. They conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the correspondence, the endorsement and the report of the subcommittee. The panel noted that the correspondence indicated that the complainants strongly disagreed with and were very upset by the decision made by judge in relation to custody of their daughter and his decision with respect to an order for costs in the matter. As well, the review panel also noted the complainants' concerns about staff of the Children's Aid Society and the foster parents with whom their daughter was placed. However, the materials did not identify an incident or allegation of misconduct by the judge. The subcommittee had requested that the complainants be provided with a further opportunity to clarify whether

they had a concern that could be misconduct; in response, the complainants subsequently provided additional correspondence to the Council that again focused on the decisions of the judge and the justice system generally.

The review panel advised that the complaint related to matters outside of the jurisdiction of the Judicial Council. Rather than a complaint about judicial misconduct by a judge, the complainant's concerns related to dissatisfaction with the decisions made and the justice system generally. The Judicial Council has jurisdiction only with respect to particular complaints about judicial misconduct. With respect to the complainant's concerns about the decisions made by the judge about the placement of their daughter and about costs in the matter, the proper remedy for the complainants to pursue would be an appeal.

The review panel dismissed this complaint as it related to matters outside of the jurisdiction of the Judicial Council.

CASE NO. 14-026/08

The complainant entered a guilty plea to a charge of defrauding the welfare authorities. The complainant alleged that despite a joint submission by the defence and the Crown for an eighteen month conditional sentence which would not include electronic monitoring, the subject judge nevertheless ordered electronic monitoring. He further alleged that the judge did not listen, made up her mind before hearing from counsel, and imposed conditions upon him which made it impossible for him to continue his employment. As well, the complainant alleged that the sentence was more

CASE SUMMARIES

severe than sentences imposed upon other individuals for offences that he believed to be more serious than his.

The complaint subcommittee ordered and reviewed the transcript of the proceeding before the subject judge. They conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel reviewed the letter of complaint, the transcript and the report from the subcommittee. The panel observed that although there was a joint submission for a conditional sentence, the Crown took the position that electronic monitoring was required. The defence took the position that, because of the type of employment held by the complainant, electronic monitoring would be extremely difficult and could interfere with his employment.

The review panel noted that after hearing submissions from both counsel, the judge made it clear in her comments that in her view electronic monitoring was necessary to ensure that the terms of a conditional sentence were enforced and to emphasize the punitive aspect of the sentence. The review panel also noted that this was a matter within the judge's jurisdiction to decide.

With respect to the sentence, the review panel advised that if the judge made any errors in assessing the evidence or determining any of the issues (and the review panel did not suggest that she did), the proper way for the complainant to proceed would have been through an appeal.

The review panel found no evidence of judicial misconduct by the judge and dismissed this

complaint as it related to matters outside of the jurisdiction of the Judicial Council.

CASE NO. 14-027/08

The complainant was a plaintiff in a Small Claims court proceeding before the subject judge. In her letter to Council, the complainant alleged that the judge allegedly stated that 'you do not have a chance in hell of winning this case....if it were me I would throw this case out the door and then clap you with severe costs; I hope that you will have your cheque book out because you will lose'. She also alleged that the judge informed that 'not a word that he mentioned in that room should be quoted.'

Before assigning the file to a complaint subcommittee, Council was advised that the subject judge had attained the mandatory retirement age and retired. Council had no jurisdiction to investigate the complainant's allegations and the file was closed.

CASE NO. 14-030/08

The complainant obtained a default judgment in a Small Claims Court matter against a defendant. Subsequently, he was served with a Notice of Motion by the lawyer for the defendant, along with a letter advising the defendant of a motion date and an order from the subject judge stating that the matter should be set for a settlement conference if the default judgment was set aside on the motion date.

The complainant alleged that the defendant's lawyer was not consistent with the Rules of the

CASE SUMMARIES

Small Claims Court and that it showed favouritism and corruption in the justice system between the judge and the defendant.

The matter was assigned to a complaint subcommittee, made up of a provincially-appointed judge and a community member. After reviewing the complaint, the subcommittee conducted their investigation and submitted a report to a review panel.

The review panel advised that the complainant did not appear to understand the Rules of the Small Claims Court, the case management system of the court, and the fact that there were two files in the matter. The review panel found that the complaint raised a question of procedure rather than judicial misconduct. For that reason, the panel dismissed this complaint as outside the jurisdiction of Council.

APPENDIX A

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL
JUSTICES OF THE PEACE REVIEW COUNCIL
BROCHURE:
DO YOU HAVE A COMPLAINT?

The information in this brochure deals with complaints of misconduct against a Provincial Judge or a Justice of the Peace.

APPENDIX - A

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - DO YOU HAVE A COMPLAINT?

Making a Complaint

If you have a complaint of misconduct about a provincial judge or a justice of the peace, you must state your complaint in a signed letter. The letter of complaint should include the date, time and place of the court hearing and as much detail as possible about why you feel there was misconduct. If your complaint involves an incident outside the courtroom, please provide as much information as you can, in writing, about what you feel was misconduct on the part of the judge or justice of the peace.

Just a reminder...

The Ontario Judicial Council may only investigate complaints about the **conduct** of provincially-appointed judges. The Justices of the Peace Review Council may only investigate complaints about the **conduct** of justices of the peace. If you are unhappy with a **decision** of a judge or a justice of the peace in court, you can pursue an appeal on your own or by consulting with a lawyer or paralegal.

Any complaint about the **conduct** of a federally-appointed judge (e.g. Superior Court of Justice or Ontario Court of Appeal) should be directed to the Canadian Judicial Council in Ottawa.

How are Complaints Processed?

If your complaint is about a judge: The Ontario Judicial Council will write to you to let you know your letter of complaint has been received. A complaint sub-committee, which includes a judge and a community member, will investigate your complaint and make a recommendation to a larger review panel. This review panel, consisting of two judges, a lawyer and another community member, will also carefully review your complaint prior to reaching its decision.

If your complaint is about a justice of the peace: The Justices of the Peace Review Council will write to you to let you know that your letter of complaint

has been received. A complaints committee, consisting of a judge, a justice of the peace and a lawyer or community member will investigate your complaint. The complaint will be carefully considered before a decision is made.

Provincial Judges in Ontario - Who are they?

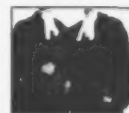
In Ontario, most criminal and family law cases are heard in the Ontario Court of Justice by one of the many judges appointed by the province to ensure that justice is done. Provincial judges are lawyers who have practised law for a minimum of 10 years before their appointments to the bench.

Justices of the Peace in Ontario - Who are they?

Justices of the peace are also appointed by the province. Their assignments include conducting trials under the *Provincial Offences Act* or municipal by-laws, presiding at bail hearings, and conducting most criminal remand courts. When not in court, they perform a number of functions, including issuing search warrants. Most justices of the peace are not lawyers but must meet the qualifications set out in the *Justices of the Peace Act*.

What does the colour of the sash indicate?

- ♦ Judges wear red sashes
- ♦ Justices of the peace wear green



Ontario's Justice System:

In their roles, our provincial judges and justices of the peace have the difficult but vital job of deciding the outcome of a case based on the evidence they hear in court and their knowledge of the law. One party will almost always be seen as the winner or the

APPENDIX - A

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - DO YOU HAVE A COMPLAINT?

A

loser. For this type of justice system to work, judges and justices of the peace must be free to make their decisions courageously, independently, and justly even if one of the parties will be unhappy with the outcome.

What if You Disagree with the Decision Reached in Court?

A judge's decision can result in many serious consequences. These can range from a fine, probation, a jail term or, in family matters, orders directing custody, access and support of children.

A justice of the peace's decision can also be serious. For example, in provincial offences court, it may result in a fine, probation, a jail sentence, or a suspension of a driver's licence. In bail court, denial of bail could result in imprisonment until the conclusion of a criminal trial.

Often, the decision leaves one party disappointed. If one of the parties involved in a court case thinks that a judge or justice of the peace has reached the wrong *decision or conclusion*, he or she may request a review or appeal of the decision in higher court. This higher court is more commonly known as an appeal court. If the appeal court agrees that a mistake was made, the original decision can be changed, or a new hearing can be ordered.

Professional Conduct of Judges and Justices of the Peace

In Ontario, we expect high standards both in the delivery of justice and in the *conduct* of the provincial judges and justices of the peace who have the responsibility to make decisions. If you have a complaint about the conduct of provincial judges or

justices of the peace, as opposed to the outcome of a trial, you may make a formal complaint.

Examples of misconduct could include: gender or racial bias, having a conflict of interest with one of the parties or unprofessional conduct.

Who Can You Contact if You Have a Complaint?

In Ontario, there are two Councils that have the authority to investigate complaints arising from conduct of provincial judicial officers. The Council that you would contact depends upon whether your concern is about the conduct of a provincial judge or a justice of the peace.

If the court case was a criminal or family matter in the Ontario Court of Justice, the judicial officer was likely wearing a red sash and was a provincial judge. For a bail hearing, or a provincial offence (e.g. traffic violation) or municipal offence (e.g. parking or noise violation) case, the judicial officer was likely wearing a green sash and was a justice of the peace.

Complaint about a Provincial Judge: The Role of the Judicial Council

The Ontario Judicial Council is an agency which was established by the Province of Ontario under the *Courts of Justice Act*. The Judicial Council serves many functions, but its main role is to investigate complaints of misconduct made about provincially appointed judges. The Council is made up of judges, lawyers and community members. The Council does not have the power to interfere with or change a judge's decision on a case. Only an appeal court can change a judge's decision.

APPENDIX - A

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - DO YOU HAVE A COMPLAINT?

Complaint about a Justice of the Peace: The Role of the Justices of the Peace Review Council

The Justices of the Peace Review Council is an agency which was established by the Province of Ontario under the *Justices of the Peace Act*. The Review Council serves many functions, but its main role is to investigate complaints of misconduct made about justices of the peace. The Council is made up of judges, justices of the peace, a lawyer and community members. The Council does not have the power to interfere with or change a justice of the peace's decision on a case. Only an appeal court can change a justice of the peace's decision.

Decisions of the Councils

Whether your complaint is about a judge or a justice of the peace, misconduct is taken seriously by the Council responsible for considering the particular complaint.

If the members of a Council considering a complaint believe that an allegation of misconduct has a basis in fact and may result in a finding of judicial misconduct, a public hearing may be held and appropriate disciplinary measures will be determined.

It may result in penalties ranging from issuing a warning to the judge or justice of the peace, to recommending that a judge or justice of the peace be removed from office.

If after careful consideration of a complaint, members of a Council decide there has been no judicial misconduct, your complaint will be dismissed and you will receive a letter outlining the reasons for the dismissal.

In all cases, you will be advised of any decision made by the Council.

For Further Information

If you need any additional information or further assistance, in the greater Toronto area, please call 416-327-5672. If you are calling long distance, please dial the toll-free number: 1-800-806-5186.

TTY/Teletypewriter users may call:
1-800-695-1118, toll free.

For further information on the Ontario Judicial Council, please see their website at:
<http://www.ontariocourts.on.ca/ojc/en/>

For further information on the Justices of the Peace Review Council, please see their website at:
<http://www.ontariocourts.on.ca/jprc/en/>

Written complaints should be mailed or faxed to:

For a complaint about a provincial judge:

The Ontario Judicial Council
P.O Box 914
Adelaide Street Postal Station
31 Adelaide St. E.
Toronto, Ontario M5C 2K3
416-327-2339 (FAX)

For a complaint about a justice of the peace:

The Justices of the Peace Review Council
P.O Box 914
Adelaide Street Postal Station
31 Adelaide St. E.
Toronto, Ontario M5C 2K3
416-327-2339 (FAX)

APPENDIX-B

**ONTARIO JUDICIAL COUNCIL -
PROCEDURES DOCUMENT**

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - INDEX

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT

INDEX

COMPLAINTS

Generally B-1

COMPLAINT SUBCOMMITTEES

Composition B-1

Administrative Procedures B-1

Status Reports B-1

Investigation

Guidelines & Rules of procedure
re: investigation of complaints B-1

Agreement on how to proceed B-2

Dismissal of Complaint B-2

Conducting Investigation B-2

Previous Complaints B-2

Information to be obtained by Registrar B-2

Transcripts, etc. B-2

Response to Complaint B-2

Generally B-3

Advice and Assistance B-3

Multiple Complaints B-3

Interim Recommendation to Suspend or Reassign B-3

Complaint against Chief Justice *et al*
- Interim Recommendations B-3

Criteria for Interim Recommendations
to Suspend or Reassign B-3

Information re: Interim Recommendation B-4

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

Reports to Review Panels

When Investigation Complete.....	B-4
Guidelines & Rules of Procedure re:	
Reports to review panels.....	B-4
Procedure to be Followed.....	B-4
No Identifying Information.....	B-5
Decision to be Unanimous.....	B-5
Criteria for Decisions by Complaint Subcommittees:	
a) to dismiss the complaint.....	B-5
b) to refer to the Chief Justice	B-5
c) to refer to mediation.....	B-5
d) to recommend a hearing	B-6
Recommendation re: hearing.....	B-6
e) compensation	B-6
Referring Complaint to Council.....	B-6
Information to be Included.....	B-6

REVIEW PANELS

Purpose.....	B-6
Composition	B-7
When Review Panel Formed.....	B-7
Guidelines and Rules of Procedure	B-7

Review of Complaint Subcommittee's Report

Review in Private	B-7
Procedure on Review	B-7

Referral of Complaint to a Review Panel

When Referred.....	B-8
Power of Review Panel on Referral.....	B-8
Guidelines and Rules of Procedure	B-8
<i>Guidelines re: Dispositions</i>	
a) ordering a hearing	B-8
b) dismissing a complaint.....	B-8
c) referring a complaint to the Chief Justice	B-9
d) referring a complaint to mediation.....	B-9

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - INDEX

REVIEW PANELS (*cont'd*)

Notice of Decision

Decision communicated.....	B-9
Administrative Procedures	B-9

HEARING PANELS

Applicable Legislation	B-9
Composition	B-10
Power	B-10

HEARINGS

Communication by Members.....	B-10
Parties to the Hearing	B-10
Public or Private/All or Part	B-10
Open or Closed Hearing - Criteria	B-11
Revealing judge's name when Hearing was private - Criteria	B-11
When an order prohibiting publication of judge's name may be made, pending the disposition of a complaint - Criteria	B-11
New Complaint	B-11

PROCEDURAL CODE FOR HEARING

Preamble.....	B-12
Interpretation.....	B-12
Presentation of Complaints	B-12
Notice of Hearing	B-12
Response.....	B-13
Disclosure	B-13
Pre-Hearing Conference.....	B-13
The Hearing.....	B-13
Pre-Hearing Rulings.....	B-14

POST-HEARINGS

Disposition at Hearing

Disposition	B-14
Combination of Sanctions.....	B-15

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - INDEX

Report to Attorney General

Report.....	B-15
Identity Withheld	B-15
Judge not to be Identified	B-15

Order to Accommodate

Order to Accommodate	B-15
----------------------------	------

Removal from Office

Removal.....	B-15
Tabling of Recommendation	B-16
Order removing judge	B-16
Application	B-16

COMPENSATION

After Complaint Disposed Of.....	B-16
Public or Private	B-16
Recommendation	B-16
Where Complaint Dismissed After a Hearing.....	B-16
Disclosure of Name.....	B-16
Amount and Payment	B-17

CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

Information to Public.....	B-17
Policy of Judicial Council.....	B-17
Complaint Subcommittee Investigation Private.....	B-17
Review Panel Deliberation Private.....	B-17
When Identity of Judge Revealed to Review Panel	B-17
Hearings may be Private	B-17
Judge's name not disclosed	B-17
Order prohibiting publication.....	B-18
Criteria established	B-18
Report to Attorney General	B-18
Judge not to be identified	B-18
Order not to disclose	B-18
Exception.....	B-18
Amendments to Freedom of Information and Protection of Privacy Act.....	B-18

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

ACCOMMODATION OF DISABILITIES

Application for Order	B-19
Duty of Judicial Council	B-19
Undue Hardship	B-19
Guidelines and Rules of Procedure	B-19
Opportunity of Participate	B-19
Order Binds the Crown	B-19
Chair for Meeting	B-19
Chair entitled to Vote	B-19
Quorum for Meeting	B-19
Expert Assistance	B-19
Confidential Records	B-19
Accommodation Order after a Hearing	B-20
Rules of Procedure and Guidelines	B-20
Application in Writing	B-20
Accommodation Subcommittee	B-20
Report of Accommodation Subcommittee	B-20
Initial Consideration of Application and Report	B-20
Threshold Test for Qualification as Disability	B-21
Notification of Minister	B-21
Submissions on Undue Hardship	B-21
Time frame for Response	B-21
Meeting to Determine Order to Accommodate	B-21
Copy of Order	B-21

SPECIAL CONSIDERATIONS

French-speaking complainants/judges	B-22
Complaints against Chief Justice et al	B-22
Complaints against Small Claims Court judges	B-23
Complaints against Masters	B-23

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

ADMINISTRATIVE MATTERS

Intake/Opening Complaint Files	B-24
Complaint Subcommittees	B-24
Review Panels	B-25
Meeting Materials	B-25
Notice of Decision – Notification of Parties	B-26
Closing Files	B-26

B

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – COMPLAINT SUBCOMMITTEES

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT

Please Note: All statutory references in this document, unless otherwise specifically noted are to the Courts of Justice Act, R.S.O. 1990, as amended.

COMPLAINTS

GENERALLY

Any person may make a complaint to the Judicial Council alleging misconduct by a provincially-appointed judge. If an allegation of misconduct is made to a member of the Judicial Council it shall be treated as a complaint made to the Judicial Council. If an allegation of misconduct against a provincially-appointed judge is made to any other judge, or to the Attorney General, the recipient of the complaint shall provide the complainant with information about the Judicial Council and how a complaint is made and shall refer the person to the Judicial Council.

subs. 51.3(1), (2) and (3)

Once a complaint has been made to the Judicial Council, the Judicial Council has carriage of the matter.

subs. 51.3(4)

COMPLAINT SUBCOMMITTEES

COMPOSITION

Complaints received by the Judicial Council shall be reviewed by a complaint subcommittee of the Judicial Council which consists of a judge, other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice and a lay member of the OJC (the term "judge" includes a master when a master is the subject of a complaint). Eligible members shall serve on the complaint subcommittees on a rotating basis.

subs. 51.4(1) and (2)

ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Detailed information on administrative procedures to be followed by members of complaint subcommittees and members of review panels can be found at pages 24 – 26 of this document.

STATUS REPORTS

Each member of a complaint subcommittee is provided with regular status reports, in writing, of the outstanding files that have been assigned to them. These status reports are mailed to each complaint subcommittee member at the beginning of every month. Complaint subcommittee members endeavour to review the status of all files assigned to them on receipt of their status report each month and take whatever steps are necessary to enable them to submit the file to the OJC for review at the earliest possible opportunity.

Investigation

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

A complaint subcommittee shall follow the Judicial Council's guidelines and rules of procedures established for this purpose by the Judicial Council under subsection 51.5(1) in conducting investigations, making recommendations regarding temporary suspension and/ or reassignment, making decisions about a complaint after their investigation is complete and/or in imposing conditions on their decision to refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. The Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedure under subsection 51.1(1) with respect to the investigation of complaints by complaint subcommittees.

subs. 51.4(21)

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - COMPLAINT SUBCOMMITTEES

AGREEMENT ON HOW TO PROCEED

Complaint subcommittee members review the file and materials (if any), and discuss same with each other prior to determining the substance of the complaint and prior to deciding what investigatory steps should be taken (ordering transcript, requesting response, etc.). No member of a complaint subcommittee shall take any investigative steps with respect to a complaint that has been assigned to him or her without first discussing the complaint with the other complaint subcommittee member and agreeing on the course of action to be taken. If there is a dispute between the complaint subcommittee members regarding an investigatory step, the matter will be referred to a review panel for its advice and input.

DISMISSAL OF COMPLAINT

A complaint subcommittee shall dismiss the complaint without further investigation if, in its opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or if it is frivolous or an abuse of process.

subs. 51.4(3)

CONDUCTING INVESTIGATION

If the complaint is not dismissed, the complaint subcommittee shall conduct such investigation as it considers appropriate. The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it in its investigation. The investigation shall be conducted in private. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the complaint subcommittee's activities in investigating a complaint.

subs. 51.4(4), (5), (6) and (7)

PREVIOUS COMPLAINTS

A complaint subcommittee confines its investigation to the complaint before it. The issue of what weight, if any, should be given to previous complaints made against a judge who is the subject of another complaint before the OJC, may be considered by the members of the complaint subcommittee where the Registrar, with the assistance of legal counsel (if deemed necessary by the Registrar), first determines that the prior complaint or complaints are strikingly similar in the sense of similar fact evidence and

would assist them in determining whether or not the current incident could be substantiated.

INFORMATION TO BE OBTAINED BY REGISTRAR

Complaint subcommittee members will endeavour to review and discuss their assigned files and determine whether or not a transcript of evidence and/or a response to a complaint is necessary within a month of receipt of the file. All material (transcripts, audiotapes, court files, etc.) which a complaint subcommittee wishes to examine in relation to a complaint will be obtained on their behalf by the Registrar, on their instruction, and not by individual complaint subcommittee members.

TRANSCRIPTS, ETC.

Given the nature of the complaint, the complaint subcommittee may instruct the Registrar to order a transcript of evidence, or the tape recording of evidence, as part of their investigation. If necessary, the complainant is contacted to determine the stage the court proceeding is in before a transcript is ordered. The complaint subcommittee may instruct the Registrar to hold the file in abeyance until the matter before the courts is resolved. If a transcript is ordered, court reporters are instructed not to submit the transcript to the subject judge for editing.

RESPONSE TO COMPLAINT

If a complaint subcommittee requires a response from the judge, the complaint subcommittee will direct the Registrar to ask the judge to respond to a specific issue or issues raised in the complaint. A copy of the complaint, the transcript (if any) and all of the relevant materials on file will be provided to the judge with the letter requesting the response. A judge is given thirty days from the date of the letter asking for a response, to respond to the complaint. If a response is not received within that time, the complaint subcommittee members are advised and a reminder letter is sent to the judge by registered mail. If no response is received within ten days from the date of the registered letter, and the complaint subcommittee is satisfied that the judge is aware of the

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - COMPLAINT SUBCOMMITTEES

complaint and has full particulars of the complaint, they will proceed in the absence of a response. Any response made to the complaint by the subject judge at this stage of the procedure is deemed to have been made without prejudice and may not be used at the hearing.

GENERALLY

Transcripts of evidence and responses from judges to complaints are sent to complaint subcommittee members by courier, unless a member advises otherwise.

A complaint subcommittee may invite any party or witness to meet or communicate with it during its investigation.

The OJC secretary transcribes letters of complaint that are handwritten and provides secretarial assistance and support to members of the complaint subcommittee, as required.

ADVICE AND ASSISTANCE

A complaint subcommittee may direct the Registrar to retain or engage persons, including counsel, to assist it in its investigation of a complaint. The complaint subcommittee may also consult with members of a Review Panel to seek their input and guidance during the investigative stages of the complaint process.

subs. 51.4(5)

MULTIPLE COMPLAINTS

The Registrar will assign any new complaints of a **similar nature** against a judge who already has an open complaint file, or files, to the same complaint subcommittee that is/are investigating the outstanding file(s). This will ensure that the complaint subcommittee members who are investigating a complaint against a particular judge are aware of the fact that there is a similar complaint, whether from the same complainant or another individual, against the same judge.

When a judge is the subject of three complaints from three different complainants within a period of three years, the Registrar will bring that fact to the attention of the Judicial Council, or a review panel

thereof, for their assessment of whether or not the multiple complaints should be the subject of advice to the judge by the Judicial Council or the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice member of the Judicial Council.

INTERIM RECOMMENDATION TO SUSPEND OR REASSIGN

The complaint subcommittee may recommend to the appropriate Regional Senior Justice that the subject judge be suspended, with pay, or be reassigned to a different location, until the complaint is finally disposed of. If the subject judge is assigned to the region of the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, the complaint subcommittee shall recommend the suspension, with pay, or temporary reassignment to another Regional Senior Justice. The Regional Senior Justice in question may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends. The exercise of the Regional Senior Justice's discretion to accept or reject the complaint subcommittee's recommendation is not subject to the direction and supervision of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

subs. 51.4(8), (9), (10) and (11)

COMPLAINT AGAINST CHIEF JUSTICE ET AL - INTERIM RECOMMENDATIONS

If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an Associate Chief Justice or the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, any recommendation or suspension, with pay, or temporary reassignment shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends.

subs. 51.4(12)

CRITERIA FOR INTERIM RECOMMENDATIONS TO SUSPEND OR REASSIGN

The Judicial Council has established the following criteria and rules of procedure under subsection 51.1(1) and they are to be used by a complaint subcommittee in making their decision to recommend

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - COMPLAINT SUBCOMMITTEES

to the appropriate Regional Senior Justice the temporary suspension or re-assignment of a judge pending the resolution of a complaint:

subs. 51.4(21)

- where the complaint arises out of a working relationship between the complainant and the judge and the complainant and the judge both work at the same court location
- where allowing the judge to continue to preside would likely bring the administration of justice into disrepute
- where the complaint is of sufficient seriousness that there are reasonable grounds for investigation by law enforcement agencies
- where it is evident to the complaint subcommittee that a judge is suffering from a mental or physical impairment that cannot be remedied or reasonably accommodated

INFORMATION RE: INTERIM RECOMMENDATION

Where a complaint subcommittee recommends temporarily suspending or re-assigning a judge pending the resolution of a complaint, particulars of the factors upon which the complaint subcommittee's recommendations are based shall be provided contemporaneously to the Regional Senior Justice and the subject judge to assist the Regional Senior Justice in making his or her decision and to provide the subject judge with notice of the complaint and the complaint subcommittee's recommendation.

Where a complaint subcommittee or a review panel proposes to recommend temporarily suspending or re-assigning a judge, it may give the judge an opportunity to be heard on that issue in writing by notifying the judge by personal service, if possible, or if not registered mail of the proposed suspension or reassignment, of the reasons therefor, and of the judge's right to tender a response. If no response from the judge is received after 10 days from the date of mailing, the recommendation of an interim suspension or reassignment may proceed.

Reports to Review Panels

WHEN INVESTIGATION COMPLETE

When its investigation is complete, the complaint subcommittee shall either:

- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice,
- refer the complaint to a mediator, in accordance with criteria established by the Judicial Council pursuant to section 51.1(1), or
- refer the complaint to the Judicial Council, with or without recommending that it hold a hearing.

subs. 51.4(13)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice or the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, any recommendation or suspension, with pay, or temporary reassignment shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends.

subs. 51.4(12)

PROCEDURE TO BE FOLLOWED

One member of each complaint subcommittee will be responsible to contact the Assistant Registrar by a specified deadline prior to each scheduled OJC meeting to advise what files, if any, assigned to the

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - COMPLAINT SUBCOMMITTEES

complaint subcommittee are ready to be reported to a review panel. The members of the complaint subcommittee will also provide a legible, fully completed copy of the appropriate pages of the complaint intake form for each file which is ready to be reported and will advise as to what other file material, besides the complaint, should be copied from the file and provided to the members of the review panel for their consideration.

At least one member of a complaint subcommittee shall be present when the complaint subcommittee's report is made to a review panel. Attendance by a complaint subcommittee or review panel member may be by teleconference when necessary.

NO IDENTIFYING INFORMATION

The complaint subcommittee shall report its disposition of any complaint that is dismissed or referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice or to a mediator to the Judicial Council without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint and no information that could identify either the complainant or the judge who is the subject of the complaint will be included in the material provided to the review panel members.

subs. 51.4(16)

DECISION TO BE UNANIMOUS

The decision by a complaint subcommittee to dismiss a complaint, refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice or refer the complaint to a mediator must be a unanimous decision on the part of the complaint subcommittee members. If the complaint subcommittee members cannot agree, the complaint must be referred to the Judicial Council.

subs. 51.4(14)

CRITERIA FOR DECISIONS BY COMPLAINT SUBCOMMITTEES

A) TO DISMISS THE COMPLAINT

A complaint subcommittee will dismiss a complaint after reviewing the complaint if, in the complaint subcommittee's opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or is frivolous or an abuse of process. A complaint subcommittee may also

recommend that a complaint be dismissed if, after their investigation, they conclude that the complaint is unfounded.

subs. 51.4(3) and (13)

B) TO REFER TO THE CHIEF JUSTICE

A complaint subcommittee will refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice in circumstances where the misconduct complained of does not warrant another disposition, there is some merit to the complaint and the disposition is, in the opinion of the complaint subcommittee, a suitable means of informing the judge that his/her course of conduct was not appropriate in the circumstances that led to the complaint. A complaint subcommittee will impose conditions on their referral to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice if, in their opinion, there is some course of action or remedial training of which the subject judge could take advantage and there is agreement by the subject judge.

subs. 51.4 (13) and (15)

C) TO REFER TO MEDIATION

A complaint subcommittee will refer a complaint to mediation when the Judicial Council has established a mediation process for complainants and judges who are the subject of complaints, in accordance with section 51.5 of the *Courts of Justice Act*. When such a mediation process is established by the Judicial Council, complaints may be referred to mediation in circumstances where both members are of the opinion that the conduct complained of does not fall within the criteria established to exclude complaints that are inappropriate for mediation, as set out in the *Courts of Justice Act*. Until such time as criteria are established by the Judicial Council, complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

- (1) where there is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable;

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - REVIEW PANELS

- (2) where the complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*; or
- (3) where the public interest requires a hearing of the complaint.

subs. 51.4(13) and 51.5

D) TO RECOMMEND A HEARING

A complaint subcommittee will refer a complaint to the Judicial Council, or a review panel thereof, and recommend that a hearing into a complaint be held where there has been an allegation of judicial misconduct that the complaint subcommittee believes has a basis in fact and which, if believed by the finder of fact, could result in a finding of judicial misconduct

subs. 51.4(13) and (16)

RECOMMENDATION RE: HEARING

If a recommendation to hold a hearing is made by the complaint subcommittee it may be made with, or without, a recommendation that the hearing be held *in camera* and if such recommendation is made, the criteria established by the Judicial Council (see page 11 below) will be used.

E) COMPENSATION

The complaint subcommittee's report to the review panel may also deal with the question of compensation of the judge's costs for legal services, if any, incurred during the investigative stage of the process if the complaint subcommittee is of the opinion that the complaint should be dismissed and has so recommended in its report to the Judicial Council. The Judicial Council may then recommend to the Attorney General that the judge's costs for legal services be paid, in accordance with section 51.7 of the *Act*.

subs. 51.7(1)

The decision as to whether or not to recommend compensation of a judge's costs for legal services will be made on a case by case basis.

REFERRING COMPLAINT TO COUNCIL

As noted above, a complaint subcommittee may also refer the complaint to the Judicial Council, with or without making a recommendation that it hold a hearing into the complaint. Both members of the complaint subcommittee need not agree with this recommendation and the Judicial Council, or a review panel thereof, has the power to require the complaint subcommittee to refer the complaint to it if it does not approve the complaint subcommittee's recommended disposition or if the complaint subcommittee cannot agree on the disposition. If a complaint is referred to the Judicial Council, with or without a recommendation that a hearing be held, the complainant and the subject judge may be identified to the Judicial Council, or a review panel thereof.

subs. 51.4(16) and (17)

INFORMATION TO BE INCLUDED

Where a complaint is referred to a Review Panel of the Judicial Council by a complaint subcommittee, the complaint subcommittee shall forward to the Review Panel all documents, transcripts, statements, and other evidence considered by it in reviewing the complaint, including the response of the judge about whom the complaint is made, if any. The Review Panel shall consider such information in coming to its conclusion regarding the appropriate disposition of the complaint.

REVIEW PANELS

PURPOSE

The Judicial Council may establish a review panel for the purpose of:

- considering the report of a complaint subcommittee,
- considering a complaint referred to it by a complaint subcommittee
- considering a mediator's report
- considering a complaint referred to it out of mediation, and
- considering the question of compensation

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - REVIEW PANELS

and the review panel has all the powers of the Judicial Council for these purposes.

subs. 49(14)

COMPOSITION

A review panel is made up of two provincially-appointed judges (other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice), a lawyer and a lay member of the OJC and shall not include either of the two members who served on the complaint subcommittee who investigated the complaint and made the recommendation to the review panel. One of the judges, designated by the Council, shall chair the review panel and four members constitute a quorum. The chair of the review panel is entitled to vote and may cast a second deciding vote if there is a tie.

subs. 49(15), (18) and (19)

WHEN REVIEW PANEL FORMED

A review panel is formed to review the decisions made about complaints by complaint subcommittees and dispose of open complaint files at every regularly scheduled meeting of the OJC, if the quorum requirements of the governing legislation can be satisfied.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities, or a review panel thereof, in considering a complaint subcommittee's report or in reviewing a complaint referred to it by a complaint subcommittee.

subs. 51.4(19)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

The Ontario Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedure under

subsection 51.1(1) with respect to the consideration of complaint subcommittee reports made to a review panel or referred to it by a complaint subcommittee and the Judicial Council, or a review panel thereof, shall follow its guidelines and rules of procedure established for this purpose.

subs. 51.4(22)

Review of Complaint Subcommittee's Report

REVIEW IN PRIVATE

The review panel shall consider the complaint subcommittee's report, in private, and may approve its disposition or may require the complaint subcommittee to refer the complaint to the Council in which case the review panel shall consider the complaint, in private.

subs. 51.4(17)

PROCEDURE ON REVIEW

The review panel shall examine the letter of complaint, the relevant parts of the transcript (if any), the response from the judge (if any), etc., with all identifying information removed therefrom, as well as the report of the complaint subcommittee, until its members are satisfied that the issues of concern have been identified and addressed by the complaint subcommittee in its investigation of the complaint and in its recommendation(s) to the review panel about the disposition of the complaint.

A review panel may reserve its decision on a complaint subcommittee's recommendation and may adjourn from time to time to consider its decision or direct the complaint subcommittee to conduct further investigation and report back to the review panel.

If the members of the review panel are not satisfied with the report of the complaint subcommittee, they may refer the complaint back to the complaint subcommittee for further investigation or make any other direction or request of the complaint subcommittee that they deem to be appropriate.

If it is necessary to hold a vote on whether or not to accept the recommendation of a complaint

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – REVIEW PANELS

subcommittee, and there is a tie, the chair will cast a second and deciding vote.

Referral of Complaint to a Review Panel

WHEN REFERRED

When a complaint subcommittee submits its report to a review panel, the review panel may approve the complaint subcommittee's disposition or require the complaint subcommittee to refer the complaint to it to consider. The members of a review panel will require a complaint subcommittee to refer the complaint to them in circumstances where the members of the complaint subcommittee cannot agree on the recommended disposition of the complaint or where the recommended disposition of the complaint is unacceptable to a majority of the members of the review panel.

subs. 51.4(13), (14) and (17)

POWER OF A REVIEW PANEL ON REFERRAL

If a complaint is referred to it by a complaint subcommittee or a review panel requires a complaint subcommittee to refer a complaint to it to consider, the complainant and the subject judge may be identified to the members of the review panel who shall consider the complaint, in private, and may: –

- decide to hold a hearing,
- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice (with or without imposing conditions), or
- refer the complaint to a mediator.

subs. 51.4(16) and (18)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities, or a review panel

thereof, in considering a complaint subcommittee's report or in reviewing a complaint referred to it by a complaint subcommittee.

subs. 51.4(19)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

The Ontario Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedures under subsection 51.1(1) with respect to the consideration of complaints that are referred to it by a complaint subcommittee or in consideration of complaints that it causes to be referred to it from a complaint subcommittee and the Judicial Council, or a review panel thereof, shall follow its guidelines and rules of procedure established for the purpose.

subs. 51.4(22)

Guidelines re: Dispositions

A) ORDERING A HEARING

A review panel will order a hearing be held in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that there has been an allegation of judicial misconduct which the majority of the members of the review panel believes has a basis in fact and which, if believed by the finder of fact, could result in a finding of judicial misconduct. The recommendation to hold a hearing made by the review panel may be made with, or without, a recommendation that the hearing be held *in camera* and if such recommendation is made, the criteria established by the Judicial Council (see page 18 below) will be used.

B) DISMISSING A COMPLAINT

A review panel will dismiss a complaint in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that the allegation of judicial misconduct falls outside the jurisdiction of the Judicial Council, is frivolous or an abuse of process,

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - HEARING PANELS

or where the review panel is of the view that, the complaint is unfounded. A review panel will not generally dismiss as unfounded a complaint unless it is satisfied that there is no basis in fact for the allegations against the provincially-appointed judge.

C) REFERRING A COMPLAINT TO THE CHIEF JUSTICE

A review panel will refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that the conduct complained of does not warrant another disposition and there is some merit to the complaint and the disposition is, in the opinion of the majority of members of the review panel, a suitable means of informing the judge that his/her course of conduct was not appropriate in the circumstances that led to the complaint. A review panel will recommend imposing conditions on their referral of a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice where a majority of the members of a review panel agree that there is some course of action or remedial training of which the subject judge can take advantage of and there is agreement by the judge in accordance with subs. 51.4(15). The Chief Justice of the Ontario Court of Justice will provide a written report on the disposition of the complaint to the review panel and complaint subcommittee members.

D) REFERRING A COMPLAINT TO MEDIATION

A review panel may refer a complaint to mediation when the Judicial Council has established a mediation process for complainants and judges who are the subject of complaints, in accordance with section 51.5 of the *Courts of Justice Act*. When such a mediation process is established by the Judicial Council, complaints may be referred to mediation in circumstances where a majority of the members of the review panel are of the opinion that the conduct complained of does not fall within the criteria established to exclude complaints that are inappropriate for mediation, as set out in subsection 51.5(3) of the *Courts of Justice Act*. Until such time as criteria are established, complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

- (1) where there is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable;
- (2) where the complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*; or
- (3) where the public interest requires a hearing of the complaint.

Notice of Decision

DECISION COMMUNICATED

The Judicial Council, or a review panel thereof, shall communicate its decision to both the complainant and the subject judge and if the Judicial Council decides to dismiss the complaint, it will provide the parties with brief reasons.

subs. 51.4(20)

ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Detailed information on administrative procedures to be followed by the Judicial Council when notifying the parties of its decision can be found at pages 25 and 26 of this document.

HEARING PANELS

APPLICABLE LEGISLATION

All hearings held by the Judicial Council are to be held in accordance with section 51.6 of the *Courts of Justice Act*.

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* applies to any hearing by the Judicial Council, except for its provisions with respect to disposition of proceedings without a hearing (section 4, S.P.P.A.) or its provi-

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - HEARINGS

sions for public hearings (subs. 9(1) S.P.P.A.). The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3) and 51.6(2)

The Judicial Council's rules of procedure established under subsection 51.1(1) apply to a hearing held by the Judicial Council.

subs. 51.6(3)

COMPOSITION

The following rules apply to a hearing panel established for the purpose of holding a hearing under section 51.6 (adjudication by the Ontario Judicial Council) or section 51.7 (considering the question of compensation):

- 1) half the members of the panel, including the chair, must be judges and half of the members of the panel must be persons who are not judges
- 2) at least one member must be a person who is neither a judge nor a lawyer
- 3) the Chief Justice of Ontario, or another judge of the Ontario Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the hearing panel
- 4) the Judicial Council may determine the size and composition of the panel, subject to paragraphs 1, 2 & 3 above
- 5) all the members of the hearing panel constitute a quorum (subs. 49(17))
- 6) the chair of the hearing panel is entitled to vote and may cast a second deciding vote if there is a tie
- 7) the members of the complaint subcommittee that investigated the complaint shall not participate in a hearing of the complaint
- 8) the members of a review panel that received and considered the recommendation of a complaint subcommittee shall not participate in a hearing of the complaint (subs. 49(20))

subs. 49(17), (18), (19) and (20)

POWER

A hearing panel established by the Judicial Council for the purposes of section 51.6 or 51.7 has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

subs. 49(16)

HEARINGS

COMMUNICATION BY MEMBERS

Members of the Judicial Council participating in the hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate. This prohibition on communication does not preclude the Judicial Council from engaging legal counsel to assist it and, in that case, the nature of the advice given by counsel shall be communicated to the parties so that they may make submissions as to the law.

subs. 51.6(4) and (5)

PARTIES TO THE HEARING

The Judicial Council shall determine who are the parties to the hearing.

subs. 51.6(6)

PUBLIC OR PRIVATE/ALL OR PART

Judicial Council hearings into complaints and meetings to consider the question of compensation shall be open to the public unless the hearing panel determines, in accordance with criteria established under section 51.1(1) by the Judicial Council, that exceptional circumstances exist and the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality in which case it may hold all or part of a hearing in private.

subs. 49(11) and 51.6(7)

The *Statutory Powers Procedure Act* applies to any hearing by the Judicial Council, except for its provisions with respect to disposition of proceedings without a hearing (section 4, S.P.P.A.) or its provisions for public hearings (subs. 9(1), S.P.P.A.).

subs. 51.6(2)

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - HEARINGS

If a complaint involves allegations of sexual misconduct or sexual harassment, the Judicial Council shall, at the request of the complainant or of another witness who testifies to having been the victim of similar conduct by the judge, prohibit the publication of information that might identify the complainant or the witness, as the case may be.

subs. 51.6(9)

OPEN OR CLOSED HEARINGS - CRITERIA

The Judicial Council has established the following criteria under subsection 51.1(1) to assist it in determining whether or not the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality. If the Judicial Council determines that exceptional circumstances exist in accordance with the following criteria, it may hold all, or part, of the hearing in private.

subs. 51.6(7)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria to determine what exceptional circumstances must exist before a decision is made to maintain confidentiality and hold all, or part, of a hearing in private:

- a) where matters involving public security may be disclosed, or
- b) where intimate financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the hearing be open to the public.

REVEALING JUDGE'S NAME WHEN HEARING WAS PRIVATE - CRITERIA

If a hearing was held in private, the Judicial Council shall order that the judge's name not be disclosed or made public unless it determines, in accordance with the criteria established under subsection 51.1(1), that there are exceptional circumstances.

subs. 51.6(8)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria before a decision is made about when it is appropriate to publicly reveal the name of a judge even though the hearing has been held in private:

- a) at the request of the judge, or
- b) in circumstances where it would be in the public interest to do so.

WHEN AN ORDER PROHIBITING PUBLICATION OF JUDGE'S NAME MAY BE MADE, PENDING THE DISPOSITION OF A COMPLAINT - CRITERIA

In exceptional circumstances, and in accordance with criteria established under subsection 51.1(1), the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the subject judge, pending the disposition of a complaint.

subs. 51.6(10)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria to determine when the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the judge who is the subject of a complaint, pending the disposition of a complaint:

- a) where matters involving public security may be disclosed, or
- b) where intimate financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the hearing be open to the public.

NEW COMPLAINT

If, during the course of the hearing, additional facts are disclosed which, if communicated to a member of the Judicial Council, would constitute an allegation of misconduct against a provincially-appointed

judge outside of the ambit of the complaint which is the subject of the hearing, the Registrar shall prepare a summary of the particulars of the complaint and forward same to a complaint subcommittee of the Judicial Council to be processed as an original complaint. The Complaint subcommittee shall be composed of members of the Judicial Council other than those who compose the panel hearing the complaint.

PROCEDURAL CODE FOR HEARINGS

PREAMBLE

These Rules of Procedure apply to all hearings of the Judicial Council convened pursuant to section 51.6 of the *Courts of Justice Act* and are established and made public pursuant to paragraph 51.1(1)6 of the *Courts of Justice Act*.

These Rules of Procedure shall be liberally construed so as to ensure the just determination of every hearing on its merits. Where matters are not provided for in these Rules, the practice shall be determined by analogy to them.

INTERPRETATION

1. The words in this code shall, unless the context otherwise indicates, bear the meanings ascribed to them by the *Courts of Justice Act*.

(1) In this code,

- (a) "Act" shall mean the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C. 43, as amended.
- (b) "Panel" means the Panel conducting a hearing and established pursuant to subsection 49(16) of the *Act*.
- (c) "Respondent" shall mean a judge in respect of whom an order for a hearing is made pursuant to subsection 51.4(18)(a) of the *Act*.
- (d) "Presenting Counsel" means counsel engaged on behalf of the Council to prepare and present the case against a Respondent.

PRESENTATION OF COMPLAINTS

2. The Council shall, on the making of an order for a hearing in respect of a complaint against a judge, engage Legal Counsel for the purposes of preparing and presenting the case against the Respondent.
3. Legal Counsel engaged by the Council shall operate independently of the Council.
4. The duty of Legal Counsel engaged under this Part shall not be to seek a particular order against a Respondent, but to see that the complaint against the judge is evaluated fairly and dispassionately to the end of achieving a just result.
5. For greater certainty, Presenting Counsel are not to advise the Council on any matters coming before it. All communications between Presenting Counsel and the Council shall, where communications are personal, be made in the presence of counsel for the Respondent, and in the case of written communications, such communications shall be copied to the Respondents.

NOTICE OF HEARING

6. A hearing shall be commenced by a Notice of Hearing in accordance with this Part.
7. Presenting Counsel shall prepare the Notice of Hearing.
 - (1) The Notice of Hearing shall contain,
 - (a) particulars of the allegations against the Respondent;
 - (b) a reference to the statutory authority under which the hearing will be held;
 - (c) a statement of the time and place of the commencement of the hearing;
 - (d) a statement of the purpose of the hearing;
 - (e) a statement that if the Respondent does not attend at the hearing, the Panel may proceed in the Respondent's absence and the Respondent will not be entitled to any further notice of the proceeding; and,

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - PROCEDURAL CODE FOR HEARINGS

8. Presenting Counsel shall cause the Notice of Hearing to be served upon the Respondent by personal service or, upon motion to the Panel hearing the complaint, an alternative to personal service and shall file proof of service with the Council.

RESPONSE

9. The Respondent may serve on Presenting Counsel and file with the Council a Response to the allegations in the Notice Hearing.

- (1) The Response may contain full particulars of the facts on which the Respondent relies.
- (2) A Respondent may at any time before or during the hearing serve on Presenting Counsel and file with the Council an amended Response.
- (3) Failure to file a response shall not be deemed to be an admission of any allegations against the Respondent.

DISCLOSURE

10. Presenting Counsel shall, before the hearing, forward to the Respondent or to counsel for the Respondent names and addresses of all witnesses known to have knowledge of the relevant facts and any statements taken from the witness and summaries of any interviews with the witness before the hearing.
11. Presenting Counsel shall also provide, prior to the hearing, all non-privileged documents in its possession relevant to the allegations in the Notice of Hearing.
12. The Hearing Panel may preclude Presenting Counsel from calling a witness at the hearing if Presenting Counsel has not provided the Respondent with the witness's name and address, if available, and any statements taken from the witness and summaries of any interviews with the witness before the hearing.
13. Part V applies, *mutatis mutandis*, to any information which comes to Presenting Counsel's attention after disclosure has been made pursuant to that Part.

PRE-HEARING CONFERENCE

14. The Panel may order that a pre-hearing conference take place before a judge who is a member of the Council but who is not a member of the Panel to hear the allegations against the Respondent, for the purposes of narrowing the issues and promoting settlement.

THE HEARING

15. For greater certainty, the Respondent has the right to be represented by counsel, or to act on his own behalf in any hearing under this Code.
16. The Panel, on application at any time by Presenting Counsel or by the Respondent, may require any person, including a party, by summons, to give evidence on oath or affirmation at the hearing and to produce in evidence at the hearing any documents or things specified by the Panel which are relevant to the subject matter of the hearing and admissible at the hearing.
- (1) A summons issued under this section shall be in the form prescribed by subsection 12(2) of the *Statutory Powers Procedure Act*.
17. The hearing shall be conducted by a Panel of members of the Council composed of members who have not participated in a complaint sub-committee investigation of the complaint or in a Panel reviewing a report from such complaint sub-committee.
- (1) The following guidelines apply to the conduct of the hearing, unless the Panel, on motion by another party, or on consent requires otherwise.
- (a) All testimony shall be under oath or affirmation or promise.
 - (b) Presenting Counsel shall commence the hearing by an opening statement, and shall proceed to present evidence in support of the allegations in the Notice of Hearing by direct examination of witnesses.
 - (c) Counsel for the Respondent may make an opening statement, either immediately following Presenting Counsel's opening

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - POST HEARINGS

statement, or immediately following the conclusion of the evidence presented on behalf of Presenting Counsel. After Presenting Counsel has called its evidence, and after the Respondent has made an opening statement, the Respondent may present evidence.

- (d) All witnesses may be cross-examined by counsel for the opposite party and re-examined as required.
- (e) The hearing shall be recorded verbatim and transcribed where requested. Where counsel for the Respondent requests, he or she may be provided with a transcript of the hearing within a reasonable time and at no cost.
- (f) Both Presenting Counsel and the Respondent may submit to the Panel proposed findings, conclusions, recommendations or draft orders for the consideration of the Hearing Panel.
- (g) Presenting Counsel and counsel for the Respondent may, at the close of the evidence, make statements summarizing the evidence and any points of law arising out of the evidence, in the order to be determined by the Hearing Panel.

PRE-HEARING RULINGS

18. Either party to the hearing may, by motion, not later than 10 days before the date set for commencement of the hearing, bring any procedural or other matters to the Hearing Panel as are required to be determined prior to the hearing of the complaint.

- (1) Without limiting the generality of the foregoing, a motion may be made for any of the following purposes:
 - (a) objecting to the jurisdiction of the Council to hear the complaint;
 - (b) resolving any issues with respect to any reasonable apprehension of bias or institutional bias on the part of the Panel;

- (c) objecting to the sufficiency of disclosure by Presenting Counsel;

- (d) determining any point of law for the purposes of expediting the hearing; or

- (e) determining any claim of privilege in respect of the evidence to be presented at the hearing; or

- (f) any matters relating to scheduling.

(2) A motion seeking any of the relief enumerated in this section may not be brought during the hearing, without leave of the Hearing Panel, unless it is based upon the manner in which the hearing has been conducted.

(3) The Hearing Panel, may, on such grounds as it deems appropriate, abridge the time for bringing any motion provided for by the pre-hearing rules.

19. The Council shall, as soon as is reasonably possible, appoint a time and a place for the hearing of submissions by both sides on any motion brought pursuant to subsection 19(1), and shall, as soon as is reasonably possible, render a decision thereon.

POST-HEARINGS

Disposition at Hearing

DISPOSITION

After completing the hearing, the Judicial Council may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded or, if it finds that there has been misconduct by the judge, may

- a) warn the judge;
- b) reprimand the judge;
- c) order the judge to apologize to the complainant or to any other person;
- d) order the judge to take specified measures such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge;

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - POST HEARINGS

- e) suspend the judge with pay, for any period;
- f) suspend the judge without pay, but with benefits, for a period up to thirty days; or
- g) recommend to the Attorney General that the judge be removed from office (in accordance with section 51.8).

subs. 51.6(11)

COMBINATION OF SANCTIONS

The Judicial Council may adopt any combination of the foregoing sanctions except that the recommendation to the Attorney General that the judge be removed from office will not be combined with any other sanction.

subs. 51.6(12)

Report to Attorney General

REPORT

The Judicial Council may make a report to the Attorney General about the complaint, investigation, hearing and disposition (subject to any orders made about confidentiality of documents by the Judicial Council) and the Attorney General may make the report public if he/she is of the opinion this would be in the public interest.

subs. 51.6(18)

IDENTITY WITHHELD

If a complainant or witness asked that their identity be withheld during the hearing and an order was made under subsection 51.6(9), the report to the Attorney General will not identify them or, if the hearing was held in private, the report will not identify the judge, unless the Judicial Council orders the judge's name be disclosed in the report in accordance with the criteria established by the Judicial Council under subsection 51.6(8) (please see page B - 11 above).

subs. 51.6(19)

JUDGE NOT TO BE IDENTIFIED

If, during the course of a hearing into a complaint, the Judicial Council made an order prohibiting

publication of information that might identify the judge complained-of pending the disposition of the complaint, pursuant to subsection 51.6(10) and the criteria established by the Judicial Council (please see page B - 11 above) and the Judicial Council subsequently dismisses the complaint with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report to the Attorney General without his or her consent and the Judicial Council shall order that information that relates to the complaint and which might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

subs. 51.6(20)

Order to Accommodate

If the effect of a disability on the judge's performance of the essential duties of judicial office is a factor in a complaint, which is either dismissed or disposed of in any manner short of recommending to the Attorney General that the judge be removed, and the judge would be able to perform the essential duties of judicial office if his or her needs were accommodated, the Judicial Council shall order the judge's needs to be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

Such an order to accommodate may not be made if the Judicial Council is satisfied that making the order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

The Judicial Council shall also not make an order to accommodate against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

An order made by the Judicial Council to accommodate a judge's needs binds the Crown.

subs. 51.6(13), (14), (15), (16) and (17)

Removal from Office

REMOVAL

A provincially-appointed judge may be removed from office only if:

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - COMPENSATION

- a) a complaint about the judge has been made to the Judicial Council; and
- b) the Judicial Council, after a hearing, recommends to the Attorney General that the judge be removed on the ground that he or she has become incapacitated or disabled from the due execution of his or her office by reason of,
 - (i) inability, because of a disability, to perform the essential duties of his or her office (if an order to accommodate the judge's needs would not remedy the inability, or could not be made because it would impose undue hardship on the person responsible for meeting those needs, or was made but did not remedy the inability),
 - (ii) conduct that is incompatible with the due execution of his or her office, or
 - (iii) failure to perform the duties of his or her office.

subs. 31.8(1)

TABLING OF RECOMMENDATION

The Attorney General shall table the Judicial Council's recommendation in the Legislative Assembly if it is in session or, if not, within fifteen days after the commencement of its next session.

subs. 31.8(2)

ORDER REMOVING JUDGE

An order removing a provincially-appointed judge from office may be made by the Lieutenant Governor on the address of the Legislative Assembly.

subs. 31.8(3)

APPLICATION

This section applies to provincially-appointed judges who have not yet attained retirement age and to provincially-appointed judges whose continuation in office after attaining retirement age has been approved by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. This section also applies to a Chief, or Associate Chief Justice who has been continued in office by the Judicial Council, either as a Chief, or Associate Chief Justice of the Ontario Court of

Justice, or who has been continued in office as a judge by the Judicial Council.

subs. 31.8(4)

COMPENSATION

AFTER COMPLAINT DISPOSED OF

When the Judicial Council has dealt with a complaint against a provincially-appointed judge, it shall consider whether the judge should be compensated for all or part of his or her costs for legal services incurred in connection with the steps taken in relation to the complaint, including review and investigation of a complaint by a complaint subcommittee, review of a complaint subcommittee's report by the Judicial Council, or a review panel thereof, review of a mediator's report by the Judicial Council, or a review panel thereof, the hearing into a complaint by the Judicial Council, or a hearing panel thereof, and legal services incurred in connection with the question of compensation. The Judicial Council's consideration of the question of compensation shall be combined with a hearing into a complaint, if one is held.

subs. 31.7(1) and (2)

PUBLIC OR PRIVATE

If a hearing was held and was public, the consideration of the compensation question shall be public; otherwise, the consideration of the question of compensation shall take place in private.

subs. 31.7(3)

RECOMMENDATION

If the Judicial Council is of the opinion that the judge should be compensated, it shall make such a recommendation to the Attorney General, indicating the amount of compensation.

subs. 31.7(4)

WHERE COMPLAINT DISMISSED AFTER A HEARING

If the complaint is dismissed after a hearing, the Judicial Council shall recommend to the Attorney General that the judge be compensated for his or her

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

costs for legal services and shall indicate the amount of compensation.

subs. 51.7(5)

DISCLOSURE OF NAME

The Judicial Council's recommendation to the Attorney General shall name the judge, but the Attorney General shall not disclose the judge's name unless there was a public hearing into the complaint or the Judicial Council has otherwise made the judge's name public.

subs. 51.7(6)

AMOUNT AND PAYMENT

The amount of compensation recommended to be paid may relate to all, or part, of the judge's costs for legal services and shall be based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services. The Attorney General shall pay compensation to the judge in accordance with the recommendation.

subs. 51.7(7) and (8)

CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

INFORMATION TO PUBLIC

At any person's request, the Judicial Council may confirm or deny that a particular complaint has been made to it.

subs. 51.3(5)

POLICY OF JUDICIAL COUNCIL

The complaint subcommittee's investigation into a complaint shall be conducted in private, and its report about a complaint or referral of a complaint to the Judicial Council, or a review panel thereof, is considered in private, in accordance with subsections 51.4(6) and 51.4(17) and (18). It is the policy of the Judicial Council, made pursuant to subsections 51.4(21) and (22), that it will not confirm or deny that a particular complaint has been made to it, as permitted by subsection 51.3(5), unless the

Judicial Council, or a hearing panel thereof, has determined that there will be a public hearing into the complaint.

COMPLAINT SUBCOMMITTEE INVESTIGATION PRIVATE

The investigation into a complaint by a complaint subcommittee shall be conducted in private. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the complaint subcommittee's activities in investigating a complaint.

subs. 51.4(6) and (7)

REVIEW PANEL DELIBERATION PRIVATE

The Judicial Council, or a review panel thereof, shall: -

- consider the complaint subcommittee's report, in private, and may approve its disposition, or
- may require the complaint subcommittee to refer the complaint to the Council.

subs. 51.4(17)

If a complaint is referred to it by a complaint subcommittee, the Judicial Council, or a Review Panel thereof, shall consider such complaint, in private, and may:

- decide to hold a hearing,
- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Judge (with or without imposing conditions), or
- refer the complaint to a mediator.

subs. 51.4(18)

WHEN IDENTITY OF JUDGE REVEALED TO REVIEW PANEL

If a complaint is referred to the Judicial Council, with or without a recommendation that a hearing be held, the complainant and the subject judge may be identified to the Judicial Council or a review panel thereof, and such a complaint will be considered in private.

subs. 51.4(16) and (17)

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

HEARINGS MAY BE PRIVATE

If the Judicial Council determines, in accordance with criteria established under subsection 51.1(1) that the desirability of holding an open hearing is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, it may hold all or part of a hearing in private.

subs. 51.6(7)

JUDGE'S NAME NOT DISCLOSED

If a hearing is held in private, the Judicial Council shall, unless it determines in accordance with the criteria established under subsection 51.1(1) that there are exceptional circumstances, order the judge's name not be disclosed or made public.

subs. 51.6(8)

ORDER PROHIBITING PUBLICATION

In exceptional circumstances, and in accordance with criteria established under subsection 51.1(1), the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the subject judge, pending the disposition of a complaint.

subs. 51.6(10)

CRITERIA ESTABLISHED

For the criteria established by the Judicial Council under subsection 51.1(1) with respect to subsections 51.6(7), (8) and (10), please see page B - 11 above.

REPORT TO ATTORNEY GENERAL

If a complainant or witness asked that their identity be withheld during the hearing, and an order was made under subsection 51.6(9), the report to the Attorney General will not identify them or, if the hearing was held in private, the report will not identify the judge, unless the Judicial Council orders the judge's name be disclosed in the report in accordance with criteria established under subsection 51.6(8).

subs. 51.6(19)

JUDGE NOT TO BE IDENTIFIED

If, during the course of a hearing into a complaint, the Judicial Council made an order prohibiting

publication of information that might identify the judge complained-of pending the disposition of the complaint, pursuant to subsection 51.6(10) and the criteria established by the Judicial Council and the Judicial Council subsequently dismisses the complaint with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report to the Attorney General without his or her consent and the Judicial Council shall order that information that relates to the complaint and which might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

subs. 51.6(20)

ORDER NOT TO DISCLOSE

The Judicial Council or a complaint subcommittee may order that any information or documents relating to a mediation or a Judicial Council meeting or hearing that was not held in public, whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council or of the Attorney General, or of any other person, are confidential and shall not be disclosed or made public.

subs. 49(24) and (25)

EXCEPTION

The foregoing does not apply to information and documents that the *Courts of Justice Act* requires the Judicial Council to disclose or that have not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purpose of mediation or a Judicial Council meeting or hearing.

subs. 49(26)

AMENDMENTS TO THE FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

Section 65 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following subsections:

- (4) This Act does not apply to anything contained in a judge's performance evaluation under section 51.11 of the *Courts of Justice Act* or to any information collected in connection with the evaluation.

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - ACCOMMODATION OF DISABILITIES

(5) This Act does not apply to a record of the Ontario Judicial Council, whether in the possession of the Judicial Council or of the Attorney General, if any of the following conditions apply:

1. The Judicial Council or its complaint subcommittee has ordered that the record or information in the record not be disclosed or made public.
2. The Judicial Council has otherwise determined that the record is confidential.
3. The record was prepared in connection with a meeting or hearing of the Judicial Council that was not open to the public.

ACCOMMODATION OF DISABILITIES

APPLICATION FOR ORDER

A provincial judge who believes that he or she is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated may apply to the Judicial Council for an order that such needs be accommodated.

subs. 45.(1)

DUTY OF JUDICIAL COUNCIL

If the Judicial Council finds that a judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of office unless his or her needs are accommodated, it shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

subs. 45.(2)

UNDUE HARDSHIP

Subsection 45.(2) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

subs. 45.(3)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

In dealing with applications under this section, the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedures established under subsection 51.1(1).

subs. 45.4(4)

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

The Judicial Council will not make an order to accommodate against a person under subsection 45.(2) without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

subs. 45.(5)

ORDER BINDS THE CROWN

The order made by the Judicial Council to accommodate a judge's needs binds the Crown.

subs. 45.(6)

CHAIR FOR MEETING

The Chief Justice of Ontario, or designate from the Court of Appeal, shall chair meetings held for the purposes of ordering accommodation.

subs. 49.(8)

CHAIR ENTITLED TO VOTE

The chair is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

subs. 49.(10)

QUORUM FOR MEETING

Eight members of the Judicial Council, including the chair, constitute a quorum for the purposes of dealing with an application for accommodation of disabilities. At least half the members present must be judges and at least four members present must be persons who are not judges.

subs. 49.(13)

EXPERT ASSISTANCE

The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it.

subs. 49.(21)

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - ACCOMMODATION OF DISABILITIES

CONFIDENTIAL RECORDS

The Judicial Council or a subcommittee may order that any information or documents relating to a mediation or a Council meeting or hearing that was not held in public are confidential and shall not be disclosed or made public. An order of non-disclosure may be made whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council, the Attorney General or any other person. An order of non-disclosure cannot be made with respect to information and/or documents that the *Courts of Justice Act* requires the Judicial Council to disclose or that have not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purposes of the mediation or Council meeting or hearing.

subs. 49(24)(25) & (26)

The Judicial Council shall establish and make public rules governing its own procedures, including guidelines and rules of procedure for the purpose of the accommodation of disabilities.

subs. 51.1(1)

ACCOMMODATION ORDER AFTER A HEARING

If, after a hearing into a complaint has been held, the Judicial Council finds that the judge who was the subject of the complaint is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office, but would be able to perform them if his or her needs were accommodated, the Council shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

subs. 51.6(13)

RULES OF PROCEDURE AND GUIDELINES

The following are the rules of procedure and guidelines established by the Ontario Judicial Council for the purpose of the accommodation of disabilities.

APPLICATION IN WRITING

An application for accommodation of disability by a judge shall be in writing and shall include the following information: -

- a description of the disability to be accommodated;
- a description of the essential duties of the judge's office for which accommodation is required;
- a description of the item and/or service required to accommodate the judge's disability;
- a signed letter from a qualified doctor or other medical specialist (e.g., chiropractor, physiotherapist, etc.) supporting the judge's application for accommodation;
- the application and supporting materials are inadmissible, without the consent of the applicant, in any investigation or hearing, other than the hearing to consider the question of accommodation;
- disclosure of the application and supporting materials by the Ontario Judicial Council to the public is prohibited without the consent of the applicant.

ACCOMMODATION SUBCOMMITTEE

On receipt of an application, the Council will convene a subcommittee of the Council composed of one judge and one lay member of the Council (an "accommodation subcommittee"). At its earliest convenience the accommodation subcommittee shall meet with the applicant and with any person against whom the accommodation subcommittee believes an order to accommodate may be required, and retain such experts and advice as may be required, to formulate and report an opinion to the Council in relation to the following matters:

- the period of time that the item and/or service would be required to accommodate the judge's disability;
- the approximate cost of the item and/or service required to accommodate the judge's disability for the length of time the item and/or service is estimated to be required (i.e., daily, weekly, monthly, yearly).

REPORT OF ACCOMMODATION SUBCOMMITTEE

The report to the Council shall consist of all of the evidence considered by the accommodation

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - ACCOMMODATION OF DISABILITIES

subcommittee in formulating its view as to the costs of accommodating the applicant.

If, after meeting with the applicant, the accommodation subcommittee is of the view that the applicant does not suffer from a disability, it shall communicate this fact to the Council in its report.

INITIAL CONSIDERATION OF APPLICATION AND REPORT

The Judicial Council shall meet, at its earliest convenience, to consider the application and the report of the accommodation subcommittee in order to determine whether or not the application for accommodation gives rise to an obligation under the statute to accommodate the applicant short of undue hardship.

THRESHOLD TEST FOR QUALIFICATION AS DISABILITY

The Judicial Council will be guided generally by Human Rights jurisprudence relating to the definition of "disability" for the purposes of determining whether an order to accommodate is warranted.

The Judicial Council will consider a condition to amount to a disability where it may interfere with the Judge's ability to perform the essential functions of a judge's office.

NOTIFICATION OF MINISTER

If the Judicial Council is satisfied that the condition meets the threshold test for qualification as a disability and if the Judicial Council is considering making an order to accommodate same, then the Judicial Council shall provide a copy of the application for accommodation of disability together with the report of the accommodation subcommittee to the Attorney General, at its earliest convenience. The report of the accommodation subcommittee shall include all of the evidence considered by the accommodation subcommittee in formulating its view as to the costs of accommodating the applicant.

SUBMISSIONS ON UNDUE HARDSHIP

The Judicial Council will invite the Minister to make submissions, in writing, as to whether or not any

order that the Council is considering making to accommodate a judge's disability will cause "undue hardship" to the Ministry of the Attorney General or any other person affected by the said order to accommodate. The Judicial Council will view the Minister, or any other person against whom an order to accommodate may be made, as having the onus of showing that accommodating the applicant will cause undue hardship.

In considering whether accommodation of the applicant will cause undue hardship, the Council will generally be guided by Human Rights jurisprudence relating to the question whether undue hardship will be caused, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

TIME FRAME FOR RESPONSE

The Judicial Council shall request that the Minister respond to its notice of the judge's application for accommodation within thirty (30) calendar days of the date of receipt of notification from the Judicial Council. The Minister will, within that time frame, advise the Judicial Council whether or not the Minister intends to make any response to the application for accommodation. If the Minister does intend to respond, such response shall be made within sixty (60) days of the Minister's acknowledgement of the notice and advice that the Minister intends to respond. The Judicial Council will stipulate in its notice to the Minister that an order to accommodate will be made in accordance with the judge's application and the Judicial Council's initial determination in the absence of any submission or acknowledgement from the Minister.

MEETING TO DETERMINE ORDER TO ACCOMMODATE

After receipt of the Minister's submissions with respect to "undue hardship" or the expiration of the time period specified in its notice to the Minister, whichever comes first, the Ontario Judicial Council shall meet, at its earliest convenience, to determine the order it shall make to accommodate the judge's disability. The Judicial Council will consider the judge's application and supporting material and

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - SPECIAL CONSIDERATIONS

submissions made, if any, regarding the question of "undue hardship", before making its determination.

COPY OF ORDER

A copy of the order made by the Judicial Council to accommodate a judge's disability shall be provided to the judge and to any other person affected by the said order within ten (10) calendar days of the date of the decision being made.

SPECIAL CONSIDERATIONS

FRENCH-SPEAKING COMPLAINANTS/JUDGES

Complaints against provincially-appointed judges may be made in English or French.

subs. 51.2(2)

A hearing into a complaint by the Judicial Council shall be conducted in English, but a complainant or witness who speaks French or a judge who is the subject of a complaint and who speaks French is entitled, on request, to be given before the hearing, French translations of documents that are written in English and are to be considered at the hearing; to be provided with the assistance of an interpreter at the hearing; and to be provided with simultaneous interpretation into French of the English portions of the hearing.

subs. 51.2(3)

This entitlement to translation and interpretation extends to mediation and to the consideration of the question of compensation, if any.

subs. 51.2(4)

The Judicial Council may direct that a hearing or mediation of a complaint where a complainant or witness speaks French, or the complained-of judge speaks French, be conducted bilingually, if the Judicial Council is of the opinion that it can be properly conducted in that manner.

subs. 51.2(5)

A directive under subsection (5) may apply to a part of the hearing or mediation and, in that case,

subsections (7) and (8) below apply with necessary modifications.

subs. 51.2(6)

In a bilingual hearing or mediation,

- a) oral evidence and submissions may be given or made in English or French, and shall be recorded in the language in which they are given or made;
- b) documents may be filed in either language;
- c) in the case of a mediation, discussions may take place in either language;
- d) the reasons for a decision or the mediator's report, as the case may be, may be written in either language.

subs. 51.2(7)

In a bilingual hearing or mediation, if the complainant or the judge complained-of does not speak both languages, he or she is entitled, on request, to have simultaneous interpretation of any evidence, submissions or discussions spoken in the other language and translation of any document filed or reasons or report written in the other language.

subs. 51.2(8)

COMPLAINTS AGAINST CHIEF JUSTICE ET AL

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is the subject of a complaint, the Chief Justice of Ontario shall appoint another judge of the Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice until the complaint is finally disposed of. The Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council shall chair meetings and hearings of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice and appoint temporary members of the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(1)(a) and (b)

Any reference of the complaint that would otherwise be made to the Chief Justice of the Ontario Court

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - SPECIAL CONSIDERATIONS

of Justice (by a complaint subcommittee after its investigation, by the Judicial Council or a review panel thereof after its review of a complaint subcommittee's report or referral or by the Judicial Council after mediation), shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(1)(c)

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended pending final disposition of the complaint against him or her, any complaints that would otherwise be referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be referred to the Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(2)(a)

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended pending final disposition of the complaint against him or her, annual approvals that would otherwise be granted or refused by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be granted or refused by the Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(2)(b)

If either the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice appointed to the Judicial Council is the subject of a complaint, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice, as the case may be, until the complaint against the Associate Chief Justice, or Regional Senior Justice appointed to the Judicial Council, is finally disposed of.

subs. 50(3)

COMPLAINTS AGAINST SMALL CLAIMS COURT JUDGES

Subsection 87.1(1) of the *Courts of Justice Act* applies to provincially-appointed judges who were assigned

to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990, with special provisions.

COMPLAINTS

When the Judicial Council deals with a complaint against a provincially-appointed judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincially-appointed judge shall be replaced by a provincially-appointed judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.
2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Complaint subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate Regional Senior Justice of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4(10) and (11) apply, with necessary modifications.

subs. 87.1(4)

COMPLAINTS AGAINST MASTERS

Subsection 87.(3) of the *Courts of Justice Act* states that sections 44 to 51.12 applies to masters, with necessary modifications, in the same manner as to provincially-appointed judges.

COMPLAINTS

When the Judicial Council deals with a complaint against a master, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincially-appointed judge shall be replaced by a master. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - ADMINISTRATIVE MATTERS

judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.

2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Complaint subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate Regional Senior Justice of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4(10) and (11) apply, with necessary modifications.

ADMINISTRATIVE MATTERS

INTAKE/OPENING COMPLAINT FILES

Where a complaint is made orally by a person intending to make a complaint to the Judicial Council or a member acting in their capacity as a member of the Judicial Council thereof, the person making the allegation shall be encouraged to make the complaint in writing. If such person does not within 10 days of making the allegation tender a written complaint to the Council, the Registrar shall, on consultation with legal counsel and the Judicial Council member to whom the allegation was made, set out the particulars of the complaint in writing. Such written summary of the allegation shall be forwarded by registered mail to the person making the allegation, if he or she can be located, along with a statement that the allegation as summarized will become the complaint on the basis of which the conduct of the provincially-appointed judge in question will be evaluated. On the tenth day after the mailing of such summary, and in the absence of any response from the person making the allegation, the written summary shall be deemed to be a complaint alleging misconduct against the provincially-appointed judge in question.

If the complaint is within the jurisdiction of the OJC (any provincially-appointed judge or master - full-time or part-time) a complaint file is opened and assigned to a two-member complaint subcommittee for review and investigation (complaints that are

outside the jurisdiction of the OJC are referred to the appropriate agency)

The Registrar will review each letter of complaint upon receipt and if it is determined that a file will be opened and assigned, the Registrar will determine whether or not it is necessary to order a transcript and/or audio-tape for review by the complaint subcommittee and, if so, will direct the Assistant Registrar to order same.

The complaint is added to the tracking form, a sequential file number is assigned, a letter of acknowledgement is sent to the complainant within a week of his or her letter being received, page one of the complaint intake form is completed and a letter to the complaint subcommittee members, together with the Registrar's recommendations regarding the file, if any, is prepared. Copies of all materials are placed in the office copy and each member's copy of the complaint file.

Status reports on all open complaint files - with identifying information removed - is provided to each member of the OJC at each of its regular meetings.

COMPLAINT SUBCOMMITTEES

Complaint subcommittee members endeavour to review the status of all opened files assigned to them on receipt of their status report each month and take whatever steps are necessary to enable them to submit the file to the OJC for review at the earliest possible opportunity.

A letter advising the complaint subcommittee members that they have had a new case assigned to them is sent to the complaint subcommittee members, for their information, within a week of the file being opened and assigned. The complaint subcommittee members are contacted to determine if they want their copy of the file delivered to them or kept in their locked filing cabinet drawer in the OJC office. If files are delivered, receipt of the file by the member is confirmed. Complaint subcommittee members may attend at the OJC office to examine their files during regular office hours.

Complaint subcommittee members will endeavour to review and discuss their assigned files within a

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - ADMINISTRATIVE MATTERS

month of receipt of the file. All material (transcripts, audiotapes, court files, etc.) which a complaint subcommittee wishes to examine in relation to a complaint will be obtained on their behalf by the Registrar, and not by individual complaint subcommittee members.

Given the nature of the complaint, the complaint subcommittee may instruct the Registrar to order a transcript of evidence, or the tape recording of evidence, as part of their investigation. If necessary, the complainant is contacted to determine the stage the court proceeding is in before a transcript is ordered. The complaint subcommittee may instruct the Registrar to hold the file in abeyance until the matter before the courts is resolved.

If a complaint subcommittee requires a response from the judge, the complaint subcommittee will direct the Registrar to ask the judge to respond to a specific issue or issues raised in the complaint. A copy of the complaint, the transcript (if any) and all of the relevant materials on file will be provided to the judge with the letter requesting the response. A judge is given thirty days from the date of the letter asking for a response, to respond to the complaint. If a response is not received within that time, the complaint subcommittee members are advised and a reminder letter is sent to the judge by registered mail. If no response is received within ten days from the date of the registered letter, and the complaint subcommittee is satisfied that the judge is aware of the complaint and has full particulars of the complaint, they will proceed in the absence of a response. Any response made to the complaint by the subject judge at this stage of the procedure is deemed to have been made without prejudice and may not be used at a hearing.

Transcripts and/or audiotapes of evidence and responses from judges to complaints are sent to complaint subcommittee members by courier, unless the members advise otherwise.

A complaint subcommittee may invite any party or witness to meet or communicate with it during its investigation.

The OJC secretary transcribes letters of complaint that are handwritten and provides secretarial assistance and support to members of the complaint subcommittee, as required.

A complaint subcommittee may direct the Registrar to retain or engage persons, including counsel, to assist it in its investigation of a complaint.

subs. 51.4(5)

One member of each complaint subcommittee will be responsible to contact the Assistant Registrar by a specified deadline prior to each scheduled OJC meeting to advise what files, if any, assigned to the complaint subcommittee are ready to be reported to a review panel. The complaint subcommittee will also provide a legible, fully completed copy of pages 2 and 3 of the complaint intake form for each file which is ready to be reported and will advise as to what other file material, besides the complaint, should be copied from the file and provided to the members of the review panel for their consideration. No information that could identify either the complainant or the judge who is the subject of the complaint will be included in the material provided to the review panel members.

At least one member of a complaint subcommittee shall be present when the subcommittee's report is made to a review panel. Complaint subcommittee members may also attend by teleconference when necessary.

REVIEW PANELS

The chair of the review panel shall ensure that at least one copy of the relevant page of the complaint intake form is completed and provided to the Registrar at the conclusion of the review panel hearing.

MEETING MATERIALS

All material prepared for meetings of the Ontario Judicial Council are confidential and shall not be disclosed or made public.

When a complaint subcommittee has indicated that it is ready to make a report to a review panel,

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – ADMINISTRATIVE MATTERS

the Registrar will prepare and circulate a draft case summary and a draft letter to the complainant to the members of the complaint subcommittee making the report and the members of the review panel assigned to hear the complaint subcommittee's report. The draft case summary and draft letter to the complainant will be circulated to the members for their review at least a week prior to the date of the scheduled Judicial Council meeting. Amendments to the draft case summary and the draft letter to the complainant may be made after discussion by the Judicial Council members at the meeting held to consider the complaint subcommittee's recommendation on individual complaint files.

The draft and final case summary and the draft letter to the complainant which is submitted for approval will not contain any information which would identify either the complainant or the subject judge.

A copy of the final case summary is filed in every closed complaint file together with a copy of the final letter to the complainant advising of the disposition of the complaint.

NOTICE OF DECISION – NOTIFICATION OF PARTIES

After the draft letter to the complainant has been approved, by the investigating complaint subcommittee and the review panel, it is prepared in final form and sent to the complainant.

Complainants, in cases where their complaint is dismissed, are given notice of the decision of the OJC, with reasons, as required by subsection 51.4(2) of the *Courts of Justice Act*.

The OJC has distributed a waiver form for all judges to sign and complete, instructing the OJC of the circumstances in which an individual judge wishes to be advised of complaints made against them, which are dismissed. The OJC has also distributed an address form for all judges to sign and complete, instructing the OJC of the address to which correspondence about complaint matters should be sent.

Judges who had been asked for a response to the complaint, or who, to the knowledge of the OJC are otherwise aware of the complaint, will be contacted

by telephone after the complaint has been dealt with and advised of the decision of the OJC. A letter confirming the disposition of the complaint will also be sent to the judge, in accordance with his/her instructions.

CLOSING FILES

Once the parties have been notified of the OJC's decision, the original copy of the complaint file is marked "closed" and stored in a locked filing cabinet. Complaint subcommittee members return their copies of the file to the Registrar to be destroyed or advise, in writing, that they have destroyed their copy of the complaint file. If a member's copy of the complaint file, or written notice of the file's destruction, is not received within two weeks after the review panel meeting, OJC staff will contact the complaint subcommittee member, to remind him or her to destroy his or her copy of the complaint file, and provide written notice, or arrange to have the file returned to the OJC, by courier, for shredding.



B

APPENDIX C

CONTINUING EDUCATION PLAN
ONTARIO COURT OF JUSTICE

APPENDIX - C

ONTARIO COURT OF JUSTICE - CONTINUING EDUCATION PLAN

CONTINUING EDUCATION PLAN

2008-2009

The Continuing Education Plan for the Ontario Court of Justice has the following goals:

1. Maintaining and developing professional competence;
2. Maintaining and developing social awareness;
3. Encouraging personal growth.

The Plan provides each judge with an opportunity of having approximately ten days of continuing education per calendar year dealing with a wide variety of topics, including substantive law, evidence, *Charter of Rights*, skills training and social context. While many of the programs attended by the judges of the Ontario Court of Justice are developed and presented by the judges of the Court themselves, frequent use is made of outside resources in the planning and presentation of programs. Lawyers, government and law enforcement officials, academics, and other professionals have been used extensively in most education programs. In addition, judges are encouraged to identify and attend external programs of interest and benefit to themselves and the Court.

EDUCATION SECRETARIAT

The coordination of the planning and presentation of education programs is assured by the Education Secretariat. The composition of the Secretariat is as follows: the Chief Justice as Chair (*ex officio*), four judges nominated by the Chief Justice and four judges nominated by the Ontario Conference of Judges. Research counsel of the Ontario Court of Justice serve as consultants. The Secretariat meets approximately five times per year to discuss matters pertaining to education and reports to the Chief Justice. The mandate and goals of the Education Secretariat are as follows:

The Education Secretariat is committed to the importance of education in enhancing professional excellence.

It is the mandate of the Education Secretariat to promote educational experiences that encourage judges to be reflective about their professional practices, to increase their substantive knowledge, and to engage in ongoing, lifelong and self-directed learning.

To meet the needs of an independent judiciary, the Education Secretariat will:

- Promote education as a way to encourage excellence; and
- Support and encourage programs which maintain and enhance social, ethical and cultural sensitivity.

The goals of the Education Secretariat are:

1. To stimulate continuing professional and personal development;
2. To ensure that education is relevant to the needs and interests of the provincial judiciary;
3. To support and encourage programs that maintain high levels of competence and knowledge in matters of evidence, procedure and substantive law;
4. To increase knowledge and awareness of community, the diversity of the population and social services structures and resources that may assist and complement educational programs and the work of the courts;
5. To foster the active recruitment and involvement of the judiciary at all stages of program conceptualization, development, planning, delivery and evaluation;
6. To promote an understanding of judicial development;
7. To facilitate the desire for life-long learning and reflective practices;

APPENDIX - C

ONTARIO COURT OF JUSTICE - CONTINUING EDUCATION PLAN

8. To establish and maintain structures and systems to implement the mandate and goals of the Secretariat; and
9. To evaluate the educational process and programs.

The Education Secretariat provides administrative and logistical support for the education programs presented within the Ontario Court of Justice. In addition, all education program plans are presented to and approved by the Education Secretariat as the Secretariat is responsible for the funding allocation for education programs.

The current education plan for judges of the Ontario Court of Justice is divided into two parts:

- First Year Education
- Continuing Education

I. FIRST YEAR EDUCATION

Each judge of the Ontario Court of Justice is provided with certain texts in print or electronic format and materials upon appointment including:

- *Conduct of a Trial*
- *Conduct of a Family Law Trial*
- *Judge's Manual*
- *Rules of the Ontario Court of Justice in Criminal Proceedings*
- *Writing Reasons*
- *Commentaries on Judicial Conduct (Canadian Judicial Council)*
- *Ethical Principles for Judges (Canadian Judicial Council)*
- *The Finder*
- *The Sentencing Finder*

The Ontario Court of Justice organizes a one-day orientation program for newly-appointed judges shortly after their appointment which deals with practical matters relating to the transition to the

bench, including judicial conduct and ethics, courtroom demeanour, and administrative procedures. This program is presented twice a year.

Upon appointment, each new judge is assigned by the Chief Justice to one of the seven regions of the Province. The Regional Senior Judge for that region is then responsible for assigning and scheduling the new judge within the region. Depending on the new judge's background and experience at the time of appointment, the Regional Senior Judge will assign the newly-appointed judge for a period of time (usually several weeks prior to swearing-in) to observe senior, more experienced judges and/or specific courtrooms. During this period, the new judge sits in the courtroom, attends in chambers with experienced judges and has an opportunity to become familiar with their new responsibilities.

In April of their first year, new judges are encouraged to attend the New Judges' Education Program presented by the Canadian Association of Provincial Court Judges (CAPCJ) at Carling Lake in the Province of Quebec. This intensive one-week program is largely substantive in nature and is oriented principally to the area of criminal law, with some reference to areas of family law.

The Ontario Court of Justice, the National Judicial Institute and the Canadian Association of Provincial Court Judges jointly present a five-day intensive program focusing on judicial skill training in November of each year at Niagara-on-the-Lake. The program includes sessions on the delivery of judgments (both written and oral), issues related to self-represented accused, controlling the courtroom, communication skills and the effective conduct of a judicial pre-trial. The program has been very successful in the past and was presented in November 2008 when eight newly-appointed judges from the Ontario Court of Justice joined 14 other judges from across Canada.

Judges in their first year of appointment are also encouraged to attend all education programs relating to their field(s) of specialization presented by the Ontario Court of Justice. These programs are outlined under the heading "Continuing Education".

APPENDIX - C

ONTARIO COURT OF JUSTICE - CONTINUING EDUCATION PLAN

Each judge at the time of appointment is also invited to participate in a mentoring program which has been developed within the Ontario Court of Justice by the Ontario Conference of Judges and funded through the Education Secretariat. New judges also have the opportunity (as do all judges) to discuss matters of concern or of interest with their peers at any time.

A Library Committee of the Court develops a list of texts and reporting services from which each judge is permitted to select materials of a value of up to \$2,600 for their personal chamber's library.

II. CONTINUING EDUCATION

Continuing education programs presented to judges of the Ontario Court of Justice are of two types, either internal or external:

- A) Programs developed and presented internally by the Ontario Conference of Judges with the oversight of the Education Secretariat; and
- B) Programs presented by external organizations, such as the National Judicial Institute, the Canadian Association of Provincial Court Judges and the International Association of Women Judges.

(A) PROGRAMS OVERSEEN BY THE EDUCATION SECRETARIAT

The programs presented by the Education Secretariat and the Ontario Conference of Judges constitute the Core Program of the Ontario Court of Justice education curriculum. The Ontario Conference of Judges selects a director of criminal law education and a director of family law education. The two directors in turn may create a support committee to advise and assist them in putting together the core education programs. Part of the core programming is annual in occurrence and part of it is presented "as needed".

1) Annual Core Programs

Seven family and criminal programs are presented each year with a changing curriculum to reflect the educational needs of the Court. These courses are open to every criminal and family

judge in accordance with their area of practice. They are more particularly described below:

There are two education programs dedicated to family law issues—the Judicial Development Institute in January and the Annual Family Law Program in the fall. Generally speaking, the principal topics are devoted to child welfare and family law (custody, access and support). Additional topics involving skills development, case management, legislative changes, social context and other areas are incorporated as the need arises. Each program is of two to three days' duration and is open to any judge who spends a significant amount of his or her time presiding over family law matters.

A family law education component is also included in the Annual General Meeting of the Ontario Court of Justice held in May.

There are five major criminal law education conferences presented each year.

- a) At four regional locations, a three-day Regional Seminar is organized to be delivered in October and November of each year. These seminars cover a wide range of topics in the area of criminal law. Four separate agendas are developed each year to be responsive to the issues found in each region.
- b) A two and a half day education seminar is presented annually in May in conjunction with the Annual General Meeting of the Ontario Court of Justice.

All judges are entitled and encouraged to attend these seminars.

2) "As Needed" Recurring Programs

These are programs presented annually or biannually with limited enrolment. They fulfil a variety of education needs such as the development of judicial skills and leadership and social context training. Particulars of the programs offered are set out below.

APPENDIX - C

ONTARIO COURT OF JUSTICE – CONTINUING EDUCATION PLAN

a) JUDGMENT WRITING/ORAL JUDGMENTS:

Professor Emeritus Edward Berry and faculty from the Ontario Court of Justice and the National Judicial Institute present an intensive course to assist judges in developing the skills required to deliver oral judgments and to write effective judgments. This course was not offered in 2008.

b) PRE-RETIREMENT SEMINARS: Intended to assist judges and their domestic partners in their retirement planning, this one and one-half day program deals with the social and financial issues that arise in the transition from the bench to retirement. This seminar was presented in March 2008.

c) JUDICIAL COMMUNICATION PROGRAM:

The Court, in partnership with the National Judicial Institute, developed a Communication Skills in the Courtroom seminar presented annually for one week in Stratford. Judges learn and practice techniques to improve both their verbal and non-verbal communication skills. The faculty includes judges and Stratford performers who coach judges to improve their ability to communicate effectively. This course was presented in June 2008.

d) FAMILY LAW PRIMER: A number of judges who preside primarily in the criminal courts throughout the province expressed an interest in presiding in family court. As well, in a number of jurisdictions judges preside in both family and criminal courts. A Family Law Primer program was developed with the assistance of the National Judicial Institute, and, in September 2006, 28 judges participated in an intensive week-long family law seminar. Judges who preside primarily in family courts across the province provided a comprehensive overview in the following areas of family law:

- Child Protection and Adoption
- Introduction to Domestic Proceedings

- Custody and the *Children's Law Reform Act*

- Enforcement: *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act*

This in-depth Family Law Primer was held again in April 2008 and, for the first time, was jointly developed and delivered by and for the judges of both the Ontario Court of Justice and the Superior Court of Justice.

e) SOCIAL CONTEXT PROGRAMS: The Ontario Court of Justice has presented significant programs dealing with social context. The first such program, entitled *Gender Equity*, was presented in the fall of 1992. That program used professional and community resources in its planning and presentation phases. A number of Ontario Court of Justice judges were trained as facilitators for the purposes of the program during the planning process, which lasted over twelve months. Extensive use was made of videos and printed materials which form a permanent reference. The facilitator model has since been used in a number of Ontario Court of Justice education programs.

The Court undertook its second major social context program, presented to all of its judges, in May 1996. The program, entitled *The Court in an Inclusive Society*, was intended to provide information about the changing nature of our society, to determine the impact of the changes and to equip the Court to respond better to those changes. A variety of pedagogical techniques, including large and small group sessions, were used in the course of the program. A group of judicial facilitators were specifically trained for this program which was presented following significant community consultation.

In September 2000, the Ontario Conference of Judges and the Canadian Association of Provincial Court Judges met in Ottawa for a

APPENDIX – C

ONTARIO COURT OF JUSTICE – CONTINUING EDUCATION PLAN

combined conference which covered poverty issues and issues related to aboriginal justice.

At the Court's Annual General Meeting in 2003, the theme of the education program was "Access to Justice". A play followed by a panel discussion was used to describe issues of literacy, race, poverty, neglect, abuse and violence in the home affecting access to justice. Another session used lectures, videos, panel discussions and small group work to explore the issue of literacy and the courts.

As a result of our experience with these special programs, social context education is now integrated into most of the courses presented by the Education Secretariat.

- f) **UNIVERSITY EDUCATION PROGRAM:** This program takes place annually over a five-day period in the spring and makes extensive use of academics. It provides an opportunity for approximately 30 judges to deal in depth with criminal law education topics in a more academic context. The program, with some modification, remains largely unchanged over a three-year period to enable a larger number of judges to receive the benefits of the program. In June 2008, the latest cycle of this program entitled "Judges to Jails" was delivered. It is a week-long education initiative held in Gananoque to permit the judges to tour federal and provincial correctional institutions in the Kingston area and to participate in seminar work related to correctional issues. The Judges to Jails program will be repeated in 2009.
- g) **JUDICIAL ADMINISTRATION CONFERENCE:** This is a biannual conference last held over two days in February 2008. It brought together about 75 administrative judges of the Ontario Court of Justice and was also open to those judges who have shown an interest in judicial administration. The conference addressed issues of leadership and human resource management in a

judicial environment. It also addressed the changing landscape of judicial administration and provided an overview of the tools available to assist judges to make the courts more accessible and effective.

- h) **COMPUTER TRAINING:** The Computer Effectiveness and Skills Training Seminar, developed in 2008, will be delivered for the first time in February 2009. This course was designed by judges of the Ontario Court of Justice, the National Judicial Institute and the Judicial Information Technology Office. A maximum of 30 judges will have intensive hands-on computer skills training. The course will be divided into two programs – one designed for judges at the beginner level and another designed for those at the intermediate level where a new note-taking template will be introduced. This note-taking template was developed to assist and encourage judges who wish to use their computers in the courtroom.

(B) EXTERNAL EDUCATION PROGRAMS

- 1) **FRENCH-LANGUAGE COURSES:** Judges of the Ontario Court of Justice who are proficient in French may attend courses presented by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The frequency and duration of the courses are determined by the judge's level of proficiency. The purpose of the courses is to assure and to maintain the French language proficiency of those judges who are called upon to preside over French language matters in the Ontario Court of Justice. There are two levels of French-language courses: Terminology courses for francophone judges and Terminology courses for anglophone (bilingual) judges. This program will now be offered annually.
- 2) **OTHER EDUCATIONAL PROGRAMS:** Judges of the Ontario Court of Justice are encouraged to pursue educational interests by attending education programs presented by other organizations and associations including but not limited to:

APPENDIX - C

ONTARIO COURT OF JUSTICE - CONTINUING EDUCATION PLAN

- Canadian Association of Provincial Court Judges
- National Judicial Institute
- Federation of Law Societies: Criminal (Substantive Law/Procedure/Evidence) & Family Law
- International Association of Juvenile and Family Court Magistrates
- Canadian Bar Association
- Criminal Lawyers' Association
- The Advocates' Society
- Ontario Association for Family Mediation/Mediation Canada
- Canadian Institute for the Administration of Justice
- International Association of Women Judges (Canadian Chapter)
- Ontario Family Court Clinic Conference
- Canadian Institute for Advanced Legal Studies (Cambridge Lectures)

The Education Secretariat has established a Conference Attendance Committee to consider applications by individual judges for funding assistance to attend conferences/seminars/programs other than those presented by the Ontario Court of Justice. Funding will usually cover registration fees only. But judges are able to claim travel and accommodation expenses over and above this subsidy against a judicial allowance received by each judge in the amount of \$2,500.

- 3) **COMPUTER COURSES:** In 2006, a position of Education Librarian Consultant to the Ontario Court of Justice and the Superior Court of Justice was established as a joint initiative of the two Courts. The consultant provided the judges of both Courts with a dedicated resource to provide enhanced training and support on electronic legal resources. The consultant's time was made available to train judges on a one-on-one basis

and, if appropriate, in group sessions in court locations around the province. This position was continued until mid-2007 when the contract expired. Other less structured formats are now used to deliver computer training. Most Regional Seminars and the Annual General Meeting contain a module dedicated to providing computer research skills.

In 2007, the Ontario Court of Justice IT Committee was established, and its mandate includes promoting opportunities for computer training. In addition, the companies that deliver electronic legal research products offer software training on an individual and group basis.

- 4) **NATIONAL JUDICIAL INSTITUTE (NJI):** The Ontario Court of Justice, through its Education Secretariat, makes a financial contribution to the operation of the National Judicial Institute. Based in Ottawa, the NJI is a world leader in the development and delivery of judicial education programs. Since 2002 the Ontario Court of Justice has made a significant financial contribution to the NJI in return for receiving dedicated education assistance from a senior NJI advisor. This relationship has given many judges of the Ontario Court of Justice the opportunity to work on the development of innovative programming and to serve as faculty for the delivery of that programming across the country. They are then able to bring their expertise back to the Court to the benefit of all aspects of the education portfolio.
- 5) Judges have access to remote learning computer-based courses prepared and hosted by the NJI covering substantive law issues such as unlawful detention, mental health, and evidence. These programs, offered usually twice per year, are available at no cost to the judges of the Ontario Court of Justice.

OTHER EDUCATIONAL RESOURCES

1. **CENTRE FOR JUDICIAL RESEARCH AND EDUCATION:** The Centre is a law library and

APPENDIX - C

ONTARIO COURT OF JUSTICE – CONTINUING EDUCATION PLAN

computer research facility located in Toronto and staffed by five research lawyers and three assistants. It is accessible in person, by telephone, e-mail or fax. The Centre responds to specific requests from the judiciary for research assistance and provides bi-weekly updates with respect to legislation and relevant case law through its electronic publication *Items of Interest*.

2. **RECENT DEVELOPMENTS:** The Honourable Justice Ian MacDonnell provided judges of the Ontario Court of Justice with a cogent summary and commentary of current criminal law decisions of the Ontario Court of Appeal and of the Supreme Court of Canada in a publication entitled *Recent Developments*. This publication is distributed electronically to the entire Court along with a search engine called *The Finder*. While the archives of past material are all available, the appointment of Justice MacDonnell to the Superior Court of Ontario in June 2008 has put this publication on hold.
3. **SELF-FUNDED LEAVE:** In order to provide access to educational opportunities that fall outside the parameters of regular judicial education programs, the Ontario Court of Justice has developed a self-funded leave policy that allows judges to defer income over a period of years in order to take a period of self-funded leave of up to twelve months. Prior approval is required for such leave, and a peer review committee reviews the applications in selecting those judges who will be authorized to take such leave.
4. In addition to the educational programs outlined above, the fundamental education of judges continues to be self-directed and is effected in large part through continuing peer discussions and individual reading and research.

APPENDIX D

PRINCIPLES OF JUDICIAL OFFICE

APPENDIX - D

PRINCIPLES OF JUDICIAL OFFICE

PRINCIPLES OF JUDICIAL OFFICE

"Respect for the Judiciary is acquired through the pursuit of excellence in administering justice."

Preamble

A strong and independent judiciary is indispensable to the proper administration of justice in our society.

Judges must be free to perform their judicial duties without fear of reprisal or influence

from any person, group, institution or level of government.

In turn, society has a right to expect those appointed as judges to be honourable and worthy of its trust and confidence.

The judges of the Ontario Court of Justice recognize their duty to establish, maintain, encourage and uphold high standards of personal conduct and professionalism so as to preserve the independence and integrity of their judicial office and to preserve the faith and trust that society places in the men and women who have agreed to accept the responsibilities of judicial office.

The following principles of judicial office are established by the judges of the Ontario Court of Justice and set out standards of excellence subscribe.

These principles are not exhaustive. They are designed to be advisory in nature and are not directly related to any specific disciplinary process. Intended to assist judges in addressing ethical and professional dilemmas, they may also serve in assisting the public to understand the reasonable expectations which the public may have of judges in the performance of judicial duties and in the conduct of judges' personal lives.

PRINCIPLES OF JUDICIAL OFFICE

1. THE JUDGE IN COURT

1.1 Judges must be impartial and objective in the discharge of their judicial duties.

Commentaries:

Judges should not be influenced by partisan interests, public pressure or fear of criticism.

Judges should maintain their objectivity and shall not, by words or conduct, manifest favour, bias or prejudice towards any party or interest.

1.2 Judges have a duty to follow the law.

Commentaries:

Judges have a duty to apply the relevant law to the facts and circumstances of the cases before the court and render justice within the framework of the law.

1.3 Judges will endeavour to maintain order and decorum in court.

Commentaries:

Judges must strive to be patient, dignified and courteous in performing the duties of judicial office and shall carry out their role with integrity, appropriate firmness and honour.

APPENDIX - D

PRINCIPLES OF JUDICIAL OFFICE

2. THE JUDGE AND THE COURT

- 2.1 Judges should approach their judicial duties in a spirit of collegiality, cooperation and mutual assistance.
- 2.2 Judges should conduct court business with due diligence and dispose of all matters before them promptly and efficiently having regard, at all times, to the interests of justice and the rights of the parties before the court.
- 2.3 Reasons for judgment should be delivered in a timely manner.
- 2.4 Judges have a duty to maintain their professional competence in the law.

Commentaries:

Judges should attend and participate in continuing legal and general education programs.

- 2.5 The primary responsibility of judges is the discharge of their judicial duties.

Commentaries:

Subject to applicable legislation, judges may participate in law related activities such as teaching, participating in educational conferences, writing and working on committees for the advancement of judicial interests and concerns, provided such activities do not interfere with the judges' primary duty to the court.

3. THE JUDGE IN THE COMMUNITY

- 3.1 Judges should maintain their personal conduct at a level which will ensure the public's trust and confidence.
- 3.2 Judges must avoid any conflict of interest, or the appearance of any conflict of interest, in the performance of their judicial duties.

Commentaries:

Judges must not participate in any partisan political activity.

Judges must not contribute financially to any political party.

- 3.3 Judges must not abuse the power of their judicial office or use it inappropriately.
- 3.4 Judges are encouraged to be involved in community activities provided such involvement is not incompatible with their judicial office.

Commentaries:

Judges should not lend the prestige of their office to fund-raising activities.

APPENDIX-E

COURTS OF JUSTICE ACT

CHAPTER C.43

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

The following excerpt from the *Courts of Justice Act*, c.43 should not be relied on as the authoritative text. The authoritative text is set out in the official volumes and in office consolidations printed by Publications Ontario.

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

COURTS OF JUSTICE ACT CHAPTER C.43 ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

SECTION 49

JUDICIAL COUNCIL

49. (1) The Ontario Judicial Council is continued under the name Ontario Judicial Council in English and Conseil de la magistrature de l'Ontario in French.

COMPOSITION

- (2) The Judicial Council is composed of,
 - (a) the Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice;
 - (b) the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or another judge of that division designated by the Chief Justice, and the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice;
 - (c) a regional senior judge of the Ontario Court of Justice, appointed by the Lieutenant Governor in Council on the Attorney General's recommendation;
 - (d) two judges of the Ontario Court of Justice, appointed by the Chief Justice;
 - (e) the Treasurer of The Law Society of Upper Canada, or another bencher of the Law Society who is a lawyer, designated by the Treasurer;
 - (f) a lawyer who is not a bencher of The Law Society of Upper Canada, appointed by the Law Society;
 - (g) four persons who are neither judges nor lawyers, appointed by the Lieutenant Governor in Council on the Attorney General's recommendation.

TEMPORARY MEMBERS

(3) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may appoint a judge of that division to be

a temporary member of the Judicial Council in the place of another provincial judge, for the purposes of dealing with a complaint, if the requirements of subsections (13), (15), (17), (19) and (20) cannot otherwise be met.

CRITERIA

(4) In the appointment of members under clauses (2) (d), (f) and (g), the importance of reflecting, in the composition of the Judicial Council as a whole, Ontario's linguistic duality and the diversity of its population and ensuring overall gender balance shall be recognized.

TERM OF OFFICE

(5) The regional senior judge who is appointed under clause (2) (c) remains a member of the Judicial Council until he or she ceases to hold office as a regional senior judge.

Same

(6) The members who are appointed under clauses (2) (d), (f) and (g) hold office for four-year terms and shall not be reappointed.

STAGGERED TERMS

(7) Despite subsection (6), one of the members first appointed under clause (2) (d) and two of the members first appointed under clause (2) (g) shall be appointed to hold office for six-year terms.

CHAIR

(8) The Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the meetings and hearings of the Judicial Council that deal with complaints against particular judges and its meetings held for the purposes of section 45 and subsection 47 (5).

Same

(9) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or another judge of that division designated by the Chief Justice, shall chair all other meetings and hearings of the Judicial Council.

Same

(10) The chair is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

OPEN AND CLOSED HEARINGS AND MEETINGS

(11) The Judicial Council's hearings and meetings under sections 51.6 and 51.7 shall be open to the public, unless subsection 51.6 (7) applies; its other hearings and meetings may be conducted in private, unless this Act provides otherwise.

VACANCIES

(12) Where a vacancy occurs among the members appointed under clause (2) (d), (f) or (g), a new member similarly qualified may be appointed for the remainder of the term.

QUORUM

(13) The following quorum rules apply, subject to subsections (15) and (17):

1. Eight members, including the chair, constitute a quorum.
2. At least half the members present must be judges and at least four must be persons who are not judges.

REVIEW PANELS

(14) The Judicial Council may establish a panel for the purpose of dealing with a complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10) and considering the question of compensation under section 51.7, and the panel has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

Same

(15) The following rules apply to a panel established under subsection (14):

1. The panel shall consist of two provincial judges other than the Chief Justice, a lawyer and a person who is neither a judge nor a lawyer.
2. One of the judges, as designated by the Judicial Council, shall chair the panel.
3. Four members constitute a quorum.

HEARING PANELS

(16) The Judicial Council may establish a panel for the purpose of holding a hearing under section

51.6 and considering the question of compensation under section 51.7, and the panel has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

Same

(17) The following rules apply to a panel established under subsection (16):

1. Half the members of the panel, including the chair, must be judges, and half must be persons who are not judges.
2. At least one member must be a person who is neither a judge nor a lawyer.
3. The Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the panel.
4. Subject to paragraphs 1, 2 and 3, the Judicial Council may determine the size and composition of the panel.
5. All the members of the panel constitute a quorum.

CHAIR

(18) The chair of a panel established under subsection (14) or (16) is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

PARTICIPATION IN STAGES OF PROCESS

(19) The members of the subcommittee that investigated a complaint shall not,

- (a) deal with the complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10); or
- (b) participate in a hearing of the complaint under section 51.6.

Same

(20) The members of the Judicial Council who dealt with a complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10) shall not participate in a hearing of the complaint under section 51.6.

EXPERT ASSISTANCE

(21) The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it.

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

SUPPORT SERVICES

(22) The Judicial Council shall provide support services, including initial orientation and continuing education, to enable its members to participate effectively, devoting particular attention to the needs of the members who are neither judges nor lawyers and administering a part of its budget for support services separately for that purpose.

Same

(23) The Judicial Council shall administer a part of its budget for support services separately for the purpose of accommodating the needs of any members who have disabilities.

CONFIDENTIAL RECORDS

(24) The Judicial Council or a subcommittee may order that any information or documents relating to a mediation or a Council meeting or hearing that was not held in public are confidential and shall not be disclosed or made public.

Same

(25) Subsection (24) applies whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council, the Attorney General or any other person.

EXCEPTIONS

(26) Subsection (24) does not apply to information and documents,

- (a) that this Act requires the Judicial Council to disclose; or
- (b) that have not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purposes of the mediation or Council meeting or hearing.

PERSONAL LIABILITY

(27) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Judicial Council, any of its members or employees or any person acting under its authority for any act done in good faith in the execution or intended execution of the Council's or person's duty.

REMUNERATION

(28) The members who are appointed under clause (2) (g) are entitled to receive the daily remuneration that is fixed by the Lieutenant Governor in Council.

SECTION 50

COMPLAINT AGAINST CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

50. (1) If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is the subject of a complaint,

- (a) the Chief Justice of Ontario shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of;
- (b) the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall chair meetings and hearings of the Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, and make appointments under subsection 49 (3) instead of the Chief Justice, until the complaint is finally disposed of; and
- (c) any reference of the complaint that would otherwise be made to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice under clause 51.4 (13) (b) or 51.4 (18) (c), subclause 51.5 (8) (b) (ii) or clause 51.5 (10) (b) shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice instead of to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

SUSPENSION OF CHIEF JUSTICE

(2) If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended under subsection 51.4 (12),

- (a) complaints that would otherwise be referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice under clauses 51.4 (13) (b) and 51.4 (18) (c), subclause 51.5 (8) (b) (ii) and

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

clause 51.5 (10) (b) shall be referred to the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of; and

- (b) annual approvals that would otherwise be granted or refused by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be granted or refused by the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of.

COMPLAINT AGAINST ASSOCIATE CHIEF JUSTICE OR REGIONAL SENIOR JUDGE

(3) If the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice or the regional senior judge appointed under clause 49 (2) (c) is the subject of a complaint, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Associate Chief Justice or regional senior judge, as the case may be, until the complaint is finally disposed of.

SECTION 51

PROVISION OF INFORMATION TO PUBLIC

51. (1) The Judicial Council shall provide, in courthouses and elsewhere, information about itself and about the justice system, including information about how members of the public may obtain assistance in making complaints.

Same

(2) In providing information, the Judicial Council shall emphasize the elimination of cultural and linguistic barriers and the accommodation of the needs of persons with disabilities.

ASSISTANCE TO PUBLIC

(3) Where necessary, the Judicial Council shall arrange for the provision of assistance to members of the public in the preparation of documents for making complaints.

TELEPHONE ACCESS

(4) The Judicial Council shall provide province-wide free telephone access, including telephone access for the deaf, to information about itself and its role in the justice system.

PERSONS WITH DISABILITIES

(5) To enable persons with disabilities to participate effectively in the complaints process, the Judicial Council shall ensure that their needs are accommodated, at the Council's expense, unless it would impose undue hardship on the Council to do so, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

ANNUAL REPORT

(6) After the end of each year, the Judicial Council shall make an annual report to the Attorney General on its affairs, in English and French, including, with respect to all complaints received or dealt with during the year, a summary of the complaint, the findings and a statement of the disposition, but the report shall not include information that might identify the judge or the complainant.

TABLING

(7) The Attorney General shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

SECTION 51.1

RULES

51.1 (1) The Judicial Council shall establish and make public rules governing its own procedures, including the following:

1. Guidelines and rules of procedure for the purpose of section 45.
2. Guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.4 (21).
3. Guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.4 (22)

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

4. If applicable, criteria for the purpose of subsection 51.5 (2).
5. If applicable, guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.5 (13).
6. Rules of procedure for the purpose of subsection 51.6 (3).
7. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (7).
8. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (8).
9. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (10).

REGULATIONS ACT

(2) The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

SECTIONS 28, 29 AND 33 OF SPPA

(3) Sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to the Judicial Council.

SECTION 51.2

USE OF OFFICIAL LANGUAGES OF COURTS

51.2 (1) The information provided under subsections 51 (1), (3) and (4) and the matters made public under subsection 51.1 (1) shall be made available in English and French.

Same

(2) Complaints against provincial judges may be made in English or French.

Same

(3) A hearing under section 51.6 shall be conducted in English, but a complainant or witness who speaks French or a judge who is the subject of a complaint and who speaks French is entitled, on request,

- (a) to be given, before the hearing, French translations of documents that are written

in English and are to be considered at the hearing;

- (b) to be provided with the assistance of an interpreter at the hearing; and

- (c) to be provided with simultaneous interpretation into French of the English portions of the hearing.

Same

(4) Subsection (3) also applies to mediations conducted under section 51.5 and to the Judicial Council's consideration of the question of compensation under section 51.7, if subsection 51.7 (2) applies.

BILINGUAL HEARING OR MEDIATION

(5) The Judicial Council may direct that a hearing or mediation to which subsection (3) applies be conducted bilingually, if the Council is of the opinion that it can be properly conducted in that manner.

PART OF HEARING OR MEDIATION

(6) A directive under subsection (5) may apply to a part of the hearing or mediation, and in that case subsections (7) and (8) apply with necessary modifications.

Same

- (7) In a bilingual hearing or mediation,

- (a) oral evidence and submissions may be given or made in English or French, and shall be recorded in the language in which they are given or made;
- (b) documents may be filed in either language;
- (c) in the case of a mediation, discussions may take place in either language;
- (d) the reasons for a decision or the mediator's report, as the case may be, may be written in either language.

Same

(8) In a bilingual hearing or mediation, if the complainant or the judge who is the subject of the complaint does not speak both languages, he or she is entitled, on request, to have simultaneous

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

interpretation of any evidence, submissions or discussions spoken in the other language and translation of any document filed or reasons or report written in the other language.

SECTION 51.3

COMPLAINTS

51.3 (1) Any person may make a complaint to the Judicial Council alleging misconduct by a provincial judge.

Same

(2) If an allegation of misconduct against a provincial judge is made to a member of the Judicial Council, it shall be treated as a complaint made to the Judicial Council.

Same

(3) If an allegation of misconduct against a provincial judge is made to any other judge or to the Attorney General, the other judge, or the Attorney General, as the case may be, shall provide the person making the allegation with information about the Judicial Council's role in the justice system and about how a complaint may be made, and shall refer the person to the Judicial Council.

CARRIAGE OF MATTER

(4) Once a complaint has been made to the Judicial Council, the Council has carriage of the matter.

INFORMATION RE COMPLAINT

(5) At any person's request, the Judicial Council may confirm or deny that a particular complaint has been made to it.

SECTION 51.4

REVIEW BY SUBCOMMITTEE

51.4 (1) A complaint received by the Judicial Council shall be reviewed by a subcommittee of the

Council consisting of a provincial judge other than the Chief Justice and a person who is neither a judge nor a lawyer.

ROTATION OF MEMBERS

(2) The eligible members of the Judicial Council shall all serve on the subcommittee on a rotating basis.

DISMISSAL

(3) The subcommittee shall dismiss the complaint without further investigation if, in the subcommittee's opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or is frivolous or an abuse of process.

INVESTIGATION

(4) If the complaint is not dismissed under subsection (3), the subcommittee shall conduct such investigation as it considers appropriate.

EXPERT ASSISTANCE

(5) The subcommittee may engage persons, including counsel, to assist it in its investigation.

INVESTIGATION PRIVATE

(6) The investigation shall be conducted in private.

NON-APPLICATION OF SPPA

(7) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the subcommittee's activities.

INTERIM RECOMMENDATIONS

(8) The subcommittee may recommend to a regional senior judge the suspension, with pay, of the judge who is the subject of the complaint, or the judge's reassignment to a different location, until the complaint is finally disposed of.

Same

(9) The recommendation shall be made to the regional senior judge appointed for the region to which the judge is assigned, unless that regional senior judge is a member of the Judicial Council, in which case the recommendation shall be made to another regional senior judge.

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

POWER OF REGIONAL SENIOR JUDGE

(10) The regional senior judge may suspend or reassign the judge as the subcommittee recommends.

DISCRETION

(11) The regional senior judge's discretion to accept or reject the subcommittee's recommendation is not subject to the direction and supervision of the Chief Justice.

EXCEPTION: COMPLAINTS AGAINST CERTAIN JUDGES

(12) If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an associate chief justice of the Ontario Court of Justice or the regional senior judge who is a member of the Judicial Council, any recommendation under subsection (8) in connection with the complaint shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the subcommittee recommends.

SUBCOMMITTEE'S DECISION

(13) When its investigation is complete, the subcommittee shall,

- (a) dismiss the complaint;
- (b) refer the complaint to the Chief Justice;
- (c) refer the complaint to a mediator in accordance with section 51.5; or
- (d) refer the complaint to the Judicial Council, with or without recommending that it hold a hearing under section 51.6.

Same

(14) The subcommittee may dismiss the complaint or refer it to the Chief Justice or to a mediator only if both members agree; otherwise, the complaint shall be referred to the Judicial Council.

CONDITIONS, REFERENCE TO CHIEF JUSTICE

(15) The subcommittee may, if the judge who is the subject of the complaint agrees, impose conditions on a decision to refer the complaint to the Chief Justice.

REPORT

(16) The subcommittee shall report to the Judicial Council, without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint, its disposition of any complaint that is dismissed or referred to the Chief Justice or to a mediator.

POWER OF JUDICIAL COUNCIL

(17) The Judicial Council shall consider the report, in private, and may approve the subcommittee's disposition or may require the subcommittee to refer the complaint to the Council.

Same

(18) The Judicial Council shall consider, in private, every complaint referred to it by the subcommittee, and may,

- (a) hold a hearing under section 51.6;
- (b) dismiss the complaint;
- (c) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection (15); or
- (d) refer the complaint to a mediator in accordance with section 51.5.

NON-APPLICATION OF SPPA

(19) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities under subsections (17) and (18).

NOTICE TO JUDGE AND COMPLAINANT

(20) After making its decision under subsection (17) or (18), the Judicial Council shall communicate it to the judge and the complainant, giving brief reasons in the case of a dismissal.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(21) In conducting investigations, in making recommendations under subsection (8) and in making decisions under subsections (13) and (15), the subcommittee shall follow the Judicial Council's guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

Same

(22) In considering reports and complaints and making decisions under subsections (17) and (18), the

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

SECTION 51.5

MEDIATION

51.5 (1) The Judicial Council may establish a mediation process for complainants and for judges who are the subject of complaints.

CRITERIA

(2) If the Judicial Council establishes a mediation process, it must also establish criteria to exclude from the process complaints that are inappropriate for mediation.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the criteria must ensure that complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

1. There is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable.
2. The complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*.
3. The public interest requires a hearing of the complaint.

LEGAL ADVICE

(4) A complaint may be referred to a mediator only if the complainant and the judge consent to the referral, are able to obtain independent legal advice and have had an opportunity to do so.

TRAINED MEDIATOR

(5) The mediator shall be a person who has been trained in mediation and who is not a judge, and if the mediation is conducted by two or more persons acting together, at least one of them must meet those requirements.

IMPARTIALITY

(6) The mediator shall be impartial.

EXCLUSION

(7) No member of the subcommittee that investigated the complaint and no member of the Judicial Council who dealt with the complaint under subsection 51.4 (17) or (18) shall participate in the mediation.

REVIEW BY COUNCIL

(8) The mediator shall report the results of the mediation, without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint, to the Judicial Council, which shall review the report, in private, and may,

- (a) approve the disposition of the complaint; or
- (b) if the mediation does not result in a disposition or if the Council is of the opinion that the disposition is not in the public interest,
 - (i) dismiss the complaint,
 - (ii) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection 51.4 (15), or
 - (iii) hold a hearing under section 51.6.

REPORT

(9) If the Judicial Council approves the disposition of the complaint, it may make the results of the mediation public, providing a summary of the complaint but not identifying the complainant or the judge.

REFERRAL TO COUNCIL

(10) At any time during or after the mediation, the complainant or the judge may refer the complaint

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

to the Judicial Council, which shall consider the matter, in private, and may,

- (a) dismiss the complaint;
- (b) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection 51.4 (15); or
- (c) hold a hearing under section 51.6.

NON-APPLICATION OF SPPA

(11) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities under subsections (8) and (10).

NOTICE TO JUDGE AND COMPLAINANT

(12) After making its decision under subsection (8) or (10), the Judicial Council shall communicate it to the judge and the complainant, giving brief reasons in the case of a dismissal.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(13) In reviewing reports, considering matters and making decisions under subsections (8) and (10), the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

SECTION 51.6

ADJUDICATION BY COUNCIL

51.6 (1) When the Judicial Council decides to hold a hearing, it shall do so in accordance with this section.

APPLICATION OF SPPA

(2) The *Statutory Powers Procedure Act*, except section 4 and subsection 9 (1), applies to the hearing.

RULES OF PROCEDURE

(3) The Judicial Council's rules of procedure established under subsection 51.1 (1) apply to the hearing.

COMMUNICATION RE SUBJECT-MATTER OF HEARING

(4) The members of the Judicial Council participating in the hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject-matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate.

EXCEPTION

(5) Subsection (4) does not preclude the Judicial Council from engaging counsel to assist it in accordance with subsection 49 (21), and in that case the nature of the advice given by counsel shall be communicated to the parties so that they may make submissions as to the law.

PARTIES

(6) The Judicial Council shall determine who are the parties to the hearing.

EXCEPTION, CLOSED HEARING

(7) In exceptional circumstances, if the Judicial Council determines, in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1), that the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, it may hold all or part of the hearing in private.

DISCLOSURE IN EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES

(8) If the hearing was held in private, the Judicial Council shall, unless it determines in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1) that there are exceptional circumstances, order that the judge's name not be disclosed or made public.

ORDERS PROHIBITING PUBLICATION

(9) If the complaint involves allegations of sexual misconduct or sexual harassment, the Judicial Council shall, at the request of a complainant or of another witness who testifies to having been the victim of similar conduct by the judge, prohibit the publication of information that might identify the complainant or witness, as the case may be.

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

PUBLICATION BAN

(10) In exceptional circumstances and in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1), the Judicial Council may make an order prohibiting, pending the disposition of a complaint, the publication of information that might identify the judge who is the subject of the complaint.

DISPOSITIONS

(11) After completing the hearing, the Judicial Council may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded or, if it finds that there has been misconduct by the judge, may,

- (a) warn the judge;
- (b) reprimand the judge;
- (c) order the judge to apologize to the complainant or to any other person;
- (d) order that the judge take specified measures, such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge;
- (e) suspend the judge with pay, for any period;
- (f) suspend the judge without pay, but with benefits, for a period up to thirty days; or
- (g) recommend to the Attorney General that the judge be removed from office in accordance with section 51.8.

Same

(12) The Judicial Council may adopt any combination of the dispositions set out in clauses (11) (a) to (f).

DISABILITY

(13) If the Judicial Council finds that the judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office, but would be able to perform them if his or her needs were accommodated, the Council shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

APPLICATION OF SUBS. (13)

(14) Subsection (13) applies if,

- (a) the effect of the disability on the judge's performance of the essential duties of the office was a factor in the complaint; and
- (b) the Judicial Council dismisses the complaint or makes a disposition under clauses (11) (a) to (f).

UNDUE HARDSHIP

(15) Subsection (13) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

(16) The Judicial Council shall not make an order under subsection (13) against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

CROWN BOUND

(17) An order made under subsection (13) binds the Crown.

REPORT TO ATTORNEY GENERAL

(18) The Judicial Council may make a report to the Attorney General about the complaint, investigation, hearing and disposition, subject to any order made under subsection 49 (24), and the Attorney General may make the report public if of the opinion that this would be in the public interest.

NON-IDENTIFICATION OF PERSONS

(19) The following persons shall not be identified in the report:

1. A complainant or witness at whose request an order was made under subsection (9).
2. The judge, if the hearing was conducted in private, unless the Judicial Council orders that the judge's name be disclosed.

CONTINUING PUBLICATION BAN

(20) If an order was made under subsection (10) and the Judicial Council dismisses the complaint

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report without his or her consent and the Council shall order that information that relates to the complaint and might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

SECTION 51.7

COMPENSATION

51.7 (1) When the Judicial Council has dealt with a complaint against a provincial judge, it shall consider whether the judge should be compensated for his or her costs for legal services incurred in connection with all the steps taken under sections 51.4, 51.5 and 51.6 and this section in relation to the complaint.

CONSIDERATION OF QUESTION COMBINED WITH HEARING

(2) If the Judicial Council holds a hearing into the complaint, its consideration of the question of compensation shall be combined with the hearing.

PUBLIC OR PRIVATE CONSIDERATION OF QUESTION

(3) The Judicial Council's consideration of the question of compensation shall take place in public if there was a public hearing into the complaint, and otherwise shall take place in private.

RECOMMENDATION

(4) If the Judicial Council is of the opinion that the judge should be compensated, it shall make a recommendation to the Attorney General to that effect, indicating the amount of compensation.

Same

(5) If the complaint is dismissed after a hearing, the Judicial Council shall recommend to the Attorney General that the judge be compensated for his or her costs for legal services and shall indicate the amount.

DISCLOSURE OF NAME

(6) The Judicial Council's recommendation to the Attorney General shall name the judge, but the Attorney General shall not disclose the name unless there was a public hearing into the complaint or the Council has otherwise made the judge's name public.

AMOUNT OF COMPENSATION

(7) The amount of compensation recommended under subsection (4) or (5) may relate to all or part of the judge's costs for legal services, and shall be based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services.

PAYMENT

(8) The Attorney General shall pay compensation to the judge in accordance with the recommendation.

SECTION 51.8

REMOVAL FOR CAUSE

51.8 (1) A provincial judge may be removed from office only if,

- (a) a complaint about the judge has been made to the Judicial Council; and
- (b) the Judicial Council, after a hearing under section 51.6, recommends to the Attorney General that the judge be removed on the ground that he or she has become incapacitated or disabled from the due execution of his or her office by reason of,
 - (i) inability, because of a disability, to perform the essential duties of his or her office (if an order to accommodate the judge's needs would not remedy the inability, or could not be made because it would impose undue hardship on the person responsible for meeting those needs, or was made but did not remedy the inability),

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

- (ii) conduct that is incompatible with the due execution of his or her office, or
- (iii) failure to perform the duties of his or her office.

TABLING OF RECOMMENDATION

(2) The Attorney General shall table the recommendation in the Assembly if it is in session or, if not, within fifteen days after the commencement of the next session.

ORDER FOR REMOVAL

(3) An order removing a provincial judge from office under this section may be made by the Lieutenant Governor on the address of the Assembly.

APPLICATION

(4) This section applies to provincial judges who have not yet attained retirement age and to provincial judges whose continuation in office after attaining retirement age has been approved under subsection 47 (3), (4) or (5).

TRANSITION

(5) A complaint against a provincial judge that is made to the Judicial Council before the day section 16 of the *Courts of Justice Statute Law Amendment Act*, 1994 comes into force, and considered at a meeting of the Judicial Council before that day, shall be dealt with by the Judicial Council as it was constituted immediately before that day and in accordance with section 49 of this Act as it read immediately before that day.

SECTION 51.9

STANDARDS OF CONDUCT

51.9 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may establish standards of conduct for provincial judges, including a plan for bringing the standards into effect, and may implement the standards and plan when they have been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall ensure that the standards of conduct are made available to the public, in English and French, when they have been approved by the Judicial Council.

GOALS

(3) The following are among the goals that the Chief Justice may seek to achieve by implementing standards of conduct for judges:

1. Recognizing the independence of the judiciary.
2. Maintaining the high quality of the justice system and ensuring the efficient administration of justice.
3. Enhancing equality and a sense of inclusiveness in the justice system.
4. Ensuring that judges' conduct is consistent with the respect accorded to them.
5. Emphasizing the need to ensure the professional and personal development of judges and the growth of their social awareness through continuing education.

SECTION 51.10

CONTINUING EDUCATION

51.10 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall establish a plan for the continuing education of provincial judges, and shall implement the plan when it has been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall ensure that the plan for continuing education is made available to the public, in English and French, when it has been approved by the Judicial Council.

GOALS

- (3) Continuing education of judges has the following goals:

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

1. Maintaining and developing professional competence.
2. Maintaining and developing social awareness.
3. Encouraging personal growth.

SECTION 51.11

PERFORMANCE EVALUATION

51.11 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may establish a program of performance evaluation for provincial judges, and may implement the program when it has been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall make the existence of the program of performance evaluation public when it has been approved by the Judicial Council.

GOALS

(3) The following are among the goals that the Chief Justice may seek to achieve by establishing a program of performance evaluation for judges:

1. Enhancing the performance of individual judges and of judges in general.
2. Identifying continuing education needs.
3. Assisting in the assignment of judges.
4. Identifying potential for professional development.

SCOPE OF EVALUATION

(4) In a judge's performance evaluation, a decision made in a particular case shall not be considered.

CONFIDENTIALITY

(5) A judge's performance evaluation is confidential and shall be disclosed only to the judge, his or her regional senior judge, and the person or persons conducting the evaluation.

INADMISSIBILITY, EXCEPTION

(6) A judge's performance evaluation shall not be admitted in evidence before the Judicial Council or any court or other tribunal unless the judge consents.

APPLICATION OF SUBSS. (5), (6)

(7) Subsections (5) and (6) apply to everything contained in a judge's performance evaluation and to all information collected in connection with the evaluation.

SECTION 51.12

CONSULTATION

51.12 In establishing standards of conduct under section 51.9, a plan for continuing education under section 51.10 and a program of performance evaluation under section 51.11, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall consult with judges of that court and with such other persons as he or she considers appropriate.

SECTION 87

MASTERS

87.—(1) Every person who was a master of the Supreme Court before the 1st day of September, 1990 is a master of the Superior Court of Justice.

JURISDICTION

(2) Every master has the jurisdiction conferred by the rules of court in proceedings in the Superior Court of Justice.

APPLICATION OF SS. 44 TO 51.12

(3) Sections 44 to 51.12 apply to masters, with necessary modifications, in the same manner as to provincial judges.

EXCEPTION

(4) The power of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice referred to in subsections 44(1) and

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

(2) shall be exercised by the Chief Justice of the Superior Court of Justice with respect to masters.

Same

(5) The right of a master to continue in office under subsection 47 (3) is subject to the approval of the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who shall make the decision according to criteria developed by himself or herself and approved by the Judicial Council.

Same

(6) When the Judicial Council deals with a complaint against a master, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincial judge shall be replaced by a master. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the master who is to replace the judge.
2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate regional senior judge of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4 (10) and (11) apply with necessary modifications.

Same

(7) Section 51.9, which deals with standards of conduct for provincial judges, section 51.10, which deals with their continuing education, and section 51.11, which deals with evaluation of their performance, apply to masters only if the Chief Justice of the Superior Court of Justice consents.

COMPENSATION

(8) Masters shall receive the same salaries, pension benefits, other benefits and allowances as provincial judges receive under the framework agreement set out in the Schedule to this Act.

SECTION 87.1

SMALL CLAIMS COURT JUDGES

87.1 (1) This section applies to provincial judges who were assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990.

FULL AND PART-TIME SERVICE

(2) The power of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice referred to in subsections 44(1) and (2) shall be exercised by the Chief Justice of the Superior Court of Justice with respect to provincial judges to whom this section applies.

CONTINUATION IN OFFICE

(3) The right of a provincial judge to whom this section applies to continue in office under subsection 47 (3) is subject to the approval of the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who shall make the decision according to criteria developed by himself or herself and approved by the Judicial Council.

COMPLAINTS

(4) When the Judicial Council deals with a complaint against a provincial judge to whom this section applies, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincial judge shall be replaced by a provincial judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.
2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate regional senior judge

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4 (10) and (11) apply with necessary modifications.

APPLICATION OF SS. 51.9, 51.10, 51.11

(5) Section 51.9, which deals with standards of conduct for provincial judges, section 51.10, which deals with their continuing education, and section 51.11, which deals with evaluation of their performance, apply to provincial judges to whom this section applies only if the Chief Justice of the Superior Court of Justice consents.

SECTION 45

APPLICATION FOR ORDER THAT NEEDS BE ACCOMMODATED

45. (1) A provincial judge who believes that he or she is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated may apply to the Judicial Council for an order under subsection (2).

DUTY OF JUDICIAL COUNCIL

(2) If the Judicial Council finds that the judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated, it shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

UNDUE HARDSHIP

(3) Subsection (2) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(4) In dealing with applications under this section, the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

(5) The Judicial Council shall not make an order under subsection (2) against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

CROWN BOUND

(6) The order binds the Crown.

SECTION 47

RETIREMENT

(1) Every provincial judge shall retire upon attaining the age of sixty-five years.

Same

(2) Despite subsection (1), a judge appointed as a full-time magistrate, judge of a juvenile and family court or master before December 2, 1968 shall retire upon attaining the age of seventy years.

CONTINUATION OF JUDGES IN OFFICE

(3) A judge who has attained retirement age may, subject to the annual approval of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, continue in office as a full-time or part-time judge until he or she attains the age of seventy-five years.

SAME, REGIONAL SENIOR JUDGES

(4) A regional senior judge of the Ontario Court of Justice who is in office at the time of attaining retirement age may, subject to the annual approval of the Chief Justice, continue in that office until his or her term (including any renewal under subsection 42 (9)) expires, or until he or she attains the age of seventy-five years, whichever comes first.

SAME, CHIEF JUSTICE AND ASSOCIATE CHIEF JUSTICES

(5) A Chief Justice or associate chief justice of the Ontario Court of Justice who is in office at the time of attaining retirement age may, subject to the annual approval of the Judicial Council, continue in that office until his or her term expires, or until he or she attains the age of seventy-five years, whichever

APPENDIX - E

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

comes first.

Same

(6) If the Judicial Council does not approve a Chief Justice or associate chief justice continuation in that office under subsection (5), his or her continuation in the office of provincial judge is subject to the approval of the Judicial Council and not as set out in subsection (3).

CRITERIA

(7) Decisions under subsections (3), (4), (5) and (6) shall be made in accordance with criteria developed by the Chief Justice and approved by the Judicial Council.

TRANSITION

(8) If the date of retirement under subsections (1) to (5) falls earlier in the calendar year than the day section 16 of the *Courts of Justice Statute Law Amendment Act, 1994* comes into force and the annual approval is outstanding on that day, the judge's continuation in office shall be dealt with in accordance with section 44 of this Act as it read immediately before that day.

◆ ◆ ◆



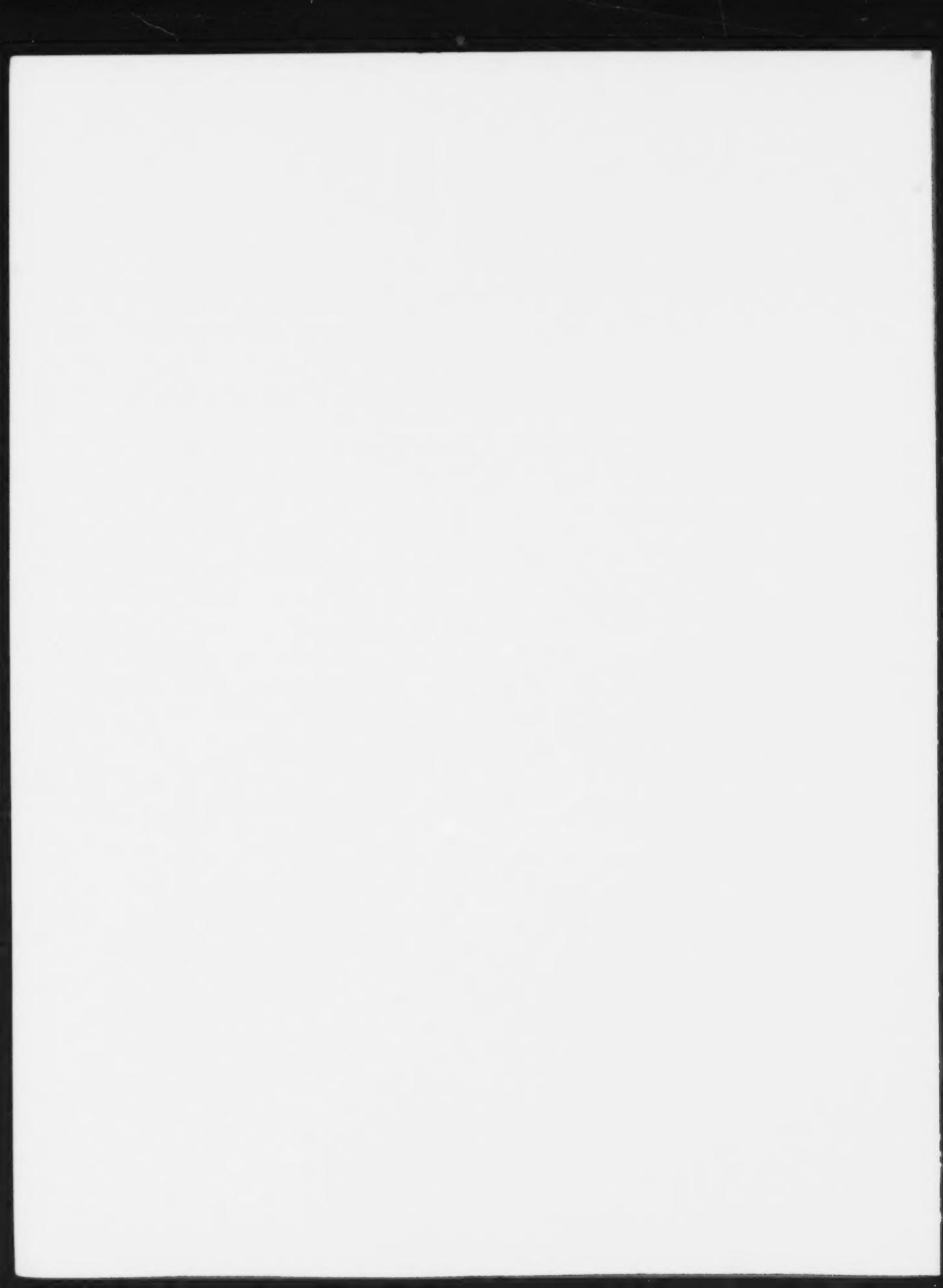
CMO



QUATORZIÈME RAPPORT ANNUEL

2008 – 2009

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE
DE L'ONTARIO





QUATORZIÈME RAPPORT ANNUEL

2008 – 2009

**CONSEIL DE LA MAGISTRATURE
DE L'ONTARIO**

ISSN 1206-467X



.....
Warren K. Winkler

JUGE EN CHEF DE L'ONTARIO

Coprésident, Conseil de la magistrature de l'Ontario



.....
Annemarie E. Bonkalo

**LE JUGE EN CHEF
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO**

Coprésident, Conseil de la magistrature de l'Ontario



CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

Le 31 mars 2010

L'honorable Chris Bentley
Procureur général de la province de l'Ontario
720, rue Bay, 11^e étage
Toronto (Ontario)
M5G 2K1

Monsieur le Ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter le Rapport annuel du Conseil de la magistrature de l'Ontario sur sa quatorzième année d'activités, conformément au paragraphe 51 (6) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. La période couverte par ce rapport annuel va du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009.

Le tout respectueusement soumis,

A stylized, handwritten signature in black ink.

Warren K. Winkler
Juge en chef de l'Ontario

A handwritten signature in black ink, reading "Annemarie E. Bonkalo".

Annemarie E. Bonkalo
Juge en chef
Cour de justice de l'Ontario

INTRODUCTION

La période couverte par ce rapport annuel va du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009.

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario enquête sur les plaintes déposées par le public contre des juges et protonotaires nommés par la province. En outre, il approuve tous les ans le plan de formation continue des juges provinciaux et a approuvé les critères de maintien en poste et les normes de conduite élaborés par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario. Le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance pour tenir compte des besoins d'un juge qui, en raison d'une invalidité, n'est pas en mesure de s'acquitter des obligations de sa charge. Une telle ordonnance peut être rendue à la suite d'une plainte (si l'invalidité est un facteur dans la plainte) ou à la demande du juge concerné. Le Conseil de la magistrature ne participe pas directement à la nomination des juges provinciaux, mais l'un de ses membres siège au Comité consultatif sur les nominations à la magistrature.

Durant la période couverte par ce rapport annuel, le Conseil de la magistrature avait compétence sur quelque 336 des juges nommés par le gouvernement provincial, y compris les juges à plein temps et *per diem*, et deux protonotaires provinciaux.



CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

QUATORZIÈME RAPPORT ANNUEL

2008 – 2009

TABLE DES MATIÈRES

Lettre à l'honorable Chris Bentley

Introduction

1) Composition et durée du mandat	1
2) Membres	1 – 2
3) Renseignements d'ordre administratif	3
4) Fonctions du Conseil de la magistrature	3
5) Plan de formation	3
6) Communications	3 – 4
7) Principes de la charge judiciaire	4
8) Comité consultatif sur les nominations à la magistrature	4
9) Procédure de règlement des plaintes	4 – 7
10) Notification de la décision	7
11) Loi	7
12) Indemnité pour les frais juridiques engagés	7
13) Résumé des plaintes	7 – 8
14) Résumé des dossiers	8 – 66
Annexe « A » : Brochure	A-1 – A-4
Annexe « B » : Guide de procédures	B-1 – B-34
Annexe « C » : Plan de formation continue	C-1 – C-8
Annexe « D » : Principes de la charge judiciaire	D-1 – D-2
Annexe « E » : Loi pertinente	E-1 – E-17

1. Composition et durée du mandat

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario se compose des personnes suivantes :

- ♦ le juge en chef de l'Ontario (ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef);
- ♦ le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario (ou un autre juge de cette cour désigné par le juge en chef);
- ♦ le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario;
- ♦ un juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général;
- ♦ deux juges de la Cour de justice de l'Ontario nommés par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario;
- ♦ le trésorier du Barreau du Haut-Canada ou un autre conseiller du Barreau qui est avocat désigné par le trésorier;
- ♦ un avocat qui n'est pas un conseiller du Barreau du Haut-Canada, nommé par le Barreau;
- ♦ quatre personnes, qui ne sont ni juges ni avocats, nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général.

Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside toutes les instances portant sur des plaintes formulées contre certains juges, notamment les requêtes visant à tenir compte des besoins d'un juge en raison d'une invalidité, ou les demandes de maintien en poste présentées par un juge en chef ou un juge en chef adjoint. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside toutes les autres réunions, notamment celles des comités d'audience.

2. Membres réguliers

Durant sa quatorzième année (soit du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009), le Conseil de la magistrature était composé des membres suivants :

Membres magistrats :

JUGE EN CHEF DE L'ONTARIO

L'honorable Warren K. Winkler (Toronto)
Coprésident

JUGE EN CHEF DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

L'honorable Annemarie E. Bonkalo (Toronto)
Coprésidente

JUGE EN CHEF ADJOINT DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

L'honorable Peter D. Griffiths..... (Ottawa/Toronto)

JUGE PRINCIPAL RÉGIONAL

L'honorable Robert G. Bigelow..... (Toronto)

Deux juges nommés par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario :

L'honorable juge Lucy C. Glenn..... (Chatham)

L'honorable juge Timothy R. Lipson (Toronto)
(à compter du 1^{er} janvier 2008)

Membres avocats :

TRÉSORIER DU BARREAU DU HAUT-CANADA

Me W. A. Derry Millar (Toronto)
(à compter du 12 août 2008)

TRÉSORIER DU BARREAU DU HAUT-CANADA

Me Gavin Mackenzie (Toronto)
(jusqu'au 25 juin 2008)

AVOCAT DÉSIGNÉ PAR LE TRÉSORIER DU BARREAU DU HAUT-CANADA

Me Julian Porter, c.r. (Toronto)
(jusqu'au 11 août 2008)

AVOCAT DÉSIGNÉ PAR LE BARREAU DU HAUT-CANADA

Me J. Bruce Carr-Harris (Ottawa)

Membres du public :

Madeleine Aldridge (Toronto)
*Enseignante à la retraite – Toronto Catholic
District School Board*
(jusqu'au 14 oct. 2008)

William Blake (Ottawa)
*Agent de police à la retraite – Service
de police d'Ottawa*

Gloria Connolly (Barrie)
Chef de section – Bell Canada
Enseignante à la retraite – Collège Georgian

Ravinder (Ray) Sharma (Richmond Hill)
*Associé fondateur d'Extreme Venture
Partners; président d'Xtreme Labs*
(à compter du 25 février 2009)

Mila Velshi (Toronto)
Associée indépendante – Able Travel

Membres temporaires

Les articles 87 et 87.1 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* habilite le Conseil de la magistrature de l'Ontario à statuer sur les plaintes portées contre toute personne qui était protonotaire de la Cour suprême avant le 1^{er} septembre 1990 et contre tout juge provincial qui était affecté à la Cour provinciale (Division civile) avant le 1^{er} septembre 1990. Lorsque le Conseil de la magistrature de l'Ontario traite une plainte portée contre un protonotaire ou un juge provincial de l'ancienne Division civile,

le juge qui est membre du sous-comité des plaintes est remplacé par un membre temporaire nommé par le juge en chef de la Cour supérieure de justice, soit un protonotaire soit un juge provincial qui préside à la « Cour des petites créances », selon le cas.

Durant la période couverte par le présent rapport, les personnes suivantes ont été nommées membres temporaires du Conseil de la magistrature de l'Ontario pour traiter de plaintes portées contre les juges et les protonotaires provinciaux suivants :

PROTONOTAIRES

- Protonotaire
R. B. Linton, c.r.
(Cour supérieure
de justice) (jusqu'au
25 août 2008)
- Protonotaire
R. B. Peterson (Cour
supérieure de justice)

JUGES

- L'honorable juge
M. D. Godfrey
(Cour supérieure
de justice)
- L'honorable juge
Pamela Thomson
(Cour supérieure
de justice)

Aux termes du paragraphe 49 (3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut nommer un juge provincial au Conseil de la magistrature de l'Ontario à titre de membre temporaire afin de satisfaire aux exigences de la loi en matière de quorum (pour les réunions du Conseil de la magistrature, les comités d'examen et les comités d'audience). Pendant la période visée par ce rapport, les juges suivants de la Cour de justice de l'Ontario ont été nommés par le juge en chef pour servir à ce titre au Conseil de la magistrature de l'Ontario :

L'honorable juge Jeff Casey (Toronto)
(à compter du 3 mars 2009)

L'honorable juge Alexander Graham (London)
(à compter du 3 mars 2009)

L'honorable juge Bernard M. Kelly (Toronto)
(jusqu'au 25 février 2009)

L'honorable juge Claude H. Paris (Toronto)

3. Renseignements d'ordre administratif

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario et le Conseil d'évaluation des juges de paix occupent des bureaux distincts dans des locaux adjacents au Bureau du juge en chef, au centre-ville de Toronto. La proximité du Bureau du juge en chef leur permet d'utiliser le même personnel administratif, au besoin, et de partager les ordinateurs et services de soutien sans avoir à engager un important personnel de soutien.

Les bureaux des conseils servent essentiellement aux réunions de leurs membres. Chaque conseil a sa ligne téléphonique et un télécopieur, et ses propres articles de papeterie. Chacun a un numéro de téléphone sans frais que les membres du public peuvent appeler dans toute la province de l'Ontario, et un numéro de téléphone sans frais pour les personnes qui utilisent un télescripteur (ATS) ou un téléimprimeur.

Pendant sa quatorzième année d'activités, le personnel du Conseil de la magistrature de l'Ontario et du Conseil d'évaluation des juges de paix comprenait une registra-teure, deux registrateurs adjoints et une secrétaire :

M^e Marilyn E. King, LL.B. – Registrature
M. Thomas A. Glassford – Registrateur adjoint
M^{me} Ana M. Brigido – Registrature adjointe
M^{me} Jacqueline Okumu – Secrétaire intérimaire

4. Fonctions du Conseil de la magistrature

Aux termes de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, le Conseil de la magistrature a les fonctions suivantes :

- ♦ examiner les requêtes présentées en vertu de l'article 45 en vue de la prise en compte des besoins;
- ♦ constituer des sous-comités des plaintes, composés de certains de ses membres, qui reçoivent les plaintes portées contre des juges, font enquête et présentent leur rapport au Conseil de la magistrature;

- ♦ créer des comités d'examen qui étudient chaque plainte que leur renvoient les sous-comités des plaintes, et rendre des décisions en vertu du paragraphe 51.4 (18);
- ♦ tenir des audiences en vertu de l'article 51.6, lorsque ces audiences sont ordonnées par les comités d'examen conformément au paragraphe 51.4 (18), afin d'examiner et d'approuver des normes de conduite;
- ♦ examiner les plans de formation continue;
- ♦ examiner les demandes de maintien en poste après l'âge de 65 ans que lui présentent le juge en chef ou les juges en chef adjoints.

Le Conseil de la magistrature n'a pas le pouvoir d'infirmier ni de modifier une décision rendue par un juge. Les personnes qui pensent qu'un juge a commis une erreur en évaluant les preuves ou en rendant une décision, peuvent envisager d'autres recours judiciaires, comme interjeter appel.

5. Plan de formation

Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est tenu, en vertu de l'article 51.10 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de mettre en œuvre et de rendre public un plan de formation continue des juges provinciaux. Le plan de formation doit être approuvé par le Conseil de la magistrature, tel qu'indiqué au paragraphe 51.10 (1). Durant la période visée par ce rapport annuel, un plan de formation continue a été élaboré par le juge en chef en collaboration avec le Secrétariat de la formation. Le 13 février 2009, le plan de formation continue a été approuvé par le Conseil de la magistrature. On trouvera copie du plan de formation continue pour 2008-2009 à l'Annexe « C ».

6. Communications

Le site Web du Conseil de la magistrature de l'Ontario continue d'afficher des renseignements sur le Conseil et les audiences à venir. Les « Motifs de la décision »

afférents aux audiences publiques sont également affichés sur ce site une fois qu'ils sont publiés et tous les rapports annuels rendus publics y figurent dans leur version intégrale.

En mai 2008, le Conseil de la magistrature a élaboré, en collaboration avec le Conseil d'évaluation des juges de paix, une nouvelle brochure destinée à informer le public sur la marche à suivre pour porter plainte. On trouvera copie de cette brochure, intitulée « *Avez-vous une plainte à formuler?* », à l'Annexe « A », ainsi que sur le site Web du Conseil.

L'adresse du site Web du Conseil de la magistrature est : www.ontariocourts.on.ca/.

7. Principes de la charge judiciaire

Aux termes de l'article 51.9 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut fixer des « normes de conduite des juges provinciaux ». Le sous-comité sur la conduite des juges du Comité de direction du juge en chef, en consultation avec l'Ontario Judges Association et les juges de la cour, a préparé un document intitulé « Principes de la charge judiciaire ». Ce document a ensuite été soumis au Conseil de la magistrature de l'Ontario, durant sa deuxième année d'activités, afin qu'il l'examine et l'approuve comme le prévoit le paragraphe 51.9 (1) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Les « Principes de la charge judiciaire » ont été conçus comme un guide pour aider les juges à faire face aux dilemmes éthiques et professionnels. Ils peuvent, en outre, aider le public à comprendre les attentes raisonnables qu'il peut avoir à l'égard des juges dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires et la conduite de leur vie personnelle. On trouvera copie de ce document à l'Annexe « D ».

8. Comité consultatif sur les nominations à la magistrature

Le Conseil est représenté par l'un de ses membres au Comité consultatif sur les nominations à la magistrature (C.C.N.M.). Pendant la période couverte par ce rapport

annuel, l'honorable juge Lucy Glenn a été nommée par le Conseil de la magistrature pour le représenter au C.C.N.M.

9. Procédure de règlement des plaintes

Quiconque a à se plaindre de la conduite d'un juge peut s'adresser au Conseil de la magistrature. Les plaintes doivent être présentées par écrit et signées par le plaignant. Les lois applicables et les principes de la justice naturelle ne permettent pas au Conseil de la magistrature de donner suite aux plaintes anonymes ni d'enquêter sur la conduite d'un magistrat. Le Conseil d'évaluation ne fera enquête que si le plaignant formule des allégations précises. Le Conseil de la magistrature examine chaque lettre avec soin pour déterminer si la plainte relève de sa compétence. Si la plainte vise un avocat, un procureur de la Couronne, ou un autre bureau, le plaignant est dirigé vers le bureau ou les autorités concernés.

Lorsque la plainte relève de sa compétence, le Conseil de la magistrature ouvre un dossier et envoie un accusé de réception au plaignant, en général dans la semaine qui suit la réception de la plainte. Si le plaignant est mécontent d'une décision qui a été rendue par un juge, le Conseil de la magistrature l'informerá (dans sa lettre) qu'il n'a pas le pouvoir de modifier la décision d'un juge, et lui conseillera de consulter un avocat pour savoir quels sont ses recours, le cas échéant.

On trouvera ci-dessous une brève description de la procédure de règlement des plaintes, et une description plus détaillée des procédures du Conseil de la magistrature à l'Annexe « B » de ce rapport annuel.

A) Examen des plaintes et enquête

La plainte est assignée à un sous-comité des plaintes aux fins d'examen et d'enquête. Un sous-comité des plaintes, formé de membres du Conseil de la magistrature, un magistrat nommé par la province (un juge, autre que le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou un protonotaire, si la plainte vise un protonotaire) et un membre du public, examine chaque plainte présentée au Conseil. En général, les plaintes ne sont pas assignées à

des membres de la région où exerce le juge mis en cause. On évite ainsi tout risque de conflit d'intérêts réel ou perçu entre les membres du Conseil et le juge.

Aux termes du paragraphe 51.4 (8) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, les enquêtes se tiennent à huis clos.

Aux termes du paragraphe 51.4 (3), le sous-comité des plaintes peut rejeter les plaintes qui ne relèvent pas de la compétence du Conseil (p. ex., parce que la plainte porte sur la façon dont le juge a exercé son pouvoir discrétionnaire, notamment les conclusions qu'il a tirées sur la crédibilité, ou que le plaignant n'est pas d'accord avec la décision du juge), ou qui, à son avis, sont frivoles ou constituent un abus de procédure. Toutes les autres plaintes font l'objet d'une enquête par le sous-comité des plaintes.

Le sous-comité demande et examine souvent la transcription de l'instance et, au besoin, écoute aussi la bande sonore. Dans certains cas, le sous-comité décide de poursuivre l'enquête en interrogeant des témoins. Aux termes du paragraphe 51.4 (5), il peut engager des personnes indépendantes, telles que des avocats, pour l'aider dans la conduite de son enquête.

Le sous-comité peut décider que le juge mis en cause doit répondre à la plainte. Dans ce cas, le juge reçoit une copie de la plainte, de la transcription (le cas échéant) et de toutes les pièces pertinentes examinées par le sous-comité, ainsi qu'une lettre du Conseil de la magistrature lui demandant de répondre. Le juge peut obtenir les conseils d'un avocat indépendant pour l'aider à répondre au Conseil.

Une fois son enquête terminée, le sous-comité des plaintes doit, conformément au paragraphe 51.4 (13) de la *Loi*, présenter son rapport à un comité d'examen du Conseil de la magistrature. Le sous-comité peut recommander que la plainte soit rejetée, qu'elle soit renvoyée au juge en chef pour qu'il discute de la conduite reprochée avec le juge mis en cause, qu'elle soit renvoyée à un médiateur, ou qu'on tienne une audience conformément à l'article 51.6.

B) Décisions des comités d'examen

Les comités d'examen se composent de deux juges provinciaux (autres que le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario), d'un avocat et d'un membre du public. Le Conseil (ou l'un de ses comités d'examen) examine la plainte, le rapport d'enquête du sous-comité des plaintes et toutes les pièces que lui recommande le sous-comité. À ce stade de la procédure, seuls les deux membres du sous-comité des plaintes connaissent l'identité du plaignant et du juge mis en cause. Les membres du sous-comité des plaintes qui ont procédé à l'enquête ne siègent pas au comité d'examen ni aux audiences qui peuvent suivre. De même, les membres du comité d'examen qui ont participé à l'examen de la plainte ou à son renvoi ne participeront à aucune audience ultérieure sur la plainte, si la tenue d'une telle audience est ordonnée. À la fin de la procédure d'enquête et d'examen, toutes les décisions concernant les plaintes présentées au Conseil de la magistrature auront été examinées et revues par un total de six membres du Conseil – deux membres du sous-comité des plaintes et quatre membres du comité d'examen.

Aux termes du paragraphe 51.4 (13), le Conseil (ou l'un de ses comités d'examen) peut choisir selon le cas :

- ♦ de rejeter la plainte;
- ♦ de la renvoyer au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario;
- ♦ de la renvoyer à un médiateur;
- ♦ d'ordonner la tenue d'une audience sur la plainte.

Le comité d'examen peut rejeter une plainte s'il est d'avis :

- ♦ qu'elle est frivole ou constitue un abus de procédure;
- ♦ qu'elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature parce qu'elle porte sur l'exercice du pouvoir discrétionnaire du magistrat (dans ce cas, le plaignant peut envisager d'autres recours judiciaires);
- ♦ qu'elle ne contient pas d'allégation d'inconduite judiciaire;

- que les allégations ne sont pas fondées;
- que l'inconduite n'est pas d'une gravité telle qu'elle nécessite l'intervention du Conseil de la magistrature.

Le Conseil peut établir une procédure de médiation et seules les plaintes qui s'y prêtent (compte tenu de la nature des allégations) seront renvoyées à un médiateur. Aux termes du paragraphe 51.5 (3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, les plaintes concernant une inconduite ne seront pas renvoyées à un médiateur dans les circonstances suivantes :

- Il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable.
- La plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite de discrimination ou de harcèlement prévu dans une disposition du *Code des droits de la personne*.
- L'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

Certaines dispositions ont été prises pour obtenir le concours de membres temporaires afin de s'assurer qu'on pourra compter sur un quorum de membres du Conseil pour satisfaire aux exigences de la procédure de règlement des plaintes et, notamment, tenir une audience, si une telle audience a été ordonnée.

Les instances, autres que les audiences où l'on examine des plaintes précises portées contre des juges, ne sont pas obligatoirement publiques.

C) Audiences tenues en vertu de l'article 51.6

Les comités d'audience sont formés d'au moins deux des six membres restants du Conseil qui n'ont pas participé à la procédure jusque-là. Au moins un membre du comité d'audience doit être un membre du public. Le juge en chef de l'Ontario, ou la personne de la Cour d'appel qu'il a désigné à cet effet, préside le comité.

Les audiences sur les plaintes sont publiques à moins que le Conseil ne décide, conformément aux critères énoncés au paragraphe 51.1 (1) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, que les circonstances sont exceptionnelles et que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique, dans ce cas, le Conseil peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos. Ainsi, si la plainte porte sur des allégations d'inconduite ou de harcèlement d'ordre sexuel, le Conseil a le pouvoir discrétionnaire d'interdire la publication de renseignements susceptibles de révéler l'identité du plaignant ou du témoin.

La *Loi sur l'exercice des compétences légales s'applique*, à quelques exceptions près, aux audiences sur les plaintes.

Le Conseil de la magistrature engage un avocat pour préparer et présenter la plainte portée contre le juge. L'avocat engagé par le Conseil agit en toute indépendance. La tâche de l'avocat engagé dans le cadre de la présente partie n'est pas d'essayer d'obtenir une ordonnance particulière à l'encontre du juge, mais de veiller à ce que la plainte portée contre le magistrat soit évaluée de façon rationnelle et objective afin de parvenir à une décision juste.

Le juge a le droit de se faire représenter par un avocat, ou de se représenter lui-même, à l'instance.

À l'issue de l'audience, le comité d'audience du Conseil peut, aux termes du paragraphe 51.6 (11), rejeter la plainte (qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée) ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, il peut imposer une ou plusieurs sanctions ou recommander au procureur général la destitution du juge.

Aux termes de l'article 51.6, les sanctions pour inconduite que peut imposer, seules ou en combinaison, le Conseil de la magistrature sont les suivantes :

- donner un avertissement au juge;
- réprimander le juge;
- ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;

- ♦ suspendre le juge, avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;
- ♦ suspendre le juge, sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours.

Le comité d'audience peut aussi recommander au procureur général de destituer le juge. La destitution ne peut être combinée à aucune autre sanction.

D) Destitution

Un juge ne peut être destitué de ses fonctions que si un comité d'audience du Conseil de la magistrature, à l'issue d'une audience tenue aux termes de l'article 51.6, recommande au procureur général la destitution du juge en raison du fait qu'il est devenu incapable de remplir convenablement ses fonctions ou inhabile pour l'une des raisons suivantes :

- ♦ il est inapte, en raison d'une invalidité, à s'acquitter des obligations essentielles de son poste (si une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ses besoins ne remédierait pas à l'inaptitude ou ne pourrait pas être rendue parce qu'elle causerait un préjudice injustifié à la personne à laquelle il incomberait de tenir compte de ces besoins, ou a été rendue mais n'a pas remédié à l'inaptitude);
- ♦ il a eu une conduite incompatible avec l'exercice convenable de ses fonctions;
- ♦ il n'a pas rempli les fonctions de sa charge.

Seul le lieutenant-gouverneur en conseil peut donner suite à la recommandation et destituer le juge.

10. Notification de la décision

Le Conseil de la magistrature communique sa décision à la personne qui a porté plainte et au juge. Le juge peut renoncer à l'avis de plainte si la plainte est rejetée et que le Conseil ne lui demande pas d'y répondre. Conformément aux procédures établies, si le Conseil

de la magistrature décide de rejeter la plainte, il fournit brièvement ses motifs.

11. Loi

Les dispositions de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* régissant les activités du Conseil de la magistrature de l'Ontario sont jointes à l'Annexe « E » de ce rapport.

12. Indemnité pour les frais juridiques engagés

Lorsque le Conseil de la magistrature a traité une plainte, l'article 51.7 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* prévoit que le juge peut demander à être indemnisé des frais juridiques engagés relativement à l'enquête, et/ou à la médiation et/ou à l'audience, en vertu des articles 51.4, 51.5 et 51.6 de la *Loi*. En général, cette demande est soumise au Conseil, accompagnée d'une copie du relevé de facturation des services juridiques, une fois la procédure de règlement des plaintes terminée.

Le Conseil de la magistrature doit faire une recommandation au procureur général s'il est d'avis que le juge devrait être indemnisé, et indiquer le montant de l'indemnité. Conformément au paragraphe 51.7 (7) de la *Loi*, le montant de l'indemnité recommandé par le Conseil peut se rapporter à tout ou partie des frais pour services juridiques du juge et est calculé selon un taux pour services juridiques qui ne dépasse pas le taux maximal normalement prévu par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires. Le procureur général est tenu de verser l'indemnité au juge conformément à la recommandation.

13. Résumé des plaintes

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario a reçu 47 plaintes au cours de sa quatorzième année d'activités, et reporté 37 dossiers datant d'exercices précédents. Sur ces 84 plaintes, 54 dossiers ont été clos avant le

31 mars 2008. Cinq des dossiers clos remontaient à la douzième année d'activités (2006-2007), vingt-neuf à la treizième année (2007-2008) et 20 à la quatorzième année (2008-2009).

Sur les 54 dossiers clos durant la période visée par ce rapport, 21 visaient des instances traitées par le tribunal de la famille, 24 des instances instruites en vertu du *Code criminel*, quatre des affaires entendues devant la Cour des petites créances, quatre la conduite d'un juge hors de la cour, et un dossier concernait un appel interjeté en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Douze des 54 dossiers de plaintes clos par le Conseil de la magistrature de l'Ontario pendant la période visée par ce rapport ont été **rejetés parce qu'ils échappaient à la compétence du Conseil**. C'était le cas, lorsque la plainte émanait de personnes mécontentes de l'issue d'un procès ou de la décision d'un juge, mais ne contenait pas d'allégation d'inconduite. Un plaignant peut interjeter appel de la décision d'un juge de première instance, mais si sa plainte ne contient pas d'allégation d'inconduite, elle échappe à la compétence du Conseil de la magistrature.

Trente-trois des 54 dossiers clos ont été **rejetés** par le Conseil parce qu'ils contenaient des allégations d'inconduite **non fondées ou qui ne constituaient pas une inconduite judiciaire**. Les plaintes comportaient des allégations de conduite inappropriée (p. ex., impolitesse, agressivité, etc.), parti pris, conflit d'intérêts ou toute autre forme de partialité. Les allégations contenues dans chacun de ces dossiers ont été examinées et une enquête a été menée dans chaque cas par un sous-comité des plaintes avant qu'une décision ne soit prise.

Le comité d'examen a **renvoyé cinq plaintes (sur neuf) portées contre des juges au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario**. Certaines de ces plaintes portaient sur la même instance. Conformément au paragraphe 51.4 (18) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, un comité d'examen renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si la majorité de ses membres est d'avis que la conduite faisant l'objet de la plainte ne justifie pas une autre décision et que la plainte a un certain bien-fondé. La majorité des membres du comité d'examen

doivent également être d'avis que renvoyer la plainte au juge en chef est une bonne façon d'informer le juge que sa conduite était inappropriée dans les circonstances ayant mené à la plainte. Le comité d'examen peut recommander que le renvoi du dossier au juge en chef soit assorti de conditions si la majorité de ses membres conviennent qu'il existe certaines mesures ou une formation corrective que le juge pourrait suivre et que ce dernier accepte. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario présente ensuite un rapport écrit au Conseil. Après avoir rencontré le juge mis en cause dans cinq des plaintes, la juge en chef a soumis son rapport écrit au comité d'examen, qui a conclu que l'affaire avait été convenablement traitée et les dossiers ont été clos.

On trouvera ci-dessous le résumé des dossiers des 54 affaires qui ont été closes pendant la quatorzième année. Trente plaintes n'ont pas été réglées et ont été reportées à la quinzième année d'activités. Sur ces 30 dossiers, trois datent de la treizième année (2007-2008) et 27 de la quatorzième année (2008-2009).

14. Résumés des dossiers

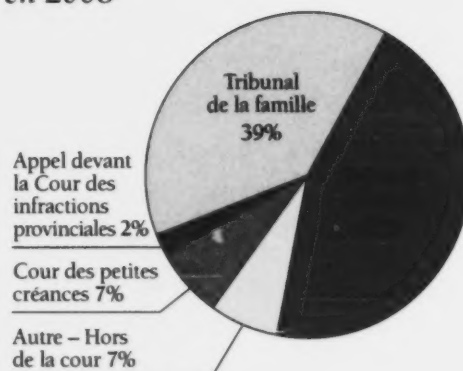
Pour tous les dossiers clos au cours de l'exercice, le Conseil de la magistrature a fourni, motifs à l'appui, sa décision au plaignant et au juge mis en cause. Conformément au Guide de procédures du Conseil de la magistrature, un juge peut renoncer à l'avis de plainte si le Conseil ne lui demande pas de fournir une réponse pendant la procédure de règlement des plaintes.

Les dossiers sont identifiés par un numéro à deux chiffres indiquant l'année d'activités au cours de laquelle ils ont été ouverts, suivi d'un numéro de série et deux chiffres indiquant l'année civile où le dossier a été ouvert (p. ex., le dossier n° 14-001/08 était le premier dossier ouvert au cours de la quatorzième année d'activités et il a été ouvert pendant l'année civile 2008).

On trouvera ci-dessous un résumé détaillé de chaque plainte, tous les renseignements identificatoires ont été retirés conformément à la loi.

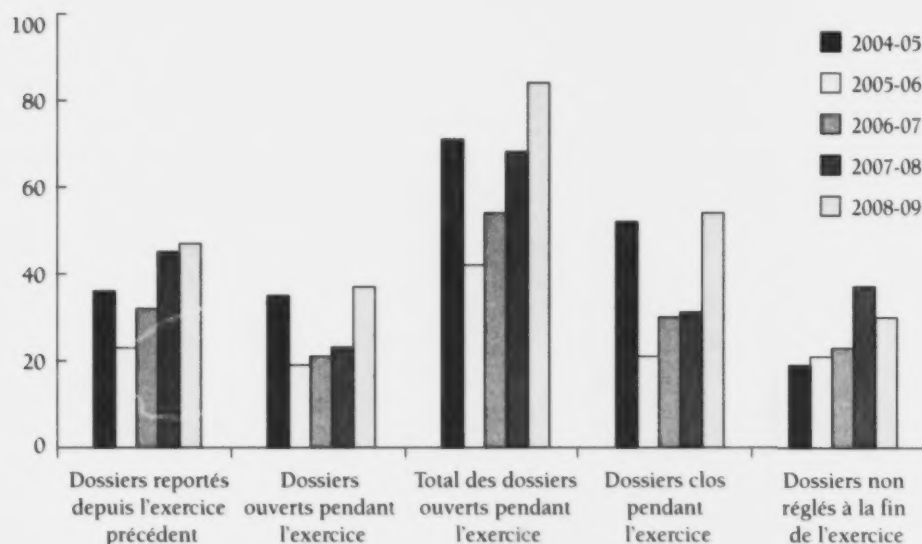
Types de dossiers clos en 2008

Types de dossiers	
Tribunal de la famille	21
Tribunal criminel	24
Appel devant la Cour des infractions provinciales	1
Cour des petites créances	4
Autre – Hors de la cour	4
TOTAL	54



Volume de dossiers par exercice

Exercice	04/05	05/06	06/07	07/08	08/09
Dossiers ouverts pendant l'exercice	36	23	32	45	47
Dossiers reportés depuis l'exercice précédent	35	19	21	23	37
Total des dossiers ouverts pendant l'exercice	71	42	54	68	84
Dossiers clos pendant l'exercice	52	21	30	31	54
Dossiers non réglés à la fin de l'exercice	19	21	23	37	30



RÉSUMÉ DES DOSSIERS

DOSSIER N° 12-010/06

La plaignante était l'une des parties en cause dans un procès fortement contesté sur la garde d'un enfant entre la plaignante (la mère) et le père, à l'égard de leur fils. La juge a ordonné que la garde de l'enfant soit confiée au père. La plaignante a allégué ce qui suit :

1. Dans sa première lettre, la plaignante a prétendu que la juge avait commis une faute parce que l'ordonnance qu'elle avait rendue « entraînerait la mort » de son fils. Elle a également joint des copies d'un avis d'appel concernant la décision, alléguant que la juge avait un parti pris ou donnait une impression raisonnable de partialité.
2. Dans sa deuxième lettre, elle a allégué que la juge avait fait preuve de discrimination et que le Conseil de la magistrature n'avait rien fait pour l'aider.

Même si le sous-comité des plaintes chargé de l'enquête n'était pas encore en possession de tous les documents requis pour pouvoir aller de l'avant, les membres du comité ont lu les lettres de la plaignante ainsi que les pièces jointes et la transcription des instances qui ont eu lieu lors de sept comparutions devant le Tribunal. Le sous-comité a également lu les motifs du jugement concernant la garde de l'enfant et les droits de visite, les motifs du jugement concernant les questions financières et les motifs énoncés lors de l'audience pour outrage au Tribunal liée à cette cause.

À la suite de son enquête, le sous-comité des plaintes a fait rapport à un comité d'examen.

Il a souligné que la juge avait reconnu, dans sa décision, le fait que l'enfant désirait vivre avec sa mère, même si cela allait à l'encontre de ses besoins. Le sous-comité a également indiqué que la juge accordait, par sa décision finale, la garde de l'enfant au père tout en exigeant que celui-ci présente immédiatement une requête afin que l'enfant soit placé dans un programme de traitement en milieu fermé en vertu de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. L'ordonnance de la juge limitait le droit de visite de la mère à son enfant.

Le sous-comité a également souligné que la juge avait reconnu la mère coupable d'outrage au Tribunal parce que celle-ci continuait de permettre à son enfant de vivre avec elle, ce qui allait à l'encontre de la décision rendue. La transcription a démontré que la juge avait donné pendant plusieurs mois l'occasion à la mère de faire amende honorable et que c'est seulement à ce moment précis, la mère ne se conformant toujours pas à l'ordonnance, qu'elle l'a condamnée à dix jours d'emprisonnement.

Le comité d'examen a examiné la plainte, de même que les transcriptions et le rapport du sous-comité. En ce qui concerne les allégations de discrimination, le comité d'examen n'a relevé aucun motif permettant de conclure que la juge avait un parti pris ou qu'elle avait donné une impression raisonnable de partialité. Au contraire, le comité a indiqué qu'au moment de déterminer que la plaignante avait commis un outrage au Tribunal, la juge lui a accordé un long délai pour qu'elle puisse se conformer. Le comité d'examen a indiqué que la juge avait agi

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

avec fermeté et professionnalisme tout au long des instances.

Il a noté que même si le résultat allait grandement à l'encontre de la volonté de la plaignante, il n'était pas possible de conclure que la juge avait un parti pris contre elle. Si la juge avait commis des erreurs au moment d'évaluer la preuve ou de déterminer l'un ou l'autre des problèmes (et l'examen n'indiquait pas qu'elle en avait commises), la manière appropriée pour la plaignante de poursuivre aurait consisté à interjeter appel.

En ce qui concerne l'allégation selon laquelle l'ordonnance de la juge pouvait « entraîner la mort » du fils de la plaignante, le comité d'examen a constaté que l'objectif de l'ordonnance de garde était de trouver l'aide et la sécurité dont celui-ci avait besoin, comme l'avait conclu la juge.

Par conséquent, le comité d'examen a rejeté ces plaintes, les considérant sans fondement.

DOSSIER N° 12-015/06

Le plaignant était accusé de conduite d'un véhicule avec facultés affaiblies et d'avoir plus de 80 mg d'alcool dans le sang. La cause a été reportée plusieurs fois, et la première date fixée pour le procès a été annulée, le plaignant ayant changé d'avocat. Une nouvelle date de procès a été fixée puis annulée. Une troisième date de procès a finalement été fixée et le procès a pu avoir lieu devant le juge visé. Le procès a nécessité huit jours sur une période d'un an. La juge a rendu sa décision quatre mois après la date à laquelle les allégations avaient été formulées lors du procès. Le plaignant a été reconnu coupable de conduite

en état d'ébriété et non coupable du deuxième chef d'accusation. Il s'est vu imposer une amende de 1 200 \$ et une interdiction de conduire pendant un an. Il a indiqué qu'il avait dû, depuis la fin du procès, retourner sept fois devant le Tribunal pour entendre le jugement.

Le Conseil de la magistrature n'a pas compétence sur les questions liées à la décision d'un juge. Ces questions pourraient faire l'objet d'un appel.

En ce qui concerne les affaires qui étaient sous la compétence du Conseil, le plaignant a formulé les allégations suivantes :

1. La juge a joué un rôle de poursuivant devant le tribunal et a modifié la transcription afin de supprimer les documents peu flatteurs.
2. La juge a manifesté des signes d'impatience dans la salle d'audience.
3. La juge a discuté de l'affaire d'une façon inappropriée avec un associé du plaignant.
4. La juge a recueilli de façon inappropriée des renseignements sur le plaignant à partir de sources à l'extérieur de la salle d'audience.
5. La juge a retardé les motifs de sa décision pendant une période déraisonnablement longue et a menti quant aux motifs du retard.

Le sous-comité des plaintes a demandé la transcription et les bandes sonores des instances et les a analysées. Il a également demandé des renseignements à l'avocat du plaignant quant au souvenir qu'il avait des événements. On a aussi exigé que la juge commente les allégations. Le sous-comité des plaintes a mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Après avoir procédé à une analyse approfondie, le comité d'examen a émis les observations suivantes relativement aux allégations :

1. La juge a joué un rôle de poursuivant devant le tribunal et a modifié la transcription afin de supprimer les documents peu flatteurs.

Plus particulièrement, le plaignant a allégué qu'au cours de son témoignage, au moment où il décrivait la démonstration de force inutile de l'enquêteur, la juge s'est levée subitement et a lancé : « Quelqu'un va-t-il arrêter ça? » Il a prétendu que la juge a ensuite demandé une pause et qu'elle a quitté la salle d'audience d'un « pas lourd ». Après avoir examiné la transcription et constatant que ces phrases n'y figuraient pas, le plaignant a soutenu que l'on y avait apporté beaucoup de modifications.

La transcription, la bande sonore et les notes du sténographe ont démontré que la juge n'avait pas utilisé les mots allégués, même s'il est vrai qu'elle avait interrompu le témoignage du plaignant. Elle a plutôt demandé à l'avocat de la défense, sur un ton raisonnable, de limiter ses questions à celles qui permettraient d'obtenir des « preuves ».

Le comité d'examen a passé en revue la lettre que le sous-comité avait adressée à l'avocat de la défense afin qu'il se remémore les événements et pour obtenir sa réaction à ceux-ci. Le comité a souligné que même si l'avocat de la défense n'avait pas lu la transcription au moment de répondre par écrit au Conseil, il s'était remémoré avoir été « déconcerté » par la réaction de la juge devant ces preuves et l'a décrite comme étant « plutôt furieuse ». L'avocat de la défense

a écouté la bande sonore du procès afin de pouvoir la comparer à la transcription des instances, en vue de s'assurer qu'aucune falsification n'avait eu lieu. Le Conseil n'a plus reçu par la suite de correspondance de l'avocat de la défense, ce qui indiquait selon lui qu'il n'avait plus de préoccupations à cet égard.

Après avoir examiné le rapport du sous-comité et la transcription, le comité d'examen a eu l'impression que le plaignant n'avait pas de souvenir précis des événements. La juge n'avait pas utilisé le langage allégué par le plaignant et n'avait pas crié ses remarques au Tribunal. De plus, rien ne démontrait que la bande sonore avait été falsifiée ou que la transcription avait été modifiée. Selon le comité d'examen, la réaction de la juge par rapport à cette preuve, sans objection de la Couronne, ne démontrait pas qu'elle aurait pu jouer un rôle de poursuivant. Même si les mots avaient été prononcés de la manière alléguée, la décision que rend un juge relativement à la pertinence d'une preuve relève à juste titre de sa compétence. Aucune objection officielle n'était nécessaire pour qu'un juge agisse de la sorte.

2. La juge a manifesté des signes d'impatience dans la salle d'audience.

Le plaignant a fait allusion à un incident où la juge lui a demandé si une date de comparution précise conviendrait à son horaire. Il a soutenu avoir répondu poliment : « Oui, votre Honneur, je suis entre vos mains. » Il a allégué que la juge lui avait répondu sur un « ton injustifié » et qu'elle l'avait réprimandé en disant : « Vous n'êtes pas entre mes mains, vous êtes entre les mains de votre avocat... pas entre les miennes! » Il a

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

ajouté qu'elle lui avait lancé un « regard froid et autoritaire », voulant dire « J'en ai terminé avec vous... sortez! »

Le comité d'examen a indiqué que la déclaration du plaignant, « Je suis entre vos mains, votre Honneur » figurait dans la transcription après la conclusion du procès mais avant que la décision ne soit rendue. Le comité a aussi souligné qu'au lieu de formuler des commentaires, comme le prétendait le plaignant, la juge avait déclaré, d'une voix qui n'était pas déplaisante : « Évidemment, si vous voulez que votre avocat soit présent, si c'est ce qui importe le plus pour vous, votre avocat devrait être présent. » Même si le plaignant n'avait pas dit qu'il voulait que son avocat soit présent, ce dernier avait exprimé le désir de l'être.

Bien qu'aucune preuve ne justifie sa plainte, le plaignant demeurait convaincu que la juge avait émis ces remarques. Il a allégué qu'après avoir reçu la transcription, son avocat avait avisé le sténographe judiciaire que la réprimande de la juge à l'endroit de son client n'y figurait pas. Le plaignant a déclaré que le sténographe judiciaire ne pouvait expliquer l'omission, si ce n'est que la réprimande en question ne figurait pas sur l'enregistrement sonore. Il a déclaré que cela soulevait des « questions préoccupantes ».

Le sous-comité des plaintes chargé de l'enquête a demandé à l'avocat du plaignant de commenter cette allégation. Il a répondu qu'il n'avait jamais lui-même obtenu de copie de la transcription et qu'il n'était donc pas en mesure de confirmer indépendamment la version de son client. Il a nié avoir eu une conversation avec le sténographe,

tel que cela avait été prétendu. Il a avancé que son client était peut-être « confus » et qu'il était possible que son avocat d'appel ait communiqué avec le sténographe. Selon le comité d'examen, aucune preuve n'appuyait l'allégation selon laquelle la transcription ou les bandes sonores avaient été falsifiées.

3. La juge a discuté de l'affaire d'une façon inappropriée avec un associé du plaignant.

Le plaignant a indiqué qu'il n'avait pu citer comme témoin un associé qui l'accompagnait le soir où il a été accusé et qui aurait pu prouver qu'il était sobre ce soir-là, parce que la juge avait ultérieurement rencontré cette même personne à une autre occasion, pendant le déroulement du procès, lui signalant que son nom avait été mentionné en cour pendant le procès (probablement comme témoin potentiel). Le plaignant a écrit qu'il n'avait pas encore fait part à son associé des accusations portées contre lui et qu'il avait été humilié que la juge le fasse avant que lui-même ne puisse le faire.

Le sous-comité des plaintes chargé de l'enquête a demandé à l'avocat du plaignant de commenter cette information. Sa version des faits était différente. L'avocat de la défense a répondu que le plaignant « nous avait avisé, dès le premier jour de sa détention, que (monsieur X) son partenaire en affaires était au courant des accusations et qu'il souhaitait éviter, dans la mesure du possible, de l'appeler comme témoin ».

4. La juge a recueilli de façon inappropriée des renseignements sur le plaignant à partir de sources à l'extérieur de la salle d'audience.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Dans ses raisons motivant la sentence, la juge a fait référence au dernier emploi du plaignant. Ce dernier a allégué que ce fait était véridique mais qu'il n'avait jamais été indiqué dans la preuve au procès. Il a déclaré que la juge avait probablement « cherché dans mes affaires passées en plus de s'intéresser à mon cas sur des questions n'ayant rien à voir avec les renseignements qu'elle détenait ». Une analyse de la transcription n'avait divulgué aucune référence à ces renseignements, outre les commentaires de la juge.

Le comité d'examen avait l'impression que le plaignant et la juge fréquentaient les mêmes cercles sociaux. Selon le plaignant, ils avaient un certain nombre de connaissances en commun. Il a déclaré qu'il l'avait aperçue à plusieurs réceptions auxquelles il avait lui-même été invité.

Le comité d'examen a indiqué qu'il n'était pas rare que des renseignements au sujet d'une partie, provenant de sources extérieures à la salle d'audience, soient portés à l'attention d'un juge. Cela peut se produire sans que le juge n'ait à rechercher activement ces renseignements. Dans cette affaire, le plaignant semblait être bien connu, du moins dans sa collectivité. Le comité d'examen a souligné que le plaignant était fier de ses nombreuses relations politiques qui, selon ses dires, avaient été établies en vue de faire progresser son entreprise. Le comité était d'avis que la juge avait fait référence par mégarde à la précédente carrière du plaignant, et que rien ne démontrait qu'elle avait réellement cherché à obtenir ces renseignements sur le plaignant auprès de ses connaissances.

Contrairement aux affirmations du plaignant, le comité d'examen a noté que la juge n'a pas indiqué que ce comportement pouvait alourdir la sentence. Elle a plutôt traité ces relations d'affaires ou politiques comme une circonstance atténuante.

5. La juge a retardé les motifs de sa décision pendant une période déraisonnablement longue et a menti quant aux motifs du retard.

Le plaignant a indiqué que « le prononcé du jugement avait fait l'objet d'un retard extrême, intentionnel et frivole » et que la juge n'avait fait preuve d'aucune sincérité ni franchise au moment d'énoncer les raisons pour lesquelles elle n'avait pas rendu de jugement.

Le plaignant a soutenu que le temps passé à attendre la décision dans cette affaire avait donné lieu « à une angoisse et à un stress injustifiés ». De plus, en prévision de la réception imminente par écrit des motifs de la décision, le plaignant, qui avait prévu interjeter appel, a fait savoir qu'il n'avait pas demandé la suspension de l'ordonnance. Le comité d'examen a souligné que le plaignant avait indiqué qu'il n'aurait par conséquent pas pu prendre le volant de son véhicule compte tenu de l'interdiction de conduire en instance qui avait été prononcée. Il a également mentionné que ce retard lui imposait des contraintes financières additionnelles. Le comité a toutefois indiqué que ces coûts ne comprenaient pas les frais judiciaires, l'avocat du plaignant ayant fait savoir qu'il n'avait pas facturé à son client les nombreuses comparutions après le procès.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Dans une lettre distincte envoyée par l'épouse du plaignant, celle-ci attribue la fausse couche de leur enfant à naître à l'anxiété dont elle a souffert pendant la période d'attente. Bien que le comité d'examen ait compris que l'expérience du plaignant avait pu bouleverser son épouse, il a indiqué que la responsabilité de la fausse couche ne pouvait être imputée à la juge.

Le comité a fait savoir qu'il comprenait que les motifs de la décision dans cette affaire étaient raisonnablement complexes et que leur préparation nécessiterait un certain temps. Il a par ailleurs souligné qu'il croyait que la juge était motivée par son désir de faire connaître les raisons de sa décision aux parties dans un court laps de temps. Cependant, le comité d'examen s'est dit préoccupé par la nécessité de devoir attendre six mois pour connaître les motifs d'une décision dans une procédure pénale. Il a indiqué que la réaction émotive du plaignant et de son épouse était compréhensible.

Le comité d'examen a également tenu compte des allégations selon lesquelles la juge n'avait pas fait preuve de franchise quant aux motifs du retard. Le sous-comité des plaintes chargé de l'enquête a demandé à la juge de répondre aux questions soulevées dans les lettres du plaignant.

Le comité d'examen a noté que la juge semblait comprendre à quel point l'expérience avait été stressante pour le plaignant et son épouse. De plus, il a indiqué que la juge comprenait qu'une situation semblable ne devait plus se produire dans l'avenir.

Le comité d'examen a transmis cette plainte au juge en chef aux termes de l'alinéa 51.4 (18) c) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

Le juge en chef a rencontré la juge et a fait rapport des résultats de cette rencontre au comité d'examen. Il a indiqué que la juge regrettait sincèrement la façon dont elle avait traité cette affaire et qu'elle semblait s'être engagée à prendre les mesures nécessaires pour rendre ses jugements dans un délai raisonnable dans le futur. Le juge en chef a souligné que la juge comprenait parfaitement son obligation d'observer les normes les plus élevées en matière d'honnêteté et d'intégrité. Après avoir examiné le rapport du juge en chef, le comité d'examen a déterminé qu'aucune autre mesure n'était requise et que le dossier était clos.

DOSSIER N° 12-019/07

Les plaignants, le père et le grand-père paternel, étaient engagés dans une longue bataille contre la mère qui s'est échelonnée sur plusieurs années pour la garde de leur fils/petit-fils. Dans leur première lettre, les plaignants ont prétendu que le juge les avait traités de manière hostile, partielle et préjudiciable au cours d'une audience pour outrage liée au refus de la mère de permettre au père d'avoir un droit de visite à l'égard de l'enfant. Dans leur deuxième lettre au Conseil, ils ont soulevé d'autres questions au sujet du même juge, en lien avec une autre procédure provisoire qui avait eu lieu deux ans et demi plus tard dans la même cause et qui portait sur la motion du père visant à faire modifier le droit de visite provisoire à l'égard de l'enfant. Le père

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

et le grand-père ont déclaré que ce jour-là, le juge était de mauvaise humeur et qu'il leur criait après. Ils ont également allégué que non seulement il avait accordé à la mère ce qu'elle voulait, mais qu'il avait aussi cédé sa prise de décision à d'autres autorités.

Le sous-comité des plaintes a demandé et analysé de nombreuses transcriptions et écouté les bandes sonores des instances devant le juge visé. Il a mené son enquête et fait rapport à un comité d'examen.

Après avoir examiné le dossier de même que les lettres des plaignants et le rapport du sous-comité, le comité s'est dit en désaccord avec la version selon laquelle le juge avait un parti pris ou était prévenu relativement à ses décisions contre le père ou qu'il avait favorisé la mère ou toute autre partie. Le comité d'examen a souligné que le juge avait étayé les motifs de sa décision, et qu'il était clair que celle-ci visait le meilleur intérêt et la sécurité de l'enfant. Le comité a indiqué que le juge avait déployé tous les efforts possibles pour offrir aux parties une date au plus tôt afin de défendre la requête pour outrage au Tribunal qui permettrait de clarifier l'arrangement provisoire adéquat. Le dossier a démontré que le juge était également motivé à ordonner un droit de visite supervisé à court terme en vue de rétablir le contact entre l'enfant et son père, qui avait été interrompu à ce moment-là pendant environ trois mois. Le comité d'examen avait l'impression que le juge tentait de satisfaire aux exigences relatives à la sécurité de l'enfant et au besoin de l'enfant et du père de maintenir une relation jusqu'à ce que les requêtes puissent être débattues. Le comité

d'examen a également souligné que rien, dans la transcription, n'indiquait que le juge avait été hostile envers l'une ou l'autre des parties.

En ce qui concerne les allégations formulées dans la deuxième lettre, le comité d'examen a indiqué que bien que les plaignants aient prétendu que le juge appuyait la mère et lui avait accordé ce qu'elle voulait, ce dernier avait donné les motifs de sa décision. S'il a commis des erreurs au moment d'évaluer la preuve ou de déterminer l'un ou l'autre des problèmes (et le comité d'examen n'a pas indiqué qu'il en avait commises), la manière appropriée de procéder dans un tel cas consisterait à interjeter appel. De telles affaires ne relèvent pas de la compétence du Conseil.

Le comité d'examen n'a rien relevé dans la transcription qui indiquait si le juge avait cédé sa prise de décision à d'autres autorités ou s'il avait un parti pris. En outre, aucun élément n'appuyait les allégations selon lesquelles le juge était de mauvaise humeur ou qu'il avait haussé le ton envers les plaignants. Le comité d'examen a remarqué qu'à deux occasions le juge avait pris verbalement des mesures pour gérer l'instance et que dans l'un de ces cas, le plaignant (le père) avait tenté de prendre la parole de façon impromptue. Dans les deux cas, cependant, le juge est demeuré ferme mais poli tout en reprenant le contrôle et n'a pas élevé la voix ni crié, comme cela était allégué.

Pour les motifs indiqués, le comité d'examen a conclu que les plaintes étaient sans fondement et a rejeté cette plainte.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

DOSSIER N° 12-021/07

Le plaignant était l'une des parties en cause dans une affaire de garde d'enfant devant le juge visé. Le plaignant et son épouse ont demandé, sans succès, la garde des deux filles de cette dernière alors que les enfants étaient auparavant confiés à la garde de ses parents.

Le plaignant a fait les allégations suivantes à l'égard du juge visé :

1. Le juge a manifesté des préjugés contre les personnes handicapées et a formulé des commentaires inappropriés au cours des instances.
2. Le juge a mentionné que l'épouse du plaignant était « attardée » sans détenir aucune preuve à l'appui de cette affirmation.
3. Le juge a rendu une décision concernant l'affaire avant d'avoir entendu tous les témoignages.
4. Le juge n'a rendu son jugement que 18 mois plus tard.
5. Le juge a affirmé que s'il avait demandé aux enfants où ils désiraient habiter, ceux-ci auraient répondu « avec leurs grands-parents ».
6. Les défendeurs ont menti au cours de leur déclaration sous serment et le juge visé n'a rien fait pour les en empêcher.
7. Le juge avait déjà pris sa décision et n'a pas tenu compte des conclusions finales au moment de rendre son jugement.

Le sous-comité des plaintes a demandé et a passé en revue toutes les transcriptions liées aux instances, a mené une enquête et a présenté un rapport au comité d'examen.

Après avoir examiné le rapport du sous-comité, ainsi que les transcriptions et la lettre de plainte, les membres du comité d'examen ont noté l'absence de toute preuve à l'appui de l'allégation du plaignant selon laquelle le juge avait des préjugés contre les personnes handicapées et avait formulé des commentaires inappropriés au cours des instances.

Le comité d'examen a indiqué que l'allégation voulant que le juge ait mentionné que l'épouse du plaignant était « attardée » n'était pas fondée. La transcription a plutôt démontré que le juge avait cité de l'information contenue dans une évaluation médicale entreprise pour orienter le Tribunal quant à l'épouse du plaignant dans une affaire relative à la protection de l'enfance. En lisant cette citation, le juge n'avait aucunement l'intention de faire une remarque dégradante à l'endroit de l'épouse du plaignant.

En ce qui concerne la troisième allégation, selon laquelle le juge avait préjugé le cas avant d'avoir entendu tous les témoignages, le comité d'examen a noté qu'après avoir présidé le procès au cours des quatre jours précédents, le juge avait entendu toutes les parties en cause et connaissait bien les faits. En tenant compte de tout ce qui s'était passé auparavant, le comité d'examen a conclu que le commentaire du juge adressé au plaignant et à son épouse, « vous

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

ne pouvez pas caresser l'idée que la garde sera changée » [traduction] n'était qu'un conseil et ne constituait pas un pré-jugement de la situation. Le juge tentait plutôt de faire en sorte que les attentes des parties demeurent raisonnables et de les inciter à régler l'affaire, puisqu'ils avaient mentionné vouloir trouver une solution.

Selon le comité d'examen, la quatrième allégation, soit la déclaration du plaignant faite au conseil et selon laquelle le juge n'avait rendu sa décision qu'après un délai de 18 mois, était incorrecte. Les membres du comité ont noté que la dernière instance avait eu lieu cinq mois après la précédente, ce qui constituait selon eux un délai acceptable pour cette affaire.

Ils ont également indiqué que le juge avait spéculé quant aux souhaits des enfants dans sa décision, comme l'a indiqué le plaignant dans sa cinquième allégation. Ils ont toutefois noté, également, que le juge était en mesure de tirer ses propres conclusions après avoir entendu les témoignages au cours du procès. Puisque cette affaire est liée à la décision du juge, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature.

En ce qui concerne les commentaires du plaignant dans la sixième allégation, selon laquelle les défendeurs ont menti sous serment et que le juge n'ait rien fait à cet égard, le comité d'examen a conclu qu'il appartenait au juge de tirer ses propres conclusions quant à la crédibilité d'un témoin au cours d'une instance. Selon eux, la plainte n'était pas justifiée et devrait donc être rejetée.

Le comité d'examen a mentionné qu'aucun élément, dans les transcriptions, ne justifiait la septième allégation voulant que le juge ait déjà pris une décision et qu'il n'ait pas tenu compte des conclusions finales au moment de rendre sa décision.

Il souligne en outre que le juge s'est montré très compatissant envers les demandeurs (le plaignant était l'un des demandeurs) tout au long du processus, qu'il a tenté de les orienter au cours des instances et qu'il a pris le temps de s'assurer que tous les participants étaient à l'aise dans la salle d'audience.

Pour les raisons mentionnées ci-dessus, le comité d'examen a rejeté la plainte.

DOSSIER N° 12-024/07

Le plaignant souffrait d'un handicap visuel et se représentait lui-même. Le juge l'a reconnu coupable d'agression. Le plaignant a allégué que le juge avait été belliqueux envers lui et qu'il ne lui avait pas permis de témoigner en son propre nom. Il a également soutenu qu'il n'était pas autorisé à enregistrer les instances et que le juge avait refusé sa demande d'obtenir un exemplaire gratuit de la transcription afin qu'il puisse en appeler de sa déclaration de culpabilité.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié la transcription de toute l'audience devant le juge et a mené son enquête. Il a relevé que le juge avait expliqué à plusieurs reprises au plaignant qu'il pouvait donner sa version des faits au cours de son témoignage. Selon les membres du comité, puisque

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

le plaignant avait de la difficulté à voir, le juge l'a aidé en lui indiquant qu'il y avait une marche à l'entrée de la barre des témoins et en lui décrivant les photographies déposées en preuve. Le sous-comité a présenté un rapport au comité d'examen.

Ce dernier a examiné la plainte, la transcription et le rapport du sous-comité. Les membres du comité d'examen ont conclu que le juge avait été patient et qu'il avait tenté à plusieurs reprises d'aider le plaignant lorsque ce dernier contre-interrogeait les témoins. Selon eux, le plaignant a pu présenter amplement son cas et a eu l'occasion de présenter davantage de preuves après le contre-interrogatoire, ayant notamment pu interroger de nouveau un témoin. Après avoir examiné la transcription, le comité d'examen a conclu que les plaintes n'étaient pas fondées.

En ce qui concerne l'allégation du plaignant selon laquelle il n'avait pas été autorisé à enregistrer les instances ou à obtenir un exemplaire gratuit de la transcription, le comité d'examen a déterminé que ces questions étaient liées à la décision du juge et qu'elles ne relevaient donc pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario.

Compte tenu des raisons énoncées ci-dessus, le comité d'examen a conclu qu'il n'y avait aucun motif d'allégation d'inconduite judiciaire et a rejeté la plainte.

DOSSIER N° 13-004/07

Le plaignant en l'espèce était partie (père) à une instance relevant du droit de la famille qui a commencé comme une affaire de protection de

l'enfance, mais qui a, en fin de compte, été traitée comme une affaire relative à la garde. Le procès a duré 23 jours auxquels se sont ajoutés quatre jours supplémentaires consacrés aux motions.

Les membres du sous-comité des plaintes ont examiné la transcription des instances au début et à la fin de l'affaire. Ils ont présenté leurs conclusions au comité d'examen, qui a examiné la plainte, la transcription et le rapport du sous-comité. Le Conseil a traité comme suit les allégations faites à propos du procès :

1. En ce qui concerne les allégations faites par le plaignant au début et à la fin du procès, selon lesquelles le juge a affirmé au Tribunal qu'« un homme qui assure lui-même sa défense devant le Tribunal est un fou » [traduction], le sous-comité des plaintes a demandé et a étudié la transcription des deux premiers jours et du dernier jour du procès et n'a pas trouvé les déclarations comme l'avait allégué le plaignant. On y retrouvait par contre le commentaire suivant : « Si vous vous cassiez le bras, le replacerez-vous vous-même? » [traduction]. Le comité d'examen était d'avis qu'un tel commentaire n'était pas pertinent dans les circonstances. Il a mentionné que le juge avait fait preuve de patience à l'égard du plaignant (le père), qui a assuré sa propre défense tout au long des instances, et qu'il l'avait aidé. Le comité n'a relevé aucune justification des allégations d'inconduite judiciaire.
2. Pour ce qui est de l'allégation du plaignant selon laquelle le juge avait émis des commentaires inappropriés, soulignant que

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

l'affaire semblait être une affaire relative à la garde et non une affaire relative à la protection de l'enfance, le sous-comité a indiqué qu'il n'avait pas trouvé de tels commentaires dans la transcription du procès, mais que ceux-ci étaient mentionnés dans le jugement. Le comité d'examen a indiqué qu'un juge pouvait déterminer la nature d'une affaire au cours d'un procès et que le plaignant pouvait interjeter appel s'il n'était pas satisfait de la décision, ce qui constituait un recours approprié. (Le comité d'examen n'a pas émis de commentaires à l'endroit d'un appel sur le fond.)

3. Quant à l'allégation voulant que le juge ait accepté un « témoignage douteux » d'un témoin de la Société d'aide à l'enfance, le comité d'examen a indiqué qu'un juge devait écouter les témoins de chaque partie en vue d'évaluer leur crédibilité. Il n'est pas rare que des enfants soient interrogés en l'absence des parents (ou sans leur consentement) au cours d'une instance portant sur la protection de l'enfance. Les rapports de ces interrogatoires sont souvent déposés à titre de preuve dans le cadre d'un procès. Selon le comité d'examen, le fait que le plaignant ne soit pas d'accord avec la procédure ou avec le poids de la preuve ne signifie pas qu'il y ait eu inconduite judiciaire de la part d'un juge.
4. Le sous-comité n'a rien trouvé dans la transcription étudiée quant à l'allégation selon laquelle le juge avait ignoré une tentative flagrante de la part de la Société d'aide à l'enfance d'induire le plaignant en erreur et qu'il était en faveur de la demande de

la Société relativement à la confidentialité entre l'avocat et son client. Quoi qu'il en soit, le comité d'examen a indiqué que si le juge traitait cette affaire au cours de ce long procès et que le plaignant n'était pas satisfait de la décision, la solution consisterait alors à interjeter appel, cette affaire ne relevant plus de la compétence du Conseil.

5. Quant à l'allégation voulant que le juge ait accepté le témoignage d'un témoin particulier, le comité d'examen a indiqué, comme il a été susmentionné, qu'il s'agissait d'une audience où le juge entendait les témoins et évaluait les témoignages et que même si le plaignant n'était pas d'accord avec le poids de la preuve, cela ne signifiait pas qu'il y avait eu inconduite judiciaire de la part du juge.
6. Le plaignant a allégué que le juge n'avait pas terminé le procès aussi rapidement qu'il ne l'avait affirmé, puisqu'il a permis l'ajout d'une troisième partie à l'instance. Le comité d'examen a affirmé que la décision du juge d'ordonner que la demande de garde des répondeurs soit jugée en même temps que l'instance sur la protection de l'enfance n'était pas inhabituelle, puisque les deux types de demandes ont été déposés devant le Tribunal. Le comité d'examen a compris que le juge tentait sans doute d'éviter de perdre du temps en menant deux procès distincts, susceptibles de soulever les mêmes questions. Cela n'a soulevé aucune préoccupation relative à l'inconduite judiciaire. De plus, le comité d'examen a mentionné que le juge n'avait précisé aucun échéancier pour rendre sa décision et qu'il avait en

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

fait rendu sa décision dans un délai conforme aux règles de l'art.

7. Même si le plaignant a soutenu que le juge avait accordé la garde à des personnes n'ayant pas offert un milieu de vie sécuritaire aux enfants, le comité d'examen a affirmé que le juge avait, selon le rapport et après avoir entendu l'ensemble des témoignages, donné des motifs détaillés pour appuyer sa décision de confier la garde des enfants à leur oncle et à leur tante. Le comité d'examen a mentionné que le fait que le plaignant n'était pas d'accord avec les conclusions du juge ne signifiait pas qu'il y avait eu inconduite de la part du juge.

En ce qui concerne les allégations du plaignant sur les motions qui ont suivi le jugement, le comité d'examen a conclu ce qui suit :

8. Le plaignant a allégué que le juge avait fait preuve d'un jugement limité en modifiant les conditions des droits de visite du plaignant à ses enfants, et qu'il « s'est foutu de ma situation d'emploi et de mes difficultés financières » [traduction]. Après avoir passé en revue la transcription de cette instance, le comité d'examen a indiqué que le juge avait de toute évidence tenu compte des déclarations des différentes parties en cause, y compris le plaignant, et qu'il avait mis au clair les conditions de visite après avoir examiné toutes les possibilités. Aucune indication d'inconduite judiciaire n'a été relevée.

9. Le plaignant s'est plaint que le juge n'avait pas eu le temps de résoudre les questions liées aux droits de visite de la mère (qui est l'ex-épouse du plaignant) à l'égard des enfants, et ce même s'il avait pris le temps d'accorder une injonction contre elle. Le sous-comité des plaintes a mentionné que la décision rendue au procès n'a pas permis de traiter une demande d'injonction contre la mère déposée par l'oncle et la tante (qui ont la garde des enfants). À la suite d'une motion en vue d'obtenir des directives de la Société d'aide à l'enfance, le juge a demandé l'ordonnance. Le comité d'examen a indiqué qu'une telle pratique n'avait rien d'inapproprié. Il a également noté que la Société d'aide à l'enfance avait déposé la motion en vue d'obtenir des directives afin de clarifier la manière dont seraient accordés les droits de visite en faveur du père. Les membres du comité ont aussi indiqué qu'il semblait que les conditions relatives aux droits de visite avaient été convenues avant le procès, que la mère n'avait pas participé au procès de façon significative, qu'elle n'avait pas signé l'exposé conjoint des faits, qu'elle n'avait pas assisté à l'instance et qu'aucune motion n'avait été déposée devant le Tribunal pour régler la question des droits de visite aux enfants. Comme la question des droits de visite n'a pas été entendue devant le Tribunal, le comité d'examen a déterminé qu'il n'était pas étonnant que le juge n'ait pas tenu compte à ce moment précis. Le comité d'examen n'a trouvé aucune preuve d'inconduite judiciaire de la part du juge.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Compte tenu des raisons énoncées ci-dessus, le comité d'examen n'a pas reconnu d'inconduite judiciaire de la part du juge et la plainte a été rejetée.

DOSSIER N° 13-008/07 ET DOSSIER N° 14-008/08

Deux plaintes ont été déposées devant le Conseil de la magistrature contre le juge visé. La première plainte est le dossier n° 13-008/07. Avant que le processus de plainte concernant ce dossier n'ait été mené à terme, une deuxième plainte connexe, soit le dossier n° 14-008/08, a été déposée.

Dossier n° 13-008/07

Les deux plaignants étaient membres du personnel du tribunal où présidait le juge visé. À titre de délégués syndicaux, ils ont déposé une plainte contre le juge visé au nom d'une syndiquée à l'emploi du même tribunal. La plainte portait sur deux incidents pour lesquels on alléguait que le juge avait réprimandé la syndiquée de façon colérique et bruyante devant ses collègues. Les délégués syndicaux ont fait valoir que le juge était mécontent d'avoir été assigné à une salle d'audience où il avait de la difficulté à entendre les instances. Ils ont également soutenu que le juge avait accusé l'employée de mentir. En outre, ils ont indiqué que le juge visé avait de nouveau confronté bruyamment l'employée peu de temps après, dans son bureau, et qu'il avait fait des remarques impolies et excessives à son sujet et sur son superviseur. La syndiquée/membre du personnel a été affectée à un autre poste au sein du Tribunal puisqu'elle se sentait menacée et victime d'intimidation, et qu'elle ne croyait pas

qu'elle pourrait continuer à travailler dans un environnement qui, selon elle, était hostile et malsain.

Le sous-comité des plaintes a retenu les services d'un avocat indépendant pour l'aider à mener l'enquête sur cette plainte. Par ailleurs, le sous-comité des plaintes a demandé une réponse au juge et l'a étudiée. Il a terminé son enquête et présenté son rapport au comité d'examen.

Après avoir soigneusement examiné la plainte, les documents connexes, le rapport de l'enquêteur externe, la réponse du juge et le rapport du sous-comité, les membres du comité d'examen ont indiqué que l'enquête avait permis de confirmer que les allégations des plaignants étaient essentiellement correctes. Ils ont également mentionné que le juge s'était excusé par écrit auprès des deux membres du personnel en cause dans l'incident avant que la plainte ne soit déposée. Le comité d'examen a noté que le comportement du juge ayant donné lieu à la plainte n'était pas conforme aux normes visant les juges et leurs relations avec le personnel du Tribunal. En vertu du paragraphe 51.4 (18) c) de la Loi, le comité d'examen a déferé l'affaire au juge en chef.

Le juge en chef a rencontré le juge visé par la plainte et fait rapport au Conseil. À la suite de l'examen du rapport, le comité d'examen a affirmé que le juge s'était excusé auprès du personnel du Tribunal et qu'il avait transmis ses excuses au juge en chef. Le juge a admis qu'il n'aurait jamais dû parler au personnel du Tribunal comme il l'a fait, qu'il reconnaissait qu'un tel comportement était inapproprié et a exprimé sa déception.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Il regrette sa conduite et a indiqué qu'il ferait davantage attention à l'avenir.

Une deuxième plainte a été reçue avant que le dossier ne soit clos. Comme cette deuxième plainte était liée à la première, le Conseil a poursuivi l'étude du dossier toujours ouvert et l'a traitée avec la deuxième plainte reçue, soit le dossier n° 14-008/08.

Dossier n° 14-008/08

La plaignante, sténographe judiciaire, était coplaignante dans le dossier n° 13-008/07. Dans cette deuxième plainte, elle a indiqué qu'après le dépôt de la première plainte, elle avait été appelée comme sténographe judiciaire dans la salle d'audience du juge visé. Lorsque le juge est entré et l'a vue dans la salle d'audience à 10 h, il l'a regardée, puis elle lui a souri et lui a dit « Bonjour, votre Honneur ». Elle a soutenu que le juge s'est levé sur-le-champ et a quitté la salle d'audience. De plus, elle a mentionné que lorsque son superviseur a cherché à savoir quel était le problème, le juge a indiqué qu'il ne siégerait pas au Tribunal en présence de la plaignante. Un autre sténographe judiciaire a été amené à la salle d'audience pour que l'instance puisse avoir lieu. La plaignante a accepté de travailler dans une autre salle. L'instance n'a pas débuté avant 10 h 45. La plaignante a affirmé que le comportement du juge l'avait mise mal à l'aise en public et que les avocats, tout comme le personnel, ont cru qu'elle avait fait quelque chose de mal alors qu'en fait, il n'en était rien.

La plaignante a également allégué qu'une politique de gestion en place au Tribunal stipulait que toute requête de la part de juges interdisant

à certains membres du personnel de travailler avec eux ne pouvait être acceptée. Elle a en outre indiqué que lorsque la direction a parlé de l'incident à deux autres juges, ces derniers ont entièrement appuyé le juge visé et qu'ils « se seraient les coudes », alors qu'elle était d'avis que le juge se vengeait contre elle pour avoir déposé la première plainte. Des dossiers de plainte distincts ont été ouverts relativement aux deux autres juges. Pour obtenir de plus amples renseignements concernant ces plaintes, consultez le résumé des dossiers 14-009-08 et 14-010/08 dans le présent rapport annuel.

Lorsqu'ils ont reçu la deuxième plainte, les membres du sous-comité des plaintes ont envisagé de réaffecter temporairement le juge visé à un autre tribunal en attendant la résolution de la plainte. En vertu du paragraphe 51.1 (1) de la Loi, le Conseil de la magistrature a établi des normes et des règles de procédure que les sous-comités doivent observer pour prendre la décision de recommander la réaffectation d'un juge en attendant la résolution d'une plainte. L'un des fondements d'une telle recommandation est que « la plainte provient d'une relation de travail entre la plaignante et le juge et du fait qu'ils travaillent tous deux dans le même tribunal ». Le sous-comité a indiqué que le juge visé présidait toujours au même tribunal où travaillaient la plaignante et le membre du personnel à l'origine de la première plainte au dossier n° 13-008/07.

Le sous-comité a demandé une réponse de la part du juge visé, à savoir si une recommandation provisoire voulant qu'il soit affecté à un autre

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

endroit en instance de la résolution de la plainte devait être émise. Le sous-comité a également retenu les services d'un avocat indépendant pour les besoins de l'enquête relative à la plainte. Une réponse de la part du juge concernant les allégations contenues dans la plainte a aussi été demandée.

Après avoir examiné la réponse du juge concernant la réaffectation et avoir pris en compte les procédures du Conseil de même que les circonstances des plaintes, le sous-comité a recommandé au juge en chef que le juge visé soit affecté à un autre tribunal en attendant la résolution de la plainte. Le juge en chef a parlé au juge visé et a informé le Conseil que ce dernier acceptait d'être affecté provisoirement à un autre endroit, et c'est précisément ce qui a été fait. À la suite de l'enquête, le sous-comité a déposé un rapport auprès du comité d'examen.

Après avoir étudié attentivement les plaintes, le rapport de l'enquêteur, les réponses du juge ainsi que le rapport du sous-comité des plaintes, le sous-comité a souligné que les allégations concernant les réponses du juge dans la salle d'audience étaient exactes. En ce qui concerne l'allégation selon laquelle une politique de gestion en place au Tribunal interdisait aux juges de demander à ce que certains membres du personnel ne travaillent pas avec eux, le comité d'examen a conclu qu'il n'existait aucune politique écrite à cet égard et qu'il semblerait que le personnel du Tribunal ne s'entende pas à ce sujet.

En vertu du paragraphe 51.4 (18) c) de Loi, le comité d'examen a déferé la question au juge

en chef afin que le juge visé soit rencontré pour discuter des préoccupations relatives à son comportement.

Le juge en chef a rencontré le juge visé et fait rapport au Conseil. Après avoir examiné le rapport du juge en chef, les membres du comité d'examen ont indiqué que le juge avait pris la décision spontanée et irréfléchie de quitter la salle d'audience en constatant que la sténographe judiciaire était la plaignante. Après mûre réflexion, le juge s'est rendu compte que son comportement avait fait croire qu'il voulait s'éloigner de la plaignante et désirait la rabaisser. Le comité d'examen a noté que le juge a expliqué ne pas avoir eu l'intention de gêner la plaignante, ni de l'humilier. Il ne se sentait pas à l'aise en raison de la plainte en instance et a réagi spontanément lorsqu'il a quitté la salle d'audience. Il savait alors que sa conduite n'était pas conforme aux normes relatives à la relation entre les juges et le personnel du Tribunal, et qu'il devait mieux réagir dans une situation similaire à l'avenir.

Le juge en chef a indiqué que le juge continuerait à présider au tribunal où il a été affecté après le dépôt des plaintes, qui se trouve être le tribunal provisoire, autre que celui où travaillent les membres du personnel en cause dans les deux plaintes.

Pour les raisons énoncées ci-dessus, le comité d'examen a décidé qu'aucune autre mesure ne serait nécessaire. Les dossiers de plaintes ont donc été clos.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

DOSSIER N° 13-010/07

Le plaignant était l'accusé dans une instance pour harcèlement criminel et n'était pas représenté par un avocat. Il a comparu devant le juge à une date prédéterminée. Le plaignant a allégué que l'interprétation du juge selon laquelle l'article 345 du *Code criminel*, qui se rapporte au fait d'arrêter la poste avec intention de vol, constitue une affaire civile était erronée. Il soutenait également que le juge avait montré un parti pris dans sa réponse au plaignant à l'égard de sa position juridique, en suggérant que ce dernier recoure aux services d'un avocat pour démontrer que l'article 345 du *Code criminel* ne constitue pas une question d'ordre civil.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié la transcription des instances tenues devant le juge, a mené son enquête et a présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue le rapport du sous-comité, de même que la transcription et la lettre du plaignant. En ce qui concerne l'allégation selon laquelle le juge avait commis une erreur en interprétant l'article 345 du *Code criminel* comme étant une affaire civile, le comité d'examen a remarqué que la transcription indiquait que le juge n'avait pas interprété l'article 345 ni tenté de le faire. Il a indiqué que même s'il l'avait fait, il s'agirait d'une question d'interprétation de la loi plutôt que d'une question d'inconduite et l'affaire ne relèverait donc pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario.

Le comité a également remarqué que la transcription ne justifiait pas l'allégation de parti

pris. Au contraire, il a indiqué que selon la transcription, le juge n'a jamais prétendu que le plaignant avait besoin d'un avocat pour démontrer que l'article 345 du *Code criminel* ne constituait pas une affaire civile. En outre, toujours selon la transcription, le juge avait correctement informé le plaignant qu'il n'avait pas le pouvoir de faire quoi que ce soit quant à sa préoccupation et lui a suggéré de présenter une demande d'examen de cautionnement devant la Cour supérieure. La transcription révélait par ailleurs que le juge avait fait preuve de la plus grande patience envers le plaignant non représenté par un avocat et qu'il s'était montré courtois, poli et aidant. Le comité d'examen a également remarqué que le juge avait écouté attentivement le plaignant et qu'il avait déployé des efforts considérables pour lui expliquer les options juridiques à sa disposition.

Le comité d'examen n'a relevé aucune preuve de parti pris ou d'inconduite judiciaire de la part du juge et a donc rejeté la plainte.

DOSSIER N° 13-012/07

Le plaignant, un grand-père, était partie à une affaire de protection de l'enfance entendue devant le juge visé et n'était pas représenté par un avocat.

Le plaignant a allégué qu'on ne lui avait pas mentionné qu'il devait remplir un Mémoire de conférence de gestion du procès, qu'on lui avait interdit d'appeler des témoins et que le juge n'avait pas voulu examiner ses documents relatifs aux « mensonges » racontés par la Société d'aide à l'enfance. Il a également écrit à la Reine pour lui

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

faire part du mauvais traitement réservé à son cas et pour lui indiquer qu'il avait intenté une poursuite d'un million de dollars contre la société et qu'il avait l'intention de déposer une plainte devant le Conseil de la magistrature.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié les transcriptions des instances, mené son enquête et présenté un rapport au comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue le rapport du sous-comité, de même que les transcriptions et la lettre du plaignant. Il a déterminé que le juge avait mentionné au plaignant à trois occasions différentes qu'il devait remplir un Mémoire de conférence de gestion du procès. Lorsque le plaignant s'est présenté à la conférence de gestion du procès, le juge a mis l'affaire en suspens pour lui permettre d'obtenir un formulaire de Mémoire de conférence de gestion du procès à remplir. Le juge lui a donné la possibilité de revenir une fois le formulaire rempli. Le comité d'examen a remarqué que le plaignant avait indiqué au tribunal qu'il n'avait pas à se conformer aux règles. Il n'est pas retourné à la salle d'audience pour la conférence de gestion du procès. Le comité d'examen a également indiqué que le juge avait permis au plaignant de témoigner et ordonné que tout autre appel de témoin de la part du plaignant soit obligatoirement autorisé par le juge du procès. En outre, il a déterminé que le juge avait correctement refusé d'accepter ou d'examiner les documents du plaignant puisqu'ils se rapportaient à une plainte déposée par celui-ci auprès du Conseil de la magistrature à l'égard d'un autre juge qui était également concerné par la poursuite.

Pour les raisons susmentionnées, le comité d'examen n'a trouvé aucun motif d'inconduite judiciaire et a donc rejeté la plainte.

DOSSIER N° 13-015/07

Le plaignant a déposé devant le juge une demande d'appel à l'égard d'une sentence imposée après sa condamnation pour violation d'un règlement municipal.

Le plaignant a allégué que le juge était en conflit d'intérêts puisqu'il l'avait représenté dans une affaire semblable en 18 ans plus tôt et qu'il aurait donc dû se récuser d'entendre son appel.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié les transcriptions ainsi que les autres documents liés aux instances tenues devant le juge. Le sous-comité a demandé une réponse du juge à l'égard de l'allégation portée dans la lettre du plaignant, a mené son enquête et a présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue le rapport du sous-comité, ainsi que les transcriptions et les documents connexes et la réponse du juge à l'égard de la plainte. Il s'est dit satisfait de la réponse du juge selon laquelle il ne s'était pas souvenu de l'affaire survenue 18 ans plus tôt et qu'il se serait récusé si cela avait été le cas. Le comité d'examen s'est dit préoccupé du fait que le plaignant n'ait pas soulevé la question d'un conflit au moment de l'audience de la demande.

Le comité d'examen n'a trouvé aucune justification de l'allégation d'inconduite judiciaire et a donc rejeté la plainte.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

DOSSIER N° 13-017/07

La plaignante, une mère, était partie à une instance en droit de la famille dans le cadre de laquelle elle cherchait à obtenir, du père de l'enfant, une pension alimentaire pour sa fille. Elle a allégué dans sa plainte que le juge avait montré un parti pris et fait preuve d'un préjudice contre elle et sa fille majeure handicapée. Elle prétendait que le juge avait fixé une date de procès (devant un autre juge), malgré le fait que sa fille était trop malade pour témoigner. Elle a allégué que le juge s'était attendu à tort à ce que la fille témoigne et qu'il avait fixé la date du procès malgré les nombreuses lettres de médecins qui lui avaient été transmises.

La plaignante a également soutenu avoir été obligée, lorsqu'est venu le temps du procès, de retirer sa plainte parce que sa fille était trop malade pour témoigner et que par suite du retrait de sa plainte, la question des dépens a été renvoyée devant le juge qui faisait l'objet de la plainte. La plaignante a indiqué que le juge avait rendu une ordonnance d'attribution des dépens injuste, parce qu'il n'avait pas correctement tenu compte de la maladie de sa fille et parce que celle-ci n'avait pas les moyens financiers de recourir aux services d'un avocat.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié la transcription des instances, ainsi que l'ordonnance rendue par le juge du procès et la décision du juge relative aux dépens. Le sous-comité a déclaré que son examen avait révélé qu'à cette date, ni la plaignante ni son avocat n'avaient demandé de retarder la fixation d'une

date de procès en s'appuyant sur le fait que la fille de la plaignante était trop malade pour témoigner à un procès. L'avocat de la plaignante a plutôt convenu que le plus tôt serait le mieux pour la tenue du procès. Bien que le juge n'ait pas abordé la question de savoir si la fille de la plaignante serait appelée ou non à témoigner au procès, il a vivement conseillé aux parties de régler l'affaire, non seulement pour éviter de faire augmenter les frais judiciaires, mais aussi pour épargner à la fille de la plaignante le traumatisme engendré par un procès. Le sous-comité des plaintes a déclaré qu'à la date fixée pour le procès, la plaignante s'était présentée sans avocat et avait retiré sa plainte. La question des dépens a été renvoyée au juge en vue d'une décision. Dans sa décision, le juge concerné a examiné l'histoire du litige de même que la loi applicable. Le sous-comité a terminé son enquête et a présenté un rapport au comité d'examen.

Après avoir examiné la plainte, la transcription et le rapport du sous-comité, le comité d'examen s'est dit d'avis que le juge n'avait fait preuve d'aucun préjudice ni parti pris à l'égard de la plaignante ou de sa fille. Le comité d'examen n'a non plus décelé aucun signe de préjudice ni de parti pris de la part du juge contre la plaignante ou à l'égard de la santé de sa fille. Le comité a indiqué que si la plaignante était d'avis que le juge avait commis une erreur dans la résolution de la question des dépens, elle devrait faire appel auprès d'autres recours judiciaires. Le comité d'examen a indiqué qu'aucun motif ne venait étayer une déclaration d'inconduite judiciaire. La plainte a donc été rejetée.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

DOSSIER N° 13-018/07

Le plaignant était l'accusé dans une instance criminelle tenue devant un juge et n'était pas représenté par un avocat. Le plaignant a formulé les allégations suivantes :

1. On lui a refusé le droit à l'aide juridique.
2. Les accusations portées contre lui auraient dû être rejetées à une occasion précédente puisque les témoins de la Couronne étaient en retard au tribunal.
3. Il n'existait aucune preuve de sa culpabilité au-delà de tout doute raisonnable.
4. Il n'a pas été entendu par le juge lors du procès parce que le juge a rejeté son témoignage.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié la transcription des instances, a mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue le rapport du sous-comité ainsi que la transcription et la lettre du plaignant. Le comité d'examen a indiqué qu'à son avis, le juge s'était montré aidant, patient, courtois et juste envers le plaignant. Il a également remarqué ce qui suit :

1. La plainte du plaignant selon laquelle on lui avait refusé l'aide juridique ne relevait pas de la compétence du Conseil de la magistrature.
2. Le juge visé n'avait pas traité cette affaire à l'occasion précédente alléguée par le plaignant; il s'agissait d'un autre juge.

3. Cette plainte ne relevait pas de la compétence du Conseil puisqu'elle se rapportait à la décision du juge. Dans un tel cas, le recours approprié consiste à en appeler de la décision si le plaignant n'est pas d'accord avec celle-ci.
4. Le juge du procès a donné les raisons qui ont motivé son jugement, lesquelles indiquent clairement qu'il a entendu le témoignage du plaignant et qu'il l'a rejeté. Il s'agissait d'une question d'appréciation de la preuve et d'établissement des faits, et non d'une indication de parti pris ou d'inconduite. Si le plaignant n'était pas d'accord avec la façon dont le juge a évalué la preuve, la manière appropriée de procéder consistait à faire appel à d'autres recours judiciaires.

Pour ces raisons, le comité d'examen n'a trouvé aucune inconduite judiciaire de la part du juge et la plainte a été rejetée.

DOSSIER N° 13-022/07

Le plaignant était partie représentée par un avocat dans une instance en droit de la famille tenue devant un juge. Le plaignant n'a pas obtenu gain de cause dans sa demande de garde. Il a formulé les allégations suivantes à l'égard du juge :

1. Le juge a annulé à tort une ordonnance précédemment rendue en vertu de la Convention de La Haye en se fondant sur un affidavit non solennel provenant du tribunal étranger.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

2. Les documents de l'autre partie n'étaient « pas authentiques, étaient faux et étaient artificiels »; le juge a néanmoins accepté tous les documents étrangers au pied de la lettre et a ainsi fait passer la commodité du tribunal devant les meilleurs intérêts de l'enfant.
3. Le juge a violé les droits des autres.
4. La décision du juge sur une motion a été motivée « par la capacité des parties en cause de payer pour un long procès » et non par les meilleurs intérêts de l'enfant.
5. La correspondance entre l'avocat du répondant et le juge était « effroyable et injuste ».
6. Un affidavit qui aurait été important pour le cas a été perdu.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié la transcription des instances. Les membres ont déclaré que les deux parties étaient représentées par un avocat ayant présenté de façon complète et compétente des arguments sur des questions de droit complexes. Le sous-comité a également déclaré que le juge avait remis le prononcé de sa décision à la fin de la journée. Il a indiqué qu'aucune allégation n'avait été portée par l'un ou l'autre des avocats pendant les instances, selon laquelle le juge examinait des documents qui n'avaient pas été adéquatement déposés devant le tribunal. Il a de plus indiqué que selon le dossier, le juge s'était montré courtois et professionnel tout au long des instances. Le sous-comité a présenté un rapport au comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la plainte, de même que les transcriptions et le rapport

du sous-comité. Après son examen, le comité a trouvé que le dossier ne révélait aucune inconduite. Les membres ont plutôt indiqué que les allégations relatives à l'admissibilité de la preuve et à la décision du juge étaient des questions liées à la décision du juge et qu'elles ne relevaient pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité d'examen a également déclaré que les allégations relatives à la « violation des droits des autres » et à la correspondance entre le juge et l'avocat du répondant étaient vagues et qu'elles n'étaient pas corroborées par l'enquête et l'examen. Le comité a indiqué que l'affidavit perdu n'était pas la responsabilité du juge et ne reflétait pas une inconduite judiciaire.

Pour les raisons mentionnées, le comité d'examen a rejeté la plainte.

DOSSIER N° 13-023/07

La plaignante était une agente se décrivant comme une « avocate et vérificatrice » des tribunaux. La plainte mettait en cause le traitement d'une affaire de bien-être de l'enfance qui avait commencé lorsque la Société d'aide à l'enfance a conclu une entente relative à des soins temporaires avec la mère de l'enfant sans consulter le père. Avant l'expiration de cette entente, le père avait présenté une demande en vue d'obtenir la garde de l'enfant. Lors de l'audience de la demande, le juge avait exprimé certaines préoccupations à l'égard du libellé de l'article 29 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, qui n'exige pas explicitement le consentement des deux parents à une entente relative à des soins temporaires, indiquant que la demande déposée par le père était nouvelle.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

La plaignante a formulé les allégations suivantes :

1. Le juge a ignoré le témoignage du père lors d'une comparution devant le tribunal quatre ans auparavant.
2. Le juge avait un parti pris parce qu'il avait encouragé la Société d'aide à l'enfance à présenter une demande de protection de l'enfance lorsqu'il a indiqué ce qui suit à un représentant de la société après avoir reporté l'affaire à une autre date : « Je suggérerais fortement que la société dépose une demande devant le tribunal à ce moment ».
3. Le juge a ordonné que l'enfant demeure sous les soins de la Société d'aide à l'enfance, sans la tenue d'une audience relative aux soins temporaires et à la garde, ce qui était contraire à la Loi sur les services à l'enfance et à la famille.
4. Le juge ne s'est pas assuré que l'on avait signifié un avis d'audience à la mère.
5. Le juge a mis fin à l'accès à l'enfant avec le consentement des avocats, mais « sans que l'opinion de la mère et de la grand-mère des parties soit entendue par le tribunal ».
6. Le juge ne s'est pas récusé dès qu'un conflit éventuel a été soulevé.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié la transcription des instances devant le juge visé, a mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la plainte, de même que les transcriptions et le rapport du sous-comité. Le comité a indiqué ce qui suit relativement aux allégations formulées ci-dessus :

1. Le juge a reçu une preuve par affidavit et a ordonné qu'elle soit scellée en raison de la nature de certaines allégations qu'elle contenait. Le juge a également entendu un témoignage oral de la part de la mère dans lequel elle déclarait qu'au moment où elle a signé l'entente relative aux soins temporaires, le père avait déménagé et elle s'inquiétait de sa sécurité physique en raison de son comportement. Elle soutenait également que le père avait discipliné l'enfant de façon inappropriée. Le comité d'examen a indiqué que rien dans le dossier ne venait corroborer une allégation selon laquelle le juge n'avait pas examiné toutes les preuves qui lui avaient été présentées.
2. À l'audience, la Société d'aide à l'enfance a indiqué qu'elle avait l'intention de déposer une demande de protection à l'égard de l'enfant. Le juge a reporté l'audience de la Société d'aide à l'enfance du jeudi au lundi suivant, date à laquelle devait expirer l'entente relative aux soins temporaires. Le comité d'examen a indiqué que le juge, plutôt que d'encourager la Société d'aide à l'enfance, l'avait qu'elle devait se conformer aux règles si elle désirait que sa demande soit entendue. Le comité a également indiqué que cela ne montrait aucun parti pris contre le père.
3. Selon la transcription, les parents, l'avocat de l'enfant et la Société d'aide à l'enfance consentaient à ce que l'enfant demeure sous les soins provisoires de la Société jusqu'à ce qu'une évaluation des compétences parentales puisse être effectuée et que d'autres renseignements puissent être présentés devant le tribunal. Il n'y

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

avait aucun fondement pour une allégation d'inconduite judiciaire.

4. La transcription révélait également que la mère n'avait pas produit de réponse comme l'exigeaient les Règles en matière de droit de la famille et que le juge avait par conséquent le pouvoir de la constater en défaut en vertu du paragraphe 5 de la règle 10. Le juge a aussi été informé que la mère avait quitté le territoire de compétence et qu'elle était peu susceptible d'y retourner. Le comité d'examen n'a trouvé aucun fondement pour une allégation d'inconduite judiciaire.
5. La mère avait précédemment été constatée en défaut. En ce qui a trait à la grand-mère, la transcription révélait que le juge avait été avisé par l'avocat qu'elle avait consenti par écrit à une ordonnance de tutelle de la Couronne sans droit d'accès. Le comité d'examen n'a trouvé aucun fondement pour une allégation d'inconduite judiciaire.
6. Le comité d'examen a indiqué que bien que le dossier révélait que la question d'un conflit éventuel avait été soulevée devant un autre juge qui l'avait notée au dossier, rien ne laissait supposer que le juge faisant l'objet de la plainte savait quoi que ce soit à ce sujet avant la date à laquelle la question avait été portée à son attention dans le dossier et où il s'était récusé. Le comité n'a trouvé aucun fondement pour une allégation d'inconduite judiciaire.

Pour les raisons ci-dessus, le comité d'examen a indiqué que son examen du dossier n'a rien

révélé pour justifier les allégations portées et a donc rejeté la plainte.

DOSSIER N° 13-024/07

La plaignante a présenté une plainte au nom d'un de ses employés qui avait représenté un accusé lors d'une instance criminelle sur une accusation de voies de fait dans laquelle les faits indiquaient que l'accusé pouvait être suicidaire. Elle a allégué que le juge avait formulé, au moment de la détermination de la peine, des commentaires inappropriés qui conseillaient à l'accusé de se suicider. L'avocat de l'accusé avait été renversé par les mots utilisés. Dans une lettre adressée au Conseil, la plaignante a suggéré que le juge ne soit pas autorisé à s'occuper des personnes souffrant de maladies mentales.

Le sous-comité des plaintes a demandé et examiné la transcription et la bande sonore de l'instance et demandé au juge de répondre aux préoccupations soulevées par l'allégation. À la suite de son enquête, le sous-comité a présenté un rapport au comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la lettre de la plaignante ainsi que la transcription, la réponse du juge et le rapport du sous-comité. Il a indiqué que le juge avait expliqué, dans sa réponse, qu'il avait utilisé un langage brusque dans le but de communiquer avec le contrevenant à son propre niveau et de manière significative. Le juge regrettait les conséquences émotionnelles que pouvait avoir subies l'avocat de l'accusé par suite de ses commentaires. Le comité d'examen a observé que le comportement du juge donnant lieu à la

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

plainte n'était pas conforme à la norme appropriée pour les juges. En vertu de l'alinéa 51.4 (18) c) de la Loi, l'affaire a été déférée à la juge en chef par le comité d'examen.

La juge en chef a fait rapport de sa rencontre avec le juge au comité d'examen. Elle a informé les membres que le juge avait reconnu que ses commentaires étaient inappropriés et qu'il regrettait les mots qu'il avait utilisés. Il a montré qu'il comprenait les préoccupations à l'égard des commentaires et a de nouveau assuré qu'à l'avenir, il ne parlerait pas sans peser les conséquences de ses mots et qu'il ferait davantage attention en s'adressant aux personnes accusées comparaisant devant lui. Pour ces raisons, le comité d'examen a déterminé qu'aucune autre mesure n'était requise et le dossier a été fermé.

DOSSIER N° 13-025/07

Le plaignant, qui était l'avocat d'un accusé, a contesté plusieurs aspects de la conduite du juge pendant la conférence préparatoire de son client.

Le plaignant a allégué que l'ordonnance, par le juge, de la tenue de trois conférences préparatoires constituait un « abus de pouvoir » puisque celui-ci n'avait pas tenu compte des inconvénients et des frais qu'entraînerait la comparution aux conférences préparatoires, à la fois pour l'avocat et pour son client, en raison de la longueur du trajet entre leur ville et celle où se trouvait le tribunal.

Le plaignant a par ailleurs soutenu qu'à la première conférence préparatoire, le juge avait

essayé de forcer son client à admettre des détails entourant l'accusation et qu'il avait lu un sommaire présenté par la Couronne, sans aucun commentaire de la part de la défense.

Le plaignant a également allégué que le juge avait émis un commentaire, sur un formulaire de conférence judiciaire préalable au procès, selon lequel l'avocat, donc lui-même, avait « adopté une attitude dès son entrée » et que ce commentaire faisait l'objet d'un examen par un autre juge qui avait tenu la troisième conférence préparatoire.

Le sous-comité des plaintes a demandé une transcription et une bande sonore des trois conférences préparatoires, mais les services aux tribunaux l'ont avisé que les conférences préparatoires ne sont normalement pas consignées puisqu'elles sont tenues « en chambre ». Le sous-comité des plaintes a par la suite écrit au juge pour lui demander une réponse aux allégations du plaignant. Après son enquête, le sous-comité a présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la plainte, la réponse du juge et le rapport du sous-comité. Le comité a constaté que le juge avait répondu en détail, faisant référence au protocole relatif aux conférences préparatoires et à la règle 27 des *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour de justice de l'Ontario* relativement à ses actes. Il a observé que le juge a indiqué dans sa réponse que l'avocat avait semblé ne pas bien connaître les Règles et le protocole local relatif aux conférences préparatoires. Le juge s'est excusé de ne pas avoir pris le temps de les expliquer à l'avocat.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Le comité d'examen a également remarqué que le plaignant avait envoyé un agent à la deuxième conférence préparatoire, en violation de la règle 27.01 des *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour de justice de l'Ontario*, qui exige que « sauf ordonnance contraire d'un juge ... sont présents ... le procureur ». Le juge a tenté de poursuivre, bien qu'il fût préoccupé par le fait que l'avocat enfreignait les Règles et le protocole relatif aux conférences préparatoires en ne se présentant pas, par égard pour l'accusé et dans le but d'accélérer le traitement de l'affaire. Cependant, à mesure que les choses progressaient, le juge a considéré que l'agent n'était pas suffisamment instruit pour représenter l'accusé et a donc ordonné la tenue d'une troisième conférence préparatoire qui devait être présidée par le juge de paix et chef régional de l'administration.

Le comité d'examen a par ailleurs constaté qu'en réponse à l'allégation du plaignant selon laquelle le juge avait tenté de forcer l'accusé à admettre certains faits connus, le juge avait encore une fois fait référence aux *Règles* et aux protocoles relatifs aux conférences préparatoires, lesquels, a-t-il admis, « cherchent à forcer à la fois la Couronne et la défense à faire face à la réalité de leurs causes respectives et à prévoir le temps de tribunal conformément à cette réalité ». Le comité d'examen a conclu que le juge avait agi conformément aux règles et aux protocoles locaux du tribunal.

En ce qui concerne l'allégation du plaignant selon laquelle le juge a lu un sommaire de la cause présenté par la Couronne, le juge a expliqué, dans sa réponse, que le sommaire était préparatoire et qu'il visait à assurer que le juge puisse

connaître rapidement la nature des allégations et les questions qui pourraient être soulevées.

Pour ce qui est de la question du commentaire inscrit par le juge sur le formulaire de conférence préparatoire, qui a été lu par un autre juge de la troisième conférence préparatoire, le comité d'examen a déclaré que le juge avait indiqué que le problème de l'absence d'espace pour les commentaires judiciaires privilégiés sur le formulaire serait un sujet à discuter lors de l'examen des protocoles actuels relatifs aux conférences préparatoires. Le juge a répondu que le formulaire ne prévoyait pas d'espace particulier pour consigner les notes privilégiées, à l'exception de la section réservée aux commentaires. Le juge a également indiqué qu'il s'assurerait, à l'avenir, que ses notes judiciaires personnelles soient d'une manière ou d'une autre consignées séparément des documents qui peuvent être vus par un juge qui préside.

Pour les raisons susmentionnées, le comité d'examen n'a trouvé aucune justification d'allégation d'inconduite judiciaire et il a donc rejeté cette plainte.

DOSSIER N° 13-026/07

Le plaignant était partie à une instance sur la garde et les droits d'accès. Il a soulevé trois allégations dans ses lettres de plainte adressées au Conseil :

1. Le juge du procès a commis des erreurs de droit et de jugement qui constituaient une inconduite judiciaire.
2. Le juge a délibérément cherché à retarder son procès, puisqu'il a fixé une date pour

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

la reprise du procès à un jour où d'autres affaires étaient prévues, et son affaire n'a donc pas été entendue.

3. Le juge lui a crié après au moment de faire ses observations.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié les transcriptions et les bandes sonores liées à cette instance. Il a conclu son enquête et fait rapport au comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la plainte, les transcriptions et le rapport du sous-comité. Le comité a indiqué ce qui suit :

1. En ce qui a trait à la première allégation, les motifs du jugement montraient que le juge avait adopté une attitude réfléchie, judicieuse et mesurée. Le dossier ne révélait aucune indication de parti pris. Il a de plus indiqué que les allégations d'erreurs dans la décision du juge (le comité d'examen n'a rien conclu quant à cette question) étaient liées à une affaire ne relevant pas de la compétence du Conseil, et que le recours approprié dans ce cas serait d'interjeter appel.
2. Relativement à la deuxième allégation, la transcription révélait que la reprise de l'affaire n'était pas prévue à la date faisant l'objet de la plainte. Cette date avait plutôt été fixée pour la présentation d'une requête déposée par le plaignant le jour précédent, demandant que le procès reprenne à des dates au plus tôt. Le comité a constaté que la requête avait été traitée et que des dates au plus tôt avaient été accordées.

3. En ce qui concerne l'allégation selon laquelle le juge avait, à l'une des dates, crié après le plaignant, le sous-comité et le comité ont examiné la transcription. Le sous-comité a également écouté les bandes sonores. Après son examen, il a indiqué au comité que le juge n'avait jamais élevé la voix au long de l'instance. Le comité d'examen a déterminé que cette plainte était non fondée.

Pour les raisons susmentionnées, le comité d'examen a conclu que cette plainte devait être rejetée.

DOSSIER N° 13-028/07

La plaignante, directrice d'une société para-juridique, s'est plainte au nom d'un de ses employés qu'on ne lui avait pas donné la possibilité de demander un appel devant le juge, s'appuyant sur le fait que l'avis d'appel indiquait « motifs à suivre » même si un affidavit déposé à l'appui de l'appel énonçait les motifs justifiant l'appel ainsi que son fondement.

La plaignante a également allégué que la manière dont le juge a dit au technicien juridique de quitter le tribunal et le ton qu'il a employé étaient insatisfaisants et justifiaient des mesures correctives ou des recommandations pour empêcher qu'une telle situation ne se reproduise à l'avenir.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié une transcription et une bande sonore de l'instance tenue devant le juge. Il a conclu son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen. Le sous-comité des plaintes a écouté la bande sonore et intégré ses conclusions dans le rapport présenté au comité d'examen.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Après avoir passé en revue le rapport du sous-comité des plaintes de même que la transcription et la lettre de plainte, le comité d'examen a conclu que le juge n'avait pas ordonné au technicien juridique de « quitter », comme l'avait allégué la plaignante. Le comité d'examen a constaté que le ton employé par le juge avait été approprié sur le plan judiciaire tout au long de l'instance. Le comité a également noté que la plainte selon laquelle le juge n'aurait pas donné au technicien juridique la possibilité de demander l'appel en raison de documents irrégulièrement déposés représentait un désaccord avec les règles de pratique de la part du technicien juridique. Il ne s'agissait pas d'une question de conduite de la part du juge qui avait appliqué les règles. Le comité d'examen n'a trouvé aucune inconduite judiciaire et a donc rejeté la plainte.

DOSSIER N° 13-029/07

Le plaignant était accusé d'agression sexuelle dans une instance criminelle et n'était pas représenté par un avocat. Le plaignant a allégué ce qui suit :

1. Le juge ne lui a pas permis de contre-interroger le plaignant.
2. Le juge a fait preuve de parti pris parce qu'il l'a déclaré coupable alors qu'il n'y avait aucun témoin impartial.
3. Le juge devait avoir pris sa décision avant la fin du procès puisqu'il a rendu sa décision tout de suite après la conclusion de la preuve.
4. Le juge lui a imposé une peine de détention sans lui donner la chance de préparer des observations.

Le sous-comité des plaintes a demandé et étudié les transcriptions de l'ensemble de l'instance tenue devant le juge, a mené son enquête et a présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la lettre de plainte, les transcriptions et le rapport du sous-comité. Le comité d'examen a indiqué que le paragraphe 486.3 (4) du *Code criminel* empêche un accusé de contre-interroger personnellement un plaignant dans un procès pour agression sexuelle et autorise le tribunal à nommer un avocat pour ce faire. Le comité d'examen a indiqué qu'en vertu de la loi, aucun témoin impartial n'est requis pour une corroboration dans les causes d'agression sexuelle.

Relativement à l'allégation selon laquelle le juge a rendu sa décision sur-le-champ et qu'il devait donc l'avoir prise avant la conclusion de la preuve, le comité d'examen a trouvé que l'examen de la transcription ne corroborait pas l'allégation de parti pris du plaignant. La transcription révélait plutôt qu'il y avait peu de témoins et que la cause n'était pas complexe. Si le plaignant se préoccupait du fait que le juge n'avait pas formulé de commentaires adéquats sur la crédibilité du plaignant, la manière appropriée de procéder aurait été de faire appel à d'autres recours judiciaires. Il ne s'agissait pas d'une affaire d'inconduite.

En ce qui concerne l'allégation selon laquelle le juge a imposé au plaignant une peine de détention sans lui donner la chance de préparer des observations, le comité d'examen a indiqué que selon la transcription, le juge avait invité le plaignant/l'accusé à présenter des observations

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

sur la peine. Le plaignant a toutefois choisi de ne pas présenter d'observations. Cette allégation d'inconduite judiciaire n'était pas corroborée.

Le comité d'examen n'a trouvé aucun fondement pour une allégation d'inconduite judiciaire et a donc rejeté la plainte.

DOSSIERS N° 13-030/08 ET 13-032/08

Le Conseil de la magistrature a reçu des plaintes distinctes de la part de deux plaignants, qui découlaient de commentaires formulés par la juge au cours d'un procès criminel au moment où un agent de police, qui portait un coquelicot au tribunal, a témoigné pour la première fois devant la juge en question. Le témoin avait terminé son témoignage à l'égard de l'objet de l'accusation devant le tribunal lorsque la juge a émis des remarques sur le fait que l'agent portait un coquelicot et lui a indiqué qu'il ne devrait probablement pas porter une telle chose au tribunal.

Le sous-comité des plaintes a soigneusement étudié et examiné les lettres de plainte et la transcription des instances en question. Il a également demandé et examiné une réponse aux plaintes de la part de la juge. Le sous-comité des plaintes a terminé son enquête et présenté un rapport au comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue les lettres de plainte de même que la transcription, la réponse de la juge et le rapport du sous-comité. Le comité a indiqué que les tribunaux du Canada ne siègent pas le jour du Souvenir afin

d'honorer la place spéciale qu'occupent nos soldats tombés au combat dans notre histoire et dans notre conscience nationale. Il a fait remarquer que le symbolisme d'un coquelicot n'est pas comparable à celui des rubans, des macarons ou des bracelets qui font la promotion de causes politiques ou sociales et a trouvé qu'un témoin avait le droit de porter un coquelicot au tribunal.

Les membres du comité d'examen ont indiqué que la juge ne s'était peut-être pas rendu compte que ses commentaires seraient inacceptables et offensants pour la grande majorité des membres équitables et raisonnables de la collectivité. De plus, le comité se préoccupait du fait que la juge puisse ordonner à un témoin de retirer son coquelicot à l'avenir. Le comité a également fait remarquer que les commentaires de la juge pouvaient avoir donné l'impression qu'un juge a un rôle à jouer dans la formation des agents de police et qu'ils pouvaient avoir été perçus comme donnant lieu à un parti pris de la part d'un juge.

Le comité a décidé qu'en vertu de l'alinéa 51.4 (18) b) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, la juge devait être déférée à la juge en chef pour discuter plus à fond des préoccupations.

La juge en chef a présenté son rapport au Conseil après sa rencontre avec la juge visée. Son Honneur a indiqué qu'au cours de la discussion, il a été clair que depuis la date de l'incident, la juge avait réfléchi à son point de vue, qu'elle l'avait reconsidéré et qu'elle convenait qu'il était acceptable de porter un coquelicot au tribunal. La juge s'est rendu compte que le port d'un

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

coquelicot ne constitue pas une distraction à l'égard des instances devant le tribunal puisque le coquelicot est un symbole de respect honoré, encouragé et largement reconnu pour les Canadiens et les Canadiennes qui ont sacrifié leur vie à combattre pour leur pays. En ce qui concerne les préoccupations du Conseil quant à la façon dont d'autres personnes pourraient percevoir les commentaires de la juge relativement au fait qu'un juge ait un rôle quelconque à jouer dans la formation des agents de police, la juge a regretté ses commentaires et entrepris de prendre conscience de la nécessité d'éviter de telles observations à l'avenir.

La juge en chef a indiqué qu'elle était confiante que la juge comprenait pleinement les préoccupations soulevées et qu'elle avait appris de l'expérience. Après avoir examiné le rapport de la juge en chef, le comité d'examen a déterminé qu'aucune autre mesure n'était requise et le dossier a été fermé.

DOSSIERS N° 13-031/08, 13-033/08 ET 13-038/08

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario a reçu trois plaintes contre le juge, qui découlaient de sa conduite et de ses commentaires lors d'un procès criminel tenu devant lui relativement à une accusation d'agression sexuelle.

Les plaintes étaient liées à la conduite et aux commentaires du juge après qu'un témoin de la Couronne ait déclaré, pendant un interrogatoire principal, qu'il était atteint d'hépatite C et était séropositif. Le juge a indiqué qu'il ne poursuivrait pas le procès à moins que le témoin ne porte un masque ou que l'affaire soit démenagée

dans une autre salle d'audience. Une demande d'annulation de l'affaire a été refusée.

Lorsque l'affaire a repris à une date ultérieure, la Couronne a produit un affidavit de la part du superviseur de l'administration des tribunaux indiquant que les services aux tribunaux ne disposaient d'aucune politique à l'égard des témoins qui sont séropositifs ou qui ont contracté l'hépatite C. La Couronne a également produit un affidavit de la part d'un médecin et consultant auprès d'un établissement bien connu de lutte contre les maladies infectieuses. Le juge a examiné les affidavits et a rejeté la preuve du médecin sans attendre les observations de l'un ou l'autre des avocats. Il a indiqué qu'il faudrait reconfigurer le tribunal pour que le témoin en question soit assis plus loin de lui. Lorsque la Couronne a tenté de présenter des observations liées à la question de la transmission de la maladie sur sa demande d'annulation de l'affaire, le juge a indiqué que l'affaire était classée et qu'il n'entendrait aucune autre observation sur la question. La Couronne a par la suite déposé une demande de suspension d'instance jusqu'à ce que soit décidée la requête d'ordonnance de prohibition.

DOSSIER N° 13-031/08

Une plainte a été présentée conjointement au Conseil par deux organismes sur le VIH et le sida, alléguant que la conduite du juge semblait déroger considérablement des normes éthiques professionnelles exigées et qu'il s'agissait d'un exemple particulièrement extrême de comportement inacceptable de la part d'un fonctionnaire judiciaire. La plainte suggérait également que le

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Conseil devait non seulement aborder la conduite du juge visé, mais aussi envisager une intervention plus générale à l'égard de cette manifestation de stigmatisation et de discrimination envers le VIH.

DOSSIER N° 13-033/08

Une plainte a également été reçue d'une association d'avocats, alléguant que le juge n'avait pas adopté un tempérament judiciaire lors des instances et qu'il avait traité un témoin différemment d'un autre témoin en se fondant sur une caractéristique personnelle.

DOSSIER N° 13-038/08

La troisième plainte a été reçue d'un thérapeute qui avait travaillé avec des délinquants sexuels, indiquant que la conduite du juge était grandement offensante, qu'elle donnait lieu à un important préjudice et que ce dernier avait besoin d'une formation supplémentaire dans le domaine du VIH.

Les membres du sous-comité des plaintes chargé de l'enquête ont examiné les plaintes, ainsi que les transcriptions des instances et une transcription d'une demande d'ordonnance de prohibition qui a découlé du procès. Le sous-comité a également demandé et obtenu une réponse aux allégations de la part du juge. Le sous-comité a examiné très attentivement tous les documents. À la conclusion de son enquête, il a présenté un rapport à un comité d'examen.

Après avoir passé en revue le rapport du sous-comité de même que les transcriptions,

l'ordonnance de prohibition, la réponse du juge au Conseil et les lettres de plainte, le comité d'examen a indiqué ce qui suit :

- Dans ce cas particulier, le juge a traité un témoin de façon différente en s'appuyant sur ses propres croyances à l'égard de questions de sécurité. Le comité d'examen a fait remarquer que les juges ne devraient pas être influencés par les stéréotypes, les mythes ou les préjugés.
- Lorsque l'une des parties a fourni des preuves au tribunal contestant ces croyances, le juge les a rejetées sans autoriser la présentation d'observations. Le comité d'examen a observé qu'un juge a la responsabilité de s'abstenir de tout préjugé et d'accorder à chaque partie le plein droit d'être entendue selon la loi. Il est donc tenu d'entendre les observations d'une manière courtoise, de s'abstenir de tout préjugé ou de tout comportement qui pourrait être perçu comme tel et de rendre des décisions impartiales.
- La conduite du juge laissait suggérer qu'il pourrait avoir besoin d'une formation supplémentaire sur la transmission du VIH et du sida.

Après un examen approfondi, le comité d'examen a décidé, en vertu de l'alinéa 51.4 (18) c) de la Loi, de déférer l'affaire à la juge en chef en vue d'une discussion avec le juge visé.

Après réception du rapport de la juge en chef sur sa rencontre avec le juge visé, le Conseil de la magistrature a observé qu'il était clair que le

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Le juge avait réellement réfléchi à sa conduite, qu'il comprenait désormais pleinement les préoccupations soulevées par celle-ci, qu'il avait pris des mesures pour aborder ces préoccupations et qu'il avait appris de l'expérience.

Le juge a reconnu que son comportement avait été inapproprié. Il regrettait profondément ses actes et le fait qu'il ait agi de la sorte sans détenir de connaissances adéquates sur la transmission du VIH et du sida. Il était conscient qu'il devait améliorer sa compréhension du VIH et du sida et avait entrepris des démarches en ce sens, notamment en demandant des renseignements auprès de la Maison de soins palliatifs Casey House et en la visitant. Casey House est un établissement de renommée mondiale, affilié à l'Hôpital St. Michael, qui offre un continuum de soins aux personnes infectées et touchées par le VIH ou le sida grâce à un éventail de services de soins palliatifs et de soutien, dispensés dans une maison de soins palliatifs et de programmes communautaires. Les membres du personnel qui travaillent quotidiennement auprès des patients ont permis au juge de mieux comprendre la science et la maladie, de même que les personnes touchées par la maladie.

Le juge en chef a indiqué que le juge avait exprimé ses excuses pour sa conduite, et qu'il regrettait sincèrement tout préjudice que son comportement avait pu causer au témoin à l'instance ou aux autres personnes atteintes du VIH ou du sida, ainsi que toute répercussion que son comportement aurait pu avoir sur le public.

En ce qui concerne la manière dont le juge a traité le témoin et mené les instances, le Conseil

a trouvé que le juge avait sérieusement réfléchi à son comportement et qu'il regrettait ses actes. Le comité d'examen s'est dit convaincu qu'il était conscient de la responsabilité d'un juge de se comporter conformément à la norme attendue par le public, sans préjugé, de façon impartiale et courtoise et de manière à accorder à chaque partie le plein droit d'être entendue selon la loi.

Le comité d'examen a indiqué que la juge en chef avait noté que bien qu'un manque de compréhension de la transmission du VIH et du sida ne constitue pas un problème institutionnel à la Cour de justice de l'Ontario, on demanderait au comité de formation d'envisager d'inclure le VIH et le sida dans le cadre de toute séance éducative future sur la gestion des pandémies dans les salles d'audience.

Après avoir examiné le rapport de la juge en chef et les mesures prises par le juge, le comité d'examen a déterminé qu'aucune autre mesure n'était requise et le dossier a été fermé.

DOSSIERS N° 13-034/08 ET 13-037/08

Le plaignant a déposé deux plaintes contre deux juges distincts découlant de la même instance en droit de la famille (une instance entreprise par le Bureau des obligations familiales pour faire appliquer une ordonnance alimentaire). Le sous-comité des plaintes a estimé que les deux plaintes pourraient être mieux traitées ensemble.

DOSSIER N° 13-034/08

Dans le dossier n° 13-034/08, le sous-comité des plaintes a demandé et étudié la transcription,

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la lettre de plainte, la transcription et le rapport du sous-comité. Le comité a constaté qu'à la date où le plaignant devait se présenter devant le juge visé, il n'était pas présent à 14 h, heure à laquelle l'affaire devait être traitée. On a fourni au juge des renseignements qui laissaient supposer que le plaignant pouvait être en train de quitter le pays. Le demandeur a demandé un mandat d'arrestation contre le plaignant et le juge a ordonné la délivrance du mandat en question. Le mandat a été annulé lorsque le plaignant s'est présenté, quelque temps après.

Le plaignant a allégué que le juge avait falsifié le dossier en indiquant que le mandat avait été délivré à 14 h 16, alors qu'il s'était présenté à 14 h 15. Il a allégué que cela constituait « un grave mensonge ». Le comité d'examen a constaté que le dossier indiquait que le mandat avait été annulé à 14 h 16, non pas qu'il avait été délivré à 14 h 16. Le comité d'examen a suggéré que le plaignant avait dû mal comprendre le dossier. Le comité a conclu que rien ne venait corroborer l'allégation d'inconduite judiciaire.

Le plaignant a également allégué que le juge avait fait preuve de parti pris parce qu'il avait ordonné au plaignant de produire des dossiers d'entreprise alors qu'un autre juge avait précédemment ordonné que le demandeur dépose une demande de production écrite. Le comité d'examen a indiqué qu'il était de la responsabilité du répondant de déposer des états financiers pour justifier le fait que le tribunal ne fasse pas

appliquer une ordonnance alimentaire valide. L'ordonnance rendue par le juge était à sa propre discrétion. Le comité d'examen a également noté que le plaignant semblait désapprouver les exigences juridiques qui lui étaient imposées dans ce type de demande. Il a par ailleurs déclaré que rien dans le dossier ne démontrait un parti pris de la part du juge.

Pour les raisons susmentionnées, le comité d'examen a rejeté la plainte.

DOSSIER N° 13-037/08

Dans le dossier n° 13-037/08, le sous-comité des plaintes a demandé et étudié la transcription des instances, a mené son enquête et a présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la lettre de plainte, la transcription et le rapport du sous-comité. Le comité a constaté qu'à la conclusion de la comparution dont il est question ci-dessus, l'affaire a été ajournée et on a ordonné au plaignant de produire des documents financiers et de les déposer au plus tard à une date déterminée.

L'affaire a été entendue devant un autre juge, lequel fait l'objet de la plainte. Le plaignant a allégué que le juge avait fait preuve de parti pris en refusant d'accepter une déclaration sous serment contenant ses états financiers, en ignorant le fait qu'une requête déposée devant la Cour supérieure de justice en vue de réduire l'ordonnance alimentaire était toujours en vigueur, et en ordonnant le paiement du montant intégral en souffrance dans les 30 jours.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Le comité d'examen a constaté que selon la transcription, l'avocat du demandeur a considéré que l'affaire devait se poursuivre en tant qu'audience non contestée puisque le plaignant n'avait pas déposé les documents qu'il avait été tenu de déposer en vertu d'une ordonnance rendue lors d'une comparution précédente. Le comité d'examen a en outre indiqué que le plaignant avait mentionné au cours de l'instance qu'il possédait la « moitié de tous les documents » et qu'il voulait les remettre au juge. Le plaignant a également informé le juge qu'il ne voulait pas « partager ces renseignements avec l'autre partie ». Le comité d'examen a constaté que le dossier du tribunal révélait que le juge avait estimé que l'incapacité du plaignant à déposer des documents, malgré qu'on lui ait ordonné de le faire avant la date d'audience, faisait en sorte qu'il avait perdu sa qualité de s'opposer aux instances d'exécution, et que le juge avait rendu une ordonnance en s'appuyant sur les preuves admissibles présentées devant lui.

Le comité d'examen a conclu que la transcription n'était pas l'allégation selon laquelle le juge avait fait preuve de parti pris d'une quelconque façon envers le plaignant, et a donc rejeté la plainte.

DOSSIER N° 13-035/08

Le plaignant était propriétaire d'une entreprise familiale. Il a allégué qu'au cours des huit dernières années, des membres du détachement de la Police provinciale de l'Ontario avaient comploté en vue de ruiner son entreprise et de mettre en danger sa sécurité et celle de sa famille. Le plaignant a prétendu que la police s'était livrée à de nombreux actes d'intimidation et de harcèlement

criminels contre lui et sa famille. L'histoire de la présumée vendetta contre la police a commencé en 2000, lorsque celle-ci a accusé le plaignant d'avoir commis une infraction aux règlements de la circulation. Cette accusation a finalement été rejetée par suite du dépôt d'un appel par le même juge qui était visé par cette plainte déposée contre le Conseil de la magistrature.

Les plaintes déposées contre le Conseil de la magistrature étaient liées aux causes que le juge avait entendues en 2002 et 2006.

Au nom du sous-comité des plaintes, le greffier a demandé une transcription de l'instance de 2002. Cependant, six années se sont écoulées depuis lors. Le Bureau des sténographes judiciaires n'a pas été en mesure de trouver la bande sonore du procès ni de fournir une transcription. Le sous-comité des plaintes a demandé et examiné la transcription de l'instance de 2006. Celui-ci a conclu son enquête et présenté un rapport au comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la plainte, la transcription ainsi que le rapport du sous-comité. Il a indiqué que cette partie de la plainte avait été rejetée étant donné l'absence de preuve à l'appui de la plainte liée à l'affaire de 2002.

En ce qui concerne l'instance de 2006, le comité d'examen a examiné la transcription de l'instance. Il a indiqué que la Police provinciale de l'Ontario avait accusé le plaignant d'infractions relatives aux armes. Le plaignant n'était pas représenté par un avocat à son procès. Cependant, il avait obtenu l'aide de l'avocat de service en vue de recevoir des con-

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

seils juridiques avant et pendant l'instance. À la suite de la clôture de la preuve d'un agent de police, le plaignant a décidé, par suite des conseils juridiques de l'avocat de service, de changer ses plaidoyers de non-culpabilité pour ceux de culpabilité à l'égard des deux accusations relatives aux armes.

Le comité d'examen a remarqué que le juge a ensuite ordonné que l'affaire soit ajournée en vue d'une audience de détermination de la peine. Le juge a également demandé la préparation d'un rapport présentenciel. De plus, il a offert de demander que l'Aide juridique fournisse des services de représentation au plaignant lors de l'audience de détermination de la peine. Le plaignant a accepté l'offre du juge.

Le comité d'examen a fait savoir que le plaignant avait formulé les allégations suivantes dans ses éléments de plainte concernant l'affaire de 2006 :

1. Le juge n'avait pas permis au plaignant de « présenter ses preuves ».
2. Le juge, le procureur de la Couronne et la Police provinciale de l'Ontario ont eu « une longue conversation à huis clos » avant que le plaignant ne compareaisse devant le juge.
3. Le juge n'a jamais parlé au plaignant.
4. La réputation du juge a été « entachée par le fait qu'il a été impliqué avec des gens très dangereux, le détachement (local) de la Police provinciale de l'Ontario ».

Après avoir examiné la transcription, le comité d'examen a formulé les observations suivantes relativement à la conduite du juge :

- Bien que le plaignant ait décidé de se coucher par terre à deux reprises pendant l'instance, le juge lui a indiqué la seconde fois qu'il serait déclaré coupable d'outrage au tribunal s'il continuait d'agir ainsi. Tout au long de l'instance, le juge s'est montré patient et courtois envers le plaignant. Le juge a fait preuve de la plus grande retenue et a permis au plaignant de revoir sa position.
- Le plaignant a informé le juge qu'il n'avait pu retenir les services d'un avocat parce qu'aucun des nombreux avocats avec qui il avait communiqué n'acceptait de le représenter. Puisqu'il ne pouvait pas retenir les services d'un avocat, le plaignant ne désirait pas subir son procès et a menacé de quitter la salle d'audience. La transcription indiquait que bien que le juge ait dit au plaignant qu'il commettrait un outrage si cela devait se produire, le juge lui a clairement expliqué à quel point il serait dans son intérêt véritable de demeurer dans la salle d'audience. Le juge a écouté patiemment le plaignant, qui parlait de son incapacité à retenir les services d'un avocat. Après que le juge eut examiné l'historique des faits et décidé que le procès allait avoir lieu, il a également assuré le plaignant qu'il l'aiderait autant que possible pour faire en sorte qu'il ait droit à un procès juste et équitable. Le juge a également veillé à ce que l'avocat de service reste dans la salle d'audience afin d'aider le plaignant.

En ce qui concerne les allégations du plaignant, le comité d'examen a formulé les observations suivantes :

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

1. L'allégation selon laquelle le plaignant n'était pas autorisé à présenter ses preuves était sans fondement. Le comité d'examen a souligné que le plaignant avait tiré parti des conseils juridiques de l'avocat de service et avait décidé de changer son plaidoyer de non-culpabilité pour celui de culpabilité. Il a approuvé les faits appuyant les plaidoyers de culpabilité. Le plaignant a choisi de ne pas « présenter » ses preuves au moment où il a changé son plaidoyer de non-culpabilité pour celui de culpabilité.
 2. En ce qui concerne l'allégation selon laquelle le juge, la Couronne et la Police provinciale de l'Ontario avaient eu une « longue conversation à huis clos », le comité d'examen a fait savoir que cette grave allégation d'irrégularité de la part du juge n'était pas appuyée par son enquête. De plus, le comité a indiqué que le plaignant n'avait jamais soulevé cette question à l'instance de 2006.
 3. Pour ce qui est de l'allégation selon laquelle le juge n'avait jamais parlé au plaignant, la transcription révélait au contraire que le juge avait parlé au plaignant tout au long de l'instance. Il lui a parlé de son inconduite dans la salle d'audience. Le juge lui a clairement expliqué les questions de procédure et de preuve au fur et à mesure qu'elles étaient soulevées pendant le procès. À la suite des plaidoyers de culpabilité du plaignant, le juge a clairement expliqué la manière dont un rapport présentiel devait être préparé. Il a fait part au plaignant de son droit de contester le contenu du rapport et de présenter des preuves à l'audience de détermination de la peine.
 4. En ce qui concerne l'allégation selon laquelle la réputation du juge était « entachée par le fait d'être impliqué avec des gens très dangereux, le détachement (local) de la Police provinciale de l'Ontario », le sous-comité des plaintes a déclaré que la seule « participation » du juge aux activités de la police dans cette affaire avait été d'écouter le témoignage d'un témoin de la police. Le comité d'examen a indiqué que le juge était tenu de faire pendant le procès du plaignant.
- Pour toutes les raisons énoncées ci-dessus, le comité d'examen a rejeté cette plainte parce qu'elle était sans fondement.

DOSSIER N° 13-036/08

La plaignante était demanderesse autorentrée lors d'une conférence de règlement dans une affaire de la Cour des petites créances devant le juge visé. La plaignante a allégué que le juge ne semblait pas croire un seul mot de ce qu'elle disait et qu'il n'avait pas vraiment tenu compte du rapport qu'avait rédigé le préposé à l'entretien du condominium. Elle a par ailleurs soutenu que le juge l'avait fait se sentir menteuse et que ses allégations n'étaient pas fondées. Elle a déclaré que le juge l'avait regardée en lui disant qu'elle obtiendrait un « gros zéro », en faisant la forme circulaire d'un zéro avec ses mains. La plaignante estimait également que le comportement du juge à son endroit était avilissant, ce qui l'amenait à se sentir comme une « personne stupide ou indigente ».

Le sous-comité des plaintes a demandé une transcription et une bande sonore de la conférence de

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

règlement; cependant, l'une d'entre elles n'était pas disponible puisque ce genre d'instances n'est pas enregistré de façon systématique. Le comité a demandé une réponse au juge relativement à cette plainte. En outre, le sous-comité a également demandé une réponse à un tiers, une étudiante en droit qui avait représenté la défenderesse dans l'affaire et qui était présente à l'instance. À la suite de son enquête, le sous-comité a présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité a examiné la lettre de la plaignante, la correspondance du juge et de l'étudiante en droit, ainsi que le rapport du sous-comité. Le comité a souligné que le juge indiquait, dans sa réponse, qu'il avait expliqué aux parties, y compris à la plaignante, que la nature et le but d'une conférence de règlement à la Cour des petites créances était de leur offrir l'occasion de parler librement et ouvertement en déployant les efforts nécessaires pour résoudre un différend à cette étape de l'instance, évitant ainsi possiblement le stress et les dépenses liés à un procès dont l'issue est incertaine, pouvant aussi bien aller vers la réussite que vers l'échec. Sa participation à la conférence de règlement n'avait pas nui au cas de la plaignante de quelque façon que ce soit, puisque les remarques formulées par un juge à ce type de conférence ne sont pas divulguées sans le consentement des deux parties. Ces dernières avaient encore droit à un règlement final après que l'action eut été mise au rôle.

Dans sa réponse, le juge a indiqué qu'il avait avisé les parties que le juge du procès avait pour tâche d'être le juge des faits en plus d'apprécier et de prendre en compte les preuves des témoins dont le témoignage pourrait contredire

les leurs et qu'en tenant compte de ces affaires, le demandeur devait sérieusement vérifier si une indemnité lui serait versée si l'affaire devait faire l'objet d'un procès. Le juge ne se rappelait pas avoir fait un geste de la main pour indiquer un résultat final négatif et a souligné que si cela s'était effectivement produit, c'était uniquement pour clarifier ses prévisions verbales de la possibilité d'un tel résultat.

Le comité d'examen a également souligné que le juge avait fait savoir, dans sa réponse au Conseil, qu'il n'avait jamais été avilissant et soutenait qu'il n'avait en aucun cas fait outrage envers la plaignante. Il n'avait pas non plus estimé ni exprimé que la plaignante était stupide ou indigente. Il a déclaré qu'il essayait toujours d'être impartial et respectueux envers toutes les parties. Le juge a également fait savoir qu'il regrettait beaucoup que la plaignante eût été peinée de son expérience au tribunal.

Dans sa réponse, l'étudiante en droit a indiqué qu'après avoir entendu le point de vue des deux parties, le juge avait expliqué son évaluation des preuves selon laquelle il n'avait pas été facile pour la plaignante d'exposer son point de vue et qu'il lui avait expliqué certaines lacunes dans les preuves. Dans ce contexte, l'étudiante en droit se souvenait que le juge avait formulé des commentaires sur le fait que la plaignante avait « zéro » chance de prouver tous les dommages et qu'elle devait accepter une offre d'un montant inférieur, mais elle ne se rappelait pas du geste de la main fait par le juge. L'étudiante en droit a également confirmé que le juge avait expliqué le but de la conférence de règlement et fait savoir que les discussions seraient sous réserve du résultat du

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

procès. Le comité a indiqué que la réponse de l'étudiante en droit confirmait que le comportement du juge n'était ni avilissant ni inapproprié. Elle a au contraire décrit son comportement comme étant ferme, mais juste.

En tenant compte de la réponse du juge et des renseignements de corroboration obtenus de l'étudiante en droit, le comité d'examen a trouvé que les allégations n'étaient pas justifiées et a rejeté cette plainte.

DOSSIERS N° 13-039/08 ET 14-017/08

Le plaignant, un mandataire, a déposé deux plaintes contre le juge qui lui refusait la permission de comparaître devant lui.

Dossier n° 13-039/08

Le sous-comité des plaintes a fait savoir que cette plainte avait été soulevée à l'égard d'une date de procès. Il a souligné que la transcription démontrait que le juge avait informé le plaignant (le mandataire) qu'il avait statué, en d'autres occasions, qu'il ne pouvait pas comparaître devant lui. Le juge a refusé de remettre en litige l'affaire ce jour-là et a envoyé le dossier à un autre tribunal afin de fixer une date de procès devant un autre juge.

Dossier n° 14-017/08

Le sous-comité des plaintes a déclaré que les faits concernant cette plainte étaient très similaires à ceux du dossier 13-039/08. Il a fait savoir que le juge avait refusé de remettre en litige une conclusion qu'il avait tirée auparavant. Le sous-comité des plaintes a indiqué que le juge avait dit : « Je ne

veux pas vous embarrasser. Je ne vous permettrai pas de comparaître à titre de mandataire devant moi, parce que vous avez été jugé malhonnête et je ne vous permettrai tout simplement pas de comparaître à titre de mandataire. » Le sous-comité des plaintes a fait savoir que la transcription démontrait l'impolitesse du juge.

Le sous-comité a présenté au comité d'examen un rapport sur chaque dossier.

Le comité d'examen a passé en revue les deux lettres de plainte, la transcription ainsi que les rapports du sous-comité. Dans les deux affaires, il a fait savoir que le juge avait le droit de conclure que le plaignant était malhonnête et de refuser de lui permettre de comparaître à titre de mandataire. Le comité a également souligné qu'il aurait été inapproprié, pour le juge, de tenir une instance avec le plaignant à titre de mandataire compte tenu des conclusions précédentes et de la conviction du juge selon laquelle le plaignant était malhonnête.

Le comité d'examen a aussi fait savoir que le plaignant aurait dû chercher un recours extraordinaire s'il souhaitait obliger le juge à entendre ses causes.

Il n'a trouvé aucune preuve d'inconduite judiciaire et ces plaintes ont donc été rejetées.

DOSSIER N° 13-041/08

Le plaignant était un intimé dans une affaire de la Cour des petites créances entendue devant un juge. Dans sa lettre au Conseil, il a allégué ce qui suit :

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

1. Il croyait qu'il n'était pas autorisé à présenter sa cause ni ses preuves, tandis que la partie adverse « parlait tout le temps et mentait ».
2. La juge lui a crié après et l'a traité de « vieil homme méchant et pervers ». De façon générale, elle l'humiliait et lui manquait de respect.
3. La juge a déclaré qu'« elle représentait la loi et qu'elle pouvait me rabaisser chaque fois qu'elle en avait envie ».

Le sous-comité des plaintes a examiné la lettre de plainte et a demandé à consulter les bandes sonores et la transcription des instances. Il a déclaré que la juge avait examiné en profondeur toutes les preuves présentées par les deux parties pour rendre sa décision. Il a également déclaré que le dossier du tribunal démontrait que la juge, bien qu'elle eut fait preuve de fermeté au cours des instances, n'avait ni insulté le plaignant, ni manqué de respect à son endroit. À la suite de son enquête, le sous-comité a présenté un rapport au comité d'examen.

Ce dernier a examiné la lettre de plainte, la transcription ainsi que le rapport du sous-comité. Le comité a constaté qu'un examen exhaustif des bandes sonores par le sous-comité n'avait pas permis de corroborer les allégations formulées par le plaignant. Le comité a trouvé que le dossier du tribunal n'appuyait pas ces allégations. Il a jugé qu'il n'y avait eu aucune inconduite judiciaire et la plainte a donc été rejetée.

DOSSIERS N° 13-042/08, 13-043/08 ET 13-044/08

Le plaignant (le père) a déposé des plaintes contre trois juges du droit de la famille qui avaient entendu différentes parties de sa contestation au sujet de la garde et du droit de visite. Les dossiers du tribunal indiquaient que trente comparutions avaient eu lieu depuis 2004. Le plaignant prétendait que les juges n'avaient pas tenu compte de ses preuves ou en avaient fait fi au moment de rendre leur décision en faveur de la mère.

Le sous-comité des plaintes a examiné chaque plainte et a présenté un rapport au comité d'examen. Le sous-comité a décrit les plaintes comme suit :

DOSSIER 13-042/08

Le plaignant a allégué que le juge avait sciemment mis en danger la vie de ses enfants en refusant ses motions, en accordant la garde à la mère et en lui ordonnant ne de pas déposer d'autres motions. Il a par ailleurs prétendu que le juge avait rejeté toutes ses demandes, y compris les demandes d'ajournement, de remboursement de frais et de modification d'une ordonnance.

Compte tenu du nombre de comparutions devant le tribunal, le sous-comité des plaintes a ordonné au greffier adjoint d'écrire au plaignant pour lui demander d'autres précisions quant à ses allégations d'inconduite judiciaire. Plus particulièrement, on lui a demandé de préciser les

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

dates auxquelles la présumée inconduite avait été commise, de sorte que les transcriptions puissent être demandées et analysées. Malgré plusieurs demandes déposées auprès du bureau du greffier, aucune réponse n'a été obtenue.

À la lumière de l'omission du plaignant de donner suite à cette plainte ou de fournir des précisions suffisantes afin de permettre au Conseil d'y répondre, le comité d'examen a rejeté cette plainte.

DOSSIER 13-043/08

L'affaire qui fait l'objet de la plainte a débuté dans une collectivité et a été traitée par les juges locaux. Le plaignant a ensuite présenté, dans une collectivité voisine, une motion qu'il décrivait comme urgente. Le juge qui a entendu la motion a refusé d'entendre la demande et l'a renvoyée à la collectivité d'origine. Le plaignant était en désaccord avec cette décision.

Le comité d'examen a fait savoir que la démarche que devait observer le plaignant pour régler cette question consistait à interjeter appel (le sous-comité n'a pas formulé de commentaires sur le bien-fondé d'un appel). Il s'agissait d'une affaire qui ne relevait pas de la compétence du Conseil. Le comité a également indiqué que la plainte ne relevait pas de la compétence du Conseil étant donné qu'elle ne faisait état d'aucune inconduite. Pour ces raisons, cette plainte a été rejetée.

DOSSIER 13-044/08

Le plaignant a prétendu que le juge qui faisait l'objet de cette plainte avait suivi les ordonnances du juge visé par la plainte 13-042/08

et qu'il n'avait pas formé sa propre opinion. Le comité d'examen a constaté qu'aucune preuve ne justifiait cette plainte et que le plaignant n'avait fourni aucune précision. Ce dernier a par ailleurs allégué que le juge lui avait injustement refusé une demande d'ajournement et qu'il avait généralement accordé la préférence à l'autre partie. Le sous-comité des plaintes a déclaré que le plaignant n'avait pas répondu aux demandes du bureau du greffier en vue d'obtenir des précisions supplémentaires. En l'absence de précisions, le comité d'examen a indiqué que la plainte semblait porter sur un désaccord à l'égard de la décision plutôt que sur la conduite du juge. Il a fait savoir que le désaccord avec la décision était une affaire ne relevant pas de la compétence du Conseil et a donc rejeté cette plainte.

DOSSIER N° 13-045/08

Le plaignant (un mandataire) a déposé une plainte contre un juge qui lui refusait de comparaître devant lui.

Le sous-comité des plaintes a fait savoir que le plaignant (un mandataire) avait essayé de comparaître devant ce juge en 2000, mais que ce dernier avait refusé de lui accorder la qualité pour comparaître. Il a souligné que le plaignant avait écrit au Conseil de la magistrature huit ans après sa comparution devant le tribunal, alléguant ce qui suit :

1. Le juge a omis de tenir une audience pour déterminer si le plaignant avait qualité pour comparaître à titre de mandataire.
2. Le juge a manifesté une forte antipathie à l'égard de ce plaignant.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

3. Le juge avait une attitude impérieuse et méprisante et a agi d'une manière incompatible avec les exigences en matière de justice naturelle.

Le sous-comité des plaintes a examiné la transcription qu'avait fournie le plaignant. À la suite de son enquête, le sous-comité a présenté un rapport au comité d'examen.

Celui-ci a examiné la lettre de plainte ainsi que la transcription. Cette dernière indiquait que l'accusation portée devant le tribunal renvoyait au fait qu'un mandataire n'était pas autorisé, par la loi, à comparaître jusqu'à ce que la Couronne ait opté pour la procédure sommaire. Le comité a souligné que la Couronne n'avait pas encore fait son choix et que le juge avait eu raison de ne pas permettre au plaignant de comparaître à titre de mandataire. Cependant, aucune vérification de l'habileté n'était requise et il n'y avait aucun déni de justice naturelle.

Selon la transcription, le comité d'examen a indiqué que le juge semblait frustré de la comparution du mandataire. Il a souligné que la frustration était liée au fait que le juge avait refusé que le plaignant compareaisse devant lui, ce jour-là ou un autre jour. Le comité a constaté, compte tenu des remarques émises, qu'il aurait pu y avoir une impression raisonnable de partialité si le mandataire avait comparu devant ce juge. Il a indiqué que le juge avait respecté l'éthique et agi de manière adéquate lorsqu'il a refusé au plaignant de comparaître devant lui, évitant ainsi l'apparence d'une audience partielle ou le risque d'une telle audience.

Le comité d'examen a également fait savoir que le plaignant aurait dû chercher un recours extraordinaire s'il souhaitait obliger le juge à entendre sa cause.

Pour les raisons énoncées ci-dessus, le comité d'examen n'a trouvé aucune preuve d'inconduite judiciaire et la plainte a donc été rejetée.

DOSSIER N° 14-001/08

Le plaignant, qui était accusé dans une instance criminelle, avait comparu devant le juge durant une enquête sur le cautionnement avec l'aide d'un avocat. Étant donné que le plaignant jouissait d'une précédente mise en liberté sous caution avant que les nouvelles accusations ne soient portées, il lui revenait légalement de convaincre le tribunal qu'il pouvait être libéré.

Le sous-comité des plaintes a souligné que le plaignant s'était senti lésé par les ordonnances du juge selon lesquelles il serait détenu relativement aux nouvelles accusations et que le cautionnement à cet égard était annulé. Dans sa plainte, le plaignant a également allégué que le juge avait pratiqué le profilage racial et mené l'audience d'une manière malveillante et contraire à la déontologie.

Le sous-comité des plaintes a demandé la transcription des instances tenues devant le juge et l'a examinée. Il a fait savoir qu'à la fin de l'audience, le juge avait donné ses motifs, selon lesquels il avait examiné les preuves, les avait soumises au critère approprié du *Code criminel* et avait ensuite rendu une ordonnance de détention. Le

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

sous-comité a terminé son enquête et fait rapport au comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la lettre de plainte, la transcription et le rapport du sous-comité. Il a constaté qu'il n'y avait aucune preuve qui appuyait les allégations dans la transcription et que le juge avait tenu l'audience avec professionnalisme et avait donné les motifs détaillés de sa décision.

Pour les raisons susmentionnées, la plainte a été rejetée.

DOSSIER N° 14-002/08

Le plaignant était l'intimé dans une motion en matière de droit de la famille devant le juge portant notamment sur des questions de garde d'enfant, de droit de visite, de pension alimentaire et de coûts. Le plaignant a formulé les allégations suivantes contre le juge :

1. Le juge ne lui avait pas accordé d'ajournement en vue de recourir aux services d'un avocat et de mettre en place une défense appropriée.
2. Le juge ne l'avait pas laissé parler.
3. Le juge était coupable de discrimination.
4. Le juge était raciste.

Le sous-comité des plaintes a demandé la transcription de l'instance et l'a examinée, a mené son enquête et fait rapport à un comité d'examen.

Après avoir étudié la lettre de plainte, le rapport du sous-comité ainsi que la transcription, le

comité d'examen a tiré les conclusions suivantes relativement aux allégations du plaignant :

1. En ce qui concerne l'allégation du plaignant selon laquelle sa demande d'ajournement pour retenir les services d'un avocat et mettre en place une défense adéquate n'avait pas été accordée, la transcription a démontré que le litige était en cours depuis neuf mois. Le juge a étudié la demande d'ajournement et a conclu, après avoir entendu les deux parties, que le plaignant avait eu suffisamment de temps pour obtenir les renseignements et mettre en place sa défense.

Le comité d'examen a indiqué que, si le juge avait commis des erreurs au moment d'évaluer la preuve ou de déterminer l'une ou l'autre des questions (et le comité d'examen ne laisse nullement entendre qu'il en a été ainsi), la procédure appropriée aurait consisté à interjeter appel. L'exercice du pouvoir discrétionnaire ou décisionnel d'un juge ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario et ne constitue pas une inconduite de la part du juge.

2. Même si le plaignant avait prétendu que le juge ne l'avait pas laissé parler, la transcription a démontré que le juge avait autorisé et encouragé le plaignant à prendre la parole à de nombreuses reprises et qu'il était attentif au point de vue du plaignant.
3. La transcription n'indiquait nullement que le juge avait manifesté un parti pris envers l'épouse du plaignant ou fait preuve de discrimination envers ce dernier. Le plaignant semblait plutôt mécontent du résultat

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

de l'instance et le fait que le juge ne s'était pas prononcé en sa faveur ne signifiait pas qu'il avait fait preuve de partialité ou de discrimination.

4. En ce qui concerne l'allégation de racisme, rien n'indiquait dans la transcription que cette allégation était fondée.

Pour les raisons mentionnées, le comité d'examen a rejeté la plainte.

DOSSIER N° 14-003/08

Le juge a reconnu le plaignant coupable d'agression sexuelle. Dans sa lettre de plainte au Conseil, le plaignant a allégué ce qui suit :

1. Le juge a rendu son jugement « en bouillonnant de colère ».
2. Le juge travaillait de concert avec le procureur et l'avocat contre lui.
3. Le juge a fait en sorte que le procès se poursuive sans retenir les services d'un traducteur pour le plaignant.
4. Le plaignant n'avait jamais été accusé.
5. Le juge avait interrompu le plaignant « lorsqu'il disait la vérité ».

Le sous-comité des plaintes a demandé la transcription des motifs du jugement et de la détermination de la peine et l'a examinée. Un des membres du sous-comité a également écouté la bande sonore du jugement et de la détermination de la peine. Le sous-comité a mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

Après avoir examiné le rapport du sous-comité, la transcription et la lettre de plainte, le comité d'examen a indiqué que le juge avait fourni ses motifs sur un ton objectif et délibéré et qu'il n'avait pas parlé avec colère au plaignant ou à son sujet.

Il a également souligné que son enquête démontrait que les motifs du jugement étaient détaillés et judicieux. Le juge a examiné attentivement les preuves du plaignant et expliqué la raison pour laquelle elles n'étaient pas dignes de foi.

En ce qui concerne l'allégation selon laquelle le juge avait agi de concert avec l'avocat contre le plaignant, le comité d'examen a indiqué qu'elle n'était pas appuyée par son examen et que les prétentions du plaignant étaient irréalistes. En outre, la bande sonore et la transcription ont confirmé que le plaignant avait reçu les services d'un interprète au tribunal, qu'il avait été accusé devant celui-ci et qu'il avait plaidé non coupable.

Le comité d'examen a également indiqué que son examen des motifs du juge a démontré que le plaignant avait effectivement présenté une défense et qu'il avait témoigné au procès. Son examen n'a fourni aucune indication appuyant l'allégation selon laquelle le juge avait empêché le plaignant de présenter complètement sa cause durant son témoignage.

Pour les motifs énoncés ci-dessus, le comité d'examen n'a décelé aucune inconduite de la part du juge et a rejeté cette plainte.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

DOSSIER N° 14-004/08

La plaignante dans cette affaire était la mère d'un enfant qui était pris en charge par la Société de l'aide à l'enfance de la région. Sa plainte reposait sur la décision rendue par la juge qui présidait une audience sur la garde de l'enfant et sur la décision subséquente du magistrat de faire de l'enfant une pupille de la Couronne. La plaignante était d'avis que la juge avait accepté la preuve de la Société de l'aide à l'enfance, même si elle avait prouvé « hors de tout doute raisonnable » que la preuve était un « mensonge ». Elle croyait que la juge avait pris la mauvaise décision.

Le sous-comité des plaintes a demandé la transcription de la décision de la juge dans cette affaire et l'a examinée. À la suite de son enquête, le sous-comité a fait rapport à un comité d'examen.

Celui-ci a examiné la plainte, la transcription et le rapport du sous-comité. Le comité a souligné que la transcription indiquait que les motifs de la juge démontraient que celle-ci était attentive, qu'elle était prévenante à l'égard de la plaignante (mère) et qu'elle s'adaptait en vue de répondre aux besoins particuliers de l'enfant. Il a indiqué que la transcription démontrait également que la juge avait étudié la preuve qui lui avait été présentée au procès et en avait tenu compte au moment de prendre sa décision.

À la suite de son examen, le comité a fait savoir que cette plainte découlait d'un désaccord avec la décision de la juge et était, par conséquent, une affaire qui ne relevait pas de la compétence du Conseil; la plainte a donc été rejetée.

DOSSIER N° 14-005/08

Le juge a reconnu la plaignante coupable de voies de fait en 2006. Il lui a accordé une libération conditionnelle assortie d'une probation de trois ans. Il lui a également imposé une interdiction, pendant cinq ans, de posséder des armes à feu aux termes de l'article 110 du *Code criminel*. En appel, la durée de la probation avait été réduite à dix-huit mois. Elle n'a pas été modifiée ni annulée.

La plaignante a allégué que, lorsqu'elle s'était présentée par la suite devant le tribunal relativement à une requête visant le retrait ou la modification de l'interdiction de posséder des armes à feu, le juge a ignoré ses préoccupations par rapport au fait que, dans des documents juridiques présentés au tribunal, la police avait fait référence à des déclarations de culpabilité dont elle n'avait pas fait l'objet. Elle a allégué que la police et le juge avaient fait preuve de discrimination envers elle. Elle a en outre prétendu que le juge avait favorisé le procureur de la Couronne. La plaignante a également déclaré que la sentence initiale était trop sévère.

Le sous-comité des plaintes a demandé la transcription de l'instance au cours de laquelle la plaignante avait déposé une requête en annulation de l'ordonnance d'interdiction. À la suite de son enquête, le sous-comité a fait rapport à un comité d'examen.

Celui-ci a examiné la lettre de plainte, le rapport du sous-comité ainsi que la transcription. Le comité d'examen n'a trouvé aucune preuve que le juge avait un parti pris en faveur de la Couronne ou qu'il avait agi de façon discriminatoire. Il a

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

également fait savoir que la décision du juge relativement à la question préjudicielle, selon laquelle le tribunal n'avait pas la compétence de recevoir la requête de la plaignante, était une décision judiciaire que le juge avait le droit de prendre. Le comité a noté que, pendant l'instance, le juge avait souligné que les « questions soulevées au moment de l'audience, qui ont donné lieu à l'ordonnance aux termes de l'article 110, ne sont probablement plus valides; cependant, la façon appropriée de résoudre la question doit consister à interjeter appel en vertu de la loi ». Le comité a fait savoir que la déclaration du juge démontrait qu'il n'avait pas ignoré les préoccupations de la plaignante. Le juge a plutôt statué que la Cour d'appel était le forum approprié pour les régler.

Le comité d'examen a également souligné que la question de la plaignante relative à la justesse de la sentence initiale reposait sur un désaccord avec la décision du juge et était, par conséquent, une affaire qui ne relevait pas de la compétence du Conseil. Pour tous ces motifs, le comité d'examen a rejeté cette plainte.

DOSSIERS N° 14-006/08 ET 14-019/08

Le plaignant, un intimé dans une affaire relevant du tribunal de la famille, a déposé deux plaintes contre deux juges distinctes, la juge « A » et la juge « B », découlant de la même instance devant le tribunal de la famille.

L'affaire avait été confiée à un sous-comité des plaintes à des fins d'examen et d'enquête. Le sous-comité a demandé la transcription des instances tenues devant chacune des juges visées

et l'a examinée. Il a également analysé les visas des juges et une transcription des instances connexes devant un juge de la Cour supérieure de justice.

Dossier n° 14-006/08

Le sous-comité des plaintes a souligné que le plaignant avait déposé au départ une requête devant le tribunal de la famille en vue d'interdire au Bureau des obligations familiales de mettre en application une ordonnance rendue par un juge de la Cour supérieure accordant une pension alimentaire à l'ex-conjointe du plaignant. Le plaignant a allégué que la juge « A » :

1. avait refusé à deux reprises de tenir compte de la preuve voulant que l'ordonnance de la Cour supérieure de justice mise en application dans son tribunal était un document frauduleux;
2. avait refusé de tenir compte de la preuve voulant que le Bureau des obligations familiales avait présenté des déclarations frauduleuses au tribunal;
3. avait fait preuve d'un manque de jugement sans précédent en s'appuyant sur les observations de l'avocat du Bureau des obligations familiales qui « lui avait présenté à maintes reprises des documents falsifiés » à l'appui de l'émission d'un mandat d'arrêt décerné sur le siège.

En ce qui concerne la plainte déposée contre la juge « A », le sous-comité a fait rapport au comité d'examen après avoir examiné les transcriptions et les visas.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

Le comité a examiné la lettre de plainte, les transcriptions, les visas des juges et le rapport du sous-comité. Il a déterminé que le plaignant semblait ne pas vouloir ou pouvoir accepter les opinions des trois juges différents selon lesquelles ils n'avaient pas la compétence d'examiner ou d'annuler une ordonnance de la Cour supérieure de justice ou que le paragraphe 41 (9) de la *Loi sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* prévoit que, sauf preuve du contraire, l'état de l'arriéré est présumé être exact. Le comité a fait savoir que, si l'une ou l'autre de ces opinions était inexacte (et il n'a rien conclu à cet égard), il s'agirait d'une question devant être portée en appel qui ne relevait pas de la compétence du Conseil de la magistrature.

En ce qui concerne l'émission du mandat, le comité a souligné que, même si le plaignant avait avancé qu'il n'avait pas été avisé de l'instance comme l'exigent les *règles en matière de droit de la famille*, l'enquête du sous-comité a démontré que la juge « A » l'avait en fait avisé en personne de la date de l'audience et du résultat potentiel. Le comité a indiqué que, si une erreur avait été commise au moment où la juge a signé le mandat d'arrêt au lieu d'un mandat de dépôt, l'enquête a démontré qu'il aurait s'agi d'une erreur involontaire et que rien n'indiquait que cela constituait une inconduite judiciaire.

Pour ces motifs, le comité d'examen a rejeté la plainte déposée contre la juge « A ».

Dossier n° 14-019/08

Le sous-comité a fait savoir que le plaignant avait allégué que la juge « B » :

1. avait pris la décision de l'incarcérer avant d'écouter ses observations, comme le démontre le fait que la police avait été appelée en cour dès l'arrivée du plaignant;
2. lui « avait forcé la main » en déclarant que la juge « A » avait commis une erreur;
3. avait confirmé la décision de la juge « A » en sachant expressément que le mandat avait été obtenu d'une façon inappropriée et qu'elle n'avait pas tenu compte du fait que le plaignant avait tenté d'en appeler de la décision antérieure de la juge « A ».

En ce qui concerne ces allégations, le comité a indiqué, d'après l'enquête du sous-comité, que le tribunal avait dû antérieurement appeler la sécurité dans la salle d'audience en raison du comportement du plaignant. Le comité a également fait remarquer qu'il n'était pas rare qu'un juge fasse venir la sécurité dans les cas où il est possible qu'une personne puisse être appréhendée afin d'éviter une situation où il serait autrement nécessaire d'ordonner à la partie de s'asseoir et d'attendre que quelqu'un l'appréhende; il s'agirait d'une situation risquée pour toutes les personnes concernées. Selon le comité d'examen, l'enquête a démontré que, même si la juge « B » était au courant du visa antérieur de la juge « A », la juge « B » avait néanmoins écouté patiemment les deux parties avant de prendre la décision de faire incarcérer le plaignant.

Le comité n'a trouvé aucun élément dans son examen des transcriptions appuyant l'allégation selon laquelle le plaignant se serait fait « forcer la main ». La juge « B » a examiné le dossier,

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

y compris l'ordonnance antérieure de la juge « A », a déterminé les intentions de la juge « A », a écouté les deux parties et a décidé qu'elle était convaincue que le mandat de dépôt devait être émis. Le comité a fait savoir que la décision de la juge « A » relevait de sa compétence et que, si le plaignant croyait qu'il y avait eu erreur, cette affaire devait être portée en appel, qu'il ne s'agissait pas d'une question d'inconduite et que cela ne relevait pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario.

Pour ces motifs, le comité d'examen a rejeté la plainte déposée contre la juge « B ».

DOSSIERS N° 14-009/08 ET 14-010/08

La plaignante dans cette affaire était un membre du personnel d'un tribunal local qui avait envoyé une lettre de plainte contenant des allégations contre trois juges distincts relativement au même incident survenu au tribunal.

Les décisions de deux des juges, la juge « A » et la juge « B », sont abordées ci-dessous. Les décisions relatives au troisième juge, le juge « C », sont abordées dans le résumé des dossiers 13-007/08 et 14-008/08.

La plaignante avait déjà déposé une plainte relativement à une affaire précédente (voir le résumé des dossiers 13-008/07 et 14-008/08) contre un autre juge, le juge « C », au nom d'un autre membre du personnel du tribunal. Elle a ensuite fait savoir que, quelque temps après avoir déposé la première plainte, elle devait être la sténographe judiciaire dans la salle d'audience du juge « C ».

Elle a allégué que, lorsque le juge l'a vue et qu'elle lui a dit « Bonjour », il s'était immédiatement levé et était sorti de la salle d'audience. Elle a indiqué que le juge ne siégerait pas dans un tribunal où elle était présente en raison du fait qu'elle avait déposé la première plainte. Un autre sténographe judiciaire avait dû être appelé dans la salle d'audience afin que les instances puissent reprendre. La plaignante avait accepté de travailler dans une autre salle d'audience. Le début de l'audience avait été retardé jusqu'à 10 h 45. La plaignante s'inquiétait du fait que le personnel et les avocats pourraient supposer qu'elle avait fait quelque chose de mal, alors qu'en fait, ce n'était pas le cas.

Dans sa lettre au Conseil, la plaignante a indiqué que le personnel de gestion avait demandé de l'aide à deux autres juges, la juge « A » et la juge « B », afin de résoudre l'affaire et que les deux juges semblaient appuyer le juge « C » et qu'aucun n'était disposé à apporter son aide. Elle avait l'impression que les juges s'étaient « serré les coudes » et qu'elle subissait des représailles pour avoir déposé une plainte auparavant.

Le Conseil de la magistrature a retenu les services d'un avocat externe en vue de l'aider à faire enquête sur les plaintes. Le sous-comité des plaintes a également demandé aux juges « A » et « B » de répondre aux allégations formulées dans la lettre de la plaignante.

Le sous-comité a terminé son enquête et fait rapport au comité d'examen. Dans son rapport, il a indiqué que la plaignante avait fait référence à une politique de gestion en place au tribunal sur le fait de ne pas accéder aux demandes

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

présentées par les juges pour que certains membres du personnel ne puissent pas travailler avec eux. Le sous-comité a souligné que l'enquête menée par l'enquêteur externe avait révélé qu'il n'y avait aucune politique de gestion écrite relativement à cette question et qu'il semblait y avoir des divergences d'impression et de compréhension parmi les personnes qui travaillent au palais de justice, y compris le personnel du tribunal, au sujet de la politique relative à la question de savoir si un juge pouvait demander de ne pas travailler avec un membre du personnel en particulier.

Le comité d'examen a lu la lettre de plainte, les réponses des juges ainsi que le rapport du sous-comité.

DOSSIER 14-009/08

En ce qui concerne la juge « A », le sous-comité a souligné que celle-ci avait répondu aux allégations par l'entremise d'un avocat. Il a fait savoir que l'enquête avait démontré que le personnel de gestion et les juges qui avaient pris part aux événements le jour en question avaient des perceptions et des souvenirs différents relativement aux discussions menées avec la juge « A ».

Le comité d'examen a indiqué qu'en raison des perceptions et des souvenirs divergents des parties relativement à ce que les personnes qui avaient pris part aux discussions avaient dit et pensé, il n'était pas en mesure de conclure qu'il y avait eu une inconduite judiciaire de la part de la juge « A »; c'est pourquoi cette plainte a été rejetée.

DOSSIER 14-010/08

En ce qui concerne la juge « B », le comité d'examen a souligné qu'il semblait, d'après l'enquête et la réponse de la juge « B », qu'elle avait cru qu'il pouvait être approprié d'éviter que la plaignante et le juge « C » soient présents dans la même salle d'audience en attendant que le Conseil de la magistrature termine son examen de la première plainte en vertu du dossier 13-008/07. Cependant, après avoir examiné les renseignements qui avaient été mis à sa disposition, le comité a noté que, malheureusement, les renseignements fournis à la plaignante étaient, dans les circonstances, involontairement incomplets et quelque peu trompeurs. La juge « B » avait l'intention de rassurer la plaignante à propos du fait que sa réputation professionnelle n'avait été d'aucune façon remise en question à la suite des événements qui étaient survenus et qu'elle était en fait prête à intervenir pour aider, au besoin. Le comité a noté que l'enquête avait indiqué que la juge « B » n'avait pas été informée du fait que les renseignements qu'elle avait l'intention de communiquer à la plaignante ne lui avaient pas été transmis.

De plus, la juge « B » n'était pas au courant du fait qu'aucun règlement satisfaisant n'avait été conclu ou que la plaignante continuait de se sentir lésée par cette expérience.

Le comité d'examen a également indiqué que l'assignation des juges et du personnel du tribunal était une question administrative. Il a fait savoir qu'il ne revenait pas au Conseil de la magistrature de revoir les décisions administratives prises de bonne foi. À la suite de l'enquête et après avoir

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

examiné tous les renseignements circonstanciels, le comité d'examen n'a trouvé aucune preuve d'inconduite de la part de la juge « B » et la plainte a été rejetée.

DOSSIER N° 14-014/08

Le plaignant (l'accusé) était en désaccord avec les procédures qu'a utilisées le juge président pour retarder son procès criminel de quatre mois sans son consentement et inscrire un plaidoyer en son nom. Il estimait également qu'il aurait dû avoir le choix d'un procès devant jury.

De plus, il a prétendu qu'il n'avait pas eu une audience équitable pour des raisons raciales.

Le sous-comité a examiné la transcription initiale en français ainsi qu'une traduction anglaise, a mené son enquête et fait rapport à un comité d'examen.

Celui-ci a examiné la lettre de plainte, la transcription et le rapport du sous-comité. Le comité a fait savoir qu'il avait trouvé le juge patient et accommodant envers le plaignant, qui n'était pas représenté par un avocat, même si un avocat de l'aide juridique était présent à titre d'intervenant désintéressé.

Le comité d'examen a remarqué que le plaignant avait soulevé des questions de partialité au cours des instances et qu'il avait tenté d'interroger toutes les parties afin de déterminer si l'une ou l'autre était de religion juive, étant donné qu'il avait l'impression qu'elles pourraient comploter contre lui. Le juge a réglé ces questions de nature délicate avec calme et professionnalisme, ne manifestant aucune partialité à l'égard du plaignant.

Le comité d'examen a aussi souligné que l'allégation concernant les questions de procédure n'était pas une affaire de conduite et ne relevait pas de la compétence du Conseil. Après son examen de la transcription, il a également indiqué qu'aucune preuve n'appuyait l'allégation de préjugé racial de la part du juge.

Pour ces motifs, le comité d'examen a rejeté cette plainte, la considérant sans fondement.

DOSSIER N° 14-016/08

Le plaignant avait comparu devant le juge visé dans une instance criminelle au cours de laquelle le juge l'avait reconnu coupable de deux chefs d'accusation d'omission de se conformer à une ordonnance de probation et d'un chef d'accusation de profération de menaces de mort. En tenant compte de la durée de détention préventive, le plaignant a reçu l'équivalent d'une peine de vingt mois et a été mis en probation.

Dans sa lettre au Conseil, le plaignant a allégué ce qui suit :

1. Le juge a admis d'une façon inappropriée et examiné des dossiers médicaux privés qu'un hôpital local avait illégalement remis à un ministère du gouvernement.
2. En vue d'aider les autorités policières dans leur enquête sur une tentative du plaignant d'organiser le meurtre de son ancienne épouse, le juge a retardé de façon inappropriée le prononcé de la sentence afin que le plaignant puisse être détenu dans un centre de détention local.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

3. En vue d'aider la police dans son enquête sur une présumée tentative du plaignant d'organiser le meurtre de son ancienne épouse, le juge l'a condamné à une plus longue période d'incarcération que celle qui était justifiée.
4. Le juge a rencontré la Couronne de façon inappropriée à la date du prononcé de la sentence, en l'absence de l'avocat du plaignant.

Le sous-comité des plaintes a examiné attentivement la correspondance reçue du plaignant et de sa mère ainsi que la transcription du procès et de l'audience de détermination de la peine. Il a fait rapport à un comité d'examen.

À la suite de son examen du rapport du sous-comité, des lettres de plaintes et des transcriptions, le comité d'examen a souligné que les documents fournis indiquaient que les dossiers hospitaliers du plaignant avaient été remis au ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels et que les renseignements médicaux étaient inscrits dans le rapport présentiel du plaignant.

Cependant, le comité d'examen a également indiqué que le plaignant, par l'entremise de son avocat, ne s'était nullement objecté à ce que le juge tienne compte de ces renseignements. Il a aussi indiqué que l'avocat du plaignant ne voyait « aucun problème » à ce que ces renseignements soient inscrits dans le rapport présentiel, puisqu'ils appuyaient la position du plaignant à l'égard de la peine. Dans les circonstances, selon le comité d'examen, on ne pourrait pas prétendre que le juge avait mal agi en tenant compte des renseignements qui avaient été divulgués par l'hôpital.

En ce qui concerne la deuxième allégation du plaignant selon laquelle le juge a retardé l'audience de détermination de la peine dans un but illégitime, le comité d'examen a noté que l'enquête avait démontré que la détermination de la peine du plaignant avait été ajournée en vue de préparer un rapport présentiel. Il a également fait savoir qu'à l'une des comparutions où le plaignant était intervenu, avant la détermination de la peine, le juge avait dû entendre une requête de la Couronne demandant que le plaignant fasse l'objet d'une évaluation psychiatrique. Le comité d'examen a indiqué que le juge avait rejeté cette requête. Il a également souligné qu'un autre ajournement avait été nécessaire en raison de la non-disponibilité du juge, puisqu'un membre de la famille de ce dernier était décédé. Le comité d'examen a constaté que le dossier démontrait qu'il s'agissait des motifs du report de l'audience de détermination de la peine et qu'aucune preuve n'appuyait l'allégation du plaignant relative à un but illégitime.

En ce qui concerne l'allégation du plaignant selon laquelle le juge l'avait condamné à une plus longue période d'incarcération que celle qui était justifiée, le comité d'examen a indiqué que le plaignant avait affirmé que le juge aurait dû le condamner au « temps déjà passé derrière les barreaux » compte tenu de la durée de sa détention avant le procès. Le plaignant a également allégué que le juge l'avait condamné à passer plus de temps en prison en vue de le garder dans le centre de détention local de sorte que la police réussisse à terminer son enquête sur une présumée tentative de l'accusé de tuer son ancienne épouse. Le comité d'examen a fait savoir que le Conseil de la magistrature n'avait pas la

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

compétence voulue pour examiner la pertinence d'une peine pour un acte criminel. Seule la Cour d'appel a cette compétence. Néanmoins, à la suite de son examen de la transcription et de la correspondance, le comité d'examen a noté que le juge avait donné les raisons détaillées motivant la sentence. En outre, aucune preuve n'appuyait l'affirmation selon laquelle le juge avait infligé au plaignant une peine inutilement longue en vue d'aider la police à mener son enquête sur la tentative du plaignant de tuer son ancienne épouse.

En ce qui concerne l'allégation du plaignant selon laquelle le juge avait rencontré la Couronne d'une façon inappropriée à la date de la détermination de la peine en l'absence de l'avocat du plaignant, le comité d'examen a indiqué que la transcription avait révélé que le cas du plaignant avait été abordé en audience publique. En présence de l'avocat du plaignant, le procureur de la Couronne a demandé que l'audience de détermination de la peine soit reportée en après-midi et le juge a accepté cette demande. La transcription a démontré que l'avocat de la défense était présent au moment de la demande et pendant l'après-midi où la peine a été déterminée et que rien d'inapproprié n'était survenu.

Pour les motifs énoncés ci-dessus, le comité d'examen a rejeté cette plainte, la considérant sans fondement.

DOSSIER N° 14-018/08

Le plaignant, un technicien juridique aspirant au Barreau du Haut-Canada, a déposé une plainte contre le juge visé. Il a allégué que même s'il

n'avait pas comparu devant le juge à la date déterminée, son client s'était présenté pour faire ajourner les instances. Le plaignant a allégué que le juge avait dit à son client que le plaignant n'était pas le bienvenu à son tribunal, ni dans l'édifice du tribunal ni à tout autre tribunal de la province.

Le sous-comité des plaintes a demandé et examiné la transcription de l'instance devant le juge et de celle du plaidoyer de culpabilité de l'accusé devant un autre juge (non visé par cette plainte). À la suite de son enquête, le sous-comité a présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la lettre de plainte, de même que la transcription et le rapport du sous-comité. Il a également demandé une réponse au juge. Le comité d'examen a passé la réponse en revue. Le comité a indiqué que bien que les remarques du juge aient semblé démontrer une certaine frustration de sa part à l'égard du plaignant, elles ne constituaient pas un cas d'inconduite. Il a également souligné que le plaignant avait déjà comparu devant ce juge à maintes reprises et qu'il avait déjà été informé que le juge avait évalué son habilité à comparaître devant lui. Il a fait savoir que bien que d'autres instances judiciaires soient disponibles pour examiner la question de savoir si un juge devrait procéder à une vérification de l'habilité, il ne s'agissait pas d'une affaire relevant de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario.

Pour les motifs énoncés ci-dessus, le comité d'examen n'a trouvé aucune preuve d'inconduite judiciaire et a rejeté cette plainte.

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

DOSSIER N° 14-020/08

Le plaignant a comparu devant le juge visé en vertu d'une accusation criminelle. Un échange verbal a eu lieu relativement à la tenue vestimentaire du plaignant dans la salle d'audience, au cours duquel il a déclaré que le port du chapeau était en lien avec sa religion.

Le plaignant a par la suite fourni au Conseil de la magistrature une copie d'une lettre qu'il avait envoyée au juge après sa comparution. Celle-ci lui avait été retournée sans avoir été ouverte. Dans sa lettre, le plaignant alléguait que le juge l'avait attaqué dans la salle d'audience, ce qui l'avait peiné ainsi que dénigré et humilié publiquement sans aucun motif valable. Il désirait que le juge lui transmette des excuses.

Le plaignant a demandé d'être présent au moment où le Conseil de la magistrature de l'Ontario examinerait sa plainte et indiqué qu'il désirait présenter des observations orales au besoin. Il a également demandé que la bande sonore de l'audience soit présentée devant le Conseil à titre de preuve de l'étroitesse d'esprit et de la violence verbale du juge à son endroit. De plus, il a demandé qu'on lui explique les raisons pour lesquelles la lettre envoyée au juge avait été retournée sans avoir été ouverte.

En ce qui concerne la demande d'une explication des raisons pour lesquelles le juge avait retourné la lettre scellée, celle-ci était liée à une question de politique de sécurité plutôt qu'à une question de conduite et devait être examinée par le Conseil de la magistrature.

Le sous-comité des plaintes a demandé et examiné la transcription ainsi que la bande sonore des instances et a demandé une réponse au juge. Il a mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité a examiné la lettre du plaignant de même que la transcription des instances et le rapport du sous-comité. En réponse à la demande du plaignant de comparaître devant le Conseil de la magistrature, le comité d'examen a fait savoir que le paragraphe 51.4 (6) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* exigeait que les enquêtes du Conseil de la magistrature de l'Ontario soient menées en privé.

Le comité d'examen a constaté que le dossier ne corroborait pas les allégations d'étroitesse d'esprit ni de violence verbale. Il a par ailleurs indiqué que bien que le juge ait pu s'adresser au plaignant d'une manière brusque, cela ne constituait pas une preuve d'inconduite de sa part.

Pour ces motifs, le comité d'examen a rejeté la plainte et fermé le dossier.

DOSSIER N° 14-022/08

Le plaignant, qui n'était pas partie à l'affaire ayant donné lieu à la plainte, a adressé une lettre au Conseil de la magistrature de l'Ontario exprimant l'opinion que la juge avait enfreint ne serait-ce qu'une norme de conduite minimale lorsqu'elle avait accordé la garde d'un enfant à une amie proposée par la mère de l'enfant en question comme parent ayant la garde. Le plaignant a également fait savoir que l'amie en cause et son

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

conjoint de fait avaient par la suite été accusés du meurtre de l'enfant. Il a indiqué que l'enfant était en droit de s'attendre à ce que son intérêt véritable soit protégé par la juge. Un examen a été demandé en vue de déterminer si la façon d'agir de la juge constituait un cas d'inconduite judiciaire et un manquement à son devoir.

Conformément aux procédures du Conseil, la plainte a été affectée à un sous-comité des plaintes, composé d'un juge et d'un membre de la collectivité, aux fins d'examen et d'enquête. Le sous-comité a examiné avec soin chacune des allégations et des préoccupations avant de fournir son report à une comité. Le comité d'examen était composé de quatre autres membres du Conseil, soit deux juges, un avocat et un membre de la collectivité. Conformément à la Loi, les membres n'avaient pas identifié la juge ou le plaignant au moment de présenter leur rapport au sous-comité. La plainte et le rapport du sous-comité ont donc été examinés par un total de six membres du Conseil.

La lettre énonçait un certain nombre d'allégations, comme il est indiqué ci-dessous. Dans le cadre de son examen et de son enquête sur les allégations, le sous-comité des plaintes a passé en revue la lettre de plainte, le contenu du dossier du tribunal et la transcription des comparutions devant le tribunal. Il a également écouté les bandes sonores des instances. Il a terminé son enquête et présenté un rapport au comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la lettre de plainte, de même que la transcription et le rapport du sous-comité des plaintes. Il a indiqué que le

plaignant avait fait savoir, dans sa lettre, que la transcription démontrait ce qui suit :

1. Il y a eu absence alarmante de considération de l'intérêt véritable de l'enfant et un manquement, de la part de la juge, de tenir compte des besoins de l'enfant ainsi que des circonstances.
2. La juge semblait avoir abordé l'affaire relative à cette garde d'enfant d'une façon cavalière et exagérément désinvolte.
3. La juge semblait avoir ignoré ses obligations dictées par l'article 24 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*.
4. La juge n'avait utilisé aucun des outils que lui confère la loi, notamment l'article 30 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* pour déterminer la pertinence de proposer un parent ayant la garde.

Dans le cadre de son enquête, le sous-comité a également noté que la transcription d'une des comparutions indiquait que la juge avait constaté qu'elle « n'avait pas lu cette affaire ». Même si la lettre du plaignant ne faisait pas allusion à cet aspect des instances, cette remarque a également été prise en compte par le comité d'examen compte tenu de la pratique du Conseil de la magistrature de procéder à son examen en fonction de tous les facteurs pouvant entrer en jeu pendant une enquête.

Les membres du comité d'examen ont indiqué ce qui suit en réponse à chacune des allégations énoncées ci-dessus :

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

1. L'enquête ne démontrait pas que la juge n'avait pas tenu compte de l'intérêt véritable de l'enfant. Les membres ont souligné que même si deux consentements signés par la mère étaient joints à la demande et que le dossier contenait un consentement verbal de sa part précisant que la garde devait être confiée à l'amie, la juge avait mené des enquêtes et pris part à des discussions avec les parties à la première date prévue pour l'audience relativement à ce qui suit :

- comment la mère avait-elle connu cette amie et depuis combien de temps elles étaient amies;
- depuis combien de temps l'amie en question s'occupait-elle de l'enfant;
- l'identité exacte du père biologique, si son nom figurait sur le certificat de naissance de l'enfant, et sa disponibilité à offrir des services;
- l'endroit où l'enfant allait à l'école, et pendant combien de temps il l'a fréquentée;
- si l'amie avait d'autres enfants, et les détails à leur sujet;
- la raison pour laquelle la mère avait choisi cette amie pour prendre soin de son enfant;
- si l'amie était monoparentale ou si elle avait eu de l'aide pour s'occuper des enfants;
- en apprenant que l'amie avait un partenaire, la juge a demandé à la mère si elle approuvait celui-ci;

- la juge a affirmé que l'amie aurait le contrôle du droit de visite de la mère à l'égard de son enfant et en serait responsable. (Les membres ont fait savoir que la demande présentée devant le tribunal avait révélé que la mère était une toxicomane et qu'elle n'était pas capable de gérer sa toxicomanie);
- la juge indiquait, dans la transcription d'une comparution, que sa « principale préoccupation » était l'enfant.

Le comité d'examen a noté que rien n'indiquait que l'enfant était en péril ou que son intérêt véritable n'avait pas été considéré pendant qu'il était pris en charge par l'amie. Cependant, les éléments contenus dans le dossier du tribunal démontraient que la juge aurait été au fait de la demande selon laquelle la mère biologique souffrait d'un grave problème de toxicomanie et que l'enfant avait déjà vécu avec l'amie pendant une longue période et pour de bonnes raisons. En rendant une ordonnance de garde provisoire par consentement en faveur de la gardienne à la première date de comparution, l'ordonnance de la juge maintenait le statu quo.

La juge n'avait pas rendu d'ordonnance définitive relativement à la garde de l'enfant à la première date de comparution parce que le père biologique n'était pas visé par la demande de garde. À la troisième date de comparution, elle a dispensé le père biologique de la signification et a rendu une ordonnance de garde définitive en faveur de l'amie. La transcription et la

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

bande sonore ont divulgué qu'en agissant ainsi, la juge soulignait l'importance de faire en sorte que l'enfant s'adapte et qu'elle avait été informée que l'amie ne pourrait accéder aux services visant les problèmes d'apprentissage et de comportement de l'enfant sans qu'une ordonnance de garde définitive ne soit rendue. Le dossier indiquait également qu'à cette date, la juge avait expressément fait allusion à l'intérêt véritable de l'enfant au moment de laisser le droit de visite de la mère toxicomane à la discrétion de l'amie.

2. Le dossier ne justifiait pas la conclusion voulant que la juge ait agi d'une manière cavalière et exagérément désinvolte. Selon le comité d'examen, la juge semblait s'intéresser aux gens qui avaient comparu devant elle et vouloir collaborer avec eux. Elle leur avait parlé directement et d'une manière appropriée, en utilisant un vocabulaire adéquat compte tenu du fait qu'elles étaient des parties non représentées par un avocat.
3. et 4. En ce qui concerne les deux préoccupations relatives aux dispositions législatives de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* et à la lumière de l'allégation selon laquelle la juge n'avait pas respecté ne serait-ce qu'une norme minimale, le comité d'examen a souligné qu'il avait tenu compte du cadre juridique dans lequel la faute avait été commise. Il a fait savoir que l'article 24 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* stipule que le bien-fondé d'une demande de garde ou de visite à l'égard d'un enfant doit être déterminé en fonction de l'intérêt véritable de l'enfant

conformément aux paragraphes 24 (2), 24 (3) et 24 (4). L'article 30 de la Loi autorise le tribunal à ordonner le recours aux services d'un expert pour évaluer les besoins de l'enfant, de même que la capacité et la volonté de la personne en question à satisfaire ces besoins.

Le comité d'examen a noté que cette affaire donnait lieu à une instance civile entre des parties privées. À la suite de son examen du dossier du tribunal, il a souligné que la mère avait admis, au moment de consentir à ce que son amie obtienne la garde de l'enfant, que cet arrangement était dans l'intérêt véritable de son enfant. Dans le contexte du cadre législatif, les membres ont fait savoir qu'il n'aurait pas été approprié pour la juge de mener de son propre chef une enquête approfondie en vue de vérifier les défauts de caractère en demandant une vérification du casier judiciaire de l'amie ou de son partenaire, ou une évaluation de ceux-ci en vertu de l'article 30. De même, on ne se serait pas attendu à ce que l'avocat des enfants de l'Ontario accepte de représenter l'enfant dans le cas où la mère aurait consenti à la demande de garde d'enfant de son amie compte tenu des circonstances qui s'étaient présentées.

Par ailleurs, le comité d'examen a fait savoir qu'en vertu du processus judiciaire établi, il ne revient pas à un juge d'être le fer de lance d'une enquête sur le bien-fondé d'une affaire, même lorsque celle-ci est contestée. Il s'agit plutôt de la tâche des parties en quête d'une décision d'un juge impartial et neutre. Selon le comité d'examen, s'il y avait eu une quelconque indication que l'enfant

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

risquait de subir un préjudice, la juge aurait été tenue, comme tout autre membre du public, de faire part de ses préoccupations à la Société de l'aide à l'enfance locale. Cependant, le dossier du tribunal appuyait la conclusion que rien dans l'instance en question n'indiquait une telle préoccupation. Ce dossier a plutôt divulgué que tout indiquait, dans cette affaire, que l'enfant était à l'abri du danger en étant placé chez le parent ayant la garde proposé, soit l'amie de la mère.

La loi applicable n'exigeait pas qu'une vérification du casier judiciaire ou qu'une évaluation en vertu de l'article 30 soit effectuée avant qu'une partie ne puisse obtenir une ordonnance de garde. Même si la mère dans cette affaire avait déjà concédé que son amie devait avoir la garde de son enfant, la juge avait tout de même posé quelques questions qui étaient appropriées.

5. Le premier jour où l'affaire a été présentée devant le tribunal, la juge a déclaré, dans ses commentaires d'ouverture, qu'elle n'avait pas « lu cette affaire »; le comité d'examen a toutefois indiqué que, selon le dossier, elle continuait de déclarer : « D'accord. Eh bien, laissez-nous jeter un coup d'œil à cette étape. » Se fondant sur son examen du dossier du tribunal, le comité a remarqué que celui-ci était très bref et qu'une personne d'expérience aurait dû le lire rapidement. Il a souligné qu'il était évident, compte tenu du contexte global et notamment des mots « D'accord, eh bien laissez-nous jeter un coup d'œil à cette étape » ainsi que des pauses dans la

bande sonore et des questions que la juge avait posées immédiatement après, qu'elle avait entièrement lu le dossier avant de commencer à traiter cette affaire.

Après avoir terminé son enquête, le comité d'examen s'est dit d'avis que la mort de l'enfant était extrêmement tragique. Cependant, ayant examiné très minutieusement et très attentivement les allégations formulées dans la plainte ainsi que les documents judiciaires, les transcriptions et le dossier du tribunal, le comité a fait savoir que ce dossier n'appuyait pas la conclusion voulant que la juge dans cette affaire ait commis une faute ou qu'elle ait manqué à son devoir.

Par conséquent, le comité d'examen a rejeté cette plainte.

DOSSIER N° 14-023/08

Les plaignants étaient les parents d'un enfant qui se trouvait sous la garde de la Société de l'aide à l'enfance dans un foyer d'accueil. Ils cherchaient à obtenir la garde de leur fille et ont soulevé des questions au sujet du personnel et de l'avocat de la Société. Ils ont également soulevé des questions relativement à une ordonnance rendue par le juge selon laquelle la Société devait payer aux parents les frais judiciaires d'un montant de 1 000 \$. Les plaignants avaient fourni des documents démontrant qu'ils avaient soulevé des allégations quant à la qualité des soins dispensés à leur fille au foyer d'accueil.

Les plaignants ont allégué que l'ordonnance d'attribution des dépens rendue par le juge

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

constituait une interprétation erronée de la loi et qu'elle aurait dû être présentée comme une condamnation au criminel. Ils ont également soutenu que l'ordonnance démontrait qu'il y avait eu entrave à la justice et que le juge avait appuyé la Société de l'aide à l'enfance.

Le sous-comité des plaintes a soigneusement examiné la lettre de plainte, le visa du juge, de même que plusieurs lettres de plainte d'ordre général à l'égard de la Société de l'aide à l'enfance et du système judiciaire que les plaignants ont envoyées par la suite. Il a mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la correspondance, le visa ainsi que le rapport du sous-comité. Il a souligné que la correspondance indiquait que les plaignants étaient fortement en désaccord avec la décision rendue par le juge quant à la garde de leur fille et avec sa décision relativement à l'ordonnance d'attribution des dépens dans cette affaire, et qu'ils en étaient très contrariés. En outre, le comité a relevé les préoccupations des plaignants à l'égard du personnel de la Société de l'aide à l'enfance et des parents du foyer d'accueil où était placée leur fille. Cependant, les documents ne cernaient pas un incident ni une allégation d'inconduite de la part du juge. Le sous-comité avait demandé qu'on donne une autre occasion aux plaignants de préciser s'ils avaient une préoccupation à l'égard du fait qu'il ait pu s'agir d'inconduite; en réponse, les plaignants ont par la suite transmis au Conseil d'autres correspondances, lesquelles portaient encore sur les décisions rendues par le juge et sur le système judiciaire dans son ensemble.

Selon le comité d'examen, la plainte était liée à des affaires ne relevant pas de la compétence du Conseil de la magistrature. Plutôt que de consister en une plainte sur l'inconduite judiciaire de la part du juge, les préoccupations des plaignants étaient liées à leur insatisfaction à l'égard des décisions rendues et du système judiciaire en général. Le Conseil de la magistrature n'a compétence que sur des plaintes précises relatives à l'inconduite judiciaire. En ce qui concerne les préoccupations des plaignants au sujet des décisions rendues par le juge concernant le placement de leur fille et les dépens en l'instance, le recours approprié pour les plaignants aurait été d'en appeler s'ils avaient désiré poursuivre.

Le comité d'examen a rejeté cette plainte puisqu'elle était liée à des affaires qui ne relevaient pas de la compétence du Conseil de la magistrature.

DOSSIER N° 14-026/08

Le plaignant a plaidé coupable à une accusation de fraude à l'égard des autorités de l'aide sociale. Le plaignant a allégué qu'en dépit d'une observation conjointe émise par la défense et la Couronne relativement à une peine d'emprisonnement de 18 mois avec sursis, sans système de surveillance électronique, la juge visée a néanmoins demandé ce type de système. Il a également prétendu que la juge n'avait pas écouté les parties, qu'elle avait pris sa décision avant d'écouter l'avocat et qu'elle lui avait imposé des conditions, ce qui l'avait empêché de continuer à occuper son emploi. De plus, le plaignant a allégué que la peine était plus sévère que celle imposée à d'autres personnes

RÉSUMÉ DES DOSSIERS

pour des infractions qu'il croyait être plus graves que la sienne.

Le sous-comité des plaintes a demandé et examiné la transcription de l'instance devant la juge visée. Il a mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a passé en revue la lettre de plainte de même que la transcription et le rapport du sous-comité. Il a noté que même si une observation conjointe avait été émise relativement à une peine d'emprisonnement avec sursis, la Couronne était d'avis qu'un système de surveillance électronique était requis. La défense a affirmé qu'en raison du type d'emploi qu'occupait le plaignant, il lui serait extrêmement difficile d'utiliser un système de surveillance électronique et que celui-ci pourrait nuire à son travail.

Le comité d'examen a indiqué qu'après avoir entendu les observations émises par les deux avocats, la juge a clairement fait comprendre, dans ses commentaires, qu'un système de surveillance électronique était nécessaire selon elle pour s'assurer que les conditions d'une peine d'emprisonnement avec sursis seraient appliquées, de même que pour étoffer l'aspect punitif de la peine. Il a également souligné qu'il s'agissait d'une affaire où la décision relevait de la compétence de la juge.

En ce qui concerne la peine, le comité d'examen a fait savoir que si la juge avait commis des erreurs au moment d'évaluer la preuve ou de déterminer l'un ou l'autre des problèmes (et il n'a pas indiqué qu'elle en avait commis), la manière

appropriée pour le plaignant de poursuivre aurait été d'interjeter appel.

Le comité d'examen n'a trouvé aucune preuve d'inconduite judiciaire de la part de la juge et a rejeté cette plainte, étant donné qu'elle était liée à des affaires qui ne relevaient pas de la compétence du Conseil de la magistrature.

DOSSIER N° 14-027/08

La plaignante était demanderesse dans une instance de la Cour des petites créances tenue devant le juge visé. Dans sa lettre au Conseil, la plaignante a allégué que le juge aurait déclaré : « Vous n'avez absolument aucune chance de gagner cette cause ... si la décision n'en revenait qu'à moi, je laisserais tomber cette affaire puis je vous imposerais d'énormes dépens; j'espère que vous avez votre carnet de chèques à portée de la main parce que vous allez perdre! » Elle a également allégué que le juge avait fait savoir « qu'aucun mot qu'il avait mentionné dans cette salle ne devrait être cité ».

Avant d'affecter le dossier à un sous-comité des plaintes, le Conseil a été informé que le juge visé avait atteint l'âge de retraite obligatoire et qu'il était effectivement à la retraite. Le Conseil n'avait pas compétence d'enquêter sur les allégations de la plaignante et le dossier a été fermé.

DOSSIER N° 14-030/08

Le plaignant avait obtenu un jugement par défaut dans une affaire de la Cour des petites créances contre un défendeur. L'avocat de la défense lui a par la suite signifié un avis de motion, ainsi

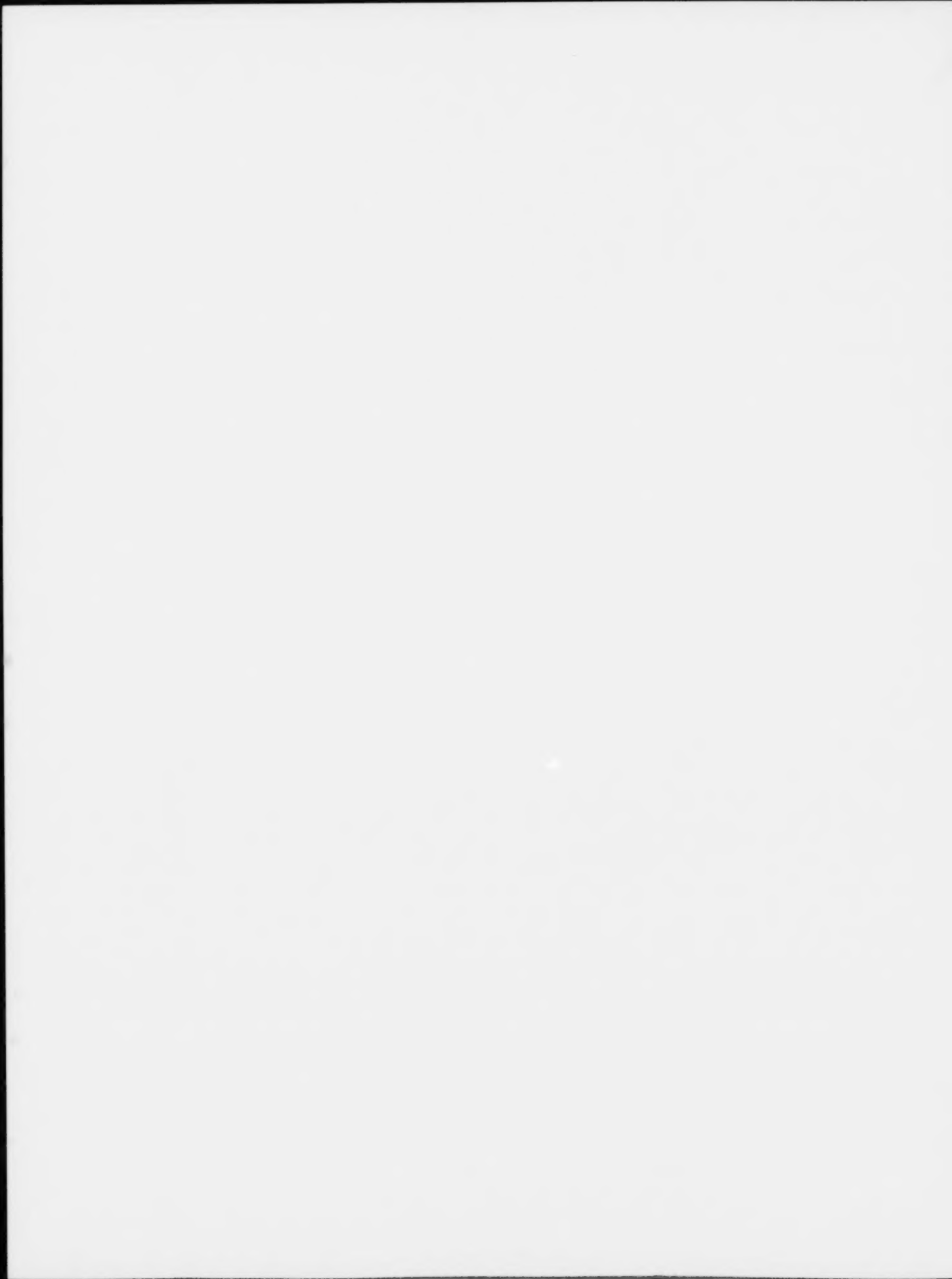
RÉSUMÉ DES DOSSIERS

qu'une lettre lui faisant part d'une date d'audition de la motion et une ordonnance rendue par le juge visé déclarant que l'affaire devait être prête pour une conférence de règlement si le jugement par défaut était annulé à la date d'audition de la motion.

Le plaignant a allégué que l'avocat du défendeur ne s'était pas conformé aux règles de la Cour des petites créances et que cela démontrait du favoritisme et de la corruption dans le système judiciaire entre le juge et le défendeur.

L'affaire a été attribuée à un sous-comité des plaintes composé d'un juge nommé par l'autorité provinciale et d'un membre de la collectivité. Après avoir examiné la plainte, le sous-comité a mené son enquête et présenté un rapport à un comité d'examen.

Le comité d'examen a fait savoir que le plaignant ne semblait pas comprendre les règles de la Cour des petites créances ni le système de gestion des cas du tribunal, ni le fait qu'il y avait deux dossiers dans l'affaire. Le comité d'examen a trouvé que la plainte soulevait une question de procédure plutôt qu'une inconduite judiciaire. Pour cette raison, il a rejeté cette plainte, considérant qu'elle ne relevait pas de la compétence du Conseil.



ANNEXE A

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

CONSEIL D'ÉVALUATION DES JUGES DE PAIX

LA BROCHURE :

AVEZ-VOUS UNE PLAINTÉ À FORMULER?

Les renseignements figurant dans cette brochure portent sur
les plaintes pour inconduite formulées contre un juge provincial
ou un juge de paix.

Comment formuler une plainte?

Si vous avez une plainte pour inconduite à formuler contre un juge provincial ou un juge de paix, vous devez la présenter dans une lettre signée. N'oubliez pas d'inclure la date, l'heure et le lieu de l'audience, et fournissez autant de détails que possible sur les raisons qui vous portent à croire qu'il y a eu inconduite. Si votre plainte porte sur un incident qui s'est produit à l'extérieur de la salle d'audience, donnez le maximum de renseignements, par écrit, sur ce qui, selon vous, constituait une inconduite de la part du juge ou du juge de paix.

Petit rappel...

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario enquête uniquement sur les plaintes concernant la **conduite** des juges nommés par le gouvernement provincial. Le Conseil d'évaluation des juges de paix enquête uniquement sur les plaintes concernant la **conduite** des juges de paix. Si vous êtes mécontent de la **décision** rendue en cour par un juge ou un juge de paix, vous pouvez interjeter appel vous-même ou par l'intermédiaire d'un avocat ou d'un parajuriste.

Les plaintes concernant la **conduite** d'un juge nommé par le gouvernement fédéral (p. ex., siégeant à la Cour supérieure de justice ou à la Cour d'appel de l'Ontario) doivent être portées à l'attention du Conseil canadien de la magistrature à Ottawa.

Comment les plaintes sont-elles traitées?

Si votre plainte concerne un juge : Le Conseil de la magistrature de l'Ontario accusera réception de votre plainte par écrit. Un sous-comité des plaintes, formé d'un juge et d'un membre du public, enquêtera sur votre plainte et présentera une recommandation à un comité d'examen composé d'un plus grand nombre de membres. Ce comité d'examen, qui comprend

deux juges, un avocat et un autre membre du public, étudiera soigneusement votre plainte avant de rendre sa décision.

Si votre plainte concerne un juge de paix : Le Conseil d'évaluation des juges de paix accusera réception de votre plainte par écrit. Un comité des plaintes, formé d'un juge, d'un juge de paix et d'un avocat ou d'un membre du public, enquêtera sur votre plainte et l'examinera soigneusement avant de rendre une décision.

Les juges provinciaux en Ontario – Qui sont-ils?

En Ontario, la plupart des affaires de droit pénal et de droit de la famille sont instruites devant la Cour de justice de l'Ontario par l'un des nombreux juges nommés par le gouvernement provincial pour s'assurer que la justice est rendue. Les juges provinciaux sont des avocats qui ont exercé le droit pendant au moins dix (10) ans avant d'être nommés à la magistrature.

Les juges de paix en Ontario – Qui sont-ils?

Les juges de paix sont également nommés par le gouvernement provincial. Leur charge consiste, entre autres, à instruire des procès en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* ou des règlements municipaux, à présider les audiences de mise en liberté sous caution, et la plupart des audiences de renvoi en détention provisoire (dans les affaires criminelles). Lorsqu'ils ne siègent pas en cour, ils s'acquittent d'un certain nombre d'autres fonctions, comme d'émettre des mandats de perquisition. La plupart des juges de paix ne sont pas des avocats, mais doivent avoir les qualités requises énoncées dans la *Loi sur les juges de paix*.

Que signifie la couleur de l'écharpe?

- ♦ Les juges portent une écharpe rouge,
- ♦ les juges de paix une écharpe verte.



Le système de justice de l'Ontario

En Ontario, les juges provinciaux et les juges de paix ont un rôle difficile, mais essentiel, puisqu'ils doivent trancher les affaires en se fondant sur les témoignages qu'ils entendent en cour et sur connaissance du droit. Dans chaque affaire, il y a presque toujours un gagnant et un perdant. Pour que ce type de justice fonctionne comme il se doit, il faut que les juges et les juges de paix puissent rendre leurs décisions avec courage, indépendance et équité, même si l'une des parties est mécontente de l'issue du procès.

Que faire si vous n'êtes pas d'accord avec la décision rendue?

La décision du juge peut entraîner de nombreuses conséquences graves pouvant aller d'une simple amende à la probation ou à une peine de prison ou, dans les affaires de droit de la famille, à l'émission d'une ordonnance visant la garde, le droit de visite et le versement d'une pension alimentaire pour les enfants.

La décision d'un juge de paix peut elle aussi avoir de sérieuses conséquences. Les infractions provinciales, par exemple, peuvent être sanctionnées par une amende, la probation, une peine de prison ou la suspension du permis de conduire. Si le juge qui siège au tribunal des cautionnements refuse d'accorder la libération sous caution, la personne interpellée sera emprisonnée jusqu'à l'issue du procès criminel.

Souvent, la décision déçoit l'une ou l'autre des parties. Si l'une des parties au litige pense qu'un juge ou un juge de paix a rendu une mauvaise décision ou tirer une mauvaise conclusion, elle peut demander le

réexamen de la décision ou interjeter l'appel devant une cour supérieure. Cette cour supérieure est mieux connue sous le nom de Cour d'appel. Si la Cour d'appel convient qu'une erreur a été commise, la décision initiale peut être modifiée ou un nouveau procès ordonné.

Conduite professionnelle des juges et des juges de paix

En Ontario, nous avons des normes très élevées quant à la façon dont la justice doit être rendue et quant à la conduite des juges chargés de rendre des décisions. Si vous voulez vous plaindre de la conduite d'un juge provincial ou d'un juge de paix (et non de la décision qu'il a pu rendre à l'issue d'un procès), vous pouvez déposer officiellement plainte.

Voici quelques exemples d'inconduite : préjugés sexistes ou racistes, conflit d'intérêt avec l'une des parties ou manquement aux devoirs de la charge judiciaire.

À qui pouvez-vous vous adresser si vous avez une plainte?

En Ontario, il existe deux conseils qui sont habilités à enquêter sur les plaintes concernant la conduite des magistrats provinciaux. Vous devrez vous adresser à l'une ou l'autre de ces instances selon que votre plainte porte sur la conduite d'un juge provincial ou d'un juge de paix.

Si l'affaire relevait du droit pénal ou du droit de la famille et a été instruite devant la Cour de justice de l'Ontario, le magistrat portait probablement une écharpe rouge et était un juge provincial. S'il s'agissait d'une audience de mise en liberté sous caution, d'une infraction provinciale (p. ex., une infraction aux règlements de la circulation) ou d'une infraction municipale (par ex., une infraction aux règlements sur le stationnement ou le bruit), il y a de grandes chances que le magistrat portait une écharpe verte et était un juge de paix.

Plainte formulée contre un juge provincial : Le rôle du Conseil de la magistrature

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario est un organisme qui a été établi par la province de l'Ontario en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Le Conseil de la magistrature a de nombreuses fonctions, mais son rôle principal est d'enquêter sur les plaintes pour inconduite formulées contre des juges nommés par le gouvernement provincial. Le Conseil est formé de juges, d'avocats et de membres du public. Il n'a pas le pouvoir d'intervenir dans la *décision* d'un juge ni de modifier la *décision* qui a été rendue dans une affaire. Seule une cour d'appel peut modifier la *décision* d'un juge.

Plainte formulée contre un juge de paix : Le rôle du Conseil d'évaluation des juges de paix

Le Conseil d'évaluation des juges de paix est un organisme qui a été établi par la province de l'Ontario en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Le Conseil d'évaluation a de nombreuses fonctions, mais son rôle principal est d'enquêter sur les plaintes pour inconduite formulées contre des juges de paix. Le Conseil est formé de juges, de juges de paix, d'un avocat et de membres du public. Il n'a pas le pouvoir d'intervenir dans la *décision* d'un juge de paix ni de modifier la *décision* qui a été rendue dans une affaire. Seule une cour d'appel peut modifier la *décision* d'un juge de paix.

Décisions des Conseils

L'inconduite judiciaire est une question qui est prise très au sérieux. Que votre plainte concerne un juge ou un juge de paix, sachez que le Conseil à qui reviendra le soin de l'étudier le fera avec beaucoup d'attention.

Si les membres du Conseil qui examinent la plainte sont d'avis que l'allégation d'inconduite repose sur des faits et peut amener à conclure qu'il y a eu inconduite judiciaire, il peut tenir une audience publique afin de choisir les sanctions disciplinaires appropriées.

Ces sanctions varient et peuvent consister à donner un avertissement au juge ou au juge de paix, ou à recommander sa destitution.

Si, après un examen sérieux, les membres du Conseil décident qu'il n'y a pas eu d'inconduite judiciaire, votre plainte sera rejetée et vous recevrez une lettre vous informant des raisons de ce rejet.

Dans tous les cas, la *décision* du Conseil vous sera communiquée.

Complément d'informations

Si vous avez besoin de plus amples renseignements ou d'une aide supplémentaire, composez le 416 327-5672 dans la région du Grand Toronto. À l'extérieur de la région du Grand Toronto, composez sans frais le 1 800 806-5186.

Les personnes qui utilisent un téléimprimeur sont priées de composer sans frais le 1 800 695-1118.

Pour de plus amples renseignements sur le Conseil de la magistrature de l'Ontario, veuillez consulter son site Web à l'adresse suivante : <http://www.ontario-courts.on.ca/ojc/fr/index.htm>.

Pour de plus amples renseignements sur le Conseil d'évaluation des juges de paix, veuillez consulter son site Web à l'adresse suivante : <http://www.ontario-courts.on.ca/jprc/fr/index.htm>.

*Veuillez envoyer vos plaintes écrites
par la poste ou par télécopieur à
l'adresse suivante :*

Pour une plainte concernant un juge provincial :

Conseil de la magistrature de l'Ontario

C.P. 914

Succursale postale de la rue Adelaide

31, rue Adelaide Est

Toronto ON M5C 2K3

416 327-2339 (téléc.)

Pour une plainte concernant un juge de paix :

Conseil d'évaluation des juges de paix

C.P. 914

Succursale postale de la rue Adelaide

31, rue Adelaide Est

Toronto ON M5C 2K3

416 327-2339 (téléc.)

ANNEXE « B »

**GUIDE DE PROCÉDURES DU CONSEIL
DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO**

GUIDE DE PROCÉDURES DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

INDEX

PLAINTES

Généralités.....	B-1
------------------	-----

SOUS-COMITÉS DES PLAINTES

Composition.....	B-1
Procédures administratives.....	B-1
Rapports d'étape.....	B-1

Enquête

Lignes directrices et règles de procédure relatives aux enquêtes sur une plainte.....	B-1 et B-2
Accord sur la façon de procéder.....	B-2
Rejet d'une plainte.....	B-2
Tenue d'une enquête.....	B-2
Plaintes antérieures.....	B-2
Information que le registrateur doit obtenir.....	B-2
Transcriptions, etc.....	B-2
Réponse à une plainte.....	B-3
Généralités.....	B-3
Conseils et assistance.....	B-3
Plaintes multiples.....	B-3
Recommandation provisoire de suspension ou de réaffectation.....	B-3
Plainte contre le juge en chef et certains autres juges – Recommandations provisoires.....	B-4
Critères pour les recommandations provisoires de suspension ou de réaffectation.....	B-4
Information concernant les recommandations provisoires.....	B-4

ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – INDEX

Rapport au comité d'examen

Lorsque l'enquête est terminée	B-4
Directives et règles de procédure relatives aux rapports au comité d'examen	B-5
Procédure à suivre	B-5
Aucun renseignement identificatoire	B-5
Décision unanime	B-5
Critères pour les décisions rendues par un sous-comité des plaintes – a) rejet de la plainte	B-5
b) renvoi de la plainte au juge en chef	B-5
c) renvoi de la plainte à un médiateur	B-6
d) recommandation de tenir une audience	B-6
Recommandation relative à la tenue d'une audience	B-6
e) recommandation de verser une indemnité	B-6
Renvoi d'une plainte au Conseil	B-6
Information à inclure	B-7

COMITÉ D'EXAMEN

Objet	B-7
Composition	B-7
Rôle du comité d'examen	B-7
Directives et règles de procédure	B-7

Examen du rapport du sous-comité des plaintes

Examen à huis clos	B-8
Procédure d'examen	B-8

Renvoi d'une plainte à un comité d'examen

Quand procéder au renvoi	B-8
Pouvoir d'un comité d'examen à l'égard du renvoi	B-8
Directives et règles de procédure	B-8 et B-9
Directives concernant la décision a) tenue d'une audience	B-9
b) rejet de la plainte	B-9
c) renvoi de la plainte au juge en chef	B-9
d) renvoi de la plainte à un médiateur	B-9 et B-10

ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – INDEX

Avis de décision

Communication de la décision	B-10
Procédures administratives	B-10

COMITÉ D'AUDIENCE

Législation applicable.....	B-10
Composition	B-10
Pouvoirs.....	B-10

AUDIENCES

Communication par les membres	B-11
Parties à l'audience	B-11
Totalité ou partie de l'audience à huis clos	B-11
Audience publique ou à huis clos – Critères	B-11
Divulgence du nom du juge en cas d'audience à huis clos – Critères.....	B-11 et B-12
Ordonnance interdisant, la publication du nom d'un juge, en attendant une décision concernant une plainte – Critères	B-12
Nouvelle plainte.....	B-12

CODE DE PROCÉDURE POUR LES AUDIENCES

Préambule.....	B-12
Définitions	B-12
Présentation des plaintes.....	B-12 et B-13
Avis d'audience.....	B-13
Réponse	B-13
Divulgence	B-13
Conférence préparatoire.....	B-14
L'audience.....	B-14
Décisions préalables à l'audience	B-14 et B-15

APRÈS L'AUDIENCE

Prise d'une décision à l'issue de l'audience

Décision.....	B-15
Combinaison de sanctions.....	B-15

Rapport au procureur général

Rapport.....	B-15
Dissimulation de l'identité	B-15
Interdiction d'identifier le juge.....	B-16

Ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins d'un juge

Ordonnance	B-16
------------------	------

Destitution des fonctions

Destitution.....	B-16
Dépôt de la recommandation.....	B-16
Décret de destitution	B-16
Application	B-16 et B-17

INDEMNITÉ

À l'issue d'une décision concernant une plainte	B-17
Examen public ou à huis clos	B-17
Recommandation	B-17
Rejet de la plainte à l'issue d'une audience	B-17
Divulgation du nom.....	B-17
Montant et versement de l'indemnité.....	B-17

ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – INDEX

CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

Renseignements au public	B-17
Politique du Conseil de la magistrature	B-17 et B-18
Enquête à huis clos par un sous-comité des plaintes	B-18
Travaux à huis clos du comité d'examen	B-18
Révélation de l'identité du juge au comité d'examen.....	B-18
Possibilité de tenir l'audience à huis clos	B-18
Interdiction de divulguer le nom du juge	B-18
Ordonnance interdisant la publication.....	B-18
Critères établis	B-18
Rapport au procureur général	B-18 et B-19
Interdiction d'identifier le juge.....	B-19
Ordonnance de non-divulgaration.....	B-19
Exception.....	B-19
Modifications apportées à la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i>	B-19

PRISE EN COMPTE DES INVALIDITÉS

Requête d'ordonnance	B-19
Obligation du Conseil de la magistrature.....	B-19 et B-20
Préjudice injustifié	B-20
Directives et règles de procédure	B-20
Participation	B-20
La Couronne est liée	B-20
Présidence des réunions.....	B-20
Droit de vote du président.....	B-20
Quorum.....	B-20
Aide d'experts	B-20
Dossiers confidentiels	B-20
Ordonnance de prise en compte rendue à l'issue d'une audience	B-21
Directives et règles de procédure	B-21
Présentation de la requête par écrit.....	B-21
Sous-comité des besoins spéciaux.....	B-21
Rapport du sous-comité des besoins spéciaux	B-21
Examen initial de la demande et rapport	B-21
Critère de qualification en tant qu'invalidité	B-21 et B-22
Notification du ministre.....	B-22
Observations quant à un préjudice injustifié.....	B-22

ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – INDEX

Délai de réponse	B-22
Réunion pour décider du contenu l'ordonnance	B-22
Copie de l'ordonnance	B-22

CONSIDÉRATIONS SPÉCIALES

Plaignants ou juges francophones	B-22 et B-23
Plainte contre un juge en chef ou certains autres juges	B-23 et B-24
Plainte contre un juge de la Cour des petites créances	B-24
Plainte contre un protonotaire	B-24

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Dépôt d'une plainte / Ouverture du dossier de plainte	B-25
Sous-comité des plaintes	B-25 et B-26
Comité d'examen	B-26
Compte-rendu	B-26 et B-27
Avis de décision – Signification aux parties	B-27
Clôture de dossier	B-27

B

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO

Veuillez noter : À moins d'indication contraire, tous les renvois figurant dans le présent document se rapportent à la Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.O. 1990, dans sa forme modifiée.

PLAINTES

GÉNÉRALITÉS

Toute personne peut porter devant le Conseil de la magistrature une plainte selon laquelle il y aurait eu inconduite de la part d'un juge provincial. Si une allégation d'inconduite est présentée à un membre du Conseil de la magistrature, elle est traitée comme une plainte portée devant celui-ci. Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un autre juge ou au procureur général, cet autre juge ou le procureur général, selon le cas, fournit à l'auteur de l'allégation des renseignements sur le rôle du Conseil de la magistrature et sur la façon de porter plainte, et le renvoie au Conseil de la magistrature.

par. 51.3 (1), (2) et (3)

Une fois qu'une plainte a été portée devant lui, le Conseil de la magistrature est chargé de la conduite de l'affaire

par. 51.3 (4)

SOUS-COMITÉ DES PLAINTES

COMPOSITION

La plainte reçue par le Conseil de la magistrature est examinée par un sous-comité des plaintes du Conseil, qui se compose d'un juge autre que le juge en chef et d'un membre du Conseil qui n'est ni juge ni avocat (si la plainte est portée contre un protonotaire, les procédures s'appliquent à lui de la même manière qu'à un juge). Les membres admissibles du Conseil de la magistrature siègent au sous-comité des plaintes par rotation.

par. 51.4 (1) et (2)

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES

On trouvera aux pages 25 à 27 du présent document des renseignements détaillés sur les procédures

administratives que doivent suivre les membres du sous-comité des plaintes et ceux du comité d'examen.

RAPPORTS D'AVANCEMENT

Les membres du sous-comité des plaintes reçoivent régulièrement par écrit un rapport faisant le point sur la situation des dossiers actifs qui leur ont été attribués. Ces rapports d'avancement sont envoyés par la poste à chaque membre du sous-comité au début de chaque mois. Les membres s'efforcent d'examiner chaque mois, sur réception du rapport d'avancement, les dossiers qui leur ont été attribués et de prendre les mesures nécessaires pour soumettre ces dossiers à l'examen du Conseil de la magistrature dès que possible.

Enquête

LIGNES DIRECTRICES
ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La Loi sur les règlements ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la Loi sur l'exercice des compétences légales.

par. 51.1 (3)

Lorsqu'il mène des enquêtes, recommande provisoirement la suspension ou l'affectation à un autre endroit, prend une décision concernant une plainte à l'issue de son enquête ou assortit de conditions la décision de renvoyer la plainte au juge en chef, le sous-comité des plaintes se conforme aux directives et aux règles de procédure établies par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.5 (1).

ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – SOUS-COMITÉ DES PLAINTES

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'enquête menée sur une plainte par un sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (21)

ACCORD SUR LA FAÇON DE PROCÉDER

Les membres du sous-comité des plaintes examinent le dossier et les pièces (le cas échéant) et en discutent ensemble avant de déterminer la teneur de la plainte et de décider des mesures d'enquête à prendre (demander une transcription, solliciter une réponse, etc.). Aucun membre du sous-comité ne doit prendre quelque mesure d'enquête que ce soit à l'égard d'une plainte lui ayant été attribuée sans d'abord examiner la plainte avec l'autre membre du sous-comité des plaintes et convenir de la démarche à adopter. Si les membres du sous-comité des plaintes ne s'entendent pas sur une mesure d'enquête, ils soumettent la question à un comité d'examen pour obtenir ses conseils et son opinion.

REJET D'UNE PLAINTÉ

Le sous-comité des plaintes rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure.

par. 51.4 (3)

TENUE D'UNE ENQUÊTE

Si la plainte n'est pas rejetée, le sous-comité des plaintes mène les enquêtes qu'il estime appropriées. Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider dans la conduite de son enquête. L'enquête est menée à huis clos. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux activités du sous-comité des plaintes liées à l'enquête sur une plainte.

par. 51.4 (4), (5), (6) et (7)

PLAINTES ANTÉRIEURES

Le sous-comité des plaintes limite son enquête à la plainte portée devant lui. La question de l'importance

à accorder, s'il y a lieu, aux plaintes antérieures portées contre un juge qui fait l'objet d'une autre plainte devant le Conseil de la magistrature peut être examinée par les membres du sous-comité des plaintes si le registraire, avec l'aide d'un avocat (si le registraire l'estime nécessaire), détermine d'abord que la ou les plaintes antérieures sont très semblables en ce sens qu'il y a preuve de faits similaires et qu'elles l'aideraient à déterminer si la plainte examinée pourrait ou non être fondée.

INFORMATION QUE LE REGISTREUR DOIT OBTENIR

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent d'examiner les dossiers qui leur ont été attribués, d'en discuter et de déterminer dans un délai d'un mois après la réception d'un dossier si une transcription de témoignages ou une réponse à la plainte est nécessaire. Si le sous-comité des plaintes lui en fait la demande, le registraire doit obtenir pour celui-ci toutes les pièces (transcriptions, bandes audio, dossiers du tribunal, etc.) que le sous-comité souhaite examiner en rapport avec une plainte; les membres du sous-comité n'obtiennent pas eux-mêmes ces pièces.

TRANSCRIPTIONS, ETC.

Compte tenu de la nature de la plainte, le sous-comité peut donner au registraire l'instruction de demander la transcription de témoignages ou leur enregistrement sur bande magnétique dans le cadre de son enquête. Au besoin, on communique avec le plaignant pour déterminer l'étape à laquelle en est la poursuite en justice avant de demander une transcription. Le sous-comité des plaintes peut donner au registraire l'instruction de laisser le dossier en suspens jusqu'à ce que l'affaire portée devant les tribunaux ait été réglée. Si le sous-comité réclame une transcription, les sténographes judiciaires ont comme consigne de *ne pas* présenter la transcription au juge qui fait l'objet de la plainte pour révision.

RÉPONSE À UNE PLAINTÉ

Si le sous-comité des plaintes souhaite obtenir une réponse du juge, il donne au registraire l'instruction de demander au juge de réagir sur une

ou plusieurs questions précises soulevées dans la plainte. Une copie de la plainte, la transcription (s'il y a lieu) et toutes les pièces pertinentes versées au dossier sont transmises au juge avec la lettre sollicitant sa réponse. Le juge dispose de trente jours à partir de la date de la lettre sollicitant sa réponse pour répondre à la plainte. Si aucune réponse n'est reçue avant l'expiration du délai prescrit, les membres du sous-comité des plaintes en sont informés et une lettre de rappel est acheminée au juge par courrier recommandé. Si l'on ne reçoit toujours pas de réponse dans les dix jours suivant la date de la lettre recommandée et que le sous-comité est convaincu que le juge est au courant de la plainte et de tous les détails s'y rapportant, le sous-comité procédera en l'absence de réponse. Toute réponse à une plainte formulée par le juge qui fait l'objet de la plainte à cette étape de la procédure est réputée avoir été donnée sous réserve de tout droit et elle ne pourra pas être utilisée au cours d'une audience.

GÉNÉRALITÉS

La transcription de témoignages et la réponse du juge à la plainte sont transmises par messenger aux membres du sous-comité des plaintes, à moins que le membres ne donnent des instructions contraires.

Le sous-comité des plaintes peut inviter l'une ou l'autre partie ou l'un ou l'autre témoin, s'il y en a, à le rencontrer ou communiquer avec eux à l'étape de l'enquête. Le secrétaire du Conseil de magistrature transcrit les lettres de plainte qui sont manuscrites et offre aux membres du sous-comité des plaintes les services de secrétariat et de soutien nécessaires.

CONSEILS ET ASSISTANCE

Le sous-comité des plaintes peut donner au registraire l'instruction d'engager des personnes, y compris des avocats, ou de retenir leurs services pour l'aider dans la conduite de son enquête sur une plainte. Le sous-comité des plaintes peut aussi consulter les membres du sous-comité des procédures pour obtenir leur apport et leurs conseils au cours de l'enquête menée dans le cadre du traitement de la plainte.

par. 51.4 (5)

PLAINTES MULTIPLES

Le registraire remettra toute nouvelle plainte *de nature similaire*, formée contre un juge à l'égard duquel un ou des dossiers de plainte est (sont) déjà ouvert(s), au même sous-comité des plaintes qui mène une enquête sur le ou les dossiers en instance. Une telle mesure garantit que les membres du sous-comité des plaintes qui mènent une enquête sur une plainte portée contre un juge soient au courant de l'existence d'une plainte similaire, qu'elle soit du même plaignant ou d'un autre, formulée contre le même juge.

Lorsqu'un juge fait l'objet de trois plaintes portées par trois plaignants différents sur une période de trois ans, le registraire porte ce fait à l'attention du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, afin qu'il détermine si les plaintes multiples doivent ou non faire l'objet de conseils au juge de la part du Conseil, du juge en chef adjoint ou du juge principal régional membre du Conseil de la magistrature.

RECOMMANDATION PROVISOIRE DE SUSPENSION OU DE RÉAFFECTATION

Le sous-comité des plaintes peut recommander au juge principal régional compétent la suspension, avec rémunération, du juge qui fait l'objet de la plainte ou l'affectation de celui-ci à un autre endroit, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise. La recommandation est présentée au juge principal régional nommé pour la région à laquelle le juge est affecté, sauf si le juge principal régional est membre du Conseil de la magistrature, auquel cas la recommandation est présentée à un autre juge principal régional. Le juge principal régional peut suspendre ou réaffecter temporairement le juge selon la recommandation du sous-comité. Le pouvoir discrétionnaire qu'a le juge principal régional d'accepter ou de rejeter la recommandation du sous-comité n'est pas assujéti à l'administration ni à la surveillance de la part du juge en chef.

par. 51.4 (8), (9), (10) et (11)

PLAINTÉ CONTRE LE JUGE EN CHEF ET CERTAINS AUTRES JUGES – RECOMMANDATIONS PROVISOIRES

Si la plainte est portée contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, un juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional qui est membre du Conseil de la magistrature, toute recommandation de suspension, avec rémunération, ou de réaffectation temporaire est présentée au juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (12)

CRITÈRES POUR LES RECOMMANDATIONS PROVISOIRES DE SUSPENSION OU DE RÉAFFECTATION

Lorsqu'il recommande au juge principal régional compétent de suspendre ou de réaffecter temporairement un juge jusqu'au règlement de la plainte, le sous-comité des plaintes se conforme aux directives et règles de procédure établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1), c'est-à-dire :

par. 51.4 (21)

- la plainte découle de relations de travail entre le plaignant et le juge, et le plaignant et le juge travaillent au même palais de justice;
- le fait de permettre au juge de continuer à siéger est susceptible de jeter le discrédit sur l'administration de la justice;
- la plainte est assez grave pour qu'il y ait des motifs raisonnables de faire mener une enquête par un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- il est évident de l'avis du sous-comité des plaintes que le juge a subi une diminution de ses capacités mentales ou physiques à laquelle il est impossible de remédier ou dont il est impossible de tenir compte raisonnablement.

INFORMATION CONCERNANT LES RECOMMANDATIONS PROVISOIRES

Lorsque le sous-comité des plaintes recommande la suspension ou la réaffectation temporaire du juge jusqu'au règlement de la plainte, les détails des facteurs sur lesquels repose la recommandation du sous-comité doivent être fournis en même temps au juge principal régional et au juge qui fait l'objet de la plainte dans le but d'aider le juge principal régional à prendre sa décision et d'aviser le juge de la plainte dont il fait l'objet et de la recommandation du sous-comité.

Lorsque le sous-comité des plaintes ou le comité d'examen propose de recommander la suspension temporaire ou la réaffectation du juge, il peut donner à celui-ci la possibilité de faire valoir son point de vue par écrit en avisant le juge, par signification à personne ou, si ce n'est pas possible, par courrier recommandé, de la suspension ou de la réaffectation proposée et des motifs justifiant cette proposition, et en l'informant de son droit de réponse. Si aucune réponse du juge n'est parvenue dans les 10 jours suivant la date de l'envoi de la lettre, la recommandation de suspension temporaire ou de réaffectation se poursuit.

Rapport au comité d'examen

LORSQUE L'ENQUÊTE EST TERMINÉE

Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité des plaintes, selon le cas :

- rejette la plainte;
- renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario;
- renvoie la plainte à un médiateur, conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1);
- renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience.

par. 51.4 (13)

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – SOUS-COMITÉ DES PLAINTES

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1 (1) relativement à la prise d'une décision concernant une plainte et à la communication au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, de la décision du sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (21)

PROCÉDURE À SUIVRE

Un membre de chaque sous-comité des plaintes est chargé de communiquer avec le registraire adjoint avant une date précise précédant chaque réunion ordinaire du Conseil de la magistrature pour l'informer, s'il y a lieu, des dossiers attribués au sous-comité sur lesquels ce dernier est prêt à présenter un rapport à un comité d'examen. Le sous-comité des plaintes fournit aussi une copie lisible et remplie en bonne et due forme des pages appropriées de la formule d'admission de la plainte pour chaque dossier sur lequel ils sont prêts à présenter un rapport et indiquent les autres pièces du dossier qui, outre la plainte, doivent être copiées et transmises aux membres du comité d'examen pour qu'il les examine.

Au moins un membre du sous-comité des plaintes est présent lorsque le rapport du sous-comité est présenté au comité d'examen.

AUCUN RENSEIGNEMENT IDENTIFICATOIRE

Le sous-comité des plaintes présente au Conseil de la magistrature un rapport sur sa décision concernant toute plainte qui est rejetée ou renvoyée au juge en

chef de la Cour de justice de l'Ontario ou à un médiateur, sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte. Aucun renseignement qui pourrait identifier le plaignant ou le juge faisant l'objet de la plainte ne doit figurer dans les documents transmis aux membres du comité d'examen.

par. 51.4 (16)

DÉCISION UNANIME

Le sous-comité des plaintes ne peut rejeter la plainte ou la renvoyer au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou à un médiateur que si les deux membres du sous-comité en conviennent, sinon la plainte doit être renvoyée au Conseil de la magistrature.

par. 51.4 (14)

CRITÈRES POUR LES DÉCISIONS RENDUES PAR LE SOUS-COMITÉ DES PLAINTES**A) REJET DE LA PLAINTÉ**

Lorsqu'il l'a examinée, le sous-comité des plaintes rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure. Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité peut aussi recommander le rejet d'une plainte s'il en arrive à la conclusion que la plainte n'est pas fondée.

par. 51.4 (3) et (13)

B) RENVOI DE LA PLAINTÉ AU JUGE EN CHEF

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si les circonstances entourant l'inconduite reprochée ne justifient pas une autre décision, qu'il y a lieu de croire que la plainte pourrait être fondée et que la décision constitue, de l'avis du sous-comité des plaintes, un moyen convenable d'informer le juge que sa conduite n'a pas été appropriée dans les circonstances ayant donné lieu à la plainte. Le sous-comité des plaintes assortira de conditions la décision de renvoyer la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si, à son avis, il existe une démarche ou une formation complémentaire dont le juge faisant l'objet de la plainte pourrait bénéficier et si ce dernier y consent.

par. 51.4 (13) et (15)

C) RENVOI DE LA PLAINTÉ À UN MÉDIATEUR

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte à un médiateur si le Conseil de la magistrature a établi une procédure de médiation pour les plaignants et pour les juges qui font l'objet de plaintes, conformément à l'article 51.5 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Lorsque le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, la plainte peut être renvoyée à un médiateur si les deux membres estiment que la conduite reprochée ne répond pas aux critères d'exclusion des plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation, comme le prévoit la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Jusqu'à ce que le Conseil de la magistrature établisse ces critères, les plaintes sont exclues du processus de médiation dans les circonstances suivantes :

- (1) il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable;
- (2) la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite prévu dans une disposition du *Code des droits de la personne*;
- (3) l'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

par. 51.4 (13) et 51.5

**D) RECOMMANDATION DE
TENIR UNE AUDIENCE**

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, et il recommande la tenue d'une audience sur la plainte si elle porte sur une allégation d'inconduite judiciaire qui, de l'avis du sous-comité des plaintes, repose sur des faits et qui, si l'enquêteur la considère digne de foi, pourrait amener à conclure qu'il y a eu inconduite judiciaire.

par. 51.4 (13) et (16)

**RECOMMANDATION RELATIVE À
LA TENUE D'UNE AUDIENCE**

Si le sous-comité des plaintes recommande de tenir une audience, il peut recommander ou non que celle-ci se tienne à huis clos et, le cas échéant, on se conforme aux critères établis par le Conseil de la magistrature (voir la page 11 ci-après).

E) INDEMNITÉ

Le rapport du sous-comité des plaintes au comité d'examen peut aussi traiter de la question de l'indemnisation du juge pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés, le cas échéant, relativement à l'enquête si le sous-comité estime que la plainte doit être rejetée et qu'il a formulé une recommandation en ce sens dans son rapport au Conseil de la magistrature. Le Conseil peut alors recommander au procureur général que le juge soit indemnisé pour les frais pour services juridiques, conformément à l'article 51.7 de la *Loi*.

par. 51.7 (1)

La décision de recommander ou non que le juge soit indemnisé pour les frais pour services juridiques sera prise au cas par cas.

RENGOI D'UNE PLAINTÉ AU CONSEIL

Comme il a été signalé ci-dessus, le sous-comité des plaintes peut également renvoyer la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience sur la plainte. Il n'est pas nécessaire que les deux membres du sous-comité des plaintes conviennent de cette recommandation, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, peut exiger du sous-comité des plaintes qu'il lui renvoie la plainte s'il n'approuve pas la décision recommandée par le sous-comité ou si les membres du sous-comité ne s'entendent pas sur la décision. Si le sous-comité renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience, l'identité du plaignant et celle du juge en cause peuvent être révélées au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci.

par. 51.4 (16) et (17)

ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – COMITÉ D'EXAMEN

INFORMATION À INCLURE

Lorsqu'il renvoie la plainte à un comité d'examen du Conseil, le sous-comité des plaintes doit transmettre au comité d'examen tous les documents, transcriptions, déclarations et autres éléments de preuve dont il a tenu compte au cours de l'enquête sur la plainte, y compris, le cas échéant, la réaction à la plainte du juge concerné. Le comité d'examen tient compte de ces renseignements pour parvenir à une conclusion sur la décision appropriée concernant la plainte.

COMITÉ D'EXAMEN

OBJET

Le Conseil de la magistrature peut former un comité d'examen dans l'un des buts suivants :

- examiner le rapport d'un sous-comité des plaintes;
- examiner une plainte qui lui a été renvoyée par un sous-comité des plaintes;
- examiner le rapport d'un médiateur
- examiner une plainte qui lui est renvoyée à l'issue d'une médiation;
- examiner la question de l'indemnisation;

et, à cette fin, le comité d'examen a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

par. 49 (14)

COMPOSITION

Le comité d'examen se compose de deux juges provinciaux (autres que le juge en chef), d'un avocat et d'un membre du Conseil de la magistrature qui n'est ni juge ni avocat. Aucun des deux membres ayant siégé au sous-comité des plaintes qui a mené l'enquête sur la plainte et formulé la recommandation au comité d'examen ne peut en faire partie. Un des juges, désigné par le Conseil, préside le comité et quatre membres constituent le quorum. Le président du comité d'examen a le droit de voter et peut, en

cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

par. 49 (15), (18) et (19)

RÔLE DU COMITÉ D'EXAMEN

Le comité d'examen est formé pour examiner les décisions des sous-comités des plaintes concernant les plaintes et prendre une décision concernant les dossiers de plainte actifs à toutes les réunions ordinaires du Conseil de la magistrature, si les exigences de la loi pertinente relatives au quorum sont respectées.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, liées à l'examen du rapport d'un sous-comité des plaintes ou à l'examen d'une plainte qui lui est renvoyée par un sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (19)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'examen du rapport présenté par un sous-comité des plaintes à un comité d'examen ou d'une plainte qui lui est renvoyée par un sous-comité des plaintes, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, se conforme aux directives et aux règles de procédure établies à cette fin par le Conseil.

par. 51.4 (22)

Examen du rapport du sous-comité des plaintes**EXAMEN À HUIS CLOS**

Le comité d'examen examine le rapport du sous-comité des plaintes, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte, auquel cas le comité examine la plainte, à huis clos.

par. 51.4 (17)

PROCÉDURE D'EXAMEN

Le comité d'examen examine la lettre de plainte, les passages pertinents de la transcription (s'il y a lieu), la réponse du juge (s'il y a lieu), etc., dont tous les renseignements identificatoires doivent avoir été supprimés, ainsi que le rapport du sous-comité des plaintes, jusqu'à ce que ses membres soient convaincus que le sous-comité a repéré et examiné les sujets de préoccupation dans son enquête portant sur la plainte et dans la ou les recommandations qu'il a formulées au comité d'examen relativement à la décision concernant la plainte.

Le comité d'examen peut différer sa décision sur la recommandation du sous-comité des plaintes et ajourner ses travaux au besoin afin d'examiner sa décision ou ordonner au sous-comité de poursuivre son enquête et de lui présenter un nouveau rapport.

Si les membres du comité d'examen ne sont pas satisfaits du rapport du sous-comité des plaintes, ils peuvent renvoyer la plainte de nouveau au sous-comité pour que celui-ci poursuive son enquête, donner toute autre orientation ou faire au sous-comité toute autre demande qu'ils jugent appropriée.

Lorsqu'il est nécessaire de procéder à un vote pour déterminer s'il convient d'accepter ou non la recommandation d'un sous-comité des plaintes, et qu'il y a partage des voix, le président vote de nouveau et il a voix prépondérante.

Renvoi d'une plainte à un comité d'examen**QUAND PROCÉDER AU RENVOI**

Lorsque le sous-comité des plaintes présente son rapport au comité d'examen, le comité peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte afin qu'il l'examine lui-même. Le comité d'examen exige que le sous-comité des plaintes lui renvoie la plainte si les membres du sous-comité ne peuvent s'entendre sur la décision à recommander concernant la plainte ou si la décision recommandée à cet égard est inacceptable pour la majorité des membres du comité d'examen.

par. 51.4 (13), (14) et (17)

POUVOIR D'UN COMITÉ D'EXAMEN À L'ÉGARD DU RENVOI

Si le sous-comité des plaintes renvoie une plainte au comité d'examen ou si le comité exige que le sous-comité lui renvoie une plainte pour qu'il l'examine lui-même, l'identité du plaignant et celle du juge qui fait l'objet de la plainte peuvent être révélées aux membres du comité d'examen qui examinent la plainte, à huis clos, et qui peuvent, selon le cas :

- tenir une audience;
- rejeter la plainte;
- renvoyer la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario en assortissant ou non le renvoi de conditions);
- renvoyer la plainte à un médiateur.

par. 51.4 (16) et (18)

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, liés à l'examen du rapport du sous-comité des plaintes ou à l'examen d'une plainte qui lui a été renvoyée par le sous-comité.

par. 51.4 (19)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'examen des plaintes qui lui sont renvoyées par un sous-comité des plaintes, à sa propre demande ou non, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, se conforme aux directives et aux règles de procédure établies à cette fin par le Conseil.

par. 51.4 (22)

DIRECTIVES CONCERNANT LA DÉCISION

A) TENUE D'UNE AUDIENCE

Le comité d'examen ordonne la tenue d'une audience si la majorité de ses membres estiment qu'il y a eu une allégation d'inconduite judiciaire qui repose sur des faits et qui, si l'enquêteur la considère digne de foi, pourrait amener à conclure à l'inconduite judiciaire. Si le comité d'examen recommande de tenir une audience, il peut recommander ou non que celle-ci se tienne à huis clos et, le cas échéant, les critères établis par le Conseil de la magistrature devront être respectés (voir la page 18 ci-après).

B) REJET DE LA PLAINTÉ

Le comité d'examen rejette la plainte si la majorité de ses membres estiment que l'allégation d'inconduite judiciaire ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure, ou si le comité d'examen est d'avis que la plainte n'est pas justifiée. En général, un comité d'examen ne rejettera pas une plainte sur la base qu'elle est n'est pas justifiée à moins d'être

convaincu que les allégations contre le juge provincial ne s'appuient sur aucun fait réel.

C) RENVOI DE LA PLAINTÉ AU JUGE EN CHEF

Le comité d'examen renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si la majorité de ses membres estiment que le comportement reproché ne justifie pas une autre décision, qu'il y a lieu de croire que la plainte pourrait être fondée et que la décision représente, de l'avis de la majorité des membres du comité d'examen, un moyen convenable d'informer le juge que sa conduite n'a pas été appropriée dans les circonstances ayant donné lieu à la plainte. Le comité d'examen recommande d'assortir de conditions le renvoi de la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si la majorité de ses membres conviennent qu'il existe une démarche ou une formation complémentaire dont le juge qui fait l'objet de la plainte pourrait bénéficier et si ce dernier y consent, conformément au paragraphe 51.4 (15). Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario présente par écrit au comité d'examen et au sous-comité des plaintes un rapport sur la décision concernant la plainte.

D) RENVOI DE LA PLAINTÉ À UN MÉDIATEUR

Le comité d'examen renvoie la plainte à un médiateur si le Conseil de la magistrature a établi une procédure de médiation pour les plaignants et les juges qui font l'objet de plaintes, conformément à l'article 51.5 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Lorsque le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, la plainte peut être renvoyée à un médiateur si la majorité des membres du comité d'examen estiment que la conduite reprochée ne répond pas aux critères d'exclusion des plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation, comme le prévoit le paragraphe 51.5(3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Jusqu'à ce que le Conseil de la magistrature établisse ces critères, les plaintes sont exclues de la procédure de médiation dans l'une quelconque des circonstances suivantes :

- (1) il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable;

ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – COMITÉ AUDIENCE

- (2) la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite prévu dans une disposition du *Code des droits de la personne*;
- (3) l'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

Avis de décision

COMMUNICATION DE LA DÉCISION

Le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, communique sa décision au plaignant et au juge qui fait l'objet de la plainte, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

par. 51.4 (20)

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES

On trouvera à la page 25-26 du présent document des renseignements détaillés sur les procédures administratives que doit suivre le Conseil de la magistrature au moment d'aviser les parties de sa décision.

COMITÉ D'AUDIENCE

LÉGISLATION APPLICABLE

Toutes les audiences tenues par le Conseil de la magistrature doivent se dérouler conformément à l'article 51.6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* (L.E.C.L.) s'applique à toute audience tenue par le Conseil de la magistrature, sous réserve des dispositions relatives aux décisions rendues sans audience (art. 4 de la L.E.C.L.) ou aux audiences publiques (par. 9 [1] de la L.E.C.L.). Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3) et 51.6 (2)

Les règles que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1) s'appliquent à une audience tenue par celui-ci.

par. 51.6 (3)

COMPOSITION

Les règles suivantes s'appliquent à un comité d'audience établi en vue de la tenue d'une audience aux termes de l'article 51.6 (décision du Conseil de la magistrature) ou de l'article 51.7 (indemnisation) :

- 1) la moitié des membres du comité d'audience, y compris le président, doivent être des juges et la moitié ne doivent pas être des juges;
- 2) un membre, au moins, ne doit être ni juge ni avocat;
- 3) le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel de l'Ontario désigné par le juge en chef, préside le comité d'audience;
- 4) sous réserve des dispositions 1, 2 et 3 ci-dessus, le Conseil de la magistrature peut fixer le nombre des membres du comité d'audience et en déterminer la composition;
- 5) tous les membres du comité d'audience constituent le quorum (par. 49[17]);
- 6) le président du comité d'audience a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau;
- 7) les membres du sous-comité des plaintes qui a enquêté sur une plainte ne doivent pas participer à une audience sur celle-ci;
- 8) les membres du comité d'examen qui a reçu et examiné la recommandation d'un sous-comité des plaintes à l'égard d'une plainte ne doivent pas participer à une audience sur celle-ci (par. 49[20]).

par. 49 (17), (18), (19) et (20)

POUVOIRS

Un comité d'audience formé par le Conseil de la magistrature aux termes des articles 51.6 ou 51.7 a, à cette fin, les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

par. 49 (16)

AUDIENCES

COMMUNICATION PAR LES MEMBRES

Les membres du Conseil de la magistrature qui participent à l'audience ne doivent pas communiquer ni directement ni indirectement avec une partie, un avocat, un mandataire ou une autre personne, pour ce qui est de l'objet de l'audience, sauf si toutes les parties et leurs avocats ou mandataires ont été avisés et ont l'occasion de participer. Cette interdiction n'a pas pour effet d'empêcher le Conseil de la magistrature d'engager un avocat pour se faire aider, auquel cas la nature des conseils donnés par l'avocat est communiquée aux parties pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.

par. 51.6 (4) et (5)

PARTIES À L'AUDIENCE

Le Conseil de la magistrature détermine quelles sont les parties à l'audience.

par. 51.6 (6)

TOTALITÉ OU PARTIE DE L'AUDIENCE À HUIS CLOS

Les audiences du Conseil de la magistrature sur une plainte et ses réunions portant sur l'examen de la question de l'indemnisation sont ouvertes au public, à moins que le comité d'audience ne détermine, conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1), qu'il existe des circonstances exceptionnelles et que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique, auquel cas il peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos.

par. 49 (11) et 51.6 (7)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* (L.E.C.L.) s'applique à une audience tenue par le Conseil de la magistrature, sous réserve des dispositions relatives aux décisions rendues sans audience (art. 4 de la L.E.C.L.) ou aux audiences publiques (par. 9[1] de la L.E.C.L.).

par. 51.6 (2)

Si la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou de harcèlement sexuel, le Conseil de la magistrature interdit, à la demande d'un plaignant ou d'un autre témoin qui déclare avoir été victime d'une conduite semblable par le juge, la publication de renseignements qui pourraient identifier le plaignant ou le témoin, selon le cas.

par. 51.6 (9)

AUDIENCE PUBLIQUE OU À HUIS CLOS – CRITÈRES

Le Conseil de la magistrature a établi les critères suivants aux termes du paragraphe 51.1 (1) pour l'aider à déterminer si les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique. Si le Conseil de la magistrature détermine qu'il existe des circonstances exceptionnelles, conformément aux critères suivants, il peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos.

par. 51.6 (7)

Les membres du Conseil de la magistrature se fondent sur les critères suivants pour déterminer quelles circonstances exceptionnelles peuvent justifier la décision de préserver le maintien du caractère confidentiel et de tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos :

- a) des questions intéressant la sécurité publique pourraient être révélées;
- b) des questions financières ou personnelles de nature intime ou d'autres questions qui pourraient être révélées à l'audience, qui sont telles qu'eu égard aux circonstances, l'avantage qu'il y a à ne pas les révéler dans l'intérêt de la personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences.

DIVULGATION DU NOM DU JUGE EN CAS D'AUDIENCE À HUIS CLOS – CRITÈRES

Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances

exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

par. 51.6 (8)

Les membres du Conseil de la magistrature examinent les critères suivants avant de décider s'il est approprié de révéler publiquement le nom d'un juge même si l'audience s'est tenue à huis clos:

- a) le juge en fait la demande;
- b) il y va de l'intérêt public.

ORDONNANCE INTERDISANT LA PUBLICATION DU NOM D'UN JUGE, EN ATTENDANT UNE DÉCISION CONCERNANT UNE PLAINTÉ – CRITÈRES

Dans des circonstances exceptionnelles et conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1(1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

par. 51.6 (10)

Les membres du Conseil de la magistrature examinent les critères suivants pour déterminer quand le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, en attendant une décision concernant une plainte :

- a) des questions intéressant la sécurité publique pourraient être révélées;
- b) des questions financières ou personnelles de nature intime ou d'autres questions qui pourraient être révélées à l'audience, qui sont telles qu'eu égard aux circonstances, l'avantage qu'il y a à ne pas les révéler dans l'intérêt de la personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences.

NOUVELLE PLAINTÉ

Si, au cours de l'audience, de nouveaux faits sont divulgués qui, s'ils étaient portés à la connaissance

d'un membre du Conseil de la magistrature, pourrait constituer une allégation de mauvaise conduite d'un juge provincial qui n'est pas couverte par la plainte faisant l'objet de l'audience, le registrateur rédige un résumé des détails de la plainte et l'envoie à un sous-comité des plaintes du Conseil de la magistrature pour que le dossier soit traité comme s'il s'agit d'une nouvelle plainte. Le sous-comité des plaintes doit être composé de membres du Conseil de la magistrature qui ne font pas partie du comité d'audience de la plainte.

CODE DE PROCÉDURE POUR LES AUDIENCES

PRÉAMBULE

Ces règles de procédure s'appliquent à toutes les audiences du Conseil de la magistrature organisées en vertu de l'article 51.6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et sont élaborées et rendues publiques en vertu de la disposition 51.1 (1) 6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

Ces règles de procédure doivent être interprétées libéralement afin d'assurer que chaque audience donne lieu à une décision juste et basée sur les mérites de la cause.

DÉFINITIONS

1. À moins que le contexte n'en indique autrement, les termes utilisés dans ce code ont la signification qui leur est donnée dans la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

(1) Dans ce code,

- (a) La « Loi » est la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, chap. C. 43, telle que modifiée.
- (b) Le « comité » est le comité chargé de l'audience, créé en vertu du paragraphe 49 (16) de la Loi.
- (c) « L'intimé » est le juge à l'encontre de qui il est ordonné de tenir une audience en vertu de l'alinéa 51.4 (18)(a) de la Loi.
- (d) « L'avocat chargé de la présentation » est l'avocat chargé par le Conseil de la

préparation et de la présentation de l'exposé des faits à l'encontre d'un intimé.

PRÉSENTATION DES PLAINTES

2. Lorsqu'il ordonne de tenir une audience concernant une plainte portée contre un juge, le Conseil engage un avocat-conseil pour la préparation et la présentation de l'exposé des faits à l'encontre de l'intimé.
3. L'avocat-conseil engagé par le Conseil agit indépendamment de celui-ci.
4. Le mandat de l'avocat-conseil engagé dans ce contexte n'est pas d'essayer d'obtenir une décision particulière à l'encontre d'un intimé, mais de veiller à ce que la plainte portée contre le juge soit évaluée de façon rationnelle et objective afin de parvenir à une décision juste.
5. Pour plus de certitude, l'avocat chargé de la présentation ne doit conseiller le Conseil sur aucune des questions qui sont soumises à celui-ci. Toutes les communications entre l'avocat chargé de la présentation et le Conseil doivent, dans le cas de communications directes, se faire en présence de l'avocat représentant l'intimé ou, dans le cas de communications écrites, avec copie aux intimés.

AVIS D'AUDIENCE

6. L'audience doit être précédée d'un avis d'audience conformément à cette section.
7. L'avocat chargé de la présentation doit rédiger un avis d'audience.
 - (1) L'avis d'audience doit contenir les éléments suivants :
 - (a) détails des accusations portées à l'encontre de l'intimé;
 - (b) référence à la loi en vertu de laquelle l'audience sera tenue;
 - (c) déclaration indiquant la date, l'heure et le lieu de l'audience;
 - (d) déclaration indiquant l'objet de l'audience;

(e) déclaration précisant que si l'intimé n'est pas présent à l'audience, le Comité peut tenir l'audience en son absence et l'intimé n'aura droit à aucun autre avis de l'instance.

8. L'avocat chargé de la présentation doit prendre les dispositions nécessaires pour que l'avis d'audience soit signifié en personne à l'intimé ou, si le comité chargé de l'audience adopte une motion à cet effet, par un autre moyen qu'une signification à personne. Une preuve de la signification doit être conservée dans les dossiers du Conseil.

RÉPONSE

9. L'intimé peut signifier à l'avocat chargé de la présentation et déposer auprès du Conseil une réplique aux accusations rapportées dans l'avis d'audience.
 - (1) La réponse peut contenir tous les détails des faits sur lesquels l'intimé s'appuie.
 - (2) Le répondant peut en tout temps, avant ou durant l'audience, signifier à l'avocat chargé de la présentation et auprès du Conseil une réplique modifiée.
 - (3) Le fait que l'intimé ne dépose aucune réplique ne doit pas être considéré comme son admission d'une accusation quelconque portée contre lui à son encontre.

DIVULGATION

10. Avant l'audience, l'avocat chargé de la présentation doit faire parvenir à l'intimé ou à son avocat les nom et adresse de tous les témoins que l'on sait au courant des faits pertinents ainsi qu'une copie de toutes les déclarations faites par le témoin et des résumés des entrevues avec le témoin avant l'audience.
11. L'avocat chargé de la présentation doit aussi fournir, avant l'audience, tous les documents non privilégiés en sa possession se rapportant aux accusations mentionnées dans l'avis d'audience.
12. Le Comité d'audience peut interdire à l'avocat chargé de la présentation d'appeler à l'audience

un témoin dont le nom et l'adresse, s'ils sont connus, ou les déclarations ou le résumé des entrevues, n'auraient pas été communiqués à l'intimé avant l'audience.

13. La partie V s'applique, avec les adaptations nécessaires, à tout renseignement porté à l'attention de l'avocat chargé de la présentation après qu'il ait communiqué l'information conformément à cette partie.

CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

14. Le Comité peut ordonner de tenir une conférence préparatoire devant un juge qui est membre du Conseil mais ne fait pas partie du Comité qui entendra les accusations portées contre l'intimé, afin de limiter les points en litige et de promouvoir un règlement à l'amiable.

L'AUDIENCE

15. Pour plus de certitude, l'intimé a le droit de se faire représenter par un avocat ou d'agir en son propre nom pour toute audience tenue conformément à ce code.
16. Si l'avocat chargé de la présentation ou l'intimé en fait la demande à un moment quelconque, le Comité peut exiger que quiconque, par assignation, fasse un témoignage sous serment ou une déclaration lors de l'audience et présente, à titre d'éléments de preuve, tout document ou objet, que le Comité précise, qui est en rapport avec la question faisant l'objet de l'audience et admissible à l'audience.
 - (1) Toute assignation ordonnée aux termes du présent article doit être présentée sous la forme prescrite dans le paragraphe 12(2) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.
17. L'audience est tenue devant un comité composé de membres du Conseil qui n'ont pas participé au sous-comité des plaintes chargé d'enquêter sur la plainte ni au comité d'examen qui a examiné le report du sous-comité des plaintes.
 - (1) Les directives suivantes s'appliquent à la conduite de l'audience à moins que le Comité,

sur motion présentée par une autre partie ou par consentement, n'en décide autrement.

- (a) Tous les témoignages doivent être faits sous serment, affirmation solennelle ou promesse.
- (b) L'avocat chargé de la présentation doit ouvrir l'audience par une déclaration préliminaire et poursuivre en présentant les éléments de preuve à l'appui des accusations contenues dans l'avis d'audience, par interrogation directe des témoins.
- (c) L'avocat représentant l'intimé peut faire une déclaration préliminaire immédiatement après la déclaration préliminaire de l'avocat chargé de la présentation ou après la présentation des éléments de preuve de celui-ci. L'intimé peut ensuite présenter ses propres éléments de preuve.
- (d) Tous les témoins peuvent être contre-interrogés par l'avocat de la partie adverse puis être interrogés à nouveau au besoin.
- (e) L'audience doit faire l'objet d'un compte-rendu sténographique et une transcription doit en être fournie sur demande. Si l'avocat de l'intimé en fait la demande, on doit lui fournir la transcription de l'audience gratuitement et dans un délai raisonnable.
- (f) Tant l'avocat chargé de la présentation que l'intimé peuvent présenter et proposer au comité d'audience des constatations, des conclusions, des recommandations ou des ébauches de décisions.
- (g) En conclusion de l'audience, l'avocat chargé de la présentation et l'avocat de l'intimé font, dans l'ordre déterminé par le Conseil, une déclaration faisant la synthèse des éléments de preuve et de toute question de droit soulevée par ces éléments.

DÉCISIONS PRÉALABLES À L'AUDIENCE

18. Au plus tard 10 jours avant la date fixée pour le début de l'audience, l'une ou l'autre des parties peut présenter au comité d'audience une requête concernant une question de procédure ou autre qui doit faire l'objet d'une décision avant l'audience.

(1) Sans limiter la portée générale de ce qui précède, ces requêtes peuvent porter sur les points suivants :

- (a) objection quant à la compétence du Conseil d'instruire la plainte;
- (b) résolution de toute question relative à des craintes raisonnables de partialité personnelle ou institutionnelle de la part du Comité;
- (c) objection quant à la suffisance de divulgation de la part l'avocat chargé de la présentation;
- (d) décision sur une question de droit quelconque afin d'accélérer le déroulement de l'audience;
- (e) décision sur toute revendication de privilège de non-divulgation à l'égard des éléments de preuve qu'il est prévu de présenter lors de l'audience;
- (f) toute question relative aux échéances.

(2) Aucune requête concernant l'une quelconque des mesures de redressement visées dans cet article ne peut être présentée au cours de l'audience sans l'autorisation du Comité d'audience, à moins qu'elle ne porte sur la façon dont l'audience est conduite.

(3) Le Comité d'audience peut, pour tout motif qu'il estime approprié, réduire la limite de temps prévue dans les présentes règles pour la présentation des requêtes avant une audience.

19. Le Conseil fixe, dès que raisonnablement possible, la date et le lieu pour la présentation, par les deux parties, de toute requête soumise aux termes du paragraphe 19 1) et prend une décision à ce sujet dès que raisonnablement possible.

APRÈS L'AUDIENCE

Prise d'une décision à l'issue d'une audience

DÉCISION

Une fois qu'il a terminé l'audience, le Conseil de la magistrature peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, il peut, selon le cas :

- a) donner un avertissement au juge;
- b) réprimander le juge;
- c) ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- d) ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;
- e) suspendre le juge avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;
- f) suspendre le juge sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours; ou
- g) recommander au procureur général la destitution du juge (conformément à l'article 51.8).

par. 51.6 (11)

COMBINAISON DE SANCTIONS

Le Conseil de la magistrature peut adopter toute combinaison des sanctions susmentionnées, sauf la recommandation au procureur général de destitution du juge, qui ne peut être combinée avec aucune autre sanction.

par. 51.6 (12)

Rapport au procureur général

RAPPORT

Le Conseil de la magistrature peut présenter au procureur général un rapport sur la plainte, l'enquête,

l'audience et la décision (sous réserve d'une ordonnance rendue par le Conseil de la magistrature au sujet du maintien du caractère confidentiel des documents) et le procureur général peut rendre le rapport public s'il est d'avis qu'il y va de l'intérêt public.

par. 51.6 (18)

DISSIMULATION DE L'IDENTITÉ

Si le plaignant ou un témoin a demandé que son identité soit dissimulée au cours de l'audience et qu'une ordonnance a été rendue aux termes du paragraphe 51.6 (9), il ne doit pas être identifié dans le rapport au procureur général ou, si l'audience s'est tenue à huis clos, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que son nom soit divulgué dans le rapport conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.6 (8) (se reporter à la page B-11 ci-dessus).

par. 51.6 (19)

INTERDICTION D'IDENTIFIER LE JUGE

Si, au cours de l'audience sur une plainte, le Conseil de la magistrature a rendu une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, aux termes du paragraphe 51.6 (10) et conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature (se reporter à la page B-11 ci-dessus) et que le Conseil de la magistrature rejette ultérieurement la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport au procureur général sans son consentement et le Conseil de la magistrature ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne soient jamais rendus publics sans le consentement de celui-ci.

par. 51.6 (20)

Ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins du juge

Si un facteur de la plainte était qu'une invalidité influe sur le fait que le juge n'est pas en mesure de s'acquitter des obligations essentielles du poste, que cette plainte soit rejetée ou qu'elle donne lieu

à quelque autre décision à l'exception d'une recommandation au procureur général de destitution du juge, mais que le juge serait en mesure de s'en acquitter s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

Le Conseil de la magistrature ne peut rendre cette ordonnance s'il est convaincu que ce fait causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre une ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins du juge qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

Une ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins d'un juge rendue par le Conseil de la magistrature lie la Couronne.

par. 51.6 (13), (14), (15), (16) et (17)

Destitution des fonctions

DESTITUTION

Un juge provincial ne peut être destitué que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une plainte a été portée à son sujet devant le Conseil de la magistrature;
- b) le Conseil de la magistrature, à l'issue d'une audience, recommande au procureur général la destitution du juge en raison du fait qu'il est devenu incapable de remplir convenablement ses fonctions ou inhabile pour l'une des raisons suivantes :
 - (i) il est inapte, en raison d'une invalidité, à s'acquitter des obligations essentielles de son poste (si une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ses besoins ne remédierait pas à l'inaptitude ou ne pourrait être rendue parce qu'elle causerait un préjudice injustifié à la

ANNEXE « B »
.....
GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – INDEMNITÉ

personne à laquelle il incomberait de tenir compte de ces besoins, ou a été rendue mais n'a pas remédié à l'inaptitude);

(ii) il a eu une conduite incompatible avec l'exercice convenable de ses fonctions;

(iii) il n'a pas rempli les fonctions de sa charge.

par. 51.8 (1)

DÉPÔT DE LA RECOMMANDATION

Le procureur général dépose la recommandation du Conseil de la magistrature devant l'Assemblée législative. Si celle-ci ne siège pas, il la dépose dans les quinze jours qui suivent le début de la session suivante.

par. 51.8 (2)

DÉCRET DE DESTITUTION

Le lieutenant-gouverneur peut prendre un décret en vue de la destitution d'un juge provincial sur demande de l'Assemblée législative.

par. 51.8 (3)

APPLICATION

Cet article s'applique aux juges provinciaux qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite et aux juges provinciaux dont le maintien en fonction après l'âge de la retraite a été approuvé par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario. Il s'applique aussi à un juge en chef ou un juge en chef adjoint, que le Conseil de la magistrature a maintenu en fonction comme juge en chef ou juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario, ou comme juge provincial.

par. 51.8 (4)

INDEMNITÉ

À L'ISSUE D'UNE DÉCISION CONCERNANT UNE PLAINTÉ

Lorsqu'il a traité une plainte portée contre un juge provincial, le Conseil de la magistrature étudie la question de savoir si le juge devrait être indemnisé, en totalité ou en partie, pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés relativement à la démarche

suivie en rapport avec la plainte, y compris l'examen et l'enquête par un sous-comité des plaintes, l'examen du rapport du sous-comité des plaintes par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, l'examen du rapport d'un médiateur par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, l'audience tenue sur une plainte par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, et les services juridiques en rapport avec la question de l'indemnisation. S'il tient une audience sur la plainte, le Conseil de la magistrature lui joint l'examen de la question de l'indemnisation.

par. 51.7 (1) et (2)

EXAMEN PUBLIC OU À HUIS CLOS

L'examen de la question de l'indemnisation est ouvert au public s'il y a eu une audience publique sur la plainte; sinon, l'examen se fait à huis clos.

par. 51.7 (3)

RECOMMANDATION

S'il est d'avis que le juge devrait être indemnisé, le Conseil de la magistrature fait une recommandation en ce sens au procureur général, laquelle recommandation indique le montant de l'indemnité.

par. 51.7 (4)

REJET DE LA PLAINTÉ À L'ISSUE D'UNE AUDIENCE

Si la plainte est rejetée à l'issue d'une audience, le Conseil de la magistrature recommande au procureur général que le juge soit indemnisé pour ses frais pour services juridique et indique le montant de l'indemnité.

par. 51.7 (5)

DIVULGATION DU NOM

Dans sa recommandation au procureur général, le Conseil de la magistrature fournit le nom du juge, mais le procureur général ne doit pas le divulguer à moins qu'il n'y ait eu une audience publique sur la plainte ou que le Conseil n'ait, par ailleurs, rendu public le nom du juge.

par. 51.7 (6)

MONTANT ET VERSEMENT DE L'INDEMNITÉ

Le montant de l'indemnité recommandé peut se rapporter à tout ou partie des frais pour services juridiques du juge et est calculé selon un taux pour services juridiques qui ne dépasse pas le taux maximal normalement prévu par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires. Le procureur général verse l'indemnité au juge conformément à la recommandation.

par. 51.7 (7) et (8)

TRAVAUX À HUIS CLOS DU COMITÉ D'EXAMEN

Le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci :

- examine le rapport du sous-comité des plaintes, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité;
- peut exiger du sous-comité des plaintes qu'il renvoie la plainte au Conseil.

par. 51.4 (17)

CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

RENSEIGNEMENTS AU PUBLIC

À la demande de toute personne, le Conseil de la magistrature peut confirmer ou nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée.

par. 51.3 (5)

POLITIQUE DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

L'enquête du sous-comité des plaintes sur une plainte est tenue à huis clos, et son rapport sur la plainte ou le renvoi de la plainte au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, est examiné à huis clos, conformément aux paragraphes 51.4 (6), 51.4 (17) et (18). Le Conseil de la magistrature a pour politique, conformément aux paragraphes 51.4 (21) et (22), de ne pas confirmer ni nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée, comme le permet le paragraphe 51.3 (5), à moins que le Conseil de la magistrature, ou un comité d'audience de celui-ci, n'ait déterminé que la plainte fera l'objet d'une audience publique.

ENQUÊTE À HUIS CLOS PAR UN SOUS-COMITÉ DES PLAINTES

L'enquête menée sur une plainte par un sous-comité des plaintes se déroule à huis clos. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux activités du sous-comité liées à l'enquête sur une plainte.

par. 51.4 (6) et (7)

Si la plainte est renvoyée au Conseil par un sous-comité des plaintes, le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, examine, à huis clos, et peut, selon le cas :

- tenir une audience;
- rejeter la plainte;
- renvoyer la plainte au juge en chef (en assortissant ou non le renvoi de conditions);
- renvoyer la plainte à un médiateur.

par. 51.4 (18)

RÉVÉLATION DE L'IDENTITÉ DU JUGE AU COMITÉ D'EXAMEN

Si le sous-comité renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience, l'identité du plaignant et celle du juge qui fait l'objet de la plainte peuvent être révélées au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, et la plainte est examinée à huis clos.

par. 51.4 (16) et (17)

POSSIBILITÉ DE TENIR L'AUDIENCE À HUIS CLOS

Le Conseil de la magistrature peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos s'il décide, conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique.

par. 51.6 (7)

INTERDICTION DE DIVULGUER LE NOM DU JUGE

Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

par. 51.6 (8)

ORDONNANCE INTERDISANT LA PUBLICATION

Dans des circonstances exceptionnelles et conformément au paragraphe 51.1 (1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

par. 51.6 (10)

CRITÈRES ÉTABLIS

On trouvera aux pages B-11 ci-dessus les critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1) relativement aux paragraphes 51.6 (7), (8) et (10).

RAPPORT AU PROCUREUR GÉNÉRAL

Si le plaignant ou un témoin a demandé que son identité soit dissimulée au cours de l'audience et qu'une ordonnance a été rendue en ce sens aux termes du paragraphe 51.6 (9), il ne doit pas être identifié dans le rapport au procureur général ou, si l'audience s'est tenue à huis clos, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que son nom soit divulgué dans le rapport conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.6 (8).

par. 51.6 (19)

INTERDICTION D'IDENTIFIER LE JUGE

Si, au cours de l'audience sur une plainte, le Conseil de la magistrature a rendu une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la

publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, conformément au paragraphe 51.6 (10) et aux critères établis par le Conseil de la magistrature, et que le Conseil rejette ultérieurement la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport sans son consentement et le Conseil de la magistrature ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne soient jamais rendus publics sans le consentement de celui-ci.

par. 51.6 (20)

ORDONNANCE DE NON-DIVULGATION

Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité des plaintes peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos soit confidentiel et ne soit pas divulgué ni rendu public, que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne.

par. 49 (24) et (25)

EXCEPTION

Les dispositions énoncées ci-dessus ne s'appliquent pas aux renseignements ni aux documents dont la divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ou qui n'ont pas été traités comme des documents ou des renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

par. 49 (26)

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

L'article 65 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

- (4) La présente loi ne s'applique pas à quoi que ce soit qui est compris dans l'évaluation du rendement

d'un juge prévue à l'article 51.11 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ni aux renseignements recueillis relativement à l'évaluation.

(5) La présente loi ne s'applique pas à un document du Conseil de la magistrature de l'Ontario, qu'il soit en la possession de celui-ci ou du procureur général, si l'une quelconque des conditions suivantes s'applique :

1. Le Conseil de la magistrature ou son sous-comité a ordonné que le document ou les renseignements qui y sont contenus ne soient pas divulgués ni rendus publics.
2. Le Conseil de la magistrature a par ailleurs déterminé que le document est confidentiel.
3. Le document a été préparé relativement à une réunion ou une audience du Conseil de la magistrature qui s'est tenue à huis clos.

PRISE EN COMPTE DES INVALIDITÉS

REQUÊTE D'ORDONNANCE

Le juge provincial qui croit ne pas être en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins peut présenter une requête au Conseil de la magistrature pour que soit rendue une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ces besoins.

par. 45 (1)

OBLIGATION DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

Si le Conseil de la magistrature conclut qu'un ou une juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du ou de la juge dans la mesure qui permette à celui-ci ou celle-ci de s'acquitter de ces obligations.

par. 45 (2)

PRÉJUDICE INJUSTIFIÉ

Le paragraphe 45 (2) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

par. 45 (3)

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

Lorsqu'il traite des requêtes prévues au présent article, le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

par. 45 (4)

PARTICIPATION

Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe 45 (2) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

par. 45 (5)

LA COURONNE EST LIÉE

L'ordonnance rendue par le Conseil de la magistrature pour tenir compte des besoins d'un juge lie la Couronne.

par. 45 (6)

PRÉSIDENT DES RÉUNIONS

Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside les réunions qui portent sur la prise en compte d'une invalidité.

par. 49 (8)

DROIT DE VOTE DU PRÉSIDENT

Le président a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

par. 49 (10)

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – PRISE EN COMPTE DES INVALIDITÉS

QUORUM

Huit membres du Conseil de la magistrature, y compris le président, constituent le quorum pour les réunions qui portent sur une demande de prise en compte d'une invalidité. Au moins la moitié des membres présents doivent être des juges et au moins quatre autres membres ne doivent pas être des juges.

par. 49 (13)

AIDE D'EXPERTS

Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider.

par. 49 (21)

DOSSIERS CONFIDENTIELS

Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos soit confidentiel et ne soit pas divulgué ni rendu public. Ceci s'applique que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne. Le Conseil de la magistrature ou son sous-comité ne peut pas interdire la divulgation de renseignements ou de documents dont la divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ou qui n'ont pas été traités comme des documents ou renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

par. 49 (24), (25) et (26)

Le Conseil de la magistrature établit et rend publiques ses propres règles de procédure, y compris... des directives et les règles de procédure relatives à la prise en compte des invalidités.

par. 51.1 (1)

ORDONNANCE DE PRISE EN COMPTE RENDUE À L'ISSUE D'UNE AUDIENCE

Si, après avoir tenu une audience portant sur une plainte, le Conseil de la magistrature conclut que le juge qui faisait l'objet de la plainte n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter

des obligations essentielles du poste, mais qu'il serait en mesure de le faire s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

par. 51.6 (13)

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

Les directives et règles de procédures qui suivent ont été établies par le Conseil de la magistrature de l'Ontario relativement à la prise en compte des invalidités.

PRÉSENTATION DE LA REQUÊTE PAR ÉCRIT

Un juge qui souhaite que ses besoins soient pris en compte doit présenter une requête écrite contenant les renseignements suivants :

- une description de l'invalidité à prendre en compte;
- une description des obligations essentielles du poste pour lesquelles la prise en compte des besoins du juge est nécessaire;
- une description des dispositions matérielles ou du service requis pour tenir compte de l'invalidité du juge;
- une lettre signée par un docteur ou un autre professionnel de la santé qualifié (chiropraticien, physiothérapeute, etc.) justifiant la demande du juge;
- la demande et les pièces justificatives ne peuvent pas être utilisées, sans le consentement du requérant, aux fins d'une enquête ou d'une audience autre que l'audience tenue pour examiner la question de la prise en compte des besoins du juge;
- le Conseil de la magistrature de l'Ontario ne peut divulguer ou rendre publics la demande et les pièces justificatives sans le consentement du requérant.

SOUS-COMITÉ DES BESOINS SPÉCIAUX

Lorsqu'il reçoit une demande, le Conseil convoque un sous-comité (« sous-comité des besoins spéciaux »)

du Conseil comprenant deux membres du Conseil, l'un étant juge et l'autre non. Dès que possible, ce sous-comité rencontre le requérant ainsi que toute personne qui, de l'avis du sous-comité, pourrait être ordonnée de tenir compte des besoins du juge; le sous-comité engage les experts et conseillers dont il pourrait avoir besoin pour formuler une opinion sur les aspects suivants et en faire part au Conseil :

- la durée pendant laquelle les dispositions matérielles ou le service seraient requis pour tenir compte de l'invalidité du juge;
- le coût approximatif des dispositions matérielles ou du service requis pour tenir compte de l'invalidité du juge pendant la durée que ces dispositions ou ce service seraient requis (p. ex., quotidien, hebdomadaire, mensuel, annuel).

RAPPORT DU SOUS-COMITÉ DES BESOINS SPÉCIAUX

Le sous-comité des besoins spéciaux doit inclure dans le rapport qu'il présente au Conseil tous les éléments dont il a tenu compte pour formuler son opinion sur les coûts qu'entraînerait la prise en compte des besoins du requérant.

Si, après avoir rencontré le requérant, le sous-comité est d'avis que celui-ci ou celles-ci ne souffre pas d'une invalidité, il doit en informer le conseil dans son rapport.

EXAMEN INITIAL DE LA DEMANDE ET RAPPORT

Le Conseil de la magistrature doit se réunir dès que possible afin d'examiner la demande du requérant et le rapport du sous-comité des besoins spéciaux et déterminer si la demande entre dans le cadre d'une obligation prévue par la loi de tenir compte des besoins spéciaux sans préjudice injustifié.

CRITÈRE DE QUALIFICATION EN TANT QU'INVALIDITÉ

Pour déterminer si une ordonnance de prise en compte de l'invalidité d'un juge est justifiée ou non,

le Conseil de la magistrature s'appuiera sur la jurisprudence en matière de Droits de la personne pour ce qui est de la définition d'une « invalidité » (ou handicap).

Le Conseil de la magistrature considèrera qu'une condition correspond à une invalidité si elle peut nuire à l'aptitude du juge à s'acquitter des obligations essentielles de son poste.

NOTIFICATION DU MINISTRE

S'il est convaincu que la condition répond au critère de qualification d'une invalidité et s'il envisage de rendre une ordonnance pour prendre en compte cette invalidité, le Conseil de la magistrature doit fournir dès que possible au Procureur général une copie de la demande de prise en compte de l'invalidité, accompagnée du rapport du sous-comité des besoins spéciaux. Ce rapport doit inclure tous les éléments dont le sous-comité a tenu compte pour formuler son opinion sur les coûts qu'entraînerait la prise en compte des besoins du requérant.

OBSERVATIONS QUANT À UN PRÉJUDICE INJUSTIFIÉ

Le Conseil de la magistrature invitera le ministre à faire des observations, par écrit, sur le fait qu'une ordonnance que le Conseil envisage de rendre pour la prise en compte des besoins d'un juge ayant une invalidité causera ou non un « préjudice injustifié » au ministre du Procureur général ou à tout autre personne touchée par l'ordonnance en question. Le Conseil de la magistrature considèrera qu'il appartient au ministre, ou à toute autre personne que l'ordonnance obligerait à tenir compte des besoins du juge, de prouver que cette prise en compte des besoins causerait un préjudice injustifié.

Pour déterminer s'il y a ou non préjudice injustifié, le Conseil de la magistrature s'appuiera sur la jurisprudence en matière de Droits de la personne concernant ce sujet, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

B

DÉLAI DE RÉPONSE

Le conseil de la magistrature, lorsqu'il avisera le ministre d'une demande de prise en compte des besoins d'un juge, demandera au ministre de répondre dans les trente (30) jours civils suivant la réception de l'avis. Dans ce délai, le ministre avisera le Conseil de la magistrature de son intention de répondre ou non à cette demande. Si le ministre prévoit de faire des observations sur la demande, il doit le faire dans les soixante (60) jours suivant son accusé de réception de la demande et de l'indication de son intention de répondre. Le Conseil de la magistrature précisera dans son avis au ministre que si celui-ci ne présente pas d'observation et n'accuse pas réception de l'avis, une ordonnance sera rendue pour prendre en compte les besoins spéciaux du juge selon la requête de celui-ci et la conclusion initial du Conseil.

RÉUNION POUR DÉCIDER DU CONTENU L'ORDONNANCE

Lorsque le délai indiqué dans l'avis au ministre s'est écoulé ou, le cas échéant, lorsqu'il reçoit des observations du ministre concernant un « préjudice injustifié » éventuel, le Conseil de la magistrature de l'Ontario doit se réunir dès que possible pour décider du contenu de l'ordonnance qu'il va rendre pour prendre en cause les besoins du juge. Dans ses conclusions, le Conseil de la magistrature tiendra compte de la demande et des pièces justificatives présentées par le juge ainsi que des observations, s'il y en a, concernant la question du « préjudice injustifié ».

COPIE DE L'ORDONNANCE

On remettra une copie de l'ordonnance au juge et à toute personne touchée par cette ordonnance dans les dix (10) jours civils suivant la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

CONSIDÉRATIONS SPÉCIALES

Plaignants ou juges francophones

Les plaintes contre des juges provinciaux peuvent être portées en français ou en anglais.

par. 51.2 (2)

L'audience sur une plainte tenue par le Conseil de la magistrature est menée en anglais, mais le plaignant ou le témoin qui parle français ou le juge qui fait l'objet d'une plainte et qui parle français a droit, sur demande, avant l'audience, à une traduction en français des documents qui sont en anglais et qui seront examinés à l'audience; aux services d'un interprète à l'audience; et à l'interprétation simultanée en français des parties de l'audience qui se déroulent en anglais.

par. 51.2 (3)

Le droit à la traduction et aux services d'un interprète s'applique également aux médiations et à l'examen de la question de l'indemnisation, s'il y a lieu.

par. 51.2 (4)

Lorsque le plaignant ou le témoin parle français ou que le juge qui fait l'objet de la plainte parle français, le Conseil de la magistrature peut ordonner que l'audience ou la médiation sur la plainte soit bilingue s'il est d'avis qu'elle peut être menée convenablement de cette manière.

par. 51.2 (5)

Un ordre prévu au paragraphe 5) peut s'appliquer à une partie de l'audience ou de la médiation, auquel cas les paragraphes 7) et 8) ci-dessous s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

par. 51.2 (6)

Au cours d'une audience ou d'une médiation bilingue :

- a) les témoignages oraux et les observations orales peuvent être présentés en français ou en anglais et ils sont consignés dans la langue de présentation;
- b) les documents peuvent être déposés dans l'une ou l'autre langue;
- c) dans le cas d'une médiation, les discussions peuvent avoir lieu dans l'une ou l'autre langue;
- d) les motifs d'une décision ou le rapport du médiateur, selon le cas, peuvent être rédigés dans l'une ou l'autre langue.

par. 51.2 (7)

Lors d'une audience ou d'une médiation bilingue, si le plaignant ou le juge ne parle qu'une des deux

langues, il a droit, sur demande, à l'interprétation simultanée des témoignages, des observations ou des discussions qui ont lieu dans l'autre langue et à une traduction des documents déposés ou des motifs ou rapports rédigés dans l'autre langue.

par. 51.2 (8)

Plainte contre le juge en chef ou certains autres juges

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise. Le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario nommé au Conseil préside les réunions et les audiences du Conseil au lieu du juge en chef et nomme les membres temporaires du Conseil jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (1)(a) et (b)

Tout renvoi de la plainte qui serait par ailleurs fait au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario (par un sous-comité des plaintes après son enquête, par le Conseil de la magistrature ou un comité d'examen de celui-ci après son examen du rapport du sous-comité des plaintes ou le renvoi de la plainte ou par le Conseil de la magistrature après une médiation) est fait au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ait été prise.

par. 50 (1)(c)

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en attendant une décision définitive concernant la plainte portée contre lui, les plaintes qui seraient par ailleurs renvoyées au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont renvoyées au juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (2)(a)

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en attendant une décision définitive concernant la plainte portée contre lui, les approbations annuelles qui seraient par ailleurs accordées ou refusées par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont accordées ou refusées par le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (2)(b)

Si le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional nommé au Conseil de la magistrature fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef adjoint ou du juge principal régional, selon le cas, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (3)

Plainte contre un juge de la Cour des petites créances

Le paragraphe 87.1 (1) de la Loi sur les tribunaux judiciaires et certaines dispositions spéciales s'appliquent aux juges provinciaux qui ont été affectés à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990.

PLAINTES

Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le juge qui doit remplacer ce juge.

2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité des plaintes concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, à qui les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

par. 87.1 (4)

Plainte contre un protonotaire

Le paragraphe 87 (3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* précise que les articles 44 à 51.12 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux protonotaires de la même manière qu'aux juges provinciaux

PLAINTES

Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un protonotaire, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un protonotaire. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le protonotaire qui doit remplacer le juge.
2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, auquel les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Réception des plaintes

- Lorsqu'une personne*, qui veut saisir d'une plainte le Conseil de la magistrature de l'Ontario

(CMO) ou un membre du Conseil agissant à ce titre, fait une allégation orale à cet effet, elle est encouragée à déposer la plainte par écrit. Si cette personne ne soumet pas une plainte par écrit au Conseil de la magistrature dans les 10 jours qui suivent l'allégation, le greffier, après consultation avec un avocat et avec le membre du Conseil de la magistrature auquel l'allégation a été faite, transcrit les détails de la plainte par écrit. Ce résumé écrit de l'allégation est envoyé par courrier recommandé à l'auteur de l'allégation, si son adresse est connue, accompagné d'un avis indiquant que l'allégation, telle que résumée, devient la plainte sur la base de laquelle la conduite du juge provincial en cause sera évaluée. Le dixième jour suivant l'envoi de ce résumé, si l'auteur de l'allégation n'a pas répondu, le résumé écrit est réputé être une plainte alléguant qu'il y a eu mauvaise conduite de la part du juge provincial.

- si la plainte est du ressort du CMO (tout juge ou protonotaire provincial – à temps plein ou à temps partiel), un dossier de plainte est ouvert et assigné à un sous-comité des plaintes de deux membres aux fins d'examen et d'enquête (les plaintes qui ne sont pas du ressort du CMO sont renvoyées à l'organisme approprié).
- le greffier examine chaque lettre de plainte qu'il reçoit et, si la plainte justifie l'ouverture et l'assignation d'un dossier, le greffier détermine s'il est nécessaire ou non d'ordonner une transcription ou une bande sonore de l'instance judiciaire, ou les deux, aux fins d'examen par le sous-comité des plaintes et, dans l'affirmative, demande au greffier adjoint de les ordonner.
- la plainte est ajoutée à la formule de repérage, un numéro séquentiel est assigné au dossier, une lettre d'accusé de réception est envoyée au plaignant dans la semaine qui suit la réception de sa plainte, la page un de la formule de réception des plaintes est remplie, et une lettre,
- Pour faciliter la lecture du texte, le masculin est utilisé pour désigner les deux sexes.
- accompagnée des recommandations du greffier concernant le dossier, le cas échéant, est préparée à l'intention des membres du sous-comité

des plaintes. Un double de tous les documents est placé dans le dossier des plaintes du bureau et dans le dossier des plaintes de chacun des membres.

Un rapport d'étape sur tous les dossiers de plaintes en cours – dont tout renseignement personnel a été supprimé – est communiqué à chaque membre du CMO lors de chacune de ses réunions ordinaires.

Sous-comité des plaintes

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent de faire le point sur la situation de tous les dossiers ouverts qui leur sont assignés lorsqu'ils reçoivent leur rapport d'étape tous les mois, et ils prennent les mesures nécessaires pour pouvoir soumettre le dossier au CMO, aux fins d'examen, le plus vite possible.

Une lettre informant les membres du sous-comité des plaintes qu'un nouveau dossier leur a été assigné leur est envoyée à titre d'information, dans la semaine qui suit l'ouverture et l'assignation du dossier. Les membres du sous-comité des plaintes sont invités à indiquer s'ils veulent que leur copie du dossier leur soit délivrée ou qu'elle soit conservée dans le tiroir verrouillé de leur classeur dans le bureau du CMO. Tout membre qui demande qu'une copie du dossier lui soit délivrée doit en accuser réception. Les membres du sous-comité des plaintes peuvent se présenter au bureau du CMO pour examiner leurs dossiers pendant les heures normales de bureau.

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent d'examiner les dossiers qui leur sont assignés et d'en discuter dans le mois qui suit leur réception du dossier. Tous les documents (transcriptions, audiocassettes, dossiers des tribunaux, etc.) qu'un sous-comité des plaintes désire examiner en rapport avec une plainte sont obtenus en son nom par le greffier, et non individuellement par les membres du sous-comité.

Suivant la nature de la plainte, le sous-comité des plaintes peut demander au greffier d'ordonner une transcription ou audiocassette de la preuve pour l'aider dans son enquête. Si nécessaire, le greffier détermine auprès du plaignant, à quelle étape en est

l'instance judiciaire avant d'ordonner une transcription. Le sous-comité des plaintes peut demander au greffier de laisser le dossier en suspens dans l'attente du règlement de l'affaire devant les tribunaux.

Si un sous-comité des plaintes requiert une réponse du juge, il enjoint au greffier de demander au juge de répondre à la question ou à la préoccupation particulière soulevée dans la plainte. Une copie de la plainte, la transcription (le cas échéant) et tous les documents pertinents au dossier sont communiqués au juge avec la lettre demandant la réponse. Un juge a 30 jours à compter de la date de la lettre demandant une réponse pour répondre à la plainte. Si une réponse n'est pas reçue dans les 30 jours, les membres du sous-comité des plaintes sont prévenus et une lettre de rappel est envoyée au juge par courrier recommandé. Si aucune réponse n'est reçue dans les dix jours qui suivent la date du courrier recommandé, et que le sous-comité des plaintes est convaincu que le juge est au courant de la plainte et dispose de tous les détails la concernant, il poursuit en l'absence d'une réponse. Toute réponse à la plainte fournie par le juge à cette étape de la procédure est réputée avoir été faite sous toutes réserves et ne peut pas être utilisée lors d'une audience.

La transcription ou la bande sonore des preuves et les réponses des juges aux plaintes sont envoyées aux membres du sous-comité des plaintes par messagerie, à moins d'indication contraire de leur part.

Un sous-comité des plaintes peut inviter toute partie ou tout témoin à le rencontrer ou à communiquer avec lui au cours de son enquête.

Le secrétaire du CMO transcrit les lettres de plaintes qui sont écrites à la main et apporte aux membres du sous-comité des plaintes le soutien dont ils ont besoin en matière de secrétariat.

Un sous-comité des plaintes peut demander au greffier d'engager des personnes, notamment des avocats, ou de retenir leurs services, pour l'aider dans la conduite de son enquête (alinéa 51.4(5)).

Avant chaque réunion prévue du CMO, un membre de chaque sous-comité des plaintes est chargé de contacter le greffier adjoint avant une date déterminée pour lui faire savoir quels dossiers assignés

au sous-comité des plaintes sont prêts, le cas échéant, à être renvoyés devant un comité d'examen. Le sous-comité des plaintes fournit également une copie dûment remplie et lisible des pages 2 et 3 de la formule de réception des plaintes pour chaque dossier prêt à être renvoyé, et indique quels autres documents au dossier, outre la plainte, doivent être copiés et soumis aux membres du comité d'examen. Aucun renseignement susceptible d'identifier soit le plaignant, soit le juge visé par la plainte n'est inclus dans les documents communiqués aux membres du comité d'examen.

Au moins un membre d'un sous-comité des plaintes est présent lorsque le rapport du sous-comité est présenté à un comité d'examen. Les membres du sous-comité des plaintes peuvent aussi participer par téléconférence au besoin.

Comités d'examen

Le président du comité d'examen veille à ce qu'au moins une copie de la page pertinente de la formule de réception des plaintes soit remplie et remise au greffier à la fin de l'audience du comité d'examen.

Documents préparés pour les réunions

Tous les documents préparés pour les réunions du Conseil de la magistrature de l'Ontario sont confidentiels et ne peuvent ni être divulgués ni rendus publics.

Lorsqu'un sous-comité des plaintes indique qu'il est prêt à présenter un rapport à un comité d'examen, le greffier prépare et fait circuler une ébauche de résumé du dossier et une ébauche de lettre au plaignant aux membres du sous-comité des plaintes qui présente le rapport et aux membres du comité d'examen chargé d'entendre le rapport. L'ébauche de résumé du dossier et l'ébauche de lettre au plaignant sont communiquées aux membres pour qu'ils puissent les examiner au moins une semaine avant la date de la réunion prévue du Conseil de la magistrature. Des modifications peuvent être apportées à ces documents après discussion entre les membres du Conseil de la magistrature lors de la réunion tenue pour étudier les recommandations du sous-comité

des plaintes sur les différents dossiers. L'ébauche de résumé et le résumé final et l'ébauche de lettre au plaignant soumis aux fins d'approbation ne contiennent pas de renseignements susceptibles d'identifier le plaignant ni le juge visé par la plainte. Un double du résumé final est déposé dans chaque dossier de plainte classé ainsi qu'un double de la lettre finale au plaignant indiquant de quelle façon la plainte a été réglée.

Avis de décision Notification des parties

Une fois que l'ébauche de lettre au plaignant a été approuvée par le sous-comité des plaintes chargé de l'enquête et par le comité d'examen, une lettre finale est préparée et envoyée au plaignant.

Dans les cas où la plainte est rejetée, le plaignant est avisé de la décision du CMO, motifs à l'appui, comme requis à l'alinéa 51.4 de la Loi sur les tribunaux judiciaires.

Le CMO a distribué une formule à tous les juges, demandant à chacun d'indiquer au CMO les circonstances dans lesquelles le juge désire être avisé des plaintes dont il fait l'objet et qui sont rejetées. Le CMO a aussi distribué une formule d'adresse à tous les juges pour qu'ils indiquent au CMO l'adresse à laquelle la correspondance concernant les plaintes doit être envoyée.

Les juges à qui l'on a demandé de répondre à une plainte ou qui, à la connaissance du CMO, sont d'une autre façon au courant de la plainte, sont avisés par téléphone de la décision du CMO. Une lettre confirmant la façon dont la plainte a été réglée est également envoyée au juge conformément à ses instructions.

Classement des dossiers

Une fois que les parties ont été avisées de la décision du CMO, le dossier original de la plainte est rangé dans un classeur verrouillé avec la mention « classé ». Les membres du sous-comité des plaintes retournent

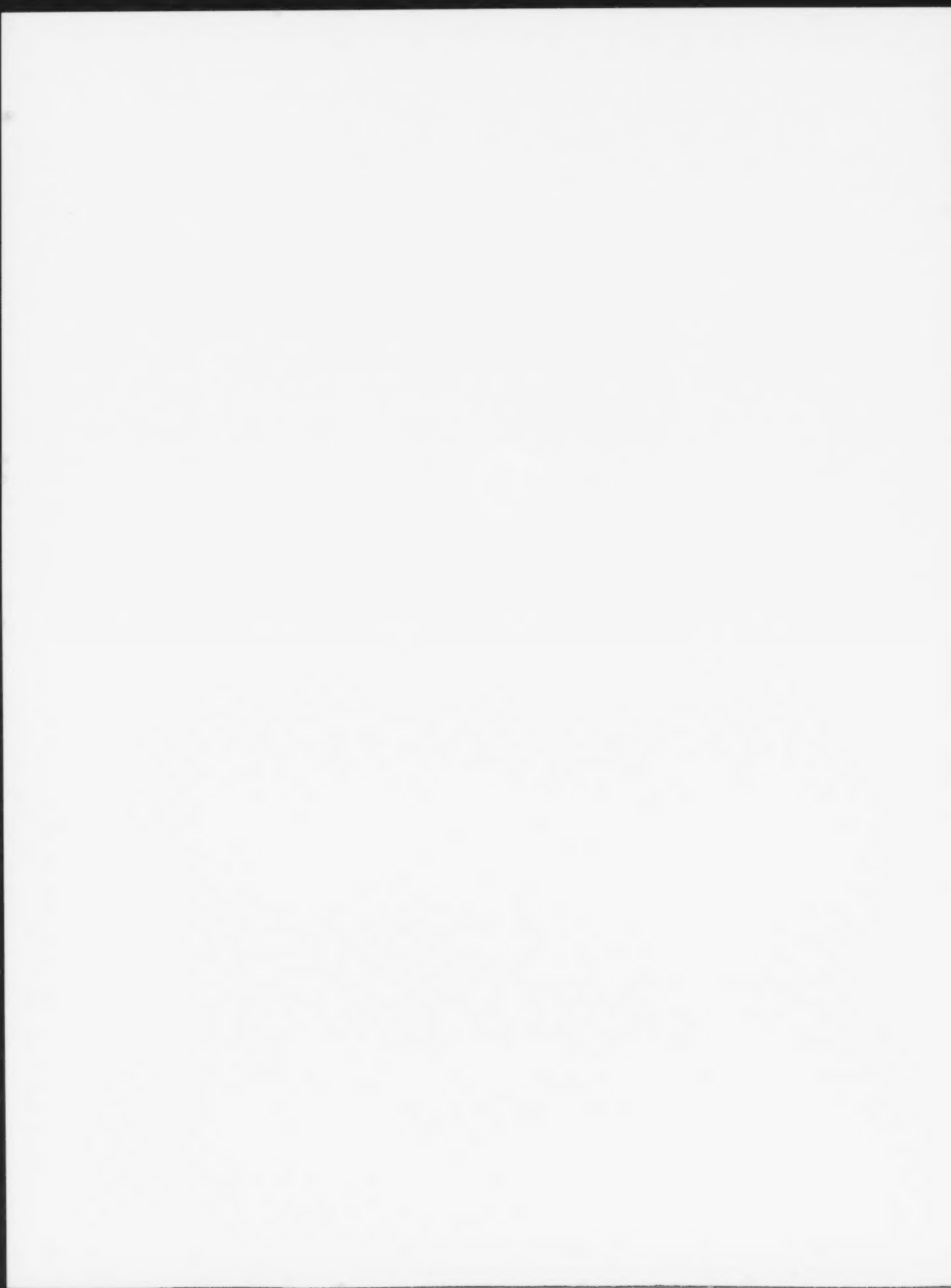
ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCÉDURES DU CMO – QUESTIONS ADMINISTRATIVES

leur exemplaire du dossier au greffier pour qu'il soit détruit ou l'informent, par écrit, qu'ils l'ont détruit eux-mêmes. Si l'exemplaire d'un membre ou un avis écrit de sa destruction ne sont pas reçus dans les deux semaines qui suivent la réunion du comité d'examen, le personnel du CMO prend contact avec le membre du sous-comité des plaintes pour lui rappeler qu'il doit détruire son exemplaire du dossier, et en aviser le CMO par écrit, ou le renvoyer au CMO, par messenger, pour qu'il soit déchiqueté.

◆ ◆ ◆

B



ANNEXE C

PLAN DE FORMATION CONTINUE

PLAN DE FORMATION CONTINUE

2008-2009

Le plan de formation continue de la Cour de justice de l'Ontario comporte les objectifs suivants :

1. maintenir et développer la compétence professionnelle;
2. maintenir et développer la sensibilisation aux questions sociales;
3. promouvoir le développement personnel.

Le plan offre à chaque juge une dizaine de jours de formation continue par année civile. Les sujets abordés dans le cadre des séances offertes sont variés. Celles-ci traitent notamment du droit substantiel, du droit de la preuve, des questions portant sur la *Charte des droits*, du perfectionnement des compétences et du contexte social. Bien qu'un grand nombre des programmes auxquels participent les juges de la Cour de justice de l'Ontario aient été préparés et présentés par des juges de la Cour, on a souvent recours à des ressources externes dans la planification et la présentation des programmes. La plupart des programmes de formation font largement appel à des avocats, des fonctionnaires, des agents d'exécution de la loi, des professeurs et d'autres professionnels. Par ailleurs, on encourage les juges à choisir des programmes externes qui les intéressent et à y participer pour leur propre bénéfice et celui de la Cour.

SECRÉTARIAT DE LA FORMATION

La coordination de la planification et de la présentation des programmes de formation est assurée par le Secrétariat de la formation. Le Secrétariat est composé des membres suivants : le juge en chef, en sa qualité de président (d'office), quatre juges nommés par le juge en chef et quatre juges nommés par la Conférence des juges de l'Ontario. Les avocats recherchistes de la Cour de justice de l'Ontario agissent à titre d'experts-conseils. Le secrétariat se réunit

environ cinq fois par année pour examiner des questions relatives à la formation et présente ses conclusions au juge en chef. Voici le mandat et les objectifs du secrétariat :

Le Secrétariat de la formation est déterminé à faire valoir l'importance de la formation pour améliorer l'excellence professionnelle.

Le mandat du Secrétariat de la formation est de favoriser les expériences éducatives qui encouragent les juges à se pencher sur leurs pratiques professionnelles, à accroître leurs connaissances de fond et à se livrer à un apprentissage autodidacte et continu.

Pour répondre aux besoins d'une magistrature indépendante, le secrétariat de la formation :

- ♦ favorise l'activité éducative comme moyen d'encourager l'excellence;
- ♦ soutient et encourage les programmes qui maintiennent et développent la sensibilité sociale, éthique et culturelle.

Les objectifs du Secrétariat de la formation consistent à :

1. stimuler le perfectionnement professionnel et personnel continu;
2. veiller à ce que la formation réponde aux besoins et intérêts de la magistrature provinciale;
3. appuyer et encourager les programmes qui maintiennent des niveaux élevés de compétence et de connaissances dans les domaines de la preuve, de la procédure et du droit substantiel;
4. accroître les connaissances et la prise de conscience à l'égard de la collectivité, de la diversité de la population ainsi que des structures et des ressources des services sociaux qui peuvent faciliter et compléter les programmes de formation et les tâches des tribunaux;

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO – PLAN DE FORMATION CONTINUE

5. favoriser le recrutement et la participation actifs des juges à toutes les étapes de conceptualisation, d'élaboration, de planification, de prestation et d'évaluation de programmes;
6. promouvoir la compréhension du perfectionnement des juges;
7. encourager l'apprentissage continu et les activités qui invitent à la réflexion;
8. établir et maintenir des structures et des systèmes pour mettre en œuvre le mandat et les objectifs du Secrétariat;
9. évaluer le processus et les programmes de formation.

Le Secrétariat de la formation assure le soutien administratif et logistique des programmes de formation offerts à la Cour de justice de l'Ontario. En outre, tous les programmes de formation sont approuvés par le Secrétariat de la formation, celui-ci étant responsable du financement des programmes de formation.

Le plan de formation actuellement offert aux juges de la Cour de justice de l'Ontario se divise en deux volets :

- la formation de première année;
- la formation continue.

1. FORMATION DE PREMIÈRE ANNÉE

À sa nomination, chaque juge de la Cour de justice de l'Ontario reçoit un certain nombre de textes (en format papier ou électronique) et de documents, notamment :

- *Conduite d'un procès;*
- *Conduite d'un procès en matière de droit de la famille;*
- *Manuel des juges;*
- *Règles de la Cour de justice de l'Ontario en matière d'instances criminelles;*
- *Rédaction des motifs;*

- *Propos sur la conduite des juges (Conseil canadien de la magistrature);*
- *Principes de déontologie judiciaire (Conseil canadien de la magistrature);*
- *Compte rendu de décisions (The Finder et The Sentencing Finder).*

La Cour de justice de l'Ontario organise un programme d'orientation d'une journée à l'intention des juges nouvellement nommés, peu après leur nomination. On y aborde des questions pratiques relatives à la transition à la magistrature, notamment la conduite et l'éthique des juges, le comportement en salle d'audience et les procédures administratives. Ce programme est présenté deux fois par année.

À sa nomination, chaque juge est affecté par le juge en chef à l'une des sept régions de la province. Le juge principal régional est ensuite chargé d'affecter le nouveau juge au sein de cette région et d'établir son rôle d'audience. Selon la formation et l'expérience du nouveau juge à la date de sa nomination, le juge principal régional attribue au juge nouvellement nommé pour une certaine période, habituellement de plusieurs semaines avant l'assermentation, la tâche d'observer des juges plus chevronnés ou de suivre le déroulement de certaines audiences. Durant cette période, le nouveau juge assiste aux délibérations dans la salle d'audience, et dans les cabinets des juges chevronnés et a ainsi l'occasion de se familiariser avec ses nouvelles responsabilités.

Au mois d'avril suivant leur nomination, on incite les nouveaux juges à participer au programme de formation des nouveaux juges, présenté par l'Association canadienne des juges de cours provinciales (ACJCP) au lac Carling, dans la province de Québec. Ce programme intensif d'une semaine est de nature substantielle et est principalement axé sur le droit pénal avec certaines références au droit de la famille.

Chaque année, au mois de novembre, la Cour de justice de l'Ontario, l'Institut national de la magistrature et l'Association canadienne des juges

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO – PLAN DE FORMATION CONTINUE

de cours provinciales présentent conjointement un programme intensif de cinq jours axé sur la formation professionnelle des juges, à Niagara-on-the-Lake. Le programme comprend des séances sur le prononcé de jugements (tant à l'oral qu'à l'écrit), les questions soulevées par des accusés qui se représentent eux-mêmes, la salle d'audience, les aptitudes à la communication et la conduite efficace de la conférence préparatoire à l'instruction. Le programme, qui s'est avéré très populaire par le passé, a été présenté en novembre 2008; huit juges nouvellement nommés de la Cour de justice de l'Ontario se sont alors joints à 14 autres juges d'autres régions du Canada.

Au cours de la première année qui suit leur nomination, on encourage également les juges à participer à tous les programmes de formation présentés par la Cour de justice de l'Ontario qui touchent leurs domaines de spécialisation. Ceux-ci sont mentionnés sous la rubrique « Formation continue ».

À sa nomination, chaque juge est invité à participer à un programme de mentorat récemment mis sur pied à la Cour de justice de l'Ontario par la Conférence des juges de l'Ontario et financé par le Secrétariat de la formation. Les nouveaux juges ont également l'occasion (comme tous les juges) de discuter en tout temps avec leurs collègues de questions qui les préoccupent ou qui les intéressent.

Un comité des bibliothèques de la Cour dresse une liste des textes et services de rapports que chaque juge peut choisir pour la bibliothèque personnelle de sa chambre. La valeur de ces documents ne peut toutefois dépasser 2 600 \$.

II. FORMATION CONTINUE

Les programmes de formation continue présentés aux juges de la Cour de justice de l'Ontario se divisent en deux catégories, selon qu'ils sont offerts à l'interne et à l'externe :

- A) les programmes élaborés et présentés à l'interne par la Conférence des juges de l'Ontario, sous la supervision du Secrétariat de la formation;
- B) les programmes présentés par des organismes externes, comme l'Institut national de la magistrature,

l'Association canadienne des juges de cours provinciales et l'Association internationale de femmes juges.

A) PROGRAMMES SUPERVISÉS PAR LE SECRÉTARIAT DE LA FORMATION

Les programmes présentés par le Secrétariat de la formation et la Conférence des juges de l'Ontario forment la base du programme d'enseignement de la Cour de justice de l'Ontario. La Conférence des juges de l'Ontario choisit un directeur de formation pour le droit criminel et un directeur de formation pour le droit de la famille. Le deux directeurs peuvent alors créer un comité de soutien chargé de leur prodiguer des conseils et de les aider à élaborer des programmes de formation de base. Une partie du programme de base est offerte annuellement, alors qu'une autre n'est offerte que selon les besoins.

1) Programmes de base annuels

Sept programmes portant sur le droit de la famille et sur le droit criminel sont présentés chaque année. Leur contenu change afin de tenir compte des besoins de formation de la Cour. Ces cours s'adressent à tous les juges qui sont spécialisés en droit de la famille ou en droit criminel. En voici une description plus élaborée :

Il y a deux programmes de formation axés sur le droit de la famille : l'Institut de perfectionnement des juges en janvier et le Programme annuel sur le droit de la famille à l'automne. De manière générale, on y traite principalement de la protection de l'enfance et du droit de la famille (garde, droits de visite et pensions alimentaires). D'autres sujets comme le perfectionnement des compétences, la gestion des causes, les modifications législatives, le contexte social et d'autres domaines sont incorporés au besoin. Chaque programme, d'une durée de deux à trois jours, s'adresse à tous les juges dont une partie importante de la pratique concerne le droit de la famille.

Un volet de formation en droit de la famille est également inclus dans le programme de l'assemblée générale annuelle de la Cour de justice de l'Ontario, qui a lieu en mai.

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO – PLAN DE FORMATION CONTINUE

Cinq importantes conférences de formation en droit criminel sont également présentées chaque année.

- a) Un séminaire régional de trois jours est organisé annuellement en octobre et en novembre dans quatre régions de la province. Ces séminaires portent sur un large éventail de sujets liés au domaine du droit criminel. Quatre programmes distincts sont élaborés chaque année selon les questions qui ont été soulevées dans chaque région.
- b) Un séminaire de formation de deux jours et demi est présenté annuellement en mai parallèlement à l'assemblée générale annuelle de la Cour de justice de l'Ontario.

Tous les juges ont le droit de participer à ces séminaires et sont encouragés à le faire.

2) Programmes récurrents offerts selon les besoins

Ces programmes sont offerts une ou deux fois par année et les places y sont limitées. Ils répondent à divers besoins de formation, comme le perfectionnement des compétences des juges, le développement du leadership et une formation sur le contexte social. Voici des renseignements sur les programmes qui ont été offerts.

- a) **RÉDACTION DE JUGEMENTS/JUGEMENTS VERBAUX** : Ce séminaire de trois jours a été présenté à un groupe d'environ dix juges en février 2007. Le professeur émérite Edward Berry ainsi que le corps enseignant de la Cour de justice de l'Ontario et de l'Institut national de la magistrature ont donné un cours intensif pour aider les juges à acquérir les compétences requises pour prononcer des jugements et rédiger des jugements efficaces. Ce programme n'a pas été offert en 2008.
- b) **SÉMINAIRES PRÉ-RETRAITE** : Ce programme d'un jour et demi vise à aider les juges (avec leurs partenaires) à planifier leur retraite. Le programme aborde les questions

sociales et financières qui surviennent durant la transition vers la retraite. Ce séminaire a été présenté en mars 2008.

- c) **PROGRAMME DE COMMUNICATION JUDICIAIRE** : La Cour, en partenariat avec l'Institut national de la magistrature, a élaboré un séminaire d'une semaine sur les compétences en communication en salle d'audience qui est présenté chaque année à Stratford. Les juges y apprennent et appliquent les techniques leur permettant d'améliorer leurs communications verbales et non verbales. Les enseignants sont des juges et des comédiens de Stratford qui aident les juges à améliorer leurs aptitudes à communiquer plus efficacement. Ce cours a été présenté en juin 2008.
 - d) **PROGRAMME D'INTRODUCTION AU DROIT DE LA FAMILLE** : Un certain nombre de juges présidant surtout des tribunaux pénaux à travers la province ont manifesté de l'intérêt à l'égard de la présidence de tribunaux de la famille. Des juges de certains autres territoires de compétences président à la fois des tribunaux pénaux et des tribunaux de la famille. Un programme d'introduction au droit de la famille a été mis au point avec l'aide de l'Institut national de la magistrature et, en septembre 2006, 28 juges ont participé à un séminaire intensif d'une semaine sur le droit de la famille. Des juges présidant principalement des tribunaux de la famille dans l'ensemble de la province ont donné un aperçu complet des domaines suivants du droit de la famille :
- la protection et l'adoption des enfants;
 - une introduction aux instances en matière de droit familial;
 - la garde d'enfant et la Loi portant réforme du droit de l'enfance;
 - l'exécution : Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments.

ANNEXE « C »

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO – PLAN DE FORMATION CONTINUE

Ce programme d'introduction approfondie au droit de la famille a été offert à nouveau en avril 2008. Pour la première fois, il était élaboré et présenté conjointement par des juges de la Cour de justice de l'Ontario et de la Cour supérieure de justice pour leurs collègues.

- e) PROGRAMMES SUR LE CONTEXTE SOCIAL : La Cour de justice de l'Ontario a présenté des programmes importants qui traitent du contexte social. Le premier de ces programmes, intitulé *Égalité des sexes*, a été présenté à l'automne 1992. Ce programme a sollicité des ressources professionnelles et communautaires dans ses phases de planification et de présentation. Un certain nombre de juges de la Cour de justice de l'Ontario ont reçu une formation d'animateur pour les besoins du programme au cours du processus de planification, qui a duré plus de douze mois. Le programme a eu recours à un emploi généralisé des vidéos et publications qui constituent une référence permanente. Le modèle d'animateur a depuis été utilisé dans un certain nombre de programmes de formation de la Cour de justice de l'Ontario.

La Cour a entrepris, en mai 1996, son deuxième programme important sur le contexte social, présenté à tous ses juges. Le but du programme, intitulé *La Cour dans une société inclusive*, était de donner de l'information sur la nature changeante de notre société afin de déterminer l'incidence des changements et de préparer la Cour à mieux y répondre. Une variété de techniques pédagogiques, notamment des séances regroupant de grands et petits groupes, ont été utilisées dans le cadre du programme. Un groupe d'animateurs du domaine judiciaire ont reçu une formation spéciale pour offrir ce programme qui a été présenté à la suite de consultations communautaires menées à vaste échelle.

En septembre 2000, la Conférence des juges de l'Ontario et l'Association canadienne des juges de cours provinciales se sont réunies

à Ottawa à l'occasion d'une conférence conjointe qui portait sur la pauvreté et sur la justice pour les Autochtones.

À l'assemblée générale annuelle de la Cour en 2003, le programme de formation portait sur l'accès à la justice. Une pièce de théâtre, suivie d'une discussion de groupe, a été utilisée pour illustrer les problèmes d'analphabétisme, de race, de pauvreté, de négligence, d'abus et de violence conjugale ayant une incidence sur l'accès à la justice. Une autre séance examinait le problème de l'analphabétisme et des tribunaux au moyen de conférences, vidéos, de groupes de discussion et de travail en petits groupes.

En raison de l'expérience que nous avons acquise avec ces programmes spéciaux, la formation sur le contexte social est maintenant intégrée à la plupart des programmes présentés par le Secrétariat de la formation.

- f) PROGRAMME DE FORMATION UNIVERSITAIRE : Ce programme très théorique a lieu chaque année au printemps, pendant cinq jours. Il offre à environ 30 juges l'occasion de traiter en profondeur des sujets de formation en droit criminel dans un contexte plus théorique. À quelques modifications près, ce programme en grande partie inchangé est offert pendant trois ans pour permettre à un plus grand nombre de juges d'en bénéficier. En juin 2008, le dernier volet de ce programme s'appelait « Des juges dans les prisons ». Cette initiative de formation d'une semaine tenue à Gananoque permet aux juges de visiter des établissements correctionnels fédéraux et provinciaux dans la région de Kingston et de participer à des séminaires portant sur des questions liées aux services correctionnels. Le Programme sera offert à nouveau en 2009.
- g) CONFÉRENCE SUR L'ADMINISTRATION JUDICIAIRE : Conférence bisannuelle qui a eu lieu pendant deux jours en février 2008.

ANNEXE « C »

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO – PLAN DE FORMATION CONTINUE

Elle a rassemblé près de 75 juges administratifs de la Cour de justice de l'Ontario et a attiré aussi des juges qui se sont montrés intéressés par l'administration judiciaire. La conférence a traité du leadership et de la gestion des ressources humaines dans un contexte judiciaire. On y a abordé également l'évolution du domaine de l'administration judiciaire et présentera brièvement les outils mis à la disposition des juges pour les aider à accroître l'accessibilité et l'efficacité des tribunaux.

- h) **FORMATION EN INFORMATIQUE :** Le séminaire de formation sur les compétences et l'efficacité informatiques, élaboré en 2008, sera offert pour la première fois en février 2009. Ce cours a été conçu conjointement par des juges de la Cour de justice de l'Ontario, l'Institut national de la magistrature et le Bureau des services informatiques. Au plus 30 juges recevront une formation informatique pratique. Le cours sera divisé en deux programmes : un programme destiné aux juges débutants et un autre programme destiné aux juges d'un niveau intermédiaire qui seront initiés à un nouveau modèle de prise de notes. Ce modèle de prise de notes a été mis au point pour encourager les juges qui le souhaitent à utiliser leur ordinateur dans la salle d'audience.

B) PROGRAMMES DE FORMATION EXTERNES

- 1) **COURS DE FRANÇAIS :** Les juges de la Cour de justice de l'Ontario qui ont des compétences en français peuvent participer à des cours présentés par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. Le niveau de compétence des juges détermine la fréquence et la durée du cours. Le but du cours est de garantir et maintenir les compétences en langue française des juges appelés à présider des audiences en français à la Cour de justice de l'Ontario. Il existe deux niveaux de cours de français : les cours de terminologie à l'intention des juges francophones et les

cours de terminologie à l'intention des juges anglophones (bilingues). Ce programme sera désormais offert chaque année.

- 2) **AUTRES PROGRAMMES DE FORMATION :** On encourage les juges de la Cour de justice de l'Ontario à poursuivre des intérêts éducatifs en participant à des programmes de formation présentés par d'autres organismes et associations, notamment les suivants :

- Association canadienne des juges de cours provinciales
- Institut national de la magistrature;
- Fédération des professions juridiques : droit pénal (droit substantiel, procédure/preuve) et droit de la famille;
- Association internationale des magistrats de la jeunesse et de la famille;
- Association du Barreau canadien;
- Association des avocats criminalistes;
- The Advocates' Society;
- Association ontarienne de médiation familiale/Médiation Canada;
- Institut canadien d'administration de la justice;
- Association internationale de femmes juges (section canadienne);
- Conférence sur les cliniques juridiques de la Cour de la famille de l'Ontario;
- Institut canadien d'études juridiques supérieures (Conférences de Cambridge).

Le Secrétariat de la formation a établi un comité de présences aux conférences chargé d'examiner les demandes des juges qui désirent obtenir une aide financière afin d'assister à des conférences, à des séminaires et à des programmes autres que ceux présentés par la Cour de justice de l'Ontario. Le financement ne couvre habituellement que les frais d'inscription. Toutefois, les juges peuvent demander le remboursement des

ANNEXE « C »

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO – PLAN DE FORMATION CONTINUE

frais de déplacement et de séjour en plus de cette subvention, à même une indemnité de 2 500 \$ que chaque juge reçoit.

- 3) **COURS D'INFORMATIQUE** : En 2006, un poste de conseiller en services de bibliothèque et en formation auprès de la Cour de justice de l'Ontario et de la Cour supérieure de justice a été créé à l'initiative conjointe des deux cours. Ce conseiller offrait de la formation et un soutien de pointe sur les ressources juridiques électroniques aux juges de ces deux cours. Il a été mis à la disposition des juges pour les former en tête-à-tête et, selon les besoins, durant des séances de groupe dans les tribunaux de l'ensemble de la province. Ce poste a été aboli au milieu de 2007, quand le contrat a pris fin. La formation en informatique est maintenant offerte de façon moins structurée. La plupart des séminaires régionaux et la réunion générale annuelle comportent un module consacré à l'acquisition de compétences informatiques.

Le comité des TI de la Cour de justice de l'Ontario, qui a été créé en 2007, a pour mandat de favoriser les occasions de formation en informatique. De plus, deux sociétés qui fournissent des produits de recherche juridique électroniques offrent une formation en informatique de façon individuelle et en groupe.

- 4) **INSTITUT NATIONAL DE LA MAGISTRATURE (INM)** : Par l'entremise de son Secrétariat de la formation, la Cour de justice de l'Ontario contribue financièrement aux activités de l'Institut national de la magistrature. Situé à Ottawa, l'INM est un chef de file mondial de l'élaboration et de l'exécution de programmes de formation dans le domaine judiciaire. Depuis 2002, la Cour de justice de l'Ontario a largement contribué financièrement à l'INM, en échange d'aide en formation d'un conseiller principal de l'INM. Grâce à cette relation, de nombreux juges de la Cour de justice de l'Ontario ont eu l'occasion de travailler à l'élaboration d'un programme novateur et agir en tant qu'enseignants pour offrir ce programme à l'échelle nationale. Ils peuvent

ainsi faire bénéficier la Cour de leur expertise, ce qui est avantageux pour tous les aspects du programme de formation.

- 5) Les juges peuvent suivre des programmes d'apprentissage à distance par ordinateur qui sont préparés et organisés par l'INM. Ils portent sur le droit substantiel, comme la détention illégale, la santé mentale et la preuve. Habituellement offerts deux fois par année, ces programmes sont gratuits pour les juges de la Cour de justice de l'Ontario.

AUTRES RESSOURCES ÉDUCATIVES

1. **CENTRE DE RECHERCHE ET DE FORMATION JUDICIAIRES** : Le Centre, composé d'une bibliothèque juridique et d'un système de recherche informatisé, est situé à Toronto et compte cinq avocats affectés à la recherche ainsi que trois assistants. On peut y accéder en personne, par téléphone, par courrier électronique ou par télécopieur. Le Centre répond à des demandes d'aide à la recherche précises de la part du personnel judiciaire. Il fournit toutes les deux semaines des mises à jour des textes législatifs et des textes de jurisprudence dans sa publication électronique *Items of Interest*.
2. **RECENT DEVELOPMENTS** : Monsieur le juge Ian MacDonnell fournit aux juges de la Cour de justice de l'Ontario un résumé et des commentaires pertinents sur les décisions courantes de la Cour d'appel de l'Ontario et de la Cour suprême du Canada dans une publication intitulée *Recent Developments*. Cette publication est distribuée par voie électronique à l'ensemble de la Cour, avec un moteur de recherche intitulé *The Finder*. Bien que les archives de cette publication soient toutes consultables, en raison de la nomination du juge MacDonnell à la Cour supérieure de l'Ontario en juin 2008, la publication a été mise en suspens.
3. **CONGÉ AUTOFINANCÉ** : Dans le but de fournir un accès aux occasions éducatives qui sortent des paramètres des programmes de formation

ANNEXE « C »

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO – PLAN DE FORMATION CONTINUE

habituellement offerts aux juges, la Cour de justice de l'Ontario a élaboré une politique de congé autofinancé qui permet aux juges de reporter leur revenu sur un certain nombre d'années en vue de prendre une période de congé autofinancé maximale de douze mois. L'approbation préalable est nécessaire pour ce type de congé et un comité d'examen par les pairs examine les demandes et choisit les juges qui seront autorisés à bénéficier d'une telle option.

4. Outre les programmes de formation décrits ci-dessus, la formation essentielle des juges demeure autodidacte et se fait surtout au moyen de discussions avec des pairs, de lectures et de recherches personnelles.

C

ANNEXE D

PRINCIPES DE LA CHARGE JUDICIAIRE

PRINCIPES DE LA CHARGE JUDICIAIRE

“Le respect du pouvoir judiciaire est inspiré par la poursuite de l'excellence dans l'administration de la justice.”

Preamble

Un pouvoir judiciaire fort et indépendant est indispensable à l'administration appropriée de la justice dans notre société. Les juges doivent être libres d'exécuter leurs fonctions judiciaires sans crainte de subir les représailles ou l'influence d'une personne, d'un groupe, d'une institution ou d'un ordre de gouvernement. En revanche, la société est en droit de s'attendre à ce que les personnes nommées comme juges soient honorables et dignes de sa confiance.

Les juges de la Cour de justice de l'Ontario reconnaissent qu'il leur incombe d'adopter, de maintenir et d'encourager une conduite et un professionnalisme irréprochables de manière à préserver l'indépendance et l'intégrité de leur charge judiciaire ainsi que la confiance accordée par la société aux hommes et aux femmes qui ont accepté les responsabilités liées à la charge judiciaire.

Les juges de la Cour de justice de l'Ontario établissent les principes suivants ainsi que des critères d'excellence et d'intégrité que doivent respecter les juges. Ces principes ne sont pas exhaustifs. Ils ont été établis à titre indicatif et ne se rapportent directement à aucun processus disciplinaire particulier. Destinés à aider les juges à faire face aux dilemmes éthiques et professionnels, ils peuvent en outre aider le public à comprendre les attentes raisonnables qu'il peut avoir à l'égard des juges dans l'exercice des fonctions judiciaires et dans leur vie personnelle.

PRINCIPES DE LA CHARGE JUDICIAIRE**1. LES JUGES À LA SALLE D'AUDIENCE**

- 1.1 Les juges doivent être impartiaux et objectifs dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires.

Commentaires :

Les juges ne devraient pas être influencés par les intérêts partisans, les pressions du public ou la crainte de la critique. Les juges devraient conserver leur objectivité ou ne pas manifester, par leurs paroles ou leur conduite, du favoritisme, un parti pris ou un préjugé envers quelque partie ou intérêt que ce soit.

- 1.2 Les juges ont l'obligation de respecter la loi.

Commentaires :

Les juges ont l'obligation d'appliquer la loi pertinente aux faits et aux circonstances des affaires portées devant le tribunal et de rendre justice dans le cadre de la loi.

- 1.3 Les juges s'emploient à maintenir l'ordre et le décorum dans la salle d'audience.

Commentaires :

Les juges doivent s'efforcer d'être patients, dignes et courtois dans l'exercice des fonctions de la charge judiciaire et remplir leur rôle avec intégrité, avec une fermeté appropriée et avec honneur.

2. LES JUGES ET LE TRIBUNAL

- 2.1 Les juges doivent envisager l'exercice de leurs fonctions judiciaires dans un esprit de collégialité, de coopération et d'entraide.
- 2.2 Les juges devraient diriger les affaires du tribunal avec une diligence raisonnable et trancher avec promptitude et efficacité les affaires qui leur sont soumises en tenant toujours compte des intérêts de la justice et des droits des parties devant le tribunal.
- 2.3 Les motifs du jugement doivent être communiqués dans un délai raisonnable.
- 2.4 Les juges ont l'obligation de maintenir leur compétence professionnelle en droit.

Commentaires :

Les juges doivent participer aux programmes de formation juridique et générale permanente.

- 2.5 L'exercice de leurs fonctions judiciaires constitue la responsabilité première des juges.

Commentaires :

Sous réserve de la loi pertinente, les juges peuvent participer à des activités reliées au droit, notamment enseigner, prendre part à des conférences éducatives, faire de la rédaction et siéger au sein de comités dans le but de promouvoir les intérêts de la justice et la résolution des problèmes dans le domaine, pourvu que ces activités ne fassent pas obstacle à leur obligation première envers le tribunal.

3. LES JUGES DANS LA COLLECTIVITÉ

- 3.1 Les juges doivent adopter une conduite qui inspire la confiance du public.
- 3.2 Les juges doivent éviter tout conflit d'intérêts, ou toute apparence de conflit d'intérêts, dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires.

Commentaires :

Les juges ne doivent participer à aucune activité partisane. Les juges ne doivent contribuer financièrement à aucun parti politique.

- 3.3 Les juges ne doivent pas abuser des pouvoirs inhérents à leur charge judiciaire ni les utiliser de façon inappropriée.
- 3.4 Les juges sont encouragés à participer aux activités communautaires, pourvu que leur participation ne soit pas incompatible avec leur charge judiciaire.

Commentaires :

Les juges ne doivent pas prêter à des activités de financement le prestige lié à leur charge.

ANNEXE «E»

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES CHAPITRE C.43 CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

Les textes de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, c. C-43 qui suivent ne doivent pas être considérés comme les textes authentiques, lesquels se trouvent dans les volumes officiels et les codifications administratives imprimés par Publications Ontario.

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES – CHAPITRE C.43 CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

ARTICLE 49

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

49 (1) Le Conseil de la magistrature de l'Ontario est maintenu sous le nom de Conseil de la magistrature de l'Ontario en français et sous le nom de Ontario Judicial Council en anglais.

COMPOSITION

(2) Le Conseil de la magistrature se compose :

- a) du juge en chef de l'Ontario ou d'un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef;
- b) du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou d'un autre juge de cette cour désigné par le juge en chef, et du juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario;
- c) d'un juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général;
- d) de deux juges de la Cour de justice de l'Ontario nommés par le juge en chef;
- e) du trésorier de la Société du barreau du Haut-Canada ou d'un autre conseiller de la Société du barreau qui est avocat désigné par le trésorier;
- f) d'un avocat qui n'est pas conseiller de la Société du barreau du Haut-Canada, nommé par la Société du barreau;
- g) de quatre personnes qui ne sont ni juges ni avocats, nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général.

MEMBRES TEMPORAIRES

(3) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut nommer un juge de cette division au

Conseil de la magistrature à titre de membre temporaire au lieu d'un autre juge provincial, en vue de traiter une plainte, si les exigences des paragraphes (13), (15), (17), (19) et (20) ne peuvent autrement être satisfaites.

CRITÈRES

(4) Au moment de la nomination des membres effectuée aux termes des alinéas (2) d), f) et g), l'importance qu'il y a de refléter, dans la composition du Conseil de la magistrature, la dualité linguistique de l'Ontario et la diversité de sa population et de garantir un équilibre général entre les deux sexes est reconnue.

MANDAT

(5) Le juge principal régional qui est nommé aux termes de l'alinéa (2) c) demeure membre du Conseil de la magistrature jusqu'à ce qu'il cesse d'exercer les fonctions de juge principal régional.

Idem

(6) Le mandat des membres qui sont nommés aux termes des alinéas (2) d), f) et g) est de quatre ans et n'est pas renouvelable.

MANDATS DE DURÉES DIVERSES

(7) Malgré le paragraphe (6), le mandat d'un des membres nommés pour la première fois aux termes de l'alinéa (2) d) et de deux des membres nommés pour la première fois aux termes de l'alinéa (2) g) est de six ans.

PRÉSIDENTCE

(8) Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside les réunions et les audiences du Conseil de la magistrature qui portent sur des plaintes portées contre certains juges, et les réunions tenues par celui-ci pour l'application de l'article 45 et du paragraphe 47 (5).

Idem

(9) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou un autre juge de cette cour désigné par le juge en chef, préside les autres réunions et audiences du Conseil de la magistrature.

Idem

(10) Le président a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

AUDIENCES ET RÉUNIONS PUBLIQUES ET À HUIS CLOS

(11) Les audiences et les réunions du Conseil de la magistrature prévues aux articles 51.6 et 51.7 sont ouvertes au public, à moins que le paragraphe 51.6 (7) ne s'applique. Ses autres audiences et réunions peuvent être tenues à huis clos, sauf disposition contraire de la présente loi.

VACANCE

(12) Si le poste d'un membre nommé aux termes de l'alinéa (2) d), f) ou g) devient vacant, un nouveau membre possédant des compétences similaires peut être nommé pour terminer le mandat.

QUORUM

(13) Les règles suivantes concernant le quorum s'appliquent, sous réserve des paragraphes (15) et (17) :

1. Huit membres, y compris le président, constituent le quorum.
2. Au moins la moitié des membres présents doivent être des juges et au moins quatre autres membres ne doivent pas être des juges.

COMITÉ D'EXAMEN

(14) Le Conseil de la magistrature peut former un comité en vue de traiter une plainte visée au paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou au paragraphe 51.5 (8) ou (10) et d'examiner la question concernant l'indemnisation aux termes de l'article 51.7 et, à cette fin, le comité a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

Idem

(15) Les règles suivantes s'appliquent à un comité formé en vertu du paragraphe (14) :

1. Le comité se compose de deux juges provinciaux autres que le juge en chef, d'un avocat et d'une personne qui n'est ni juge ni avocat.

2. Un des juges, désigné par le Conseil de la magistrature, préside le comité.

3. Quatre membres constituent le quorum.

COMITÉS D'AUDIENCE

(16) Le Conseil de la magistrature peut former un comité en vue de tenir une audience en vertu de l'article 51.6 et d'examiner la question concernant l'indemnisation aux termes de l'article 51.7 et, à cette fin, le comité a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

Idem

(17) Les règles suivantes s'appliquent à un comité formé en vertu du paragraphe (16) :

1. La moitié des membres du comité, y compris le président, doivent être des juges et la moitié ne doivent pas être des juges.
2. Un membre, au moins, ne doit être ni juge ni avocat.
3. Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside le comité.
4. Sous réserve des dispositions 1, 2 et 3, le Conseil de la magistrature peut fixer le nombre des membres du comité et en déterminer la composition.
5. Tous les membres du comité constituent le quorum.

PRÉSIDENCE

(18) Le président d'un comité formé en vertu du paragraphe (14) ou (16) a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

PARTICIPATION AUX ÉTAPES DE LA PROCÉDURE

(19) Les membres du sous-comité qui a enquêté sur une plainte ne doivent pas, selon le cas :

- a) traiter la plainte aux termes du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou du paragraphe 51.5 (8) ou (10);
- b) participer à une audience sur la plainte prévue à l'article 51.6.

Idem

(20) Les membres du Conseil de la magistrature qui ont traité la plainte aux termes du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou du paragraphe 51.5 (8) ou (10) ne doivent pas participer à une audience sur la plainte prévue à l'article 51.6.

EXPERTS

(21) Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider.

SERVICES DE SOUTIEN

(22) Le Conseil de la magistrature fournit des services de soutien, y compris l'orientation initiale et la formation continue, pour permettre à ses membres de participer efficacement. Il prête une attention particulière aux besoins des membres qui ne sont ni juges ni avocats et administre séparément une partie de son budget affecté aux services de soutien à cette fin.

Idem

(23) Le Conseil de la magistrature administre séparément une partie de son budget affecté aux services de soutien pour répondre aux besoins de tout membre qui a une invalidité.

DOSSIERS CONFIDENTIELS

(24) Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos est confidentiel et ne doit pas être divulgué ni rendu public.

Idem

(25) Le paragraphe (24) s'applique, que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne.

EXCEPTIONS

(26) Le paragraphe (24) ne s'applique pas aux renseignements ni aux documents qui satisfont à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) leur divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la présente loi;

- b) ils n'ont pas été traités comme des documents ou renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

IMMUNITÉ

(27) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le Conseil de la magistrature, un de ses membres ou de ses employés ou quiconque agit sous son autorité pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions.

RÉMUNÉRATION

(28) Les membres qui sont nommés aux termes de l'alinéa (2) g) ont le droit de recevoir la rémunération quotidienne que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

ARTICLE 50

PLAINTÉ DÉPOSÉE CONTRE LE JUGE EN CHEF DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

50 (1) Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario fait l'objet d'une plainte :

- a) le juge en chef de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;
- b) le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario préside les réunions et les audiences du Conseil au lieu du juge en chef, de la Cour de justice de l'Ontario et fait des nominations en vertu du paragraphe 49 (3) au lieu du juge en chef, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;
- c) tout renvoi de la plainte qui serait par ailleurs fait au juge en chef de la Cour de

justice de l'Ontario aux termes de l'alinéa 51.4 (13) b) ou 51.4 (18) c), du sous-alinéa 51.5 (8) b) (ii) ou de l'alinéa 51.5 (10) b) est fait au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.

SUSPENSION DU JUGE EN CHEF

(2) Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en vertu du paragraphe 51.4 (12) :

- a) d'une part, les plaintes qui seraient par ailleurs renvoyées au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario aux termes des alinéas 51.4 (13) b) et 51.4 (18) c), du sous-alinéa 51.5 (8) b) (ii) et de l'alinéa 51.5 (10) b) sont renvoyées au juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;
- b) d'autre part, les approbations annuelles qui seraient par ailleurs accordées ou refusées par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont accordées ou refusées par le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

PLAINTÉ DÉPOSÉE CONTRE LE JUGE EN CHEF ADJOINT OU UN JUGE PRINCIPAL RÉGIONAL

(3) Si le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional nommé aux termes de l'alinéa 49 (2) c) fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario provinciale au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef adjoint ou du juge principal régional, selon le cas, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

ARTICLE 51

INFORMATION AU PUBLIC

51 (1) Le Conseil de la magistrature fournit, dans les palais de justice et ailleurs, de l'information à son sujet et au sujet du système judiciaire, y compris des renseignements sur ce que les membres du public peuvent faire pour obtenir de l'aide en vue de porter plainte.

Idem

(2) Lorsqu'il fournit de l'information, le Conseil de la magistrature met l'accent sur l'élimination des obstacles culturels et linguistiques et sur l'importance de tenir compte des besoins des personnes handicapées.

AIDE AU PUBLIC

(3) Au besoin, le Conseil de la magistrature prend des dispositions afin que les membres du public reçoivent de l'aide pour préparer des documents en vue de porter plainte.

ACCÈS PAR TÉLÉPHONE

(4) Le Conseil de la magistrature offre, à l'échelle de la province, un service téléphonique gratuit d'accès à de l'information à son sujet, notamment sur son rôle au sein du système judiciaire, y compris un service pour sourds.

PERSONNES HANDICAPÉES

(5) Afin de permettre aux personnes handicapées de participer efficacement à la procédure à suivre pour les plaintes, le Conseil de la magistrature fait en sorte qu'il soit tenu compte de leurs besoins, à ses frais, à moins que cela ne lui cause un préjudice injustifié, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

RAPPORT ANNUEL

(6) Après la fin de chaque année, le Conseil de la magistrature présente au procureur général un rapport annuel, en français et en anglais, sur ses activités, y compris, à l'égard de toutes les plaintes reçues ou traitées pendant l'année, un sommaire de la plainte, les conclusions et un exposé de la décision. Toutefois, le rapport ne doit pas contenir de renseignements qui pourraient identifier le juge ou le plaignant.

DÉPÔT

(7) Le procureur général présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose alors devant l'Assemblée.

ARTICLE 51.1

RÈGLES

51.1 (1) Le Conseil de la magistrature établit et rend publiques ses propres règles de procédure, y compris ce qui suit :

1. Des directives et les règles de procédure pour l'application de l'article 45.
2. Des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.4 (21).
3. Des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.4 (22).
4. S'il y a lieu, des critères pour l'application du paragraphe 51.5 (2).
5. S'il y a lieu, des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.5 (13).
6. Les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.6 (3).
7. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (7).
8. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (8).

9. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (10).

LOI SUR LES RÈGLEMENTS

(2) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(3) Les articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas au Conseil de la magistrature.

ARTICLE 51.2

LANGUES OFFICIELLES DANS LES TRIBUNAUX

51.2 (1) L'information fournie aux termes des paragraphes 51 (1), (3) et (4) et tout ce qui est rendu public aux termes du paragraphe 51.1 (1) le sont en français et en anglais.

Idem

(2) Les plaintes contre des juges provinciaux peuvent être portées en français ou en anglais.

Idem

(3) L'audience prévue à l'article 51.6 est menée en anglais, mais le plaignant ou le témoin qui parle français ou le juge qui fait l'objet d'une plainte et qui parle français a droit, sur demande, à ce qui suit :

- a) avant l'audience, une traduction en français des documents qui sont en anglais et qui seront examinés à l'audience;
- b) les services d'un interprète à l'audience;
- c) l'interprétation simultanée en français des parties de l'audience qui se déroulent en anglais.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique également aux médiations menées aux termes de l'article 51.5 et à l'examen qu'a effectué le Conseil de la magistrature

aux termes de l'article 51.7 en ce qui concerne la question de l'indemnisation, si le paragraphe 51.7 (2) s'applique.

AUDIENCE OU MÉDIATION BILINGUE

(5) Le Conseil de la magistrature peut ordonner qu'une audience ou une médiation à laquelle s'applique le paragraphe (3) soit bilingue s'il est d'avis qu'elle peut être menée convenablement de cette manière.

PARTIE D'AUDIENCE OU DE MÉDIATION

(6) Un ordre prévu au paragraphe (5) peut s'appliquer à une partie de l'audience ou de la médiation, auquel cas les paragraphes (7) et (8) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Idem

(7) Au cours d'une audience ou d'une médiation bilingue :

- a) les témoignages oraux et les observations orales peuvent être présentés en français ou en anglais et ils sont consignés dans la langue de présentation;
- b) les documents peuvent être déposés dans l'une ou l'autre langue;
- c) dans le cas d'une médiation, les discussions peuvent avoir lieu dans l'une ou l'autre langue;
- d) les motifs d'une décision ou le rapport du médiateur, selon le cas, peuvent être rédigés dans l'une ou l'autre langue.

Idem

(8) Lors d'une audience ou d'une médiation bilingue, si le plaignant ou le juge qui fait l'objet de la plainte ne parle qu'une des deux langues, il a droit, sur demande, à l'interprétation simultanée des témoignages, des observations ou des discussions qui ont lieu dans l'autre langue et à une traduction des documents déposés ou des motifs ou rapports rédigés dans l'autre langue.

ARTICLE 51.3

PLAINTES

51.3 (1) Toute personne peut porter devant le Conseil de la magistrature une plainte selon laquelle il y aurait eu inconduite de la part d'un juge provincial.

Idem

(2) Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un membre du Conseil de la magistrature, elle est traitée comme une plainte portée devant celui-ci.

Idem

(3) Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un autre juge ou au procureur général, cet autre juge ou le procureur général, selon le cas, fournit à l'auteur de l'allégation des renseignements sur le rôle du Conseil de la magistrature au sein du système judiciaire et sur la façon de porter plainte, et le renvoie au Conseil de la magistrature.

CONDUITE DE L'AFFAIRE

(4) Une fois qu'une plainte a été portée devant lui, le Conseil de la magistrature est chargé de la conduite de l'affaire.

RENSEIGNEMENTS SUR LA PLAINTÉ

(5) À la demande de toute personne, le Conseil de la magistrature peut confirmer ou nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée.

ARTICLE 51.4

EXAMEN PAR UN SOUS-COMITÉ

51.4 (1) La plainte reçue par le Conseil de la magistrature est examinée par un sous-comité du Conseil qui se compose d'un juge provincial autre

que le juge en chef et d'une personne qui n'est ni juge ni avocat.

ROTATION DES MEMBRES

(2) Les membres admissibles du Conseil de la magistrature siègent tous au sous-comité par rotation.

REJET

(3) Le sous-comité rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure.

ENQUÊTE

(4) Si la plainte n'est pas rejetée aux termes du paragraphe (3), le sous-comité mène les enquêtes qu'il estime appropriées.

EXPERTS

(5) Le sous-comité peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider dans la conduite de son enquête.

ENQUÊTE À HUIS CLOS

(6) L'enquête est menée à huis clos.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(7) La Loi sur l'exercice des compétences légales ne s'applique pas aux activités du sous-comité.

RECOMMANDATIONS PROVISOIRES

(8) Le sous-comité peut recommander à un juge principal régional la suspension, avec rémunération, du juge qui fait l'objet de la plainte ou l'affectation de celui-ci à un autre endroit, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

Idem

(9) La recommandation est présentée au juge principal régional nommé pour la région à laquelle le juge est affecté, sauf si le juge principal régional est membre du Conseil de la magistrature, auquel cas la recommandation est présentée à un autre juge principal régional.

POUVOIR DU JUGE PRINCIPAL RÉGIONAL

(10) Le juge principal régional peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité.

POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE

(11) Le pouvoir discrétionnaire qu'a le juge principal régional d'accepter ou de rejeter la recommandation du sous-comité n'est pas assujéti à l'administration ni à la surveillance de la part du juge en chef.

EXCEPTION : PLAINTES DÉPOSÉES CONTRE CERTAINS JUGES

(12) Si la plainte est déposée contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, un juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional qui est membre du Conseil de la magistrature, toute recommandation prévue au paragraphe (8) en ce qui concerne la plainte est présentée au juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité.

DÉCISION DU SOUS-COMITÉ

(13) Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité, selon le cas :

- a) rejette la plainte;
- b) renvoie la plainte au juge en chef;
- c) renvoie la plainte à un médiateur conformément à l'article 51.5;
- d) renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

Idem

(14) Le sous-comité ne peut rejeter la plainte ou la renvoyer au juge en chef ou à un médiateur que si les deux membres en conviennent, sinon, la plainte doit être renvoyée au Conseil de la magistrature.

CONDITIONS DU RENVOI AU JUGE EN CHEF

(15) Le sous-comité peut, si le juge qui fait l'objet de la plainte y consent, assortir de conditions la décision de renvoyer la plainte au juge en chef.

RAPPORT

(16) Le sous-comité présente au Conseil de la magistrature un rapport sur sa décision concernant toute plainte qui est rejetée ou renvoyée au juge en chef ou à un médiateur, sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte.

POUVOIR DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

(17) Le Conseil de la magistrature examine le rapport, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte.

Idem

(18) Le Conseil de la magistrature examine, à huis clos, chaque plainte que le sous-comité lui renvoie et peut, selon le cas :

- a) tenir une audience aux termes de l'article 51.6;
- b) rejeter la plainte;
- c) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe (15);
- d) renvoyer la plainte à un médiateur conformément à l'article 51.5.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(19) La Loi sur l'exercice des compétences légales ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature prévus aux paragraphes (17) et (18).

AVIS AU JUGE ET AU PLAIGNANT

(20) Une fois qu'il s'est prononcé conformément au paragraphe (17) ou (18), le Conseil de la magistrature communique sa décision au juge et au plaignant, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

(21) Lorsqu'il mène des enquêtes, fait des recommandations en vertu du paragraphe (8) et se prononce aux termes des paragraphes (13) et (15), le sous-comité se conforme aux directives et aux

règles de procédure que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

Idem

(22) Lorsqu'il examine des rapports et des plaintes et se prononce aux termes des paragraphes (17) et (18), le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

ARTICLE 51.5

MÉDIATION

51.5 (1) Le Conseil de la magistrature peut établir une procédure de médiation pour les plaignants et pour les juges qui font l'objet de plaintes.

CRITÈRES

(2) Si le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, il doit aussi établir des critères pour exclure de la procédure les plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les critères doivent prévoir que les plaintes sont exclues de la procédure de médiation dans les circonstances suivantes :

1. Il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable.
2. La plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite de discrimination ou de harcèlement prévu dans une disposition du *Code des droits de la personne*.
3. L'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

CONSEILS JURIDIQUES

(4) Une plainte ne peut être renvoyée à un médiateur que si le plaignant et le juge y consentent, s'ils

peuvent obtenir des conseils juridiques de personnes indépendantes et s'ils en ont eu l'occasion.

MÉDIATEUR QUALIFIÉ

(5) Le médiateur doit être une personne qui a reçu une formation en médiation et qui n'est pas un juge. Si la médiation est menée de concert par deux personnes ou plus, au moins une de ces personnes doit satisfaire à ces exigences.

IMPARTIALITÉ

(6) Le médiateur est impartial.

EXCLUSION

(7) Aucun des membres du sous-comité qui a enquêté sur la plainte et aucun des membres du Conseil de la magistrature qui a traité la plainte en vertu du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ne doit participer à la médiation.

EXAMEN PAR LE CONSEIL

(8) Le médiateur présente un rapport sur les résultats de la médiation, sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte, au Conseil de la magistrature, lequel étudie, à huis clos, le rapport et peut :

- a) approuver la décision prise au sujet de la plainte;
- b) si la médiation n'aboutit pas à une décision ou si le Conseil est d'avis que la décision n'est pas dans l'intérêt public :
 - (i) rejeter la plainte,
 - (ii) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe 51.4 (15),
 - (iii) tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

RAPPORT

(9) S'il approuve la décision prise au sujet de la plainte, le Conseil de la magistrature peut rendre publics les résultats de la médiation en fournissant un résumé de la plainte mais sans identifier le plaignant ni le juge.

RENOI AU CONSEIL

(10) À n'importe quel moment pendant ou après la médiation, le plaignant ou le juge peut renvoyer la plainte au Conseil de la magistrature, lequel examine la question, à huis clos, et peut, selon le cas :

- a) rejeter la plainte;
- b) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe 51.4 (15);
- c) tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(11) La Loi sur l'exercice des compétences légales ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature prévus aux paragraphes (8) et (10).

AVIS AU JUGE ET AU PLAIGNANT

(12) Une fois qu'il s'est prononcé conformément au paragraphe (8) ou (10), le Conseil de la magistrature communique sa décision au juge et au plaignant, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

(13) Lorsqu'il étudie des rapports, examine des questions et se prononce aux termes des paragraphes (8) et (10), le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

ARTICLE 51.6

DÉCISION DU CONSEIL

51.6 (1) Lorsque le Conseil de la magistrature décide de tenir une audience, il le fait conformément au présent article.

APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(2) La Loi sur l'exercice des compétences légales, à l'exception de l'article 4 et du paragraphe 9 (1), s'applique à l'audience.

RÈGLES DE PROCÉDURE

(3) Les règles de procédure que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1) s'appliquent à l'audience.

COMMUNICATION CONCERNANT L'OBJET DE L'AUDIENCE

(4) Les membres du Conseil de la magistrature qui participent à l'audience ne doivent pas communiquer ni directement ni indirectement avec une partie, un avocat, un mandataire ou une autre personne, pour ce qui est de l'objet de l'audience, sauf si toutes les parties et leurs avocats ou mandataires ont été avisés et ont l'occasion de participer.

EXCEPTION

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher le Conseil de la magistrature d'engager un avocat pour se faire aider conformément au paragraphe 49 (21), auquel cas la nature des conseils donnés par l'avocat est communiquée aux parties pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.

PARTIES

(6) Le Conseil de la magistrature détermine quelles sont les parties à l'audience.

EXCEPTION, AUDIENCES À HUIS CLOS

(7) Dans des circonstances exceptionnelles, le Conseil de la magistrature peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos s'il décide, conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique.

DIVULGATION DANS DES CIRCONSTANCES EXCEPTIONNELLES

(8) Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

ORDONNANCES INTERDISANT LA PUBLICATION

(9) Si la plainte porte sur des allégations d'inconduite d'ordre sexuel ou de harcèlement sexuel, le Conseil de la magistrature interdit, à la demande d'un plaignant ou d'un autre témoin qui déclare avoir été victime d'une conduite semblable par le juge, la publication de renseignements qui pourraient identifier le plaignant ou le témoin, selon le cas.

PUBLICATION INTERDITE

(10) Dans des circonstances exceptionnelles et conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

MESURES

(11) Une fois qu'il a terminé l'audience, le Conseil de la magistrature peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, il peut, selon le cas :

- a) donner un avertissement au juge;
- b) réprimander le juge;
- c) ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- d) ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;
- e) suspendre le juge, avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;
- f) suspendre le juge, sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours;
- g) recommander au procureur général la destitution du juge conformément à l'article 51.8.

Idem

(12) Le Conseil de la magistrature peut adopter toute combinaison des mesures énoncées aux alinéas (11) a) à f).

INVALIDITÉ

(13) S'il conclut que le juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste, mais qu'il serait en mesure de le faire s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

APPLICATION DU PAR. (13)

(14) Le paragraphe (13) s'applique si :

- a) d'une part, un facteur de la plainte était que l'invalidité influe sur le fait que le juge n'est pas en mesure de s'acquitter des obligations essentielles du poste;
- b) d'autre part, le Conseil de la magistrature rejette la plainte ou prend des mesures prévues aux alinéas (11) a) à f).

PRÉJUDICE INJUSTIFIÉ

(15) Le paragraphe (13) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

PARTICIPATION

(16) Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe (13) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

LA COURONNE EST LIÉE

(17) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (13) lie la Couronne.

RAPPORT AU PROCUREUR GÉNÉRAL

(18) Le Conseil de la magistrature peut présenter au procureur général un rapport sur la plainte, l'enquête, l'audience et la décision, sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe

49 (24). Le procureur général peut rendre le rapport public s'il est d'avis qu'il y va de l'intérêt public.

NON-IDENTIFICATION DE PERSONNES

(19) Les personnes suivantes ne doivent pas être identifiées dans le rapport :

1. Le plaignant ou le témoin à la demande duquel une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (9).
2. Le juge, si l'audience a été tenue à huis clos, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que le nom du juge soit divulgué.

INTERDICTION PERMANENTE DE PUBLIER

(20) Si une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (10) et que le Conseil de la magistrature rejette la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport sans son consentement et le Conseil ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne doivent jamais être rendus publics sans le consentement de celui-ci.

ARTICLE 51.7

INDEMNISATION

51.7 (1) Lorsqu'il a traité une plainte portée contre un juge provincial, le Conseil de la magistrature étudie la question de savoir si le juge devrait être indemnisé pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés relativement à la démarche suivie aux termes des articles 51.4, 51.5 et 51.6 et du présent article en ce qui concerne la plainte.

EXAMEN DE LA QUESTION JOINT À L'AUDIENCE

(2) S'il tient une audience sur la plainte, le Conseil de la magistrature lui joint l'examen de la question de l'indemnisation.

EXAMEN PUBLIC OU À HUIS CLOS

(3) L'examen de la question de l'indemnisation par le Conseil de la magistrature est ouvert au public s'il y a eu une audience publique sur la plainte; sinon, l'examen se fait à huis clos.

RECOMMANDATION

(4) S'il est d'avis que le juge devrait être indemnisé, le Conseil de la magistrature fait une recommandation en ce sens au procureur général, laquelle recommandation indique le montant de l'indemnité.

Idem

(5) Si la plainte est rejetée à l'issue d'une audience, le Conseil de la magistrature recommande au procureur général que le juge soit indemnisé pour ses frais pour services juridiques et indique le montant de l'indemnité.

DIVULGATION DU NOM

(6) Dans sa recommandation au procureur général, le Conseil de la magistrature fournit le nom du juge, mais le procureur général ne doit pas le divulguer à moins qu'il n'y ait eu une audience publique sur la plainte ou que le Conseil n'ait, par ailleurs, rendu public le nom du juge.

MONTANT DE L'INDEMNITÉ

(7) Le montant de l'indemnité recommandé aux termes du paragraphe (4) ou (5) peut se rapporter à tout ou partie des frais pour services juridiques du juge et est calculé selon un taux pour services juridiques qui ne dépasse pas le taux maximal normalement prévu par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires.

VERSEMENT

(8) Le procureur général verse l'indemnité au juge conformément à la recommandation.

ARTICLE 51.8**DESTITUTION MOTIVÉE**

51.8 (1) Un juge provincial ne peut être destitué que si les conditions suivantes sont réunies:

- a) une plainte a été portée à son sujet devant le Conseil de la magistrature;
- b) le Conseil de la magistrature, à l'issue d'une audience tenue aux termes de l'article 51.6,

recommande au procureur général la destitution du juge en raison du fait qu'il est devenu incapable de remplir convenablement ses fonctions ou inhabile pour l'une des raisons suivantes :

- (i) il est inapte, en raison d'une invalidité, à s'acquitter des obligations essentielles de son poste (si une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ses besoins ne remédierait pas à l'incapacité ou ne pourrait pas être rendue parce qu'elle causerait un préjudice injustifié à la personne à laquelle il incomberait de tenir compte de ces besoins, ou a été rendue mais n'a pas remédié à l'incapacité),
- (ii) il a eu une conduite incompatible avec l'exercice convenable de ses fonctions,
- (iii) il n'a pas rempli les fonctions de sa charge.

DÉPÔT DE LA RECOMMANDATION

(2) Le procureur général dépose la recommandation devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il la dépose dans les quinze jours qui suivent le début de la session suivante.

DÉCRET DE DESTITUTION

(3) Le lieutenant-gouverneur peut prendre un décret en vue de la destitution d'un juge provincial prévue au présent article, sur demande de l'Assemblée.

APPLICATION

(4) Le présent article s'applique aux juges provinciaux qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite et aux juges provinciaux dont le maintien en fonction après avoir atteint l'âge de la retraite a été approuvé en vertu du paragraphe 47 (3), (4) ou (5).

DISPOSITION TRANSITOIRE

(5) Une plainte portée contre un juge provincial devant le Conseil de la magistrature avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la Loi de 1994

modifiant des lois en ce qui concerne les tribunaux judiciaires et examinée à une réunion du Conseil de la magistrature avant ce jour-là est traitée par celui-ci tel qu'il était constitué immédiatement avant ce jour-là, conformément à l'article 49 de la présente loi tel qu'il existait immédiatement avant ce jour-là.

ARTICLE 51.9

NORMES DE CONDUITE

51.9 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut fixer des normes de conduite des juges provinciaux et élaborer un plan pour la prise d'effet des normes, et il peut mettre les normes en application et le plan en oeuvre une fois qu'ils ont été examinés et approuvés par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef veille à ce que les normes de conduite soient mises à la disposition du public, en français et en anglais, une fois qu'elles ont été approuvées par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) Les objectifs suivants constituent certains des objectifs que le juge en chef peut chercher à réaliser en mettant en application les normes de conduite des juges :

1. Reconnaître l'autonomie de la magistrature.
2. Maintenir la qualité supérieure du système judiciaire et assurer l'administration efficace de la justice.
3. Favoriser l'égalité au sein du système judiciaire et le sentiment d'inclusion à celui-ci.
4. Faire en sorte que la conduite des juges atteste le respect qui leur est témoigné.
5. Souligner la nécessité d'assurer, par la formation continue, le perfectionnement professionnel et le développement personnel des juges ainsi que le développement de leur sensibilisation aux questions sociales.

ARTICLE 51.10

FORMATION CONTINUE

51.10 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario élabore un plan de formation continue des juges provinciaux et le met en oeuvre une fois qu'il a été examiné et approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef veille à ce que le plan de formation continue soit mis à la disposition du public, en français et en anglais, une fois qu'il a été approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) La formation continue des juges vise les objectifs suivants :

1. Maintenir et développer la compétence professionnelle.
2. Maintenir et développer la sensibilisation aux questions sociales.
3. Promouvoir le développement personnel.

ARTICLE 51.11

ÉVALUATION DU RENDEMENT

51.11 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut élaborer un programme d'évaluation du rendement des juges provinciaux et le mettre en oeuvre une fois qu'il a été examiné et approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef rend public le programme d'évaluation du rendement une fois qu'il a été approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) Les objectifs suivants constituent certains des objectifs que le juge en chef peut chercher à réaliser

en élaborant un programme d'évaluation du rendement des juges :

1. Accroître le rendement individuel des juges et le rendement des juges dans leur ensemble.
2. Déterminer les besoins en formation continue.
3. Aider à l'affectation des juges.
4. Déterminer les possibilités de perfectionnement professionnel.

PORTÉE DE L'ÉVALUATION

(4) Dans l'évaluation du rendement d'un juge, la décision prise dans un cas particulier ne doit pas être prise en considération.

CARACTÈRE CONFIDENTIEL

(5) L'évaluation du rendement d'un juge est confidentielle et n'est divulguée qu'au juge, à son juge principal régional et à la personne ou les personnes qui font l'évaluation.

NON-ADMISSIBILITÉ, EXCEPTION

(6) L'évaluation du rendement d'un juge ne doit pas être admise en preuve devant le Conseil de la magistrature ni devant un tribunal, qu'il soit judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif, sauf si le juge y consent.

APPLICATION DES PAR. (5) ET (6)

(7) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent à tout ce qui est compris dans l'évaluation du rendement d'un juge ainsi qu'à tous les renseignements recueillis relativement à l'évaluation.

ARTICLE 51.12

CONSULTATION

51.12 Lorsqu'il fixe des normes de conduite en vertu de l'article 51.9, élabore un plan de formation continue aux termes de l'article 51.10 et élabore un programme d'évaluation du rendement en vertu de l'article 51.11, le juge en chef de la Cour de justice

de l'Ontario consulte les juges de cette cour ainsi que d'autres personnes s'il l'estime approprié.

ARTICLE 87

PROTONOTAIRES

87 (1) Les personnes qui étaient protonotaires de la Cour suprême avant le 1^{er} septembre 1990 sont protonotaires de la Cour supérieure de justice.

(2) Les protonotaires ont la compétence que leur attribuent les règles de pratique dans les instances devant la Cour supérieure de justice.

APPLICATION DES ART. 44 À 51.12

(3) Les articles 44 à 51.12 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux protonotaires de la même manière qu'aux juges provinciaux.

(4) Le juge en chef de la Cour supérieure de justice exerce, à l'égard des protonotaires, le pouvoir du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario qui est prévu aux paragraphes 44 (1) et (2).

Idem

(5) Le droit d'un protonotaire de continuer d'exercer ses fonctions en vertu du paragraphe 47 (3) est assujéti à l'approbation du juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui rend une décision à cet effet conformément aux critères qu'il a établis et que le Conseil de la magistrature a approuvés.

Idem

(6) Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un protonotaire, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un protonotaire. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le protonotaire qui doit remplacer le juge.
2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.

3. Les recommandations du sous-comité au sujet de la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, auquel les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Idem

(7) L'article 51.9, qui traite des normes de conduite des juges provinciaux, l'article 51.10, qui traite de leur formation continue, et l'article 51.11, qui traite de l'évaluation de leur rendement, ne s'appliquent aux protonotaires que si le juge en chef de la Cour supérieure de justice y consent.

(8) Les protonotaires reçoivent les mêmes traitements, prestations de retraite et autres avantages sociaux et allocations que les juges provinciaux reçoivent aux termes de la convention cadre énoncée à l'annexe de la présente loi.

ARTICLE 87.1

JUGES DE LA COUR DES PETITES CRÉANCES

87.1 (1) Le présent article s'applique aux juges provinciaux qui ont été affectés à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990.

(2) Le juge en chef de la Cour supérieure de justice exerce, à l'égard des juges provinciaux à qui s'applique le présent article, le pouvoir du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario qui est prévu aux paragraphes 44 (1) et (2).

MAINTIEN EN FONCTION

(3) Le droit d'un juge provincial à qui s'applique le présent article de continuer d'exercer ses fonctions en vertu du paragraphe 47 (3) est assujéti à l'approbation du juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui prend la décision conformément aux critères qu'il a établis et que le Conseil de la magistrature a approuvés.

PLAINTES

(4) Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un juge provincial à qui s'applique le présent article, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le juge qui doit remplacer ce juge.
2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, à qui les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

APPLICATION DES ART. 51.9, 51.10 ET 51.11

(5) L'article 51.9, qui porte sur les normes de conduite des juges provinciaux, l'article 51.10, qui porte sur la formation continue de ces derniers, et l'article 51.11, qui porte sur l'évaluation de leur rendement, ne s'appliquent aux juges provinciaux à qui s'applique le présent article que si le juge en chef de la Cour supérieure de justice y consent. Voir :

ARTICLE 45

REQUÊTE

45 (1) Le juge provincial qui croit ne pas être en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne

soit tenu compte de ses besoins peut présenter une requête au Conseil de la magistrature pour que soit rendue l'ordonnance prévue au paragraphe (2).

OBLIGATION DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

(2) S'il conclut que le juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

PRÉJUDICE INJUSTIFIÉ

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

(4) Lorsqu'il traite des requêtes prévues au présent article, le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

PARTICIPATION

(5) Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe (2) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

LA COURONNE EST LIÉE

(6) L'ordonnance lie la Couronne.

ARTICLE 47

RETRAITE

(1) Chaque juge provincial prend sa retraite à l'âge de soixante-cinq ans.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le juge qui a été nommé magistrat, juge d'un tribunal de la famille et de la jeunesse ou protonotaire à plein temps avant le 2 décembre 1968 prend sa retraite à l'âge de soixante-dix ans.

MAINTIEN EN FONCTION DES JUGES

(3) Le juge qui atteint l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, continuer d'exercer ses fonctions en tant que juge à plein temps ou à temps partiel jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans.

IDEM, JUGES PRINCIPAUX RÉGIONAUX

(4) Le juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario qui est toujours en fonction à l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du juge en chef, continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à l'expiration de son mandat (y compris le renouvellement prévu au paragraphe 42 (9) ou jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans, selon celui de ces deux événements qui se produit en premier.

IDEM, JUGE EN CHEF ET JUGES EN CHEF ADJOINTS

47 (5) Le juge en chef ou le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario qui est toujours en fonction à l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du Conseil de la magistrature, continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à l'expiration de son mandat ou jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans, selon celui de ces deux événements qui se produit en premier.

Idem

(6) Si le Conseil de la magistrature n'approuve pas le maintien en fonction d'un juge en chef ou d'un juge en chef adjoint aux termes du paragraphe (5), celui-ci peut, avec l'approbation du Conseil de la magistrature et non pas comme l'énonce le paragraphe (3), continuer d'exercer les fonctions de juge provincial.

CRITÈRES

(7) Les décisions visées aux paragraphes (3), (4), (5) et (6) sont prises conformément aux critères établis par le juge en chef et approuvés par le Conseil de la magistrature.

(8) Si la date de la retraite prévue aux paragraphes (1) à (5) est antérieure, dans l'année civile, au jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 1994 modifiant des lois en ce qui concerne les tribunaux judiciaires* et que l'approbation annuelle est en suspens ce jour-là, le maintien en fonction du juge est traité conformément à l'article 44 de la présente loi tel qu'il existait immédiatement avant ce jour-là.

♦ ♦ ♦



